

REVISTA CONSERVADORA DEL PENSAMIENTO CENTROAMERICANO

DICBRE., 1966

NUESTRO ETERNO FEMENINO

JOSE CORONEL URTECHO
ERNESTO MEJIA SANCHEZ

LA MUJER NICARAGUENSE
EN LOS CRONISTAS VIAJEROS

EDMUNDO MENDIETA

LA MUJER NICARAGUENSE

ANIBAL BUITRON

LA MUJER LATINOAMERICANA

CLAUDE MARCHIEX

LA MUJER NORTEAMERICANA

MAX LERNER

LA MUJER FRANCESA

JULIO ENRIQUE AVILA

NUESTRA MUJER PRODIGIO DE
HISPANOAMERICA

FRANCISCO TERAN

LA TIERRA DE RUBEN, VISTA POR RUBEN

3 MUJERES EN 3 POETAS

LA MARIA MARTINEZ — Francisco Pérez Estrada
LA JUANA FONSECA — Pablo Antonio Cuadra
LA MARIA KAUTZ — José Coronel Urtecho

SEPARATA

NICARAGUA DESCONOCIDA
Lázsló Pataky

LIBRO DEL MES

DIARIO DE UN VIAJE A EUROPA
Cecilia Chamorro de Solórzano

75

ENTRANJERO: 1 50 Dólar

Revista

Conservadora del Pensamiento Centroamericano

VOL. 15 — No. 75

DICIEMBRE 1966

SEGUNDA EPOCA

SUMARIO

Página

- 1 Nuestro eterno femenino
2 La mujer nicaragüense en los cronistas viajeros
24 La mujer nicaragüense
27 La mujer latinoamericana
30 La mujer norteamericana
35 La mujer francesa
41 Nuestra mujer prodigio de Hispanoamérica
45 La tierra de Rubén, vista por Rubén
52 3 mujeres en 3 poetas
 La María Martínez — Francisco Pérez Estrada
 La Juana Fonseca — Pablo Antonio Cuadra
 La María Kautz — José Coronel Urtecho
58 Palabras de Virgilio Rodríguez Bafeta
60 Sección Económica

SEPARATA

Nicaragua Desconocida — Lászlo Pataky

EL LIBRO DEL MES:

Diario de un viaje a Europa
Cecilia Chamorro de Solórzano

DIRECTOR

JOAQUIN ZAVALA URTECHO

Redactor

ORLANDO CUADRA DOWNING

Asesor Económico

ARTURO J. CRUZ

COLABORADORES

DE

ESTE

NUMERO

José Coronel Urtecho

Pablo Antonio Cuadra

Ernesto Mejía Sánchez

Francisco Teián

Francisco Pérez Estrada

Lászlo Pataky

Cecilia Chamorro de Solórzano

Julio Enrique Avila

Edmundo Mendieta

Aníbal Buitron

Claude Marchiex

Max Lerner

CREDITOS FOTOGRAFICOS:

Archivo de Revista Conservadora

Prohibida la reproducción total
o parcial sin previa autoriza-
ción por escrito del Director.

EDITADA

por

Publicidad de Nicaragua
APTDO 2108 TEL.: 5049

en

EDITORIAL ALEMANA
Managua



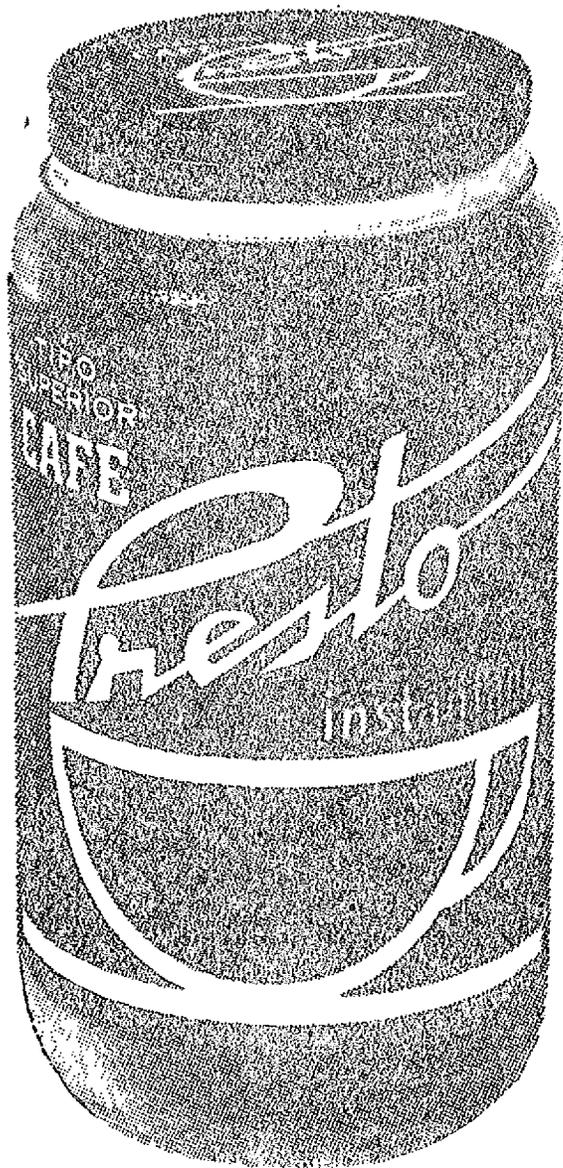
LA CORPORACION NICARAGUENSE DE INVERSIONES

Se complace en informar a los industriales nicaragüenses que la Agencia del Gobierno de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (AID), poniendo en práctica los principios de la Alianza para el Progreso, ha otorgado un préstamo de CINCO MILLONES DE DOLARES O TREINTA Y CINCO MILLONES DE CORDOBAS para que la CNI los destine al financiamiento de proyectos industriales, ya sea para el establecimiento de nuevas industrias o para el mejoramiento o expansión de las ya establecidas.

Con este préstamo de US\$5,000.000.00 y el anterior de US\$3,000.000.00 suman un total de US\$8,000.000 de dólares otorgados por la AID a la CNI para invertirse en créditos industriales en Nicaragua.

En tal virtud, la Corporación invita a los industriales del país interesados en el establecimiento de nuevas industrias o en el mejoramiento de industrias en desarrollo a conversar con la CNI a fin de que, en beneficio general, se aprovechen de las oportunidades que para nuestro desarrollo económico ofrece este nuevo crédito.

EDIFICIO CARLOS, 5TO. PISO. MANAGUA, NIC.



SEÑOR OFICINISTA:

LO QUE UD. NECESITA EN
ESTE INSTANTE ES UNA
TAZA DE

CAFE PRESTO

EL CAFE QUE ESTIMULA Y
VIGORIZA, TAN FACIL DE
PREPARAR.

Publicidad de Nicaragua

**LA VOZ DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMERICA**

EN ESPAÑOL

BANDAS:

49, 31, 25, 19, 254 m.

HORAS DE MANAGUA:

De 5:00 a.m. a 7:00 a.m.

De 5:00 p.m. a 10:00 p.m.

NOTICIAS

COMENTARIOS

DEPORTES

MUSICA

**LA VOZ DE LOS ESTADOS UNIDOS
DE AMERICA**

**MUSIC +
MUSICA =**



SALA DE ARTES

oferta especial:

Discos de 45 rpm. Nacionales Importados	C\$ 4.45
Discos de 45 rpm. Importados	4.95
Discos de alta Fidelidad Importados,	29.95
Discos de alta Fidelidad Nac. Importados	29.95

Lotes especiales a precios especiales
SALA DE ARTES
Calle Central, Fte. a Bunge, Managua
Continguo al Bco. Nicaragüense, León.

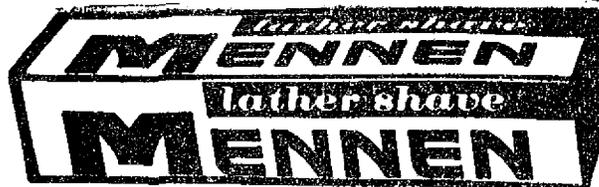
PARA EL HOMBRE DE ACCION

MENNEN

**PARA SEGURIDAD DU-
RANTE TODO EL DIA**



**SUAVIZA Y REFRESCA
SU ROSTRO**



ES DE HOMBRES USAR MENNEN



Banco Nacional de Nicaragua

El PROGRAMA NACIONAL DE PIELES Y CUEROS del Banco Nacional de Nicaragua con una inversión de C\$ 3,110.800.00 abarca dos campos diferentes pero íntimamente ligados:

El Industrial (mejora de las industrias dedicadas a esta actividad).

El Pecuario (mejora de la calidad de las pieles).

El propósito del Programa es alcanzar las siguientes metas de mercado beneficio nacional dentro del sector:

- ⊗ Que las tenerías nacionales procesen 250,000 pieles para 1967, lo cual significa la necesidad de importar solamente cerca de 20,000 pieles.
- ⊗ Incrementar las oscarías, forros y badanas, como resultado de las ampliaciones y mejoras contempladas para las tenerías.
- ⊗ Disminuir los daños ocasionados durante el desuello en un 20% para 1967; 50% para 1968 y 70% para 1969.
- ⊗ Mejorar la calidad de las actuales manufacturas nacionales y conocer en forma precisa los costos reales de fabricación.
- ⊗ Marcar en 1967 el 40% de los animales vacunos del país en aquellos lugares del cuerpo donde menos se afecte la calidad de las pieles.

Banco Nacional de Nicaragua

DESARROLLAMOS NICARAGUA FINANCIANDO
PROGRAMAS ESENCIALES A SU ECONOMIA

Revista

Conservadora

del Pensamiento Centroamericano

Se llama Conservadora únicamente en el sentido de que no es antirreligiosa, ni anti-capitalista. Va en marcha hacia la Integración de Centroamérica y Panamá, por encima de las divisiones partidistas.

NUESTRO ETERNO FEMENINO

Lo mismo que ha ocurrido en Europa y en América del Norte, en donde la necesidad económica obligó a las mujeres a producir, sacándolas fuera del ambiente de la familia y haciéndolas más independientes de los hombres, está sucediendo ahora, lentamente, también entre nosotros con la integración económica de Centroamérica.

Nosotros, los hombres, preferimos que nuestras mujeres se queden en casa y hagan allí frente a las responsabilidades familiares, pero las necesidades de la economía o de la cultura, a veces, nos las empujan hacia otros campos, haciéndolas más independientes de los hombres.

Todo esto se deja entrever en la proporción creciente de niñas que ya estudian y trabajan y cuya educación tiende a parecerse a la que reciben los hombres. Tienen que aprender la feminidad, al mismo tiempo que aprender cosas que tienden a hacerlas menos femeninas.

Debería escribirse la historia femenina de Centroamérica. Los diversos orígenes raciales de nuestras mujeres, perdidos en la noche milenaria; luego, su formación según el tipo ideal de la dama católica de Castilla, dentro de instituciones sociales estrictas; su liberación sentimental, después, en el siglo romántico y sus ansias o necesidades actuales de mayor libertad y experiencia. He allí un plan para el estudio de nuestros sociólogos y saber lo que han sido nuestras mujeres según los tiempos y lo que deberían ser conforme a una idea eterna de la feminidad.

En este número nos conformamos nosotros con ofrecer sobre el tema algunos trabajos extranjeros para que sirvan de trasfondo y los que juntan y ordenan ligeramente nuestros colaboradores con datos y apuntes, entre lagunas y al azar de sus lecturas, tratando de penetrar —aunque sea a tientas— en las profundidades ocultas y sublimes del alma femenina.

LA MUJER NICARAGUENSE EN LOS CRONISTAS VIAJEROS

TRADUCCION
SELECCION
Y TITULOS

DE

JOSE CORONEL URTECHO
ERNESTO MEJIA SANCHEZ

“La muchacha criolla, a pesar de los siglos, y a pesar que su sangre ha sido alimentada por cien fuentes distintas, todavía se apega con orgullo a la pronunciación musical y líquida de sus antepasados andaluces; o en una réplica indignada a una propuesta inaceptable, con el gesto de una Catalina y el labio de una Reina, responde: “Soy una castellana”. Squier.

resumen:

“LA MUJER NICARAGUENSE EN LOS CRONISTAS Y VIAJEROS”.

—Introducción, detalles y bibliografía de Ernesto Mejía Sánchez.

—Autores:

CRISTOBAL COLON (1502), “Carta al Rey y la Reyna”, fechada en las Indias, en la isla de Jamaica a 7 de Julio de 1503 años.

GONZALO FERNANDEZ DE OVIEDO Y VALDEZ, primer cronista del nuevo mundo, (1529), “Historia General y Natural de las Indias y Tierra Firme del mar oceano”, Madrid, 1855.

FRAY BARTOLOME DE LAS CASAS (1536), “Historia de Indias”, Madrid, sin fecha.

FRANCISCO LOPEZ DE GOMARA “Historia General de Indias”, Madrid, 1922

ANTONIO DE HERRERA, cronista Mayor de Su Magestad, “Historia General de los Hechos de los Castellanos en las Islas y Tierra-Firme del Mar Océano”, Madrid, 1726.

R. P. F. FRANCISCO VASQUEZ, “Crónica de la provincia del Santísimo Nombre de Jesús de Guatemala del Orden de N. S. P. S. Francisco en el Reyno de Nueva-España”, Guatemala, 1716

ANTONIO PORTA COSTAS, (1789), “Relación del Reconocimiento Geométrico y Político de la Costa de Mosquitos”, Trujillo, 10. de Agosto de 1790. Ms. original en la Bibl. del Dep. Hidrográfico de Madrid. “Relaciones Históricas y geográficas de América Central”, Madrid, 1908.

ORLANDO W. ROBERTS, (1818), “Narrative of Voyages and Excursions in the East Coast and in the Interior of Central América”, Edimburgh, 1827.

JOHN L. STEPHENS, (1840), “Incidents of Travel in Central America, Chiapas, and Yucatán”, London, 1841.

E. G. SQUIER, (1849), “Nicaragua: its people, scenery, monuments”, London, 1852

PETER F. STOUT, Esq, (1850), “Nicaragua: Past, Present and Future”, Philadelphia, 1859.

JULIUS FROEBEL, (1850), “Seven Years, Travel in Central America”, London, 1859

WILLIAM WALKER, (1856), “La Guerra de Nicaragua”, San José, 1924.

C. W. DOUBLEDAY, (1856), “Reminiscences of The “Filibuster” War in Nicaragua”, New York and London, 1886

JAMES CARSON JAMISON, (1856). “With Welker in Nicaragua or Reminiscences of an Officer of American Phalanx”, Columbia, Missouri, 1909.

FELIX BILLY, (1858), “A Travers L’Amerique Centiale: Le Nicaragua et le canal interocéanique”, Paris, 1867.

COMMANDER BEDFORD PIM, R. N., (1859), “The Gate of the Pacific”, London, 1863.

THOMAS BELT, (1868), “The Naturalist in Nicaragua”, London, 1928.

PAUL LEVY, (1870), “Nicaragua”, Paris, 1873.

BARONESA DE WILSON, (1888), “América y sus Mujeres”, Barcelona, sin fecha

BISHOP KARL A. MUELLER D. D., “Among Creoles, Miskitos and Sumos. Eastern Nicaragua and its Moravian Missions”, Bethlehem, Pa., 1932. — Traducción, selección y títulos de José Coronel Urtecho y Ernesto Mejía Sánchez.

INTRODUCCION

Presentamos al respetable público un desfile de mujeres nicaragüenses. Por estas páginas aparecerán unas con nombres propios y otras sin ellos. Cosas de los cronistas y de los viajeros. No es posible que todas salgan de cuerpo entero. Unas saldrán vendiendo dulces, otras lavando su ropa. El primer europeo que vió a las mujeres de Nicaragua fué Cristóbal Colón, siempre primero en todo, y él mismo se lo cuenta a los Reyes en una carta fechada en Jamaica el 7 de Junio de 1503. Y el último es un obispo moravo: Mueller, que todavía las está viendo, pues se quedó viviendo con los mosquitos. Entre Colón y Mueller hay una serie de cronistas e historiadoras de indias y viajeros de todo el mundo, que han estado en Nicaragua, haciendo algo o nada. Pero no todos ellos se fijan en las mujeres, ni todos los libros y crónicas de los que se fijan en ellas los tenemos a mano, pues las unas se encuentran en las bibliotecas y archivos de España, Guatemala y Méjico y los otros (que son una rareza en Nicaragua) hasta la fecha están en la lengua original del autor. No es nuestro afán dar al público un aburrido documental histórico tan plagado de fechas como de pormenores eruditos, sino mostrar a nuestra mujer, simplemente, tal como es, con su belleza, sus costumbres, en cualquier parte del país, en cualquier sitio, en el baño, en el templo, o haciendo primores con las manos, o tocando una canción en la guitarra. Por eso nosotros, para presentar este desfile, hemos saqueado ocho crónicas del fresco viaje castellano y catorce libros de viaje, en inglés y francés, ya que sus autores como parte neutral no disgustarán a nadie con sus apreciaciones. El cronista cuenta el cuento de lo que ve, se lo cuenta a un amigo, o al Rey, tal como lo vió, sin dar opiniones, ni meterse a filosofar. El viajero hace visitas a las damas, monta a caballo con ellas, y asiste a una "tertulia". Pero el cronista y el viajero pueden mentir o exagerar por estar enamorados de una mujer o del paisaje—lujo que no se pueden dar los historiadores—, pero estas mienten y exageran por razones menos inocentes, por no decir, económicas o políticas. Tenemos pues, alguna razón para confiar en los cronistas y en los viajeros. En ellos encontramos viviente a la mujer: con el indio, con el español, con el hijo de la india y el español. En todo momento, palpita. Aquí una mujer fuma cigarrillo; otra saluda al viajero: "¡Adiós, California!". Una se muere de hambre, otra bebe vino en presencia de caballeros. Unas cantan a coro en la laguna. Otras celebran "Bacchanalias feísimas". Ayer estuvo destrozada en la piedra de sacrificios, después tenía hijos de blanco sobre sus pechos. Un lecho de muerte: una mujer con una alta esperanza. Una tumba sin nombre: una mujer asesinada. Una calavera que rueda sobre el polvo: fué una niña que solo tenía diez y seis años ..

Así es la mujer de Nicaragua, en toda su vida, llena de belleza, asaltos, amores, sacrificios, miseria, temores, bondades, sangre y muerte; pero en todo esto palpita la vida, porque le tiene apego: es lo unico que tiene Vida. Para tenerla, y perderla, en cualquier parte, en el camino de su propia vida.

El historiador nunca nos habla de la mujer que va a la fuente, ni de la dueña de la hospedería, ni de la que va de compras con su crío, pues esas mujeres no han cometido ningún acto heroico —a su parecer—

como si no fuera heroico solamente el vivir, y más vivir como vive la mujer de aquí intensamente. Thomas Belt, un naturalista inglés compañero de Darwin, se sorprendía de que las mujeres de Nicaragua no supieran su edad, ni la de sus hijos; como si se necesitase de las edades para poder vivir, o de tener apuntada o en la memoria, la edad de los hijos, para poder tenerlos. La mujer de aquí vive fuera de la edad y de la cantidad. No le interesa tampoco el número de hijos. Lo importante es tenerlos. También puede casarse por conveniencia del Reyno—como las ricas se casan por la conveniencia de sus dineros—, pero también puede entregarse a un hombre y no le pide casarse con él. Hay de todo. Leyendo las crónicas y los libros de viaje nos encontramos ya con una mujer desconocida, o con una que se sacrifica por la patria, o que hace el mejor chocolate del camino. Otras bailan; otras hilan. Una pasa, se oculta. Otra da su nombre de una alegre masonera, pero pueden olvidar el de las princesas de la Mosquitia. Nadie está garantizada en aparecer. Hace 117 años, varias damas granadinas preguntaban con ansiedad a Mr. Squier, si un tal Mr. Stephens —que estuvo en 1840— había dicho algo sobre ellas, en un libro que había escrito sobre su "pobre país". El señor Belly apunta cariñosamente a la lavandera masayesa —aunque no le sepa el nombre— que le "devolvió religiosamente un objeto precioso que se le había perdido".

Pero ya estamos hablando mucho de estos cronistas y viajeros y aún no los hemos presentado al público. Ya los iremos llamando y diciendo unas cuantas cosas de ellos, en el orden cronológico en que vinieron a Nicaragua. Omitimos la fecha de su estadía aquí por estar en el paréntesis que acompaña a sus nombres en la bibliografía del "resúmen". El primero, ya dijimos que fué Colón, un gran viajero, que en el último de sus cuatro viajes y por la casualidad de un huracán se dió el gusto de ver a las mujeres de Cariay. Después vino Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdez, primer cronista del Nuevo Mundo, hombre de mucha observación e intrépidez, aunque muy miedoso a los demonios y hechicerías. Antonio de Herrera nunca estuvo aquí. Todo lo que dice sobre Nicaragua se lo contó Pedro Martir de Anglería —o lo copió de su libro "De Rebus Oceanicis et Orbe Novo", Decadae III, que fué impreso en Basilea en 1533. Gómara tampoco estuvo en Nicaragua, tiene pasajes enteros copiados de Oviedo. Las Casas fué quien batió el record de viajes —hizo siete de ida y vuelta— y a costa de los indios a quienes defendía. El Padre Vazquez fué Lector Jubilado Calificador del Santo Oficio, Notario Apostólico, Padre de la Provincia de Nicaragua y Custodio y Cronista de Guatemala, nada menos. Don Antonio Porta Costas, era un Ingeniero que recorrió todo el litoral atlántico desde el Cabo Gracias a Dios hasta Bluefields. Los viajeros son: Roberts, un comerciante inglés que vendía chucherías a los mosquitos y que se salvó milagrosamente de un fusilamiento en San Juan del Norte. Stephens no estuvo mucho tiempo. Squier fué cónsul de los Estados Unidos cerca de Centro América —entonces bastaba un cónsul para toda Centro América— y no perdió su tiempo: escribió once libros sobre sus viajes por estas tierras, estudiando su arqueología, geografía, etnología e historia, además de varios escritos sobre el canal interoceánico y la cuestión mosqui-

ta; y poco le faltó para convertirse al catolicismo por el recuerdo de la santa Anita de Nagarote. Stout fué Vice-Cónsul y Julius Froebel necesitó seis años para conocer toda Centro América. El Comandante Pim de la Armada Real de Inglaterra entró por San Juan del Norte, y recorrió junto con Seemann la Mosquitia y Panamá. William Walker, fue otro gran viajero que se le ocurrió venir a Nicaragua con una Falange completa de viajeros, conoció a Nicaragua antes de venir; había leído los libros de Squier, que le despertaron la codicia y ambición; en 1856 publicada en New Orleans "The war of Nicaragua", la historia de su aventura, entonces ya estaba derrotado, escribía de él como de una tercera persona, por eso no pudo escribir cuatro años más tarde el fusilamiento de su primera persona, en Honduras, al intentar un nuevo viaje a Nicaragua con otros tantos viajeros. Fueron sus compañeros de viaje, Jamison y Doubleday, dos ruborosos filibusteros —siempre escriben filibusteros entre comillas—, el primero todo un oficial de la Falange Americana que se ponía romántico cada vez que recordaba a las mujeres de Nicaragua. El otro era un joven belicoso que montó a caballo con la sobrina del General Mateo Pineda. Ella tenía "diez y seis primavera". Félix Belly es un francés que se ríe de su ilustre "representado" Don Luis Napoleón III, por los buenos augurios que éste le hacía a Masaya, "llamada también villa de León" y que con el canal interoceánico sería "la Constantinopla del Nuevo Mundo" por su formidable posición junto al Gran Lago; y que por otra parte queda seriamente enamorado de las masayas. Thomas Bell como naturalista no desperdició los cuatro años que estuvo en las minas de Santo Domingo, salía a hacer sus recorridos, estudiando a los zompopos y las hormigas y descubriendo que Melme. Mestayer tenía un "Cebus albifrons" y que las muchachas de Jinotega se adornaban la cabeza con "Antigonon leptopus". Después vino otro francés Paul Levy, más geógrafo que viajero, de quien solo tomamos sus impresiones entre los caribes en 1870, publica al final de su obra un muy buen catálogo de libros escritos en todos los idiomas sobre nuestro "pobre país". En 1888, más o menos, nos visitó la Baronesa de Wilson, que escribió "América y sus mujeres", pero por su libro parece no tener ojos para las mujeres de Nicaragua, pues solo se fija en las mujeres de Nindirí que se mecen en hamacas y que son: indias, mulatas, o blancas. Bien se ganó la visita que le hizo,

cuando estuvo en Granada, el "precursor" de Rubén, Don Procopio Vado y Surrizana. Y el obispo moravo Mueller que publicó en 1902, el libro más interesante que se ha escrito sobre los mosquitos. Hay muchos viajeros, como Gage que estuvo en 1637, un frayle dominico apóstata irlandés, que nunca se fija en las mujeres. Para Sapper aquí solo existían volcanes. Y otros libros tan interesantes y desconocidos, como los del Barón A. de Bülow, no sabemos, en español, ni cómo se llaman. Están escritos en alemán.

Indudablemente entre crónica, y entre viajero y viajero, de nuestro documental existen algunas lagunas que son imposibles de llenar aquí en Nicaragua. Deban existir sabrosas crónicas sobre nuestras mujeres imperiales:

Doña María de Peñalosa, nuestra primera Gobernadora, que con todo cariño cuenta de las indias que "al verme llegar a la Catedral con mi alfombra, ellas llevaban su petate"; Doña Paula, que a tambor batiente despierta a León para que se defiendan de los piratas; Manuelita Rodríguez sacrificada por la Provincia; la niña Rafaela que defiende el Río en el Castillo de la Purísima Concepción; y miles más, anónimas, que valen tanto como las más nombradas. Debemos hacer notar que nos falta mucho material también de los libros de viajes. Las bibliotecas del país se debían interesar en hacer venir del exterior cuantos libros se hayan escrito, sobre Nicaragua.

Y más ahora que los viajeros ya están desapareciendo. Han sido sustituidos por los turistas. El viajero del siglo pasado era hombre de estudio. Sabía de algo. Venía con sus ayudantes en cuestiones de dibujos. Aquí mismo hacían los aguafuertes de los paisajes de nuestro territorio. En el siglo XIX hubo una verdadera invasión de viajeros —además de Walker—, casi todos los años se publicaban tres o cuatro libros de viajeros, en Londres, París o New York. Hoy la invasión es de turistas con máquinas fotográficas, que no son capaces de escribir después una sola letra. Y si escriben algo, son como un tal Gunther que sólo estuvo 24 horas aquí y se fué a escribir barbaridades de Nicaragua.

Por eso nosotros escogemos también al viajero y al cronista. Y haciendo compañía con su buena fe, presentamos este desfile de mujeres nicaragüenses:

BELLEZA

LA MUJER DEL INDIO

"Las mujeres de Nicoya son las más hermosas que yo he visto en aquellas partes".

Oviedo.

"Había muchas mugeres hermosas.."

Herrera.

"Tenían muchas mugeres hermosas.."

Andagoya

"Los indios (Rama y Sumo-Woolva) son vigorosos y bien formados, y las mujeres son muy atractivas, pero

envejecen pronto.. Los chiquillos y chiquillas son excepcionalmente bonitos como figuritas de chocolate, con sus bien alimentados cuerpos y sus ojos brillantes".

Mueller

MUJER DE NINDIRI

"Los mangales, los naranjales y los chaguütes conservaban allí una eterna frescura y la joven escotada, dedicada sin afán a los oficios domésticos, en camiseta y en falda blanca, ilumina cada uno de aquellos recintos con una luz alegre.."

Belly

CASTELLANAS DE NICARAGUA

"En las ciudades grandes de Nicaragua y en las grandes haciendas vivían familias que conservaban las costumbres y tradiciones aristocráticas de sus antepasados españoles. Poseían riqueza y vivían con lujo. Frecuentemente sus hijos e hijas se educaban en las universidades y conventos de Europa, y así, esta sociedad exclusivista de Nicaragua, mantenía una elegancia y una brillantez, una delicadeza y un refinamiento, que encontraba su expresión cabal en el encanto de sus mujeres y en la galantería de sus hombres. Era notable que las damas de sangre castellana eran más hermosas y blancas y a menudo más atractivas que sus compañeras más morenas. Varias veces al dirigirme a una de estas hijas de Castilla tomándole por criolla, instantáneamente, protestaba ella con indignación: "Soy, castellana pura!"

Jamison

LA ESPOSA DEL GRAL. MUÑOZ

"La señora de Muñoz era un raro "especimen" de belleza nicaragüense y lo mismo su hermana... La señora de Muñoz y su hermana son las damas más hermosas que he visto en el país y sin embargo no podría señalar mucha diferencia en sus rasgos con los de otras que había conocido. Había más inteligencia en sus cinceladas facciones, más decisión en el ojo, en el apaciguado aunque natural tono de voz una suavidad de expresión y la solemnidad de la clase corriente, una rara apreciación de los elementos extranjeros y finalmente un positivo conocimiento de la verdadera posición de su país. La señora de Muñoz compartía con él su amor a la aventura y deseaba ser hombre para ayudar a su marido a realizar sus planes de emancipación, y aunque esbelta y aparentemente frágil, sin embargo, su ojo de un color profundo, brillando con intenso fervor, desmentía la aparente debilidad de su constitución"

Stout

RETRATO DE LA MUJER DEL SIGLO XIX

"Las mujeres de pura sangre española son muy hermosas, y tienen el embonpoint característico de su sexo en el trópico. Sus vestidos, excepto en los raros casos en que los tiesos trajes de nuestro país se han

adoptado, eran muy sueltos y flotantes y dejaban el cuello y los brazos desnudos. Todo el vestido era generalmente blanco, pero casi siempre la falda o nagua era de algún género floreado y en este caso el güipil se usaba blanco, profusamente adornado de encajes. Zapatillas de satén, una banda roja o morada ceñida flojamente alrededor de la cintura y un rosario con una crucacita de oro, y en fin una delgada cinta dorada o una serita de perlas atada sobre la frente y sosteniendo el pelo que caía a menudo en ondas lujuriantes sobre los hombros, completaban un atavío tan novedoso como gracioso y pintoresco. A todo esto, añádanse los mejores atractivos de un rostro ovalado, rasgos regulares, grandes y lustrosos ojos negros, boca pequeña, perlados dientes blancos, y diminutas manos y pies y además una voz suave pero clara, y el lector tendrá un retrato de una dama centroamericana de raza pura. Muchas de las mujeres tienen, sin embargo, una mezcla de otras familias y razas, desde la saracena hasta la india y la negra, en todos los grados de la combinación. Y como hay diferencia de gustos también puede haber de opiniones acerca de si el tinte moreno a través del cual brilla la sangre con un esplendor de durazno en el cutis de la muchacha, que puede seguir la pista de su linaje hasta los caciques por una parte, y hasta los orgullosos grandes de Andalucía y Sevilla por la otra, superada como generalmente lo es por una mayor flexibilidad y finura de cuerpo y mayor animación del rostro —es o no de belleza más real que la de la clara y más lánguida señora cuya piel blanca y casi transparente revela una ascendencia más pura. Ni la muchacha india de formas torneadas y ondulantes, de largos y lustrosos cabellos, de ojos vivos y maliciosos que anda roca como un granadero bajo la pesada carga de su cántaro de agua y la que os saluda con una voz musical casi insolente cuando pasáis— ni la muchacha india debe quedar fuera de este peregrino contraste del bello sexo en esta gloriosa tierra del sol".

Squier

UNA MUJER EN EL RIO

"Una mujer vestida de blanco, atravesó el corredor, se detuvo un instante para mirarnos, y desapareció detrás de un bosquecillo".

Belly

AMORES Y MATRIMONIO

"Sus matrimonios son de muchas maneras é hay bien que decir en ellos é comunmente cada uno tiene una sola mujer, é pocos son los que tienen más, excepto los principales ó el que puede dar de comer á más mugeres; é los caciques quantas quieren".

Oviedo

"Todos toman muchas mujeres, empero una es la legitima, y aquella con la ceremonia siguiente: ase un sacerdote los novios por los dedos meñiques, mételes en una camarilla que tiene fuego, háceles ciertas amonestaciones, y en muriéndose la lumbre quedan casados. Si la tomó por virgen y la halla corrompida, deséchala, más no de otra manera. Muchos las daban a los ca-

ciques que las rompiesen, por honrarse más o por quitarse de sospechas y afán. No duermen con ellas estando con su costumbre, ni en tiempo de las sementeras y ayunos. Destierran al que casa dos ceremonialmente, y dan la hacienda a la primera mujer. Si cometen adulterio, repúdicianlas, volviéndoles su dote y herencia, y no se puedan más casar. Dan palos y no muerte, al adúltero. Los parientes de ellas son los afrentados y los que vengan los cuernos. A la mujer que se va con otro no la busca su marido, si no la quiere mucho, ni recibe de ello pena ni afrenta. Consientenlas echar con otros en ciertas fiestas del año. Antes de casar son comúnmente malas, y casadas, buenas. Pueblos de hehetría hay donde las doncellas escogen marido entre

muchos jóvenes que cenan juntos en fiestas. Quien fuera virgen, si quejan, es esclavo o paga el dote. Al esclavo o mozo que duerme con hija de su amo, entierran vivo con ella".

Gómara

"Y.—Nosotros, quando queremos casar nuestros hijos, va el padre del hijo al padre de la hija é ruégale que se la quiera por nuera; é si es contento matan gallinas de las grandes (que son como pavos é no inferiores, sino mejores que nuestros pavos de España) é allegran cacao (de aquellas almendras que corren por moneda) é algunos "xulos" (estos son unos perros gozques mudos que crían en casa), é hácese mucha fiesta de areytos, é los vecinos é amigos juntos, celébrase la boda desta forma. Es preguntado el padre o madre de la novia, o aquel que la da, si viene virgen: é si dicen que si y el marido no la halla tal, se la torna, y el marido queda libre, y ella por mala muger conocida: pero si no es virgen y ellos son contentos, pasa el matrimonio, quando antes de consumir la cópula avisaron que no era virgen, porque muchos hay que quieren más las corrompidas que no las vírgenes. El dotes es árboles de fruta, assí como mameyes e nísperos é cocales é cirueles de aquellos que hacen vino, é tierras, é de la hacienda que tiene el padre della, é tambien el padre dél, le da de lo que tiene a su hijo en casamiento; é si ésta muger é marido mueren sin aver hijos que les hereden, vuelve la hacienda al tronco de cada uno, é si los tienen, esos heredan. E quando se han de juntar en uno, toma el cacique al novio é a la novia por los dedos meñiques é auriculares de las manos izquierdas con su mano derecha, é mételos é entrambos en una casa chiquita, que para ello tienen é díceles: "Mirad que seays bien casados, é miréis bien por vuestra hacienda, é que siempre la aunmentey's é no la dexey's perder". E déxalos allí solos con un fuego pequeño, que baste á darles claridad, de unas astillas de tea, é los novios se están quedos, mirando como aquella poca tea se quema: é acabada, quedan casados é ponen en efecto lo demás. E luego el día siguiente comen con mucha fiesta é placer los que allí van, é les dan de lo que tienen, pero antes desta comida, si el marido halló virgen la novia, dicen que esta buena é acuden con una gran grita los parientes é del bando della en señal de victoria: é si no la halló tal, sale muy enojado é enviala a casa de sus padres, o busca otra con que se case".

Oviedo.

"Tenían por costumbre los Padres, quando eran já doncellas para casar, de embiarlas a ganar para su casamiento: i así andaban públicamente por toda la Tierra, i en teniendo lo que havian menester, las casaban: y los Maridos estaban tan sujetos a ellas, que si se enojaban, los echaban de casa, y aun ponían las manos en ellos, i les hacían servir: i ellos iban a rogar a los Vecinos, para que aplacasen la Muger. También usaban, que la noche del casamiento, dormía el Maior Sacerdote, que en su lengua decían Papa, con la Novia..." - Herrera.

"F.—Puede tener el indio más de un muger entre vosotros?"

"Y.—No más de una legítima casada; mas algunos tienen otras, que son sus esclavas, con quien se echan; mas aquellas tales son sus mugeres; é con la que nos casamos no la podemos dexar por ninguna manera, ni

casar con otra durante la vida de la primera. E aunque algunas veces reñimos é nos apartamos, passado el enojo, nos tornamos a juntar; é si, uno es casado é viviendo su muger, se casa con otra, tómanle la hacienda é destierranle de toda la tierra, é si torna, riñen con el sus parientes del é tornase á yr: é para reprehensión é riña juntanse sus parientes a "monexico" o consejo entre si, é reprimiendo por de poca verguenza é malo y échanlo de allí; pero no lo matan por ello. E la misma pena se da a la que se casa con hombre que sabía que era casado, que assi le tomaban a ella la hacienda é la destierran. Y essa hacienda que se toma, dánla toda a la primera muger que assi queda sin marido, é puedese ella tornar a casar, pues que su marido tomó otra muger sayendo ella viva, y el marido primero es ydo desterrado de la tierra; pero si del primero marido que assi fue desterrado, quedaron hijos a essa muger primera, no se puede ella casar. E la muger qués adúltera, sabido el marido el adulterio, la castiga é la envía en casa de su padre con lo que ella tiene: é se puede él casar otra vez, porque su muger fué mala; y ella no se puede casar.

F.—Que pena le dan al adúltero, que se echa con la muger de otro?

Y.—El marido della riñe con él é le da de palos; pero no lo mata.

F.—Adonde se quedan los hijos del que destierran é de la muger que queda é se casó su marido por aver ella hecho adulterio?

Y.—Quedan donde quiere el padre que queden, o en poder della o dél. Si alguna saca é lleva una muger casada a otras partes, ninguno tiene que hacer con él, ni al marido della no se le da nada que ella se vaya, pues que's mala muger, ni cura della, ni a él le es imputada verguenza ni cargo alguno; más los parientes della la blasphemar é resciben mucho enojo é aborrescimiento della.

F.—En qué grados os podeys casar con vuestras parientas?

Y.—No podemos casar con nuestras madres ni con nuestras hijas ni con nuestras hermanas; pero con todas las otras, de cualquier grado que sean de nuestro linage, podemos casar, porque el parentesco esté más junto.

F.—Que pena dan al que se echa con su hermana?

Y.—Nunca tal cosa se hace; pero el que duerme con la hija de su amo o señor, todos los que están en casa donde esto acaesce, parientes dellos, toman los dos delinquentes fornicarios y entierranlos vivos, sin ningún llanto ni dolor ni fiesta, diciendo todas: "Mueran: que son bellacos".

F.—Al que fuerza alguna muger en el campo, que pena le dan?

Y.—Si ella da voces, acude gente é toman el forzador e atanlo, é llevándolo a casa del padre della; é tiénenlo atado cinco é seys días hasta que se rescata é contenta a sus padres della é a ella, si no tiene padres: é si no se rescata, queda el forzador por esclavo de los padres della, si los ha, é si no, queda por esclavo de la muger forzada".

Oviedo.

"El castigo del adulterio consistía (entre los indios de la costa atlántica) en una buena azotaina a la esposa y multa al otro delincuente"

Pim.

"Los casamientos se hacen de una manera muy original (entre los caribes). El marido y la mujer están desposados sin saberlo, cuando están todavía criaturas, por sus respectivos parientes. Uno y otro crecen llamándose: mi marido, mi muger. Cuando ha llegado la época de su desarrollo físico, ambos declaran a sus parientes que quieren ser completamente casados. Entonces las dos familias se reúnen para fabricarles una casa, les dan todos los utensilios indispensables, y después los abandonan".

Levy

Cuando los señores y caciques se casaban, guardaban estas ceremonias: Enviaban sus capitanes y principales hombres por mensajeros al padre de aquella que había elegido por esposa, rogándole de su parte que tuviese por bien de darle su hija por mujer y compañera para cuanto durase la vida, al cual se la llevaba luego con gran fiesta y compañía. En otras partes de allí enviaban presentes algunos, de caza o de otras comidas; acostumbraban algunos otros que después que el padre de la moza la concedía, venía el que la deseaba con sus capitanes y compañía a casa del suegro, y allí concertaban el dote que le había de dar por ella; luego el esposo volvía a su tierra, de donde por un mes entero le enviaba un presente cada día; pasado el mes, volvía muy acompañado a recibirla, dentro de un apartado o retraimiento en que se había criado y estado encerrada desde niña, sin ser vista, porque ninguno la veía sino eran unos niños que la llevaban la comida; el suegro dábale lo que por dote le había prometido, y cada uno de sus deudos también le daba sus dones según podía; cortábanle los cabellos por las orejas en señal de la libertad que en casarse perdía. Pero la gente común tenía de costumbre de servir en sus labores un año al padre de la que por mujer quería, de la manera que Jacob sirvió por sus hijas Rachel y Lya; cumplido el año, era ley que luego se la entregase por pago de su servicio. Dijose que los señores y los súbditos podían tener cuantas mujeres con su hacienda y trabajos sustentar pudiesen. Fuera de madre o hermana, todos los demás deudos casarse tenía por lícito.

Las Casas.

"Este despotismo (del Rey Sambo) (3) no se limita a solo los bienes, sino que se extiende hasta despojarlos (a sus súbditos) de sus mugeres é hijas, apropiándose las quando y como le acomoda; de manera que a mi llegada sustentaba en su casa hasta onze concubinas, de las cuales la primera es siempre la predominante".

Porta Costas.

"El Rey como los otros Jefes mosquitos tenía gran cantidad de esposas y mujeres a las que trataba con tal crueldad que algunas morían en sus manos".

Roberts.

"La poligamia es permitida entre ellos, aunque poco practicada, y cuando, por casualidad, un caribe tiene varias mugeres, siempre hay una que es especialmente su muger. Las otras son generalmente viudas ó huérfanas, y a veces las hermanas de su muger, las cuales encontrándose sin medios de subsistencia, por la muerte de sus maridos é parientes, han buscado asilo en la casa de un amigo, que en verdad las protege y las mantiene, pero que también usa de ellas como de sus propias mugeres, hasta que encuentran con quien casarse".

Levy.

"Parian las mujeres cuasi sin ningún dolor, luego que acababan de parir se iban al río y lavaban a sí é a lo que habían parido".

Las Casas.

"Y.—..é también (nuestros antiguos assi lo) mandaron que estando con su costumbre no durmieramos con ellas en ninguna manera".

Oviedo

"No dormían (los indios) con sus mujeres, porque no pariesen esclavos de españoles"

Gómara.

PROSTITUTAS INDIAS

F.—Teneys mugeres malas entre vosotros, que ganan prescio por dar sus cuerpos?

Y.—Sí hay, y lo que ganan es para ellas.

F.—Essas mugeres tienen rufianes, a quienes den parte de lo que ganan?

Y.—Rufianes tienen; mas para servirse dellos, é lo demás no se usa.

Oviedo

"Hay rameras públicas a diez cacaos que son como avellanas..."

Gómara

"Hay mugeres públicas que ganan é se conceden a quien las quiere por diez almendras de cacao de las que se ha dicho ques su moneda; é tienen rufianes algunas dellas, no para darles parte de su ganancia, sino para servir dellos é que las acompañen é guarden la casa en tanto que ellas van a los mercados á se vender é á lo que se les antoja".

Oviedo

"Los hombres hacen aguas puestos en cluquillas, é las mugeres estando de piés á dó quiera que les viene la gana..."

Oviedo.

ENAMORADOS EN LOS COQUITOS

"Un amable arriero joven estaba cortejando a una de las muchachas del rancho. Nuestro apareamiento y casi forzada irrupción, no pareció desconcertar a la pareja, que estaba muda de felicidad, mirándose con grandes ojos negros de la manera más decidida... (En el viaje de vuelta) después de desembarcar, subí hasta el rancho...; los jóvenes enamorados estaban en casa, ocupados en acariciarse, y rascarse el uno al otro, en un rincón".

Pim.

CONQUISTADORES CONQUISTADOS

"La lujurante abundancia tropical de sus flores, su brillante sol, sus cielos azules y la suave languidez de sus noches de luna, hacen de Nicaragua una tierra en que el corazón de uno se vuelve agudamente susceptible al romance y al sentimiento... Era natural que los corazones de los mismos belicosos "filibusteros" se ablandaran bajo tales influencias y que a la vez éstos se rindieran ante las bellezas de ojos negros

para suplicarles su amor. Varios americanos se casaron con ostimables mujeres de Nicaragua y se hicieron ciudadanos de ese país como los lotofagos que nunca regresaron a su tierra natal. Otros amaron con honor y luego se hicieron a la mar empujados a travez del océano por la mala fortuna de la guerra. El encanto de las mujeres latinas ha sido celebrado en verso por uno que las conoció bien, el General Mirabeau Buonaparte Lamar, quien fué Ministro residente de los E. U. A. en Costa Rica y Nicaragua en 1858".

Jamison.

AMOR MOSQUITO

"Al Rey Mosco pocas acciones de christiano se le reconocen, pues no le parece sino en tener una sola muger (4) y una cruz en su casa, y en rezar la doctrina quando su muger quiere enseñársela. Clama por un ministro, mas no tiene arvitrios para defenderlo de la hambre común"

Poita Costas.

"Cuando el remero mosquito ha ganado 200 francos. . esta suma no dura una hora en sus manos .. Escoge entonces en una tienda, una tela brillante para su mujer, un pañuelo de seda, un collar de cuentas de oro, una cinta de color vivo"

Belly

CENSO

"Cuando Walker llegó a Nicaragua el censo mostraba el número de ciudadanos varones comparado al de mujeres, era de un varón por siete mujeres. ."

Jamison

"La hermana de Rito (mi criado) se había casado con una de los habitantes de Sontule, y aunque joven y fresca todavía, tenía ya tres robustos niños. La gran cantidad de niños en todas las casas me sorprendía mucho porque me habían dicho que la población del país iba de mengua. Sin duda esto era erróneo, y si el país se conservara en paz sus habitantes se multiplicarían rápidamente .. Las mujeres en Santo Domingo son muy semejantes a las de todas las aldeas provincianas de Centro América. Su moralidad está a muy bajo nivel y la mayoría de ellas viven como queridas, no como esposas, por lo que no parecen desmerecer en la estimación de sus vecinos. Las mujeres tienen hijos en muy temprana edad y son madres amorosas e indulgentes".

Belt,

"La mortalidad (entre los caribes) es muy grande entre las criaturas; pero las mugeres son fecundas".

Levy

VESTIDO Y "TOILETTE"

LAS INDIAS

"También dijeron que las mujeres de allí traían collares colgados de la cabeza a las espaldas.."

Colón.

"De los 1 234 nacimientos ocurridos en Nueva Segovia en 1863, 641 fueron de varones contra 593 de mujeres. Mr. Squier sin embargo ha emitido la opinión de que en Nicaragua había mucho más mujeres que hombres y ha citado el ejemplo de León, en que las mujeres eran un tercio más numerosas"

Belly

EN NINDIRI TIENEN MUCHOS HIJOS

"Mujeres indias de Nindirí vestidas solo con faldas, y niños en una fresca desnudez se ven pasear en torno de los naranjales a uno y otro lado de la calle: en todas partes, se propagan en inmensas cantidades".

Stout

"Allí al pasar (por Nindirí) se ven las hamacas suspendidas y a las indias, mulatas o blancas, meciéndose en ellas, a veces con un pequeñuelo en los brazos".

Baionesa de Wilson

LA EDAD ES LO DE MENOS

"La mujer de la casa entró antes que nos fuéramos y le pagamos por el uso del fuego. No sabía la edad de sus hijitos y Velázquez me dijo que muy pocas de la clase pobre de Nicaragua sabían su edad o la de sus hijos"

Belt

CUESTION DE OPINIONES

"En esta casa (cerca de Teustepe) la mujer tenía ocho hijos, el mayor creo de no más de doce años. El hombre que pasaba por marido de ella era padre del menor solamente. Entre las clases pobres de Nicaragua hombres y mujeres cambian de pareja frecuentemente. Los hijos se quedan con la madre y toman de ella su apellido. Las señoras europeas de Santo Domingo eran a menudo visitadas por las matronas no casadas del pueblo quienes se indignaban al saber que aquellas tenían escrópulos en recibirlas. Estaban tan acostumbradas a sus propias costumbres sociales que juzgaban las de las europeas insoportable mogigatería".

Belt

"Todas las mujeres me daban la razón cuando yo me quejaba de sus maridos".

Belly

"Ellas traen muchos sartaes de quantas é otra cosas al cuello ."

Oviedo

"Ellas traen gorgueras, sartaes, zapatos. "

Gómara.

"Y las mujeres vestían muy bien".

Herrena

"Las mujeres traen una braga muy labrada, que es un mandilejo de tres palmos, cosido en un hilo por detrás; é ceñido el hilo, métenlo entre las piernas é cubren la natura, é meten el cabo debaxo de la cinta por delante. Todo lo demás de la persona andan desnudas, é los cabellos luengos é cogidos en dos trancados, porque por medio de la carrera é crencha se peyna la mitad de la cabeza, sobre la otra con la otra mitad de los cabellos; é assi bien cogidos los cabellos, traen aquellos trancados de tres é quatro palmos, é más é menos, segund tienen el cabello luengo é corto. Y estos indios é otros muchos son, como es dicho, de la lengua de Chorotega, é los de las islas del golphe Oroitiña é Nicaragua que están allí cerca".

Oviedo

"Las mujeres, desde la cinta abajo, traían una faldilleja de algodón hasta la media pierna y más algo... Las doncellas andaban del todo hasta ser casadas, desnudas. Todos ellos y ellas, se adornaban las orejas de zarcillos tan grandes como manillas, y las narices y los pechos con unas águilas y collares como medias lunas; joyas de oro cuantas podían haber traían. Usaban traer los cabellos luengos, pero tranzados y vueltos para las frentes, como las mujeres de Castilla, y otros ceñíanlos por el colodrillo; poníanse también coronas, y guirnaldas, y unos brazaletes y patenas de oro muy finos; poníanse en las gargantas de las piernas y brazos muchas zartas de huesos de pescados y algunos de piedras, las señoras traían una pieza grande de oro, a manera de pechos, señalados en ellas sus pechos y tetas".

Las Casas

"Traen sañadas las lenguas por debaxo, é las orejas, é algunos los miembros viriles, é no las mujeres ninguna cosa destas, y ellos y ellas horadadas las orejas de grandes agujeros; é acostúmbranse pintar con sañaduras é nevaxas de pedernal, y en el cortado echan unos polvos de cierto de carbón negro que llaman tiel, é queda tan perpétua la pintura quanto lo es la vida del pintado".

Oviedo.

"Las mugeres traen naguas de la parte de abaxo hasta cerca de la rodilla, é las que son principales hasta cerca de los tovillos, é mas delgadas, é unas gorgueras de algodón, que les cubren los pechos".

Oviedo.

CRIOLLAS DE SAN JUAN DEL NORTE

"La mayor parte de las mujeres llevaban una simple falda (nagua) blanca o floreada ceñida sobre las caderas, con un güipil o especie de camisa amplia con aberturas por las que se meten los brazos, y se cuelgan holgadamente sobre los pechos. En algunos casos el güipil era más bien corto y dejaba al descubierto una oscura franja de piel de una a cuatro pulgadas de ancho que el caprichoso viento a menudo hace más ancha. Se veían que aún no habían llegado hasta aquí las falsas caderas o polisontes y otros artificios civilizados y era igualmente evidente que no eran necesarios para rellenar los cuerpos femeninos que veíamos

a nuestro alrededor. Todas las mujeres recogían sus cabellos en dos trenzas que les colgaban por detrás y que les daba un aspecto de muchacha de escuela, muy en desarmonía con la manera fría y resuelta con que chupaban sus puros sacando a veces el humo por las narices. No usaban medias, pero las damas más a la moda llevaban zapatos de seda o de satín las cuales (esperamos que nuestra inspección no sea indelicadamente minuciosa) probablemente estarían tan sucias por dentro como por fuera. Algunas llevaban rebozos de colores vistosos sobre sus cabezas y en fin todo el grupo de mujeres precedido por una avanzadilla de lupinos y malencarados perrillos presentaban un aspecto sorprendentemente novedoso y no poco pintoresco".

Squier

MUCHACHAS DE JINOTEGA

"En muchas cercas de vallados crecía la linda enredadera "Antigenon leptepus", con festones de flores encarnadas y rosadas. Las muchachas indias y mestizas se le amarran al pelo, la llaman La Bellísima.

Belt

CRIOLLAS DEL SIGLO XIX

"El traje de las indias es extraordinariamente sencillo. En ocasiones corrientes las mujeres usan solo una falda blanca o floreada, ceñida alrededor de la cintura dejando la parte superior del cuerpo enteramente desnuda o parcialmente cubierta con un pañuelo atado al cuello. En Masaya y otros lugares, una pieza de manta cuadrada, de fabricación nativa y del mismo estilo y diseño que él que se usaba con ese fin antes del descubrimiento, hace las veces de falda. Se sostiene de modo incomprendible sin ayuda de cordones o alfileres y cae desde las caderas hasta un poco más abajo de las rodillas. El güipil y la nagua han sido adoptados sin embargo en todas las ciudades grandes, y se usan dondequiera los domingos y días festivos.

El gusto por el adorno es general; y un rosario con una cruzcita de oro, plata o marfil cuelga del cuello de hombres y mujeres, viejos y jóvenes. Son también aficionados a las flores, y las muchachas raras veces dejan de llevarlas ensartadas entre las lujuriantes trenzas de su largo pelo negro, o en forma de guirnalda alrededor de la frente".

Squier

MUJERES CARIBES DE LA COSTA

"Las mujeres iban completamente desnudas con solo dos pequeños cuadros de calico rojo no mayores que un pañuelo de bolsillo, uno de estos colgado por delante, el otro por detrás y asegurados al cuerpo con pequeños cordones de hierba sedosa; sus modales eran sin embargo modestos y atentos; y las jóvenes cuando nos miraban corrían a esconderse a donde creían que podían mirarnos sin ser vistas".

Roberts

"Las mugeres (caribes) se contentan casi siempre con juntar sus cejas por una línea negra, que prolongan después hasta la punta de la nariz. En cuanto a los hombres, se forman dibujos en el busto, las piernas y

sobre todo en la cara, y esto tan caprichosamente, que es imposible precisar la descripción. Dime más, sin embargo, que es muy raro que las pinturas representen un objeto definido: son óvalos, triángulos, líneas cruzadas y paralelas, etc. Los jóvenes que desean agradar a las mujeres pasan a veces cuatro o cinco horas en pintarse, y después van a ponerse muy ufanos en medio de ellas y gozar del murmullo de admiración que inspira la delicadeza de su atavío... La cabellera de las mujeres flota en desorden sobre sus espaldas".

Levy.

"Los hombres son casi lampiños de barba y bigote. Los sumos, los mosquitos y los woolwas les gusta mucho pintarse la cara de amarillo con bandas rojas, y a las muchachas parece encantarles tal clase de adornos..

Lo mismo los hombres que las mujeres se adornan de toda clase de collares hechos cuentas de vidrio, en los brazos, rodillas y cuello, anillo de oro y plata en dedos y en las orejas y algunas veces aún en la nariz, siempre que sus posibilidades les permitan tanto lujo...

Dan alguna atención al cuidado del cabello, aunque algunas mujeres le dejan que se convierta en una sola masa alrededor de la cabeza.. El aceite de palma es generalmente usado en el cuidado del cabello".

Müller.

"Los vestidos de las princesas (de la Mosquitia) (5) no se distinguían ni por su elegancia, ni por su hechura;

sus pliegos eran pocos y muy separados; verdaderamente estas señoras tenían un aspecto cilíndrico desde arriba hasta abajo, como una yarda de manguera. Me acordé de las amplias faldas de nuestras damas y no pude resistir la tentación de hablarles de la utilidad y elegancia de ciertas prendas de vestir, muy usadas en mi país. La más joven de las princesas, sin embargo repuso con encantadora "naivete", que un solo vestido era mas que suficiente en su tierra, y que ponerse otro encima sería una carga muy pesada".

Pim

"Las mujeres caribes llevan un pequeño corte del género de Uní, mantenido a la cintura por una correa de corteza, y que cae en forma de enagua hasta la pantorrilla".

Levy

"Los domingos, las mujeres usan naguas largas de colores vivos y una banda blanca. Las mujeres cristianas usan un tapado blanco en las cabezas, todo muy limpio. En la semana, llevan un trozo de tuna atado a la cintura, que llega hasta las rodillas. Los zapatos son raras veces usados por los hombres o por las mujeres; pero están siendo introducidos por los elegantes, o por las muchachas que han ido a trabajar a las ciudades de la Costa y les han visto usar a los blancos y a los ladinos".

Müller.

HECHICERAS Y MAGICAS

"En Cariay y en esas tierras de su comarca son grandes hechiceras y muy medrosas. Dieran el mundo por que no me detuviera ahí una hora. Cuando llegué ahí luego me invitaron dos muchachas muy ataviadas: la más vieja no seña de 11 años y la otra de 7: ambas con tanta desenvoltura que no serían más unas putas: traían polvos de hechizos escondidos: en llegando las mandé adornar de nuestras cosas y las envié luego a tierra".

Colón

PACTO CON EL DIABLO

"Son grandes hechiceros ellos y ellas, é tienen con el diablo mucha comunicación, en especial aquellos sus sacerdotes de Satanás, que viven sobre sí é los tienen en grandes veneración".

Oviedo

ESTA VIEJA ERA EL MISMO DIABLO

"Oy decir á aquel cacique de Lenderi que avía él entrado algunas veces en aquella placa donde está el poco de Masaya con otros caciques, é que del poco salía una muger muy vieja desnuda, con la cual ellos hacían su monexico (que quiere decir concejo secreto) é insultaban si harían guerra o la excusarían o si otorgarían treguas a sus enemigos; é que ninguna cosa de importancia hacían ni obraban sin su parecer é mandado; é que ella les decía si avían de vencer o ser vencidos, é si avía de llover é cogerse mucho mahiz, é que tales avían de ser los temporales é sucesos del tiempo que estaba por-

venir, é que así acaecía como la vieja lo pronosticaba. É que antes o después un día o dos que aquesto se hiciese, achaban allí en sacrificio un hombre o dos o más ó algunas mujeres é muchachos é muchachas; é aquellos que así sacrificaban, yban de grado a tal suplicio. É que después que los chripstianos avían ydo a aquella tierra, no quería salir la vieja á dar audiencia á los indios sino de tarde en tarde ó quassi nunca, é que les decía que los chripstianos eran malos ó que hasta que se fussen é los echassen de la tierra, no quería verse con los indios, como solía. Yo le pregunté que después que havia avido su concejo con la vieja ó monexico qué se hacía ella, é qué edad tenía é qué disposición: é dixo que bien vieja era é arrugada, é las tetas hasta el ombligo, y el cabello poco é alçado hacia arriba, é los dientes luengos é agudos, como perro, é la color más oscura é negra que los indios, é los ojos hundidos y encendidos; y en fin él las pintaba en sus pafabras como debe ser el diablo. Y esse mesmo debía ella ser, é si este decía verdad no se puede negar su comunicación de los indios é del diablo. É después de sus consultaciones esa vieja infernal se entraba en aquel poco, é no la vían más hasta otra consulta".

Oviedo

BAUTISMO DE BRUJAS

"Cuando nace un niño (caribe) no se le hace otra práctica que marcarlo en el vértice de la cabeza con una piedra aguda y candente. Se cree así preservarlo de toda brujería".

Levy.

LA MUJER EN EL TEMPLO

LAS INDIAS

"F—Por qué no admitís a las mugeres que entren en vuestros templos?

Y.—Porque nuestros antiguos assi lo ordenaron.

F.—Las mugeres trabaxan en coger paxa ó traer madera ú otra cosa para hacer reparar los templos?

Y.—Las mugeres en cosa ninguna de ningun género que sea tocante al templo, no pueden entender, ni son admitidas por ningún caso".

Oviedo

LAS CRIOLLAS

"Fuimos a la Iglesia de Totogalpa donde encontramos varias indias con grandes canastas llenas de bellisimas y perfumadas flores haciendo guirnaldas y ramilletes para adornar las santas imágenes y la Iglesia. El amor a las flores es otro bello rastro de los antiguos indios que sus descendientes no han perdido".

Belt.

EL TRABAJO Y EL HOGAR

"Tienen cargo los hombres de proveer la casa propia de la labor del campo ó agricultura é de la caza é pesquería, y ellas del tracto é mercaderías; pero antes que el marido salga de casa, la ha de dexar barrida y encendido el fuego, é luego toma sus armas é va al campo a la labor del, ó á pescar ó cazar o hacer lo que sabe é tiene por exercicio".

Oviedo.

"Ellas van a las ferias y mercados. Ellos barren la casa hacen el fuego y lo demás y aún en Duraca y Cobors hilan los hombres"

Gómara

"(En Granada), mujeres morenas atareadas en sus quahaceras domésticos se ven atravez de las puertas abiertas "

Floebel

HILANDERAS Y TORTILLERAS

"Bosquecillos de árboles frutales sombreaban las cabañas y atravez de las puertas veíamos mujeres hilando algodón con una pequeña rueda de pedal o atareadas en moler tortillas de maíz... Indias de Nindirí desnudas hasta la cintura sentadas bajo los árboles hilaban niveo algodón o la fibra de la pita, mientras sus chicos desnudos y bulliciosos volantinaban alegremente sobre el suelo limpio y pisoneado".

Squier

"Me divertí con una señora en San Carlos que al describir las limpias casas de los huatusos, al doctor Seemann y a mi, señalaba la suya sin barrer y el piso de tierra y decía: "Tienen sus casas limpiísimas, limpiísimas—tan bién limpias como ésta"

Belt

"Entre los mosquitos la mujer no solamente es la cultivadora de la tierra, como es entre los sumos, sino también es la acarreadora de cargas cuando llega el caso de transportar cargas pesadas"

Müeller

"(En Juigalpa) todo el trabajo lo hacen las mujeres —los hombres mantienen su dignidad haraganando todo el día o meciéndose en una hamaca aburridos

de su holgazanería y con aire descontento y triste. Llegamos a una choza india en la falda de la sierra donde crecían unas pocas matas de bananos y un poco de maíz. Mujeres indias desnudas hasta la cintura estaban como de costumbre moliendo maíz que es su tarea desde la mañana hasta la noche, mientras los hombres estaban alrededor holgazaneando".

Belt.

"Entre los sumos los hombres generalmente acarrear las cargas pesadas aunque se regocijan de la fuerza de sus mujeres, que son capaces de trasladar una pesada cabeza de bananos por ejemplo de la plantación a la aldea".

Müeller

"(En Matagalpa) en materia de trabajo lo único que ví fue unas pocas mujeres lavando en el río o haciendo tortillas o puras en las casas. Los hombres como de costumbre, meciéndose en las hamacas fumando sin cesar"

Belt

LA DAMA EN EL MOSTRADOR

"La gente principal no considera degradante ocuparse de las más humildes tareas del comercio. Los productos de una hacienda por ejemplo queso, mantequilla y leche eran vendidos al menudeo bajo la inmediata dirección de la esposa (ó) del gobernador; la que también vendía manta gruesa y otros artículos manufacturados en el país"

Roberts

"Pero lo que más nos sorprendió fue que en las mejores casas no era raro encontrar una tienda en la esquina o en un cuarto al lado del patio en la que pocas señoras consideraban impropio de su dignidad o contrario a la distinción presidir en cualquier oportunidad necesaria. En realidad estas tiendas eran generalmente supervigiladas por la esposa del dueño que se sentaba con su costura en la falda en una butaca detrás del mostrador. Y aún cuando recibía a sus visitas en la sala, era cosa común que la dama no perdiera de vista lo que pasaba en la tienda, mirando frecuentemente por una puerta convenientemente abierta".

Squier.

COCINERA CON ZAPATOS DE SATIN

"...La cocinera—una belleza marchita, con frescas flores amarillas en su pelo negro, sus pies desnudos en un par de sucios zapatos de satín blanco bordados de oro, el rebozo terciado en un hombro izquierdo y un puro en la boca, llevando un plato en cada mano, sostenidos a la altura de la cabeza en línea horizontal con las orejas".

Froebel

LINDAS VENDEDORAS

"Las vendedoras de dulces, generalmente atraentes muchachas indias, ataviadas con trajes coloridos, con una batea cubierta con una limpiísima servilleta blanca y tentadoramente extendida van diariamente de casa en casa; y es difícil a veces y siempre poco galante negarse a comprar algo, aunque sea una insignificancia de su mercancía. El "mil gracias, señor", en la más argentina de las voces, vale siempre el dinero que se paga y de ese modo los dulces salen gratis".

Squier

"La señorita con su piel morena oliva bien lavada para la ocasión, en fina camisa que no le llega a la cintura, y con falda independiente y sin contacto con la camisa, fuma su cigarrita y se ríe con un comprador, mientras sus chispeantes ojos observan al inocente extranjero que compra a precios exorbitantes. Las sevillanas de ojos negros y las muchachas de Nicaragua de un color moreno de nuez, tienen el mismo origen; su hablar será algo distinto, pero sus espíritus, sus almas son idénticas, y aquel que se para un momento junto a la vendedorcita: le comprará. Sus sonrisas tienen un común origen, y son muy dulces las que dibujan los carnosos labios de las hijas de Nicaragua capaces de hechizar a cualquier pobre diablo que, por primera vez, se detenga a su lado.

Stout

"En el desembarcadero, (de La Virgen) muchachas especuladoras de rostros morenos y negros ojos, habían instalado sus chinamos para la venta de chocolates, café, limonada, licores, naranjas, piñas y otras frutas del país".

Froebel

"Muchas vendedoras del mercado (cuando la batalla de Rivas) fueron encontradas al volver con sus canastas vacías, y como la disciplina estaba relajada porque nos sentíamos seguros de que el enemigo se mantendría al otro lado de las barricadas, se permitió a los hombres requebrar e interrogar a las mujeres como quisieran, y ellas no se mostraron renuentes a un intercambio de cortesías".

Doubleday.

LAVANDERAS

"La playa (de Granada) al amanecer está cubierta de ropa. He visto a menudo cien o doscientas mujeres y muchachas levantando ropa en la mañana, de manera que ya sea de tarde o en la mañana un paseo al lago es una alegre diversión".

Roberts.

"Bajo los muros, y entre las sombras del fuerte y los árboles que creían en las cercanías, las indias de Granada estaban lavando prendas de vestir de todos colores ondeaban al viento colgando de los arbustos para secarse; las mujeres vadeaban con sus cántaros, pasando más allá de las rompientes para obtener el agua limpia de arena; los hombres estaban nadando, y los criados conducían a los caballos a beber, y todo el conjunto formaban un hermoso y animado cuadro."

Stephens.

"(En Juan del Norte) el sendero llevaba a una hermosa laguna rodeada de una orilla cubierta de verdura donde estaban varias mujeres desnudas hasta la cintura... estaban lavando, operación muy distinta a la que se usa en nuestro país, y que consistía en remojar los vestidos en el agua, ponerlos en el fondo de un viejo bote y golpearlos violentamente con garrotes".

Squier

"Mujeres tostadas, siempre de buen humor, con canastas llenas de ropa sobre sus cabezas, bajan en fila en la mañana y regresan en la tarde".

"Una extensión de más de media milla sobre la playa es ocupada por ellas, y allí medio desnudas y de rodillas, con el agua hasta la cintura, golpean la ropa sobre las piedras, la friegan y la lavan, o bien yendo de aquí para allá, la tienden sobre la limpia arena de la playa, donde se seca instantáneamente, con el calor del suelo y los potentes rayos de un sol perpendicular

Froebel.

"Los muros grises (del fuerte de Granada) y la garita del centinela, que en otro tiempo resonaron con músicas marciales, están ahora desiertas, salvo en el lugar donde la cantarina lavandera cuelga los estandartes de su oficio—una camisa o prendas semejantes— sobre las murallas, a secarse en el sol. Estas damas ejercitan una vasta tarea de aporreo. Vuestros vestidos son enviados a lavarse digamos a setenta y cinco centavos la docena, debe advertirse, claramente, que se incluye el almidonado y el planchado porque sino habrá extras en la cuenta. Las lavanderas llevan la ropa a la playa, la colocan entre dos grandes piedras (semejantes a un lavadero), la friegan con jabonillo, y luego la golpean hasta formar espumas, luego la enjuagan en el lago: la enjabonan de nuevo y a golpear otra vez sobre la piedra de manera tan vigorosa que solo puede ser apreciada por el pobre dueño que está mirando y preguntándose donde conseguirá botones para reemplazar los que saltan ahora y quien le hará el zurcido..."

Stout.

"En el camino de la bahía de la Virgen vimos las medio desnudas lavanderas de San Juan (del Sur) en grupos pintorescos, fumando sus cigarritos y bromeando con los caminantes mientras descansaban de lavar".

Doubleday.

"Encontramos al llegar (a la playa de San Jorge), unas treinta mujeres en cuclillas sobre la orilla ocupadas en lavar su ropa. La mayor parte de ellas estaban desnudas hasta la cintura.. las más jóvenes se cubrieron el pecho con un pañuelo, las otras miraron pasar

la cabalgata sin imaginar que su desnudez pudiera ser objeto de curiosidad".

Belly.

LAVANDERA MASAYESA

"Una lavandera (de Masaya) me devolvió religiosamente un objeto precioso que se me había perdido".

Belly

MESONERAS AMERICANISTAS

"Cabalgamos (en Masaya) hacia una posada cuya dueña, una señora enormemente gorda y alegre, se mostró feliz de su pobre casa fuera honrada por "los hijos de Washington".

"El ama de la posada (de Nagarote) era gorda y cuarenteña y nos dió una bienvenida muy cordial; dijo que le gustaban los americanos; que tenían "mucho dinero" y pagaban el doble de la otra gente, y sin regatear".

Squier.

LA COMADRE DE DON ENRIQUE

"Don Enrique Pallais, un francés domiciliado en el país, (7) hombre de gran experiencia y de buen corazón, quien formaba parte de nuestra cabalgata, tenía su "comadre" en la posada (de Mateare) en que paramos, la cual lo abrazó afectuosamente cuando entrábamos. Era ella extraordinariamente bonita, y de cara amable y dulce, y como parecía ser el ama de la casa, yo me escandalicé un poco al ver a don Enrique en términos tan familiares con ella; pero él me explicó esta extraña relación entre comadre y compadre a mi entera satisfacción; él había sido padrino de pila del hijo de ella, un chiquitín amarillento que andaba trotando por la casa, y de esa manera había asumido la relación de compadre una especie de segundo marido pero sin derechos, ni maritales más allá del privilegio de un abrazo al encontrarse, como lo presencié. Luego observé que el fervor del abrazo estaba en proporción directa con la belleza de la señora"

Squier

LA MULATA DOÑA JUANA

"En Mateare encontré alojamiento en el rancho de una bondadosa y gorda mulata, donde pasé la noche en una hamaca. Doña Juana tenía fama de preparar el mejor chocolate del camino, y yo constaté que merecía su reputación. Le gustaba a ella echar un párrafo con los caminantes que entraban a su casa y al poco rato me hallaba en términos tan íntimos con ella que prendió un puro con sus propios labios y me lo pasó a la boca".

Froebel.

LA HOSPITALIDAD EN LA GUERRA

"Algunas de las pobres mujeres a quienes habíamos rescatado de la carnicería, viendo mi gran necesidad de un trago de agua, ofrecieron llevarme a un grupo de casas que estaban cerca para buscarla. Al-

gunas de las mujeres conocían los alrededores, y con su auxilio logré alcanzar el camino de Managua".

Doubleday.

MESONERA DEL REALEJO

"Aquella mesonera era un mujer de sangre mixta, casi india, muy activa, muy vivaracha, que me sirvió la mejor comida y el café más delicioso que había saboreado en la América Central, ese nuevo Yemen".

Belly

LA SIRENA DE MADAME MESTAYER

"En el hotel (8) donde nos hospedamos en Granada y el cual por cierto es el único de alguna importancia de este lugar recibimos la atención más amable de parte del dueño y la dueña, especialmente de la última quien se dedicó a enviarnos al segundo piso algunos platos, curiosa y maravillosamente preparados. Había una table d'hote permanente a la cual llegaban a comer varios habitantes de la mejor clase; nuestro hotelero era francés y su esposa natural de Chile, y mujer muy bonita, que como el resto de las mujeres de Nicaragua era aficionada a su cigarrillo y a mecerse en la hamaca"

Pim.

"Madame Mestayer era muy aficionada a los animales y tenía lapas y loras, una ardilla domesticada, un monito cara blanca, (*Cebus albifrons*) y varios perros mejicanos, pequeños y peludos"

Belt

LAS RAMIREZ DEL OCOTAL

Nos habían recomendado la casa diciéndonos que podíamos pagar por lo que nos dieran, pero enseguida averiguamos que nunca se ha rehusado a nadie la hospitalidad, por la que no se cobra nada. Eramos totalmente extraños y no tendríamos la oportunidad de devolverles sus atenciones puesto que yo había resuelto regresar pronto a Europa, pero todo lo que pudimos obtener de ellas fue que nos aceptaran un regalo para una niñita que vivía con las señoras, a la que querían mucho y la llamaban hija de casa. Despidiéndonos de la hospitalidad de las señoras Ramírez con muestras de gratitud seguimos nuestro viaje".

Belt

LAS ALEGRES COMADRES DE JINOTEPE

"En Jinotepe... gentes de ambos sexos y de todas las edades llegaron a verme. Las primeras fueron una porción de viejas que se apiñaban a mi alrededor, hablando todo el tiempo de minas de oro y de minas de plata, de amarillos metales y metales blancos y de ciertas lucas o llamas vistas de noche, llamadas carbunclos, que señalan la presencia de esos metales. A medida que se excitaban más y más con sus relatos, sus imaginaciones se calentaban, sus afirmaciones se volvían extravagantes y sus gestos violentos".

Froebel

LAS LEONESAS

"Las mujeres (de León) estaban lejos de haber recibido una alta educación, pero son sencillas y sin afectación en sus maneras y poseen gran rapidez de comprensión y viveza en la ingeniosa conversación, lo cual compensa en cierto grado, sus deficiencias en cuanto a información general. En el vestir las mujeres de León siguen las mismas modas que las de Granada, aunque los estilos europeos son menos comunes entre ellas, debido a la circunstancia de que hay menor número de residentes extranjeros, que corrompen el gusto popular. Son igualmente aficionados al cigarrillo; y en la calle no menos ufanas de mostrar un piecicillo en una zapatilla de satín. Como en todas partes del mundo son muy observantes en sus devociones, pero fuera de su visita diaria a las iglesias, raras veces salen a la calle excepto al anochecer en que se hacen las visitas de manera informal".

Squier

"Las leonesas son bonitas y pasan por virtuosas. no se les enseña nada de economía doméstica, pero se les dota de una gran distinción de lenguaje y de maneras. Ellas figuran con brillantez en una procesión y no estarían fuera de lugar en una fiesta europea, pero pocas de ellas comprenden lo que debe ser el papel doméstico de la mujer, fuera de complicadas señales de la cruz y pequeñas prácticas meticulosas que se transmiten de generación en generación. Es costumbre que el jueves santo todas las parroquias de León —y hay siete— se visiten recíprocamente. Esta visita consiste en un paseo de mujeres por grupos de quince a veinte conducidas por una matrona que pasan de una iglesia a otra recitando versículos alternados. Había (aquella noche) una luna soberbia que le daba a esta escena y

sus apariciones sucesivas el más vivo realce. Ni la admiración de las miradas, ni el balanceo en el andar, ni la riqueza de las formas escapaban a la observación puramente profana de la galería. La salmodia misma no nos llegaba, en aquella atmósfera luminosa sino como un murmullo de amor. Una de las Iglesias comprendidas en esta peregrinación, estaba situada precisamente frente a mi hotel. Cuando un grupo que se sentía fatigado se sentaba cómodamente en las gradas del atrio; y aquella larga fila de trajes blancos acurrucados, cuyos rasgos no se podían distinguir pero que tenían toda la prestancia juvenil, abría el corazón y la imaginación a muchas aspiraciones, pero no a la del cielo"

Belly.

INDIAS DE SUBTIAVA

"Algunas indias son extraordinariamente bonitas, y cuando están jóvenes tienen cuerpos hermosos de molde clásico. Son enteramente discretas en sus modales, pues raras veces hablan, a no ser que primero se les dirija la palabra, y son siempre amables y hospitalarias para con los extranjeros. Manufacturan gran cantidad de algodón para su propio consumo y para vender. Y al cabalgar por Subtiava, al medio día, no hay espectáculo más común que ver a una mujer desnuda hasta la cintura sentada en la puerta de cada choza o a la sombra de un árbol aledaño atareada en hilar algodón. Tienen gran amor por las flores, y no dejan de llevarlas ensartadas entre las lujuriantes trenzas de su largo pelo negro, o en forma de guirnalda alrededor de la frente".

Squier.

LAS MANAGUAS

"(Managua) es un lugar quieto, célebre solamente por sus lagunas vecinas, por unas estatuas viejas y por la extremada gracia de sus señoritas de un moreno de nuez. He dicho en otra parte que esta ciudad era famosa, entre otras cosas, por el gracioso porte de sus mujeres. Esto no se refiere únicamente a las clases

ricas: es algo general. La señoritas, ataviadas con sus más vistosos trajes, poseen todas la misma soltura, la misma discreta distinción; mientras las muchachas que llevan en la cabeza tinajas en equilibrio, pasan presurosas, con un movimiento elocuente que al instante atrae vuestra atención". — Stout.

LAS MASAYESAS

"Las masayesas no guardan en sus cofres sino una falda de muselina blanca para los grandes días, una camiseta sin mangas y un rebozo de vivos colores. Su vestido se limita a la falda y a un paño azul. La camiseta no se pone sino para salir o para recibir a un extraño. Esta prenda, por otra parte muy descotada y del efecto más gracioso, es suficientemente transparente y suficientemente móvil para no esconder nada. En Costa Rica y Guatemala la moda es ajustarla a la cintura; en Nicaragua se le deja flotar y seguir los movimientos del cuerpo, lo que a veces dá a las mujeres del país, cuando llevan una vasija sobre la cabeza, el perfil escultural de una cariátide. Las mujeres indias se

reconocen de lejos como en Guatemala por la manta azul que les sirve de falda. Solo ellas no usan camiseta. Un simple pañuelo extendido sobre sus pechos suaviza sus vigorosos contornos. Esos pañuelos que el menor movimiento levantaba, eran su toilette de salida. Todas ellas tenían la misma figura redonda encuadrada por cabellos negros en trenzas y los mismos ojos negros llenos de vida y de bondad. La bondad de la mirada y la opulencia de las formas, son fuera del color, los dos signos distintivos de la india. Se les encuentra con más o menos distinción y brillo en la mayor parte de la mezcla de esa raza. En ese camino (de la laguna de Masaya) pasaban a cada instante bellas muchachas bronceadas,

uniformemente vestidas de manta azul y un pañuelo. Venían de la laguna a donde iban a traer agua porque no se bebía otra en Masaya, y cargaban su ventruda tinaja roja en una banda pasada alrededor del cuello que la sostenía sobre la espalda. A medida que avanzábamos los encuentros de muchachas se hacían más frecuentes. Subían con una lijereza de gacelas a pesar de su carga y de sus pies descalzos, la misma cuesta que a nosotros nos parecía tan difícil de bajar; y algunas cantaban a coro, mirándonos, no sé qué antigua melopea en que el amor jugaba, como siempre el papel principal. De pronto el horizonte se ensanchó; la laguna se abre toda como un abanico, y sobre la playa estrecha a donde llegamos, un espectáculo sorprendente nos detiene un momento. Mas de cien mujeres se encontraban reunidas ahí, las tres cuartas partes de ellas bañándose a lo largo de la orilla en completa desnudez, las otras vistiéndose o desvistiendo sobre la playa, sin ocuparse mucho de lo que pasaba a su alrededor. Algunos hombres manchaban este cuadro. Habían traído sus caballos y sus mulas a abreviar y avanzaban como ciegos de nacimiento en medio de este enjambre de Nereidas morenas. Aquello era una mezcla variadísima de matices de piel en que el indio puro domeñaba, pero en que sus derivados realizaban a menudo aquel bello color florentino que los pintores prefieren, dicen, a la

blancura caucásica. Ellas no hacían, por lo demás, ningún misterio por su belleza, y esa belleza toda plástica era tanta que pocas europeas hubieran podido disputarles la palma... Esas campesinas indias que llevaban sus ánforas a llenar en el agua, desafiaban en su myr parte, los más soberbios contornos de la estatuaria, y se las podía sin exageración, comparar a este respecto con las Theorías encantadoras de la Mar de Delos. Tenían la inocencia y la serenidad paganas; y su coquetería no se traicionaba sino por una flor de color rojo vivo o de amarillo azafrán en sus cabellos, de esas que se cortan en los carposos ramos del sacuanjoche, el árbol más tropical de Nicaragua. Su pudor que al principio no nos parecía, por nuestras ideas formalistas, de una delicadeza excesiva, se manifestaba en la manera diestra y un poco burlona con que desplegaban su manta delante de ellas al salir del baño. Hasta entonces siempre sentadas sobre sus talones o en cuclillas en el agua que no tenía más de un pie de profundidad, ellas se habían entregado al examen de los curiosos. Pero ahora, expiando esta curiosidad y apareación de pie junto a nosotros, con su manta alrededor de la cintura sonriendo del éxito de su trata y dejando al descubierto los bellos hombros y los lindos pechos. Parecía el pudor del Paraíso Terrenal y los Tiempos Homéricos".

Belly

LAS GRANADINAS

"Las casas de habitación nos parecieron todas cómodas y muchas elegantes, gobernadas por señoras sencillas pero llenas de gracia y de llaneza en sus maneras. Eran francas en su conversación y preguntaban con la mayor naiveté si yo era casado o si pensaba casarme y si las damas del Norte visitarían Granada cuando los vapores grandes entraran a San Juan (del Sur) y los vaporcitos navegaran en el Lago y el Río. Habían oído hablar de un tal Mr. Estevens (su mayor aproximación a Stephens) que había escrito un libro sobre su "pobre país" y ansiaban saber qué es lo que había dicho de ellas y si es verdad que nuestra gente los consideraba como "esclavos y brutos sinvergüenza" como los malditos ingleses los habían pintado. También estaban ansiosas de saber si una patrulla de californianos que acababa de pasar eran "gente común o caballeros". Una señora que había oído decir que yo era un gran anticuario y en previsión de mi visita había

reunido una incongruentísima colección de curiosidades, desde "vasos antiguos", fragmentos de cacharros y hachas de piedra, y hasta un extraordinario par de anteojos de cacho y una terriblemente deformada pezuña de cerdo todo lo cual insistía en enviarme a mi posada, lo que luego hizo, agregando algunos pájaros raros y un platón de dulces. En todas las casas encontrábamos una mesa tendida llena de vinos y de cajetas y en la que había un bracerito de plata con carbones ardientes para encender fácilmente los puros. Produje mucha sorpresa al rehusar fumar por la razón de que nunca lo había hecho; pero las señoras insistieron en que aceptara un "cigarrito" que según ellas no le haría daño ni a un recién nacido y me hicieron la cortesía de encendérmelo con sus propios frescos labios, después de lo cual hubiera sido una grosera traición a la etiqueta y hubiera arruinado mi reputación de galantería el rehusarlo". — Squier.

LA MUJER EN EL BAÑO

BAÑOS EN LA MAR

"Las mujeres de San Juan del Norte, —innecesario es decirlo— estaban todas en la playa excepto algunas decrepitas ancianas que nos miraban desde la puerta".
Squier.

SIRENAS EN SAN MIGUELITO

"Inmediatamente una tropilla de muchachas con faldas moradas y blancos güipiles, sus largos cabellos negros cayendo sueltos hasta sus caderas y balancean-

do en sus cabezas rojas porongas, bajaron por el sendero hasta la playa. Parecían ser antiguas conocidas de nuestros tripulantes, quienes la saludaban alegremente diciéndoles: "Adiós mi alma", "Buenos días mi corazón", a lo que ellas contestaban: "¿Cómo están mis negritos?"... Caminaron a lo largo de la costa una coita distancia hasta un bosquecillo de zarzas, y al momento las vimos chapaleando como sirenas en el agua; mientras algunos de nuestros marineros que estaban echando el chinchorro "para un frito" como decía Pedro, trataron de asustarlas gritándoles: "Lagartos, lagartos!", y fingiendo grandes esfuerzos para escapar hacia la

orilla. Pero las mozas no eran fáciles de engañar y sólo se reían con más alboroto y les echaban agua en la cara a los chuscos que se corrían. Al vernos a nosotros en lugar de correr avergonzadas hacia la costa, como el lector podría suponer, bracearon violentamente hasta nuestro bote arrastrando sus largos cabellos sobre la superficie de las aguas. Sonrientes nos miraron a la cara por un momento, exclamando: "California" y al punto se zambulleron como patos, y desaparecieron. Nos parecía al verlas de pié secando sus cabelleras en la costa que ningún escultor podría desear modelos más bellos para su estudio; ningún pintor, un grupo más impresionante para El Baño de las Náyades".

Squier.

CASTIDAD DESNUDA

"Todas las mañanas y las tardes, centenares de personas de ambos sexos y de toda edad se bañan aquí en promiscuidad. Que este no es un lugar propicio a la modestia, tal como la entienden las naciones civilizadas de una zona más fría, es evidente: pero debo agregar que las señoras de las clases más altas observan más estricto decoro. Ellas se van muy temprano de la mañana cuando la playa es menos concurrida y escogen un lugar a cierta distancia de la publicidad completa. Me observado como regla general, en estos baños públicos, que las mujeres jóvenes y bellas guardaban más modestia que otras que no poseían suficientes encantos para atraer las miradas de los hombres, y en algunos casos de fealdad

repelente, parecía no existir ninguna razón para la modestia en la opinión de aquellas a quienes esto particularmente les concernía. Esta observación, que contradice una opinión de Goethe no carece de cierto interés moral pero es de justicia añadir que, por poca importancia que el pueblo de Nicaragua le dé a la castidad y a la modestia exterior, nunca observé ninguna grosería o vulgaridad en las multitudes mixtas de este balneario público para ambos sexos"

Froebel.

"Una pretendida, a quien le das una serenata, le improvisas un soneto, o le dedicas un valse o una polka, es tan apenada para un abrazo amoroso o para un cálido, rico y maduro beso, como son algunas de las ruborosas y bellas hijas de mi país; pero sin embargo no tienen empacho de andar muy ligeras de ropas y en bañarse contigo".

Stout.

NEREIDAS EN SAN JORGE

"Algunas se bañaban como a cinco o seis pasos más adentro sin otro velo que la ola espumosa. Nuestra presencia inesperada no parecía turbarlas en los más mínimo. A lo más, las que estaban de pie se sentaron cuando nos acercamos y continuaron echándose agua sobre los hombros con un huacal... Eran en su mayor parte mujeres de sangre mixta, de un color de carne más o menos claro, los cabellos negros, los ojos brillantes y las formas vigorosas de la raza indígena".

Belly

LA MUJER EN LA FUENTE

"El descenso (a la laguna de Masaya) era casi perpendicular, en un lugar por una tosca escalera, y después por medio de gradas cortadas en la roca. Me ví obligado a detenerme mientras pasaban quince o veinte mujeres, la mayor parte de ellas jóvenes. Sus cántaros estaban hechos de la cáscara de unas grandes calabazas redondas, con caprichosas figuras rayadas en la superficie, y pintadas o lustradas; sostenidos a la espalda por medio de una tira de cuero cruzada sobre la frente y asegurados con una fina malla. Abajo venían ellas charlando alegremente, pero al momento de llegar al punto donde me hallaba, ya iban silenciosas, con movimientos muy pausados, respirando fuertemente y con el rostro cubierto de abundante sudor. Esta era una gran parte del trabajo diario de las mujeres del lu-

gar, y sólo de este modo podían procurarse el agua suficiente para las necesidades domésticas".

Stephens

"Grupos de maliciosas muchachas, balanceando atrevidamente sus rojas porongas sobre sus cabezas, ríen y charlan mientras caminan entre vistosas flores y enjambres de espléndidas mariposas".

Froebel.

"Subiendo (la laguna de Masaya) todo el día y la mayor parte de la noche, mujeres y muchachas llevan agua en jarras de barro en forma de odres, que balancean sobre rolletes en sus cabezas, o llevan colgadas en redes a la espalda".

Belt.

LA MUJER EN LA CALLE

"Las calles (de Granada) se veían más animadas y las casas mejor construidas al acercarnos al centro de la ciudad; las mujeres iban y venían con bateas, verduras, botellas y un centenar de compras sobre la cabeza, y crías en las caderas... También había señoritas sosegadas caminando lentamente a lo largo de las aceras, con una gracia y dignidad de movimiento que rara vez

o nunca se ven en nuestras ciudades... Las calles estaban repletas de muchachos bulliciosos y las señoras y señoritas estaban sentadas en las puertas o en los balcones de sus ventanas gozando tranquilamente de la fresca brisa del anochecer, que mecía los faroles colgados frente a cada casa, lentamente y de aquí para allá".

Squier.

LA MUJER A CABALLO

"El caballo es aquí (en León) el único medio de locomoción a fuera de la ciudad, al menos para los jóvenes a quienes no les gusta la lenta y entoldada carreta de bueyes, en que las señoras ancianas fuman sus cigarrillos y platican mientras son llevadas de aquí para allá entre las lejanas haciendas y la ciudad. De manera que la equitación es cosa común para las mujeres, las cuales cuando montan en pilón con un caballero, usan los estribos cortos y se sientan terciadas sobre el caballo como los árabes y con la práctica constante llegan a ser muy duchas".

Doubleday.

"La enorme hacienda de mi amigo el General don Mateo Pineda abarca la costa llamada "El Tamarindo" famosa por sus baños de mar... fui invitado a ella en un paseo con su familia y amigos... Como el paseo se hacía a caballo... algunos de nosotros estábamos ansio-

sos de saber cuál de las damas nos sería confiada a nuestra especial protección en el camino. Muchas de las señoritas montarían en pilón con un caballero amigo, en vez de solas. El amigo era escogido por uno de los padres o parientes de la damita. Yo me sentí, pues, halagado cuando el General me pidió llevar a su sobrina, una vivaz señorita como de diez y seis primaveras que llevaba una guitarra profusamente adornada de cintas, terciada sobre el hombro".

Doubleday.

"Nos habíamos encontrado, en esos dos días de camino con algunos pocos viajeros a caballo como nosotros, y con ellas algunas viajeras livianamente sentadas en la parte delantera de la montura y rodeadas por los brazos de sus compañeros, según la encantadora costumbre del país".

Belly

LA MUJER QUE SALUDA

¡ADIOS, CALIFORNIA!

"Al pasar por El Castillo iba mirando los ranchos pero no ví más que una muchacha amarilla muy bonita meciéndose lentamente —de aquí para allá— en una hamaca, con una pierna desnuda colgada indolentemente sobre el borde. Con un gesto ella se apartó de la cara sus largos colochos negros y sin cambiar de posición, exclamó: "Adiós California!".

Squier.

¡ADIOS, CABALLEROS!

"(En Granada) encontrábamos tropillas de reidoras muchachas de todos los matices de piel desde el blanco puro hasta el negro azabache, ataviadas con fantasía, con jarras en la cabeza, camino del Lago. Eran tan rectas como flechas y parecían llenas de una infinita carga de energía animal. La mayoría pasaba junto a nosotros mirándonos de soslayo, mitad curiosidad, mitad malicia, mientras otras más atrevidas, volteándose para mirarnos de frente exclamaban alegremente: "Adiós, caballeros!" a lo que contestábamos nosotros: "Adiós, mi alma", con lo que parecían divertirse mucho".

Squier.

¡ADIOS, AMERICANO!

"Niñas morenas de Nindirí de caras sonrientes estaban paradas en las puertas, saludando al viajero que pasaba, con un tono amistoso diciendo: "Adiós, americano!"

Froebel.

Y FUMAN

"En general, sus dientes son perfectos; y como he oído decir que los sabios profesores de medicina de los Estados Unidos anatematizan la práctica del fumado y del mascado como dañina para los dientes, me sentí consolado al observar que su uso aquí es universal... Todos aquí saben gozar de un buen fumado, jóvenes y viejos, mujeres y hombres; y al principio te parece raro que al sentarte en "un teta a teta" con una sonriente señorita, el que ella se haga en un momento una cigarrita de papel y después de encenderla la chupe una o dos veces y te pase con una sonrisa que por supuesto disipa cualquier aprensión que pudieras tener para dar un "chupete".

Stout.

"Llegamos a El Castillo a las tres y media y visitamos al coronel Argüello; nos presentó a una mujer muy bonita, su esposa (9) a quien no habíamos visto en nuestro viaje de ida. Ella se quejó del aburrimiento del lugar y de no tener qué hacer sino fumar; por lo cual inmediatamente le dí un puro".

Pim.

Y BEBEN VINO

"El vino era servido a exclusión casi de otros licores y se usaba generosamente, y las señoras bebían con moderación en presencia de caballeros".

Jamison.

LA MUJER EN LA HACIENDA

"En esta casa-hacienda (de San Ubaldo) fuimos recibidos con mucha gentileza por sus moradores (10) que era, el hacendado, su esposa y dos simpáticas jóvenes, todos criollos del país".

Roberts

"(En una hacienda de El Viejo) estaban las hijas del viejo mandador, tres bonitas muchachas ruborosas que nos fueron presentadas una por una, como Paula, Manuelita y Concepción".

Squier

"En el mes de Mayo de 1858 me presenté a la hacienda ("Las Mercedes"). Toda la familia (Chamorro) estaba reunida alrededor de una chiquita de cuatro años, llamada Carmelita que mandaba allí como una reina" (11).

Belly

"(En Camoapa) una hora después de oscurecer el dueño de la hacienda y su hermana regresaron en mula. Iba yo a ofrecerle una silla a la hermana cuando Velázquez me dijo que no era costumbre gastar atenciones con las damas porque probablemente serían mal entendidas. A poco rato el dueño se hizo un chocolate por su hermana y ésta la servía. La esposa, la hermana y la hija, en los departamentos, raras veces se sientan a la mesa con el señor de la casa, sino que lo atienden como sirvientas".

Belt

ASTUCIA FEMENINA

"Además de varias haciendas el viejo Don (a quien llevaba preso) tenía una magnífica casa en San Jorge donde vivía su familia. Habíamos cabalgado hasta adelantarnos bastante a la tropa, y teníamos hambre, cuando el Don sugirió que comiéramos en su casa antes de llevarlo al cuartel. La comida fue magnífica como su vino. Su esposa y sus tres atractivas hijas se sentaron a la mesa con nosotros y después que nuestros vasos habían sido llenados varias veces, el Don me pidió permiso para ir a un cuarto contiguo. Las señoritas trajeron más vino y nuestros vasos no estuvieron ociosos. Repentinamente comprendí que el Don no había vuelto. Me levanté de un salto y pregunté a mi anfitriona dónde estaba su marido. Ella sonrió hipócritamente y con chispeantes ojos me aseguró que no sabía. Revólver en mano registré el segundo y el primer piso de la casa, pero el Don se había alcanforado. Registré el solar y los solares vecinos sin encontrar ni rastros. Montado en mi caballo corrí al cuartel para informar mi mala suerte al General Hornsby. Imaginad mi sorpresa y mi pena al encontrar al viejo Don contándole al General Hornsby con muchas reverencias y gesticulaciones, la historia de su escape de la mesa de comer, donde, dijo, había dejado al Capitán bebiendo con las señoras. Se había presentado solo ante el General Hornsby según dijo, para probar que no tenía intención de escapar y para demostrar que su casa estaba abierta para los americanos. La treta del viejo pícaro dió resultado pues el General Hornsby lo dejó ir bajo palabra. Dos semanas después el viejo Don desapareció y no pudo ser encontrado".

Jamison.

UNA FAMILIA REAL

"El Rey Mosco (12) es un hombre muy activo, de menos de treinta años y todavía en estado de bendita soltería; y lo que es más, las damiselas mosquitas no parecen impresionar su corazón. Yo le aconsejé venirse a este país (Inglaterra) y probar fortuna en el mejor mercado matrimonial del mundo. Su madre y dos hermanas de él viven también en Bluefields pero a cierta distancia de la residencia del Rey. Su Magestad me presentó a ellas; y la Reina Madre me pareció una dama anciana, pero notablemente conservada y recta, mucho más alta que la generalidad de sus paisanas. Estaba vestida con mucha sencillez y limpieza y también sus hijas las cuales se le parecían mucho. No habían recibido más educación que la que puede obtenerse en la Mosquitia, pero sin embargo parecían ejercer considerable influencia sobre su real pariente; en realidad me pareció que, aunque estaban muy lejos de ser unas huries, su posición era muy superior a la de sus hermanos de Turquía".

MUJER GOTICA

"Traje una carta para un hombre de distinción entre los habitantes del pueblo de San Jorge. Sus facciones aunque de expresión inteligente indicaban la mezcla de indio y negro en la sangre de su linaje. Su esposa por el contrario era una mujer alta y señorial, de muy fino aspecto y noble porte y tan completamente superior a todo lo que la rodeaba que parecía una extranjera entre los vulgares pobladores del lugar. La verdad es que ella pertenecía a una familia de pura ascendencia española o tal vez, digamos, Gática".

Foebel

MUJER HUATUSA

"Una mujer (huatusa) fue capturada y traída al Castillo, y los que la vieron me dijeron que no se diferenciaba del tipo del indio corriente".

Belt

SOBRINAS DE CURA

"El Padre Carline (13) tenía una sobrina (de facto, oh escéptico!), la cual con su madre ocupaba una parte de la casa, y como era muy bonita él la tenía sometida a la más estricta vigilancia. Proclamaba él para beneficio de los enamorados, que tiraría al primero que se le acercara y en efeceto guardaba un mosquete cargado para ese fin. El Padre era hombre de palabra y la amenaza lograba su fin, pues los galanes se mantenían lejos. La última vez que tuve noticias de León un joven americano de Boston estaba tratando diplomáticamente con el Padre la mano de su sobrina (14)".

"El Cura (de Posoltega) insistió en que nos quedaríamos a pasar el resto de la tarde y de la noche en su pobre casa (toda casa en Centro América es llamada por su dueño, "mi pobre casa"), pero yo rehusé con prodigiosa afectación de sentimiento, que se hizo verdadero, cuando descubrí a la sobrina del Padre, una muchacha hermosa y chichona que atisbaba maliciosamente por entre los barrotes de la ventana".

Squier.

DOMESTICADORAS DE ANIMALES

"Apenas hay una casa donde no tengan algún pájaro u otro animal; y las mujeres indias son muy hábi-

les para domesticar pájaros, probablemente por su constante amabilidad y dulzura con ellos y porque les dan de comer en sus propias bocas y les hacen cariño".
Belly.

LA MUJER EN LA GUERRA

LA NIÑA IRENE

"Durante algunos días después de haber ocupado la ciudad, Walker se hospedó en casa de una mujer de mediana edad, llamada generalmente, la Niña Irene (15) su apellido era irlandés, y probablemente descendía de algún Oficial Irlandés al servicio de España, enviado a las colonias antes de la Independencia. Observadora pronta y minuciosa, con toda la gravedad y profunda indiferencia de su raza, había prestado anteriormente muchos servicios al partido legitimista; y aún el inflexible don Fruto Chamorro reconocía su imperio y cedía a su influencia, cuando todos los demás no habían podido hacerle ceder. Las relaciones íntimas, que probablemente con visos de vordad, se decía que existían entre ella y don Narciso Espinosa, uno de los prohombres del partido legitimista, la pusieron en situación de inspirar sus ideas en el partido después que la muerte de Chamorro le había hecho perder la unidad que antes poseía... La Niña era fértil en recursos para enviar informes a sus amigos; y por esto el cuartel general de las fuerzas que ocupaban Granada pronto fue trasladado a la casa de Gobierno en la plaza".

Walker.

"(Al entrar la Falange Americana a Granada), hasta las señoritas de ojos negros se dignaban lanzar miradas disimuladas a los americanos. Durante el interesante prelude militar de las ceremonias que se seguirían (celebrando la rendición de Corral), las casas laterales de la gran plaza y todas las calles que daban a ella, estaban hirviendo de gente, ataviadas con fantásticos vestidos, gritando y cantando y echando vivas, en un delirio de alegría; bellas y graciosas mujeres vestidas con vistosos y costosos trajes se mezclaban con las multitudes de las calles... Al entrar a una ciudad (Walker) lanzaba una proclama en que se decretaba pena de muerte para los que insultaran a una mujer"

Jamison

"Retornando de prisa hallamos al enemigo pasando a la bayoneta a la espesa multitud de mujeres aterrizadas e indefensas cuyos cuerpos vestidos con pobres galas y sus largas alborotadas trenzas arrastradas en el polvo, fueron una triste culminación de la matanza del día".

Doubleday.

Y EL ARTE

LA SEÑORITA TERESA

"Una visita a la señorita Teresa coronó nuestro primer día en Granada. Esta joven damita había sido educada en los Estados Unidos, hablaba inglés muy bien y era además una virtuosa en música, cualidades que hasta entonces aprendimos a apreciar en su verdadero valor. Valía la pena escuchar trozos bien ejecutados de óperas conocidas, entre tangibles y no pintados naranjos y palmeras y en una atmósfera verdaderamente cargada de perfumes tropicales".

Squire

LOS VERSOS DE LA VIDA

"(En Tipitapa), cuando abrí los ojos al alba ví al ha-cendado y a su esposa ya levantados; la joven señora estaba cantando en voz baja los "Versos de la Viuda" (16) canción favorita de ese país; y luego tomó ella una jarra de agua y se la derramó en la cabeza a su marido, luego le secó la espalda cuidadosamente con un paño, después de lo cual la feliz pareja se vistió con el ánimo alegre".

Froebel

CRITICAS DE ARTE EN TIPITAPA

"En la mañana pasé media hora en el cuarto terminando un boceto que había hecho junto a las fuentes termales. Varias mujeres se me pararon al lado mirando mi trabajo y haciendo observaciones, como si yo no entendiera su lenguaje: "¡Velo, dijo —una de ellas— sólo está escribiendo un poquito y ya está sudando como si fuera un gran trabajo!" "Es caballero tan delicado", dijo la otra".

Froebel.

PIANOS Y GUITARRAS

"Aunque se encuentran pianos (17) en las casas de Nicaragua, sin embargo la guitarra, más suave y más dulce que en un clima del Norte, era el instrumento musical favorito, y sus sonos acompañando el canto de alguna mujer adorable, llenaba de suavidad muchas noches de Rivas, de Granada y de San Juan del Sur".

Jamison

"Antes de ir a la cama visité... al coronel Vega (18). Sus hijas me obsequiaron con algunos aires populares, acompañados de guitarra..."

Pim.

GRABADOS ARTISTICOS

"Uno de esos pueblos a una legua de Rivas y llamado Buenos Aires ha conquistado cierta notoriedad por una industria singular que consiste en esculpir sobre la fruta del jícaro, con un mal cuchillo de a centavo, dibujos regulares de flores, de pájaros, que a veces no carecen de mérito... Son las mujeres del pueblo las que se dedican a estos trabajos casi artísticos y los ejecutan delante de nosotros con gran destreza".

Belly.

"Las mujeres (de los sumos) son muy hábiles para la fabricación de cuentas y collares y en la manufactura de la tela tuna".

Müeller.

UNA MUESTRA A LA ANTIGUA: LA SANTA ANITA DE NAGAROTE

"Cené con don Enrique en un rancho de cañas de un pobre cura, con quien tenía amistad. El Padre estaba ausente, pero su ama de llaves, una mujer alta, pálida con grandes y expresivos ojos negros nos recibió

muy cordialmente. Ella tenía consigo como 15 ó 20 chiquillos, recogidos de entre las familias más pobres, a los que enseñaba a leer y escribir. Su humilde morada carecía por completo de todo artículo de lujo o de adorno, a no ser un rostro de la Virgen bellamente pintado, colgado sobre un altarcito en el cuarto de adentro. Le pregunté si le pagaban su trabajo. Ella movió la cabeza negativamente, y sus ojos se iluminaron y su frente se despejó, mientras lentamente volvió el rostro al cielo; su premio estaba allá. ¡Cuan poco saben los sectarios y fanáticos de nuestro país sobre la devoción y la ferviente y desinteresada piedad de muchas de estas gentes a quienes acusan de impuros servidores de una religión degenerada! La última vez que pasé por Nagarote, fui a visitar a la dulce maestra, pero la cabaña estaba desierta y abundantes malezas crecían a su alrededor. Pregunté por ella en la posada; la vieja mesonera no me contestó; pero sus ojos se humedecieron. La santa Anita ya había muerto; había partido a recibir el premio por el que había trabajado tanto; el premio de los humildes y los pobres de espíritu. Lo confesaré? El extranjero hereje derramó una lágrima por la santa Anita".

Squire.

LA MUJER BAILA

CON INDIOS

"Y entre las otras tienen otra manera de areyto o rito, que es de aquesta forma. En tres tiempos del año, en días señalados que ya tienen por fiestas principales, este cacique de Nicoya, e sus principales é la mayor parte de toda su gente, assi hombres como mugeres, con muchos plumages é aderescados á su modo é pintados, andan un areyto á modo de contrapás en corro, las mugeres asidas de las manos é otras de los brazos, é los hombres en torno dellas más afuera assi asidos é con intervalo de quatro a cinco passos entrellos y ellas, porque en aquella calle que dexan en medio, é por defuera é de dentro, andan otros dando á beber á los dancantes, sin que cesen de andar los piés ni de tragar aquel su vino: é los hombres hacen menos con los cuerpos é cabeças, y ellas por consiguiente. Llevan las mugeres cada una aquel día un par de gutarras (é capates nuevos); é despues que quatro horas o más han andado aquel contrapás delante de su mezquita o templo en la placa principal en torno del montón de sacrificio, toman una muger u hombre (el que ya ellos tienen elegido para sacrificar) é súbenlo en el dicho montón é ábrenle por el costado é sácanle el coracon é la primera sangre dél es sacrificada al sol. E luego descabecan aquel hombre é otros quatro o cinco sobre una piedra que está en el dicho monton en lo alto dél é la sangre de los demás ofrecen á sus ydolos é dioses particulares, é úntanse á sí mesmos los becos e rostros aquellos interceptores o sacerdotes, o mejor diciendo, ministros manigoldos ó verdugos infernales; y echan los dichos cuerpos assi muertos á rodar de aquel montón abajo, donde son recogidos, é despues comidos por manjar sancto é muy preciado.

En aquel instante que acaban aquel maldito sacrificio, todas las mugeres dan una gríta grande é se van hu-yendo al monte é por los boscajes é sierras, cada una por su parte ó en compañía de otra, contra la voluntad de sus maridos é parientes, de donde las tornan á unas con ruegos, é á otras con promesas é dádivas, é á otras que han menester más duro freno á palos é atándolas por algún día hasta que se les ha passado la beodez; é la que más léxos toman, aquella es más alabada é tenida en más".

Oviedo.

"Tenían todas las gentes destas provincias que vamos contando muchas maneras de bailes y cantares costumbre muy general en todas las Indias, como también la hubo en todas las naciones antiguas, gentiles y judíos, según arriba largamente queda explicado. Todas las veces que el señor de la provincia o del pueblo casaba su hijo, enterraba personas que le tocaba, o quería hacer una cementera, o sacrificar, por grande fiesta mandaba juntar los principales de su tierra, los cuales, sentados en torno de una plaza, y si no en lo más ancho de su casa, entraban los atambores, y flautas, y otros instrumentos de que usaban; luego, tras ellos allegábanse muchos hombres y mujeres adornados cada uno con las mejores joyas, y si se vestían de algo, al menos las mujeres con lo mejor que alcanzaban: poníanse a las gargantas de los pies y en las muñecas de las manos sartales de muchos cascabellos hechos de oro y otros de hueso. Si andaban todos desnudos, pintábanse de colores los cuerpos y las caras, y, si alcanzaban plumas, sobre aquellas tintas se emplumaban, de manera que lo que la justicia entre nosotros da por pena

a las hechiceras o alcahuetas tenían ellos por gala: todos al son de sus instrumentos musicales cantaban unos y respondían otros, como los nuestros suelen hacer en España.. En algunas partes, tras aquellos entran otros armados, con grandes alaridos, como si rompiesen por alguna batalla, y arrebatan las mujeres que mejores les parecían en el coro, y salidos fuera estaban con ellas el tiempo que querían, sin ser parte los maridos para estorbillo estando presentes aunque fuesen los propios señores, por no quebrantar tan loable costumbre; por manera que, aún hasta en las burlas Bacchanalias feísimas que los romanos y otras gentes hicieron, y aunque quizá hoy hacen”.

Las Casas

CON CARIBES

“Las mugeres bailan aparte, y los hombres también. A veces las primeras bailan toda la noche, y los otros todo el día. El baile de los hombres es una especie de pantomima, ejecutada por dos o cuatro, los cuales, a ese efecto, se disfrazan, unos en muchachas y otros en ancianos. Se comprende que quieren representar un episodio amoroso: pero lo acompañan de los gestos más indecentes y de las posturas más significativas. El baile de las mugeres es más gracioso: después de haberse formado un círculo, y teniéndose por las manos, empiezan a dar vueltas cantando, y, a una cierta señal se separan bruscamente, empiezan a saltar aisladamente sobre uno y otro pié, golpeando al compás un huacal que tienen en la mano, y antes tenían en la cabeza. Poco a poco se juntan dos por dos, y luego cuatro por cuatro, y en fin, todas vuelven a formar el círculo del principio”.

Levy

CON CABALLEROS GALANTES

“Si por casualidad se reúnen en número suficiente, generalmente se improvisa una “tertulia” o baile. Reuniones o bailes formales son de rara ocurrencia y generalmente solo se dan con motivo de acontecimientos públicos y entonces tendrá solemnidad y ceremonia. Fuimos testigos de una “tertulia” en nuestra propia casa en la noche

después de nuestro arribo. Una docena de señoras se reunieron por casualidad y los caballeros galantes que se habían detenido junto a los balcones de las ventanas, propusieron un baile, y aceptada la proposición con beneplácito, inmediatamente se dispersaron ellos a reclutar amigos y músicos. Una hora después la gran sala estaba llena. Las mujeres al entrar se colocaban todas en fila, en uno de los lados de la pieza y los hombres en el otro. Esto se presentaba con cierta tiesura y yo empecé a temer que una “tertulia” no era gran cosa después de todo. Al instante, sin embargo, una sola pareja se lanzó al ruedo. La música resonó súbitamente y mientras la pareja avanzaba bailando a lo largo de la sala la dama, guardando el paso y siguiendo el compás, se dirigía a un lado y al otro. Al ir pasando ella tocaba a un señor y a una señora alternativamente, con su abanico, en el hombro, señalando así las parejas que quedaban de ese modo obligadas a tomar parte en el baile. De esa manera todas las presentes participaron en la danza, nolens volens, y esta según supe es la costumbre de abrir una “tertulia”. Pasada la primera pieza, el hilo roto, y la animación en alto, se permite a los galanes ejercer su escogencia. Me pareció ésta, una buena disposición, que dispensa de una gran cantidad de embarazosa diplomacia en el principio y los pone a todos a sus anchas rápidamente. A medida que avanzaba la noche aumentaba el número de los concurrentes y antes de la diez ya teníamos con nosotros a toda la élite de León. Todos participaban plenamente en el espíritu de la fiesta, y cuando la campana de la Catedral dobló las once, creo que nunca había visto una reunión más animada. La polka y el valse como también el bolero y otros bailes españoles bien conocidos, todos fueron bailados graciosamente con entusiasmo; y además de ésto, después de muchas peticiones, tuvimos una danza indígena, una cosa original, lenta y complicada y que dejó en mi mente una clara impresión de que era de origen religioso. Después del baile tuvimos música con cantos, pero fuera del himno nacional que se cantó con fuerza y sinceridad, no puedo decir nada en elogio del canto. Durante toda la noche las ventanas estaban repletas de golfillos y las puertas bloqueadas de espectadores, los cuales cuando algo en particular les complacía, aplaudían estrepitosamente como si todo el espectáculo hubiera sido dado para su solo entretenimiento”.

Squier.

SACRIFICIO Y MUERTE

LAS MUJERES AL SACRIFICIO

F.—Pues decís que algunas veces sacrificays mugeres? cómo corrompeys essa ley de no entrar allí mugeres en los templos?

Y.—En los templos é casas de oración principales, quando algunas mugeres son sacrificadas, no se hace más de sacrificarlas ó matarlas fuera de la placa, y en

los otros templos comunes se pueden hacer sacrificios de mugeres dentro de ellos.

F.—Qué haceys de la sangre de las indias que son sacrificadas fuera de las casas é templos principales?

Y.—Métela en el templo é tómalala el sacerdote, é con la mano rocía todas las figuras de los ydolos que allí están.

F.—Qué se hace el cuerpo?

Y.—Lo comen los caciques, é por no meter carne de muger en el templo no come de ella el Padre sacerdote que está dentro; pero si es el hombre el sacrificado, dánle su parte al sacerdote para que la coma..”.

Oviedo.

IBAN MUI ALEGRES

Haí en estas Provincias Volcanes i es el principal el de Masaita, de que se ha hablado, adonde los Indios llevan a ofrecer Doncellas, que con sus vidas aplacaban aquel fuego, que no abrasase la Tierra, i ellas iban mui alegres”.

Herrera

MUJER POBRE DE NACASCOLO

“A las dos y media llegamos al puerto de Nacascolo. Allí había una sola choza, junto a la cual estaba una mujer lavando maíz, con un niño desnudo cerca de ella en el suelo, con la cara, brazos y cuerpo llagados y fluyendo pus, imagen de la escuálida pobreza”.

Stephens

MUERTE CRISTIANA DE UNA INDIA

“En un rancho estaba la india enferma, muy fatigada; entró a hablarla el religioso (19) con zelo de catequizarla; halló en ella muy buena disposición y desseo; entre la conversación la preguntó la causa de su enfermedad; ella respondió llanamente, que de averse bañado avia enfermado, y que no era lo que decía su hermano de averla hechizado los indios que los Padres avian sacado. Hizo el religioso llamar a Aphuis para que la oyese; mas como era terco, cruel y supersticioso, no quise desistir de su dictamen, aunque por entonces, sin dar assenso a lo que la enferma decía, trataba solamente de que el Padre la curasse. El religioso, que dessehaba aplicarle la medicina de la salvación en el sacro baptismo, prosiguió en el catecismo, y por juzgarla no estar muy de peligro e quería diferir para el siguiente día el baptizarla. Ella no le permitió, sino que con lágrimas y gemidos pidió al religioso que por aquel Dios que le anunciaba, le pedió la pusiese en el camino para ir a verle, concluyendo, assida fuertemente de la cuerda del Padre: “No te has de ir de aquí hasta que me echas agua, pues es el camino para ir a donde están las estrellas; yo me hallo muy fatigada, no sea que me muera esta noche y vaya al lugar del fuego” Viéndola tan firma en la fe, la baptizó, y preguntándole el religioso si estaba consolada, respondió la india: “Parece, Padre, que esta agua a llegado a mi corazón y me a alegrado mucho”. Alegre quanto no es dezible el buen religioso, aviendola exortado lo conveniente para su salvación, y que persuadiesse a su hermano a que no la avia hechizado la gente que el Padre sacó, se despidió para irse a recobrar de los sustos que avia pasado aquel día, y ser ya muy tarde de la noche. Otro día volvió a ver la enferma; halló muy consolada, y des-

pidiéndose (por aver de hazer un viaje a que estaba emplazado del cruel Aphuis le dixe la india: “A Padre, qué consolada estoy. En llegando donde están las estrellas me acordaré de vos”: y dentro de poco murió”.

Vázquez.

LA MUJER DE DUELO

“Frecuentemente en medio de la noche oía a alguna parienta del muerto comenzar una especie de aullido o lamento bajo y melancólico, enumerando las cualidades reales o supuestas del difunto y el dolor de sus amigos por su pérdida; las mujeres que lo oían hacían coro a este cántico doliente que subiendo en altura se extendía por todo el caserío y en el silencio de la noche hacía una impresión muy lúgubre”

Roberts

“La esposa o esposas de los mosquitos (la poligamia es permitida más no común) se cortan sus largos cabellos (cuando muere su marido) porque tienen la idea que nadie debe tocar aquello que su señor y dueño se complacía en acariciar”.

“En caso de muerte los hombres y las mujeres mosquitos se cortan el cabello, usualmente los hombres a los lados, dejando el centro en forma de cresta”.

Müeller

TUMBA DE LA MUJER DESCONOCIDA

“Había una cruz en un recodo junto a la poza, donde a menudo encontraba colgadas guirnaldas de flores naturales. Me entraba viva curiosidad por saber qué era aquello, y un día me encontré a un niño sentado al lado de la cruz, le pregunté qué estaba haciendo allí. Me contestó que aquella cruz conmemoraba un espantoso asesinato; que eso era todo lo que él sabía, excepto que la víctima era mujer”

Squier.

LA CALAVERA DE LA SEÑORITA INES

“¡Ah, Padre, esto es una calavera de mujer, una calavera de niña, estoy seguro!

—¿Padre, cómo apareció aquí?

El Padre Carriñe me la quitó rápidamente de las manos, la miró y luego de un modo abstraído y reflexivo contempló el lugar que había ocupado. Tras unos instantes de silencio, habló, limpiando pensativamente la tierra de los huecos de los ojos con el índice:

—¡Ah, señor! Era muy linda esta niña. Era la hija menor de la señora M. Dios la tenga en su gloria. Murió del cólera el año 37. ¡Cinco mil personas murieron en cuatro meses, señor! ¡La señorita Inés! ¡Tenía solo diez y seis años, señor; pero era una mujer, y hermosa, cuán hermosa!”. — Squier.

Squier.

DETALLES:

(1) Pascual de Andagoya, que escribió "Relación de Tierra-Firme", cuyo manuscrito original se encuentra en la Biblioteca de la Academia de Historia de Madrid Colección Muñoz, tomo 44. La frase que cito la tomé de un libro que la copia del manuscrito.

(2) La esposa del Gral José Trinidad Muñoz era Doña Manuela Macías, de León, una hija de ellos, Mercedes casó con Don Horacio Aguirre, hijo de Pedro Aguirre, de Rivas, cuyos hijos fueron: Francisco, Horacio, Concepción y Dolores. La cuñada del Gral. Muñoz, de quien habla también Stout, fué Doña Salvadora Macías que casó con Don Luis de la Rocha.

(3) Ese Rey de los Sambos se llamó Jorge y acompañó al Rey de los mosquitos Bretón, a Cartagena, donde se negó a bautizarse, pero sí hizo promesa de permitir la entrada de los misioneros a sus tierras. En 1789 cuando volvió el Rey mosco a Tubapí, después de haber celebrado su matrimonio en León, Jorge se unió a la rebelión que el sobrino del Mosco, Alparis, alzó contra aquél, por su entendimiento con los españoles. En 1790 Alparis dió muerte a su real tío, pero Jorge lo hizo ahorcar quedando él como Rey de los Mosquitos. Según Porta Costas era "de un aspecto igualmente agradable que formidable. Goza sobre todos sus dependientes y partidarios una autoridad y jurisdicción enteramente despótica, ni hay más ley que su gusto, ni a su gusto oposición" Tenía su corte en Sandy Bay.

(4) Esta mujer a que se refiere el cronista Porta Costas es doña María Manuela Rodríguez que en 1782 fué hecha prisionera por los mosquitos y sambos en una invasión que hicieron a Juigalpa. Ella solo tenía diez años de edad. Cuando tuvo quince años el Mosco Bretón se enamoró locamente de ella, ofreciéndole la libertad a ella y a sus compañeras prisioneras, lo mismo que su conversión al cristianismo. Una de las cautivas le administró el bautismo con el nombre de Bernabé en 1787. Después entró en pláticas con el Intendente Don Juan de Aysa sobre su matrimonio con la Rodríguez y su establecimiento en el interior de la provincia. Fué a Cartagena con el Rey de los sambos donde lo bautizó nuevamente el Obispo-Virrey en Junio de 1788 con el nombre de Carlos Antonio de Castilla. Mientras tanto el misionero Padre Barrieta aconsejaba a María Manuela de la trascendencia de su matrimonio, pues vendría la total conversión de la raza mosquita. Impuesta de la conveniencia del enlace, tanto para el Reyno como para Fe contestó una carta a Don Carlos, diciéndole: "No dude Ud. de lo que le prometí, pues sabe que soy española, y noble". Al volver a Nicaragua el Mosco fue tratado con honores en Granada y León verificándose su matrimonio en ésta última ciudad a principios del año de 1789. Regresó con su esposa a Tubapí en ese mismo año. Pero los mosquitos se sublevaron al mando de Asparis, Solera y Jorge, lo que le hizo variar completamente sus ánimos cristianos y su buena disposición para con los españoles. Fué entonces que lo encontró con pocas costumbres de cristiano el señor Porta Costas. Todo fué de mal en peor: el Mosco volvió a sus viejas concubinas y Alparis a nuevas rebeliones, hasta que le dió muerte en el año de 1790.

(5) Hermanas del Rey Mosco Jorge Federico.

(6) Era la esposa del Gobernador de la Provincia Don Miguel González Saravia

(7) Don Enrique Pallais, vino a Nicaragua mas o menos en el año de 1840. Se casó con Doña Josefa Bermúdez y tuvieron tres hijos: Salvadora, casada con Luis H. Debayle, Desiderio, padre del Pbro Azarias H. Pallais y Juan Bautista, de numerosa descendencia

(8) El Hotel se llamó "La Sirena" y su rótulo tenía una sirena pintada. Estaba situado detrás de la Catedral de Granada. Su dueño se llamó Victor Mestayer y su señora, Manuela Mestayer. En este hotel se hospedó Garibaldi, caudillo de la unidad italiana en el siglo pasado.

(9) La esposa del Coronel Manuel Argüello se llamó María de Jesús Bermúdez. Ella fumaba porque padecía de asma. Don Nichito Chamorro dice que las Bermúdez eran mujeres muy bellas. Así lo constaté yo según retratos de Doña María que me mostraron sus nietos.

(10) Los moradores de San Ubaldo eran entonces don Pablo Antonio Lugo y su familia.

(11) Carmelita fué hija del Presidente de Nicaragua, don Pedro Joaquín Chamorro y de Doña Luz Bolaños. Murió poco tiempo después de la vista del señor Belly y a consecuencias de terribles quemaduras por haberse quemado el vestido que llevaba. Don Pedro Joaquín después tuvo varios hijos varones, pero el quinto fué una niña, que en recuerdo de su primogénita, le llamaron Carmelita, la que casó con don Pedro Rafael Cuadra.

(12) El Rey Mosco en ese tiempo era Jorge Federico, que sucedió a su padre Roberto Carlos, en 1848.

(13) El Padre Cartine era franciscano. Tenía gran cantidad de relojes, pues era un excelente relojero y además arquitecto, hizo los planos del convento de los franciscanos.

(14) La sobrina del Padre Cartine se llamó María Morales, que casó con el joven de Boston, de quien habla Mr. Squier, John J. Deshon, con quien tuvo a Eduardo R. Deshon que emparentó con la familia Morazán, casándose con Carmen Morazán Venerio, hija de Carmen Venerio y Francisco Morazán Moncada, hijo del Gral. Francisco Morazán; su hija Adela Deshon Morazán casó con don Ricardo Frizell.

(15) La niña Irene de apellido O'Horan, vivió en Granada, donde vivió Doña Chepita Gómez de Argüello, hoy Casa del Obrero, y murió donde vivió Pedro Guerrero Castillo, hoy Edificio de Comunicaciones. Fué Mayordoma de la Virgen de la Concepción en tiempo de la invasión filibustera.

(16) "Los versos de la viuda" es un romance que se canta en realidad en todo Nicaragua como dice Mr. Froebel. Es una versión nicaragüense del romance español titulado: "Las señas del esposo". En mi "Romancero Nicaragüense" reproducido el No 74 de Revista Conservadora, doy a conocer todas las versiones nicaragüenses de los romances españoles.

(17) El primer piano que vino a Granada fue uno de marca "Erard", que lo pidieron los Chamorro, en 1877; pero al pasarlo de la embarcación, que lo trajo por el Lago, al muelle, cayó al agua, permaneciendo desde entonces piano submarino. Esto lo dice don Carlos A. Bravo. Pero Mr. Jaminson asegura que habían pianos en las casas de Nicaragua; tal vez solo en Granada no habían. Jaminson estuvo aquí con Walker en 1856. Levy que estuvo en 1870, dice hablando de ellos: "sería fácil contar los pianos que hay en la república; no deben pasar de veinte".

(18) Las hijas del Coronel Vega —que se llamaba Fulgencio—, fueron Chepita y Mercedes. Esta última fué la primera Bachillera nicaragüense, en Filosofía y Artes; hizo su examen en la nave mayor de la Iglesia de la Merced, en Granada; se casó con el Gral. Eduardo Montiel.

(19) El misionero a que se refiere el Padre Vázquez en ese relato es el franciscano Fernando de Espino. El caso sucedió en 1687 en tierras de la Taguizgalpa. Escribió la "Relación Verdadera de la Reducción de los Indios Infieles de la Provincia de la Taguizgalpa." Impreso en Guatemala por Joseph de Pineda Ybarra en el año de 1674.

ERNESTO MEJIA SANCHEZ

LA MUJER NICARAGÜENSE

EDMUNDO MENDIETA

Ex-Presidente del Colegio de Médicos y Cirujanos de Nicaragua y de la Sociedad Nicaragüense de Obstetricia y Ginecología

El adelantado don Pascual de Andagoya nos ha dejado en su relación de la conquista de Tierra Firme, algunos datos curiosos de las costumbres aborígenes del Siglo XVI. De estos datos extraeremos el siguiente párrafo en que habla, y quizás sea el primer juicio escrito, sobre la mujer nicaragüense: "Había muchas mujeres hermosas y tenían por costumbres los padres, cuando eran ya doncellas para casar, de enviarlas a ganar para su casamiento y así andaban por la tierra ganando públicamente y desde que tenían ya ajuar para su casa y para poder tener algún trato, volvíanse a casa de sus padres y casábanlas, y los maridos les eran tan sujetos que si ellas se enojaban los echaban de casa, y aún ponían las manos en ellos: hacíanles servir y hacer todo lo que a un mozo podrán mandar y el que se iba a los vecinos a rogarles que viniesen a rogar a su mujer que les recibiese y no hubiese enojo. Esto no era generalmente sino los que no tenían lo que habían menester"

DOMINIO DE LA MUJER

Parece que algo similar ocurría en la Madre Patria por esos tiempos, es decir en lo que al dominio de la mujer en el matrimonio se refiere, ya que vemos resaltar una serie de figuras femeninas eclipsando a sus cónyuges, siendo la mejor conocida de todas, pocos lustros antes de que Andagoya escribiera estas líneas, la de Doña Isabel la Católica, madrina y patrocinadora del Descubrimiento de estas tierras. Los conquistadores y colonizadores descendientes de esa estirpe de mujeres españolas había de fusionarse con las indígenas cuyos hábitos acabamos de ver descritos.

Sea esto obra de la casualidad o de que al fin y al cabo todas las mujeres del mundo son iguales, el hecho es de que la mujer manda en su casa y que esto lo tiene ella tan seguro que vive las primeras décadas de su vida preparándose para ello, vale decir, para conquistar al marido y montar su propio reino. En este empeño cuenta generalmente con un gran aliado: su propia madre, la cual es entusiasta casamentera, (salvo obvias desventajas, malas cualidades del novio) la cual no ve como obstáculos la juventud, inmadurez intelectual o la incertidumbre económica.

OTRAS ARMAS

Tiene la mujer nicaragüense otra arma formidable: Es, en un gran porcentaje hermosa, como lo dijo el Adelantado de Tierra Firme. En las clases altas la estatura es mediana o más bien alta, más baja en las campesinas donde la sangre indígena se ha conservado más pura. De cara agradable (no con la finura bonita que se encuentra en las costarricenses ni con el tipo más indígena del Norte de Centro América), con buen busto lo que hace que sean buenas nodrizas, ancha de caderas, lo que les hace dar a luz fácilmente y hace que todos los hombres la sigan con la mirada y uno de ellos la siga hasta el fin de sus días, y pantorrillas bien proporcionadas, otro punto en el cual se le compara favorablemente con las vecinas del sur.

La influencia andaluza en Granada se irradió por todo el país, contribuyendo a la formación de un carácter jocosos y chispeante, apasionada a la vez que tierna, fácil por consiguiente de contrariarse y entonces Dios nos libte! pero también dispuesta al perdón si se le pide debidamente.

INFLUENCIAS CLIMATICAS

Tanto en la formación anatómica como en la emocional es probable que hayan intervenido ciertas influencias climáticas. En las zonas bajas del Pacífico, donde se aglutina la mayor parte de nuestra población y donde históricamente se ha forjado nuestra nacionalidad, el clima cálido y las fáciles comunicaciones han acentuado las características. En las zonas montañosas y frías del Norte, de comunidades más pequeñas y de vías de comunicación más difíciles, la mujer ha podido mantener más la propia personalidad, que no es otra que la característica provincial de la mujer latina (francesa, española o latinoamericana) y no el descrito para la mujer "de los trópicos".

La selva tropical ha puesto un muro aún no salvado, con la región caribe de Nicaragua, donde la raza de color prácticamente se ha impuesto sobre las razas aborígenes (miskitos). El modo de ser de éstas, mulatas o negras es el mismo en todo el ámbito del Caribe.

Existe sin embargo un injerto de color en la costa del Pacífico, región de Nandaime, que es diferente en costumbres y cultura a los antillanos, aunque racialmente sean similares. Estos como descendientes de los esclavos africanos traídos por los encomenderos y colonizadores, al ser liberados, se concentraron en esa población y mezclándose con indios y blancos adoptaron las costumbres de toda la región. Tienen fama de ser excelentes cocineras.

A pocos kilómetros de Nandaime está el pueblo de Santa Teresa, famoso por el tipo de sus mujeres: altas, blancas, ojos azules o verdes, pelo ensortijado pero rojo, con fama de ser temperamentales, capaces de batirse a duelo con sus rivales.

LA MUJER EN LA ECONOMIA

En un país donde el 60% de la población es considerada rural, y donde la relación hombre-mujer está equilibrada a 50% por cada uno, es de esperarse de ella una contribución importante en la producción global de la nación cuyos ingresos principales están basados en la agricultura. Y ciertamente que contribuye, pero únicamente presta su contribución en la recolección de las cosechas, labor ésta de la agricultura que puede desempeñar con facilidad y que incluso es un aliciente de aventura. Bien conocidas son las angustias de las amas de casa cuando se acerca la época de los "cortes" en las zonas cafetaleras y algodoneras, porque eso significa un éxodo del servicio doméstico hacia el campo. No importan ni las promesas de aumento de salario, ni el que trate de asustarla con los piquetes de culebras, arañas, mayas y todas las alimañas del campo. Nada le detiene del placer de sentirse en el frescor de los café-

tales o en la extensión soleada de los campos de algodón, recibiendo los requiebros de los capataces y de los mozos, cantando unas veces, conversando otras, cambiando chismes y sintiendo la emoción secreta de un nuevo amor. Por la noche, a la orilla de la fogata de los campamentos habrá oportunidad de lucir sus cualidades de cantora o de bailarina, y más noche u otra noche, el climax de la temporada: la fuga con el elegido, y la concepción del nuevo hijo. La población de Nicaragua aumenta en Septiembre y Octubre.

No participa nuestra campesina en las labores pesadas del campo, como el desmonte, la siembra y la desyerba. Ni en la ganadería la vemos ejecutar nada como no sea ocasionalmente ordeñar una vaca. Pero la vemos en la pequeña huerta dedicarse con esmero a cuidar sus hortalizas y su jardín. Para completar el cuadro de la mujer campesina deberíamos mencionar otros tres prototipos: la cocinera de la finca, generalmente la mujer del mandado, personaje importante en la memoria de todo ciudadano que haya pasado en su niñez vacaciones en una hacienda. Rubén la pinta haciéndole una gran taza de chocolate. El otro es la campesina que llega a la ciudad a vender vegetales o frutas, pregonando sus productos con una melodía inconfundible. El tercero es la que manufactura, enseñada por una tradición familiar de siglos, los objetos de la civilización precolombina: artesanía de barro, de madera, de fibra y de paja. En los lugares donde aún "la raza se requesta como una pálida sombra envejecida y contrahecha" es la mujer la depositaria de los secretos de la técnica. Es ella la que enseña al niño o a la niña. Es la abuela la consultada y la que dirá la última palabra.

Pero todas estas actividades reseñadas que en lo que se refiere a trabajo participa la mujer campesina, son vistas por ellas únicamente como un accesorio para ayudarse a la supervivencia. Su razón de vivir, su anhelo es la de formar una familia y vivir por entero para ella.

DESARROLLO FISICO

Habitualmente por razones climáticas llega temprano a la pubertad: 11 años. A los 14 comienza a ser disputada por sus pretendientes y una noche cuando menos se piense desaparecerá del hogar. La madre casi siempre sabe con quien se fue. No puede condenarla porque ella a su vez hizo lo mismo a su tiempo, pero se hará la "biava" por decoro y por costumbre. Luego, ellas volverán y a su tiempo la abuela recibirá en su papel de comadrona al nieto, que luego mostrará orgulloso.

De una fertilidad pasmosa, continúa procreando hijos casi todos los años, resignándose a perder por lo menos la mitad de ellos al nacer o en su primer infancia. A la cuarta década de la vida ya se ha convertido a su vez en abuela y sus órganos femeninos se encuentran dislocados y deteriorados. Su "hombre" sin embargo le es generalmente fiel y envejece junto con ella. Se ha acostumbrado a sus maneras y ella se le ha hecho indispensable, siguiéndole sus gustos y tolerándole incluso algunas infidelidades.

SU TOLERANCIA

En esto de tolerar la infidelidad masculina están bastante parejas todas las capas sociales. A una campesina no le importará más que "su hombre" tenga otra mujer embarazada al mismo tiempo que ella, por

el hecho en sí que por la posibilidad de que el suyo sea una niña y el de la otra un varón. Si al final el de ella fue el varón, nada importará más. En provincias, aún las clases adineradas tolerarán a los maridos aún a sabiendas de la producción por éste, a veces en cantidades fabulosas, de hijos naturales. A ninguna se le ocurre divorciarse por ello.

Se ha dado, con frecuencia, el caso de hijos naturales que han sido creados por la legítima esposa al lado de sus hermanos y obtenido la misma educación. Esta actitud de filosofía práctica ante este vicio de los pueblos era inevitable por lo difundido. Lo más que podían esperar las esposas era que el suyo fuera de los menos. Pero la tolerancia "ad vitam" no significa que ellas se sometían sin resistencia. Algunas hacen gestos dramáticos de abandono del hogar y vuelta a casa de los padres. Otras se conforman con una actitud de "resistencia pacífica" dentro del hogar y en la alcoba. En las últimas décadas este fenómeno ha declinado favorablemente.

LA VIRGINIDAD

La virginidad ha sido una virtud muy apreciada por los nicaragüenses a tal punto de considerar tonto al hombre que se casa y no "devuelve" a la novia si esto no era doncella. Por su propia defensa y por un tradicional sentido de honor, en los estratos superiores, desde la clase media arriba la mujer permanece virgen, y se asume que es virgen. Aún en estos tiempos, para la mayoría, el matrimonio civil no es autorización suficiente para recibir al marido por la ley. Es necesario esperar el matrimonio religioso, el cual continúa siendo el verdadero, el que le da la seguridad eterna de estar casada. Con el aumento de la población, y los medios de difusión se ha liberalizado más nuestra mujer y ya hay más divorcios, más por falta de amor del esposo, por incompatibilidad de caracteres o por manifiesta irresponsabilidad ante los problemas domésticos, que por las causas que se mencionan en otros países. La mujer nicaragüense se divorcia poco aún en la capital.

La muchacha provinciana de las clases elevadas, educada en los colegios del extranjero o de las ciudades grandes, lleva al regresar a su pueblo la cultura adquirida, pero siguen habitualmente las tradiciones locales. Permanece virgen, se casa joven (por la Iglesia por supuesto), es ordinariamente fecunda y procrea muchos hijos. Después de los 25 años comienza a engordar hasta llegar a la menopausia habitualmente obesa. No trabaja fuera de la casa, es decir, como dicen los notarios, es de oficios domésticos. Se ven muy raros casos de infidelidad femenina, aún cuando su contraparte, el marido es, prácticamente hablando, siempre infiel.

DEPOSITARIA DEL FOLKLORE

Conserva fielmente el folklore de la localidad en sus aspectos de artesanía, danzas, canciones y leyendas, que amorosamente cuenta a sus hijos por las noches. Algunas emigran hacia la capital y ahí se destacan en las sociedades culturales o en la vida pública, con la misma facilidad que si hubieran sido capitalinas.

La capital ha sido la antena de recoger las palpitaciones del mundo exterior y sus habitantes caen siempre en el complejo de rectores del resto del país. La mujer capitalina no es en esto una excepción.

ALGUNAS ESTADISTICAS

Hay en Nicaragua actualmente 360.000 mujeres de

los 15 a los 44 años, es decir la población capaz de producir población. De éstos se asume que hay un 25% solteras, que no tienen marido (viudas, divorciadas) o sea unas 90,000 en todo el país. La proporción local aumenta en Managua porque muchas solteras de los Departamentos acuden a la capital por creer que tienen mayores oportunidades de casamiento en esta ciudad que quedándose en el pueblo donde consideran que "no hay partidós" y los que hay ya están tomados por otras más afortunadas.

LA CAPITAL, CIUDAD RECTORA

A la capital llegan primero las últimas creaciones de la moda y en esto ha demostrado tener muy buen gusto. Sabe interpretarlas para confeccionar el traje y hecho el traje sabe llevarlo y lucirlo. Los ojos de todo el país están puestos en ella y ella acepta el reto y se desempeña con maestría. Difunde a los demás pueblos el "dernier cri" y éstos la siguen. Este empeño es parte de la lucha por la existencia, o por mejor decir por la razón y meta de la existencia: conseguir el novio y transformarlo en marido. Por este empeño trabajará, buscará empleo, pensando en los compañeros solteros de oficina, estudiará, pensando en los compañeros universitarios, hará cualquier cosa lícita con tal de destacarse y triunfar. (Hay excepciones a éstos conceptos, pero solo sirven para confirmar las reglas).

Lo que se ha dicho sobre la moda, se puede decir para las costumbres, ya que éstas también se ponen de moda. Pero aquí vale señalar un hecho histórico muy importante.

LA REVOLUCION FEMENINA

Con todo y su alto coeficiente de inteligencia (IQ) de poder asimilar cualquier cosa desde los bordados hasta las matemáticas superiores y la física nuclear, de estar siempre al día en las modas y las costumbres, de viajar frecuentemente, de visitar a los numerosos parientes que tiene en los Estados Unidos, la mujer nicaragüense, con su vanguardia formada por la mujer capitalina no participó en la revolución de la mujer como nos la pinta Claude Marcheix en la mujer norteamericana. No tuvo ni tiene aún necesidad de una revolución de la cocina porque todavía hay cocineiras. No necesitó levantar un dedo para conseguir el sufragio y la igualdad de derechos con el hombre porque éste se los dió aún sin que ellas lo pidieran. En la revolución de las costumbres se ha tomado también su tiempo y aunque ahora ya los novios andan sin chaperona y que nadie se sorprende de que una jovencita tenga en una mano un cigarrillo y en la otra un highball, que baile las danzas modernas en traje de baño, todavía existe un gran número de familias y de muchachas que no lo hacen. El bikini, que hace años se entronizó en las playas mediterráneas y norteamericanas, cuesta en estos tiempos encontrarlo en las nuestras. Esta revolución que ha sido inyectada a presión por el cine, las revistas y todos los medios de difusión ha encontrado en la moralidad de nuestras mujeres una ejemplar resistencia.

EN LA POLITICA

No le ha faltado vigor y resolución para participar en nuestras luchas políticas y aún bélicas. Nombres famosos han quedado en la historia como el de Rafaela Herrera, otros nombres, también famosos, quedaron de las mujeres de nuestras guerras civiles. En sus guerras contra el General Zelaya, el General Emiliano Chamorro

era seguido por un enjambre de mujeres resueltas, versión nicaragüense anticipada de las coronelas de la revolución mejicana.

Tampoco le ha faltado ardor, siendo en política más apasionada que el hombre y también más sincera. Pocas han ocupado puestos en el Congreso. Ninguna ha sido Ministra de Estado Titular (Panamá tuvo su primera mujer Ministra de Previsión Social y Salud Pública en 1951) ni han ocupado una Embajada, aunque hay muchas calificadas para desempeñar estos puestos.

EN LAS ARTES

En la revolución de la cultura también ha actuado felizmente. La naturaleza las dotó de excepcional habilidad para las artes manuales. Sus bordados han sido elogiados en el mundo entero. Ahora también lo son sus pasteles y su alta cocina. Hay una gran inquietud por la pintura y las bellas artes y lo que antes eran esfuerzos individuales, ahora se organiza debidamente en clubes de jardinería y Mesas Redondas para el desarrollo de las bellas letras, academias de Bellas Artes. Con esto libera y encausa sus ansias creativas pero no deja tampoco el hogar, su reino amado, sin que participe de la moderna organización, o como pudiéramos decir que se quede fuera de la moda de organizarse: por consiguiente se crean la Asociación de Esposas de Médicos, de Abogados, de Ingenieros, etc., para servir de soporte a la actividad de su marido que sigue siendo la fuente del bienestar.

EN EL TRABAJO

Muy lejos estamos de los países donde ambos cónyuges trabajan por igual y donde si ella pierde el empleo buscará como reponerlo con el mismo ahínco. En la capital ha aumentado considerablemente tanto el número de mujeres que trabaja, como de casadas que trabajan. Pero las cifras tomadas en conjunto no llegan a alterar el cuadro costumbrista que hemos trazado. Cuando este cambio va a ser significativo no lo sabemos pero creemos que pasarán aún muchos años para que lleguemos a tener tan siquiera un sistema familiar de trabajo como el de la ciudad de Panamá, para citar como ejemplo un país de nuestra área.

Nuestra Constitución Política ha dado el privilegio a un grupo de políticos de regir y dirigir, aunque de ello no sepan nada, nuestra Asistencia Social, la cual es una forma antitécnica que está divorciada de Salubridad Pública, donde se encuentran los técnicos.

LA ASISTENCIA SOCIAL

Esto ha contribuido considerablemente en el retraso de estructurar científicamente la Asistencia Social. La mujer nicaragüense ha sido la peor víctima de ello. Fuera del Seguro Social que protege la maternidad de la esposa o compañera del asegurado, en las no aseguradas la atención del Estado es muy precaria. No existe organizada la Protección Materno-Infantil, ni la internacionalmente reconocida Asociación para la lucha contra el Cáncer, ni otras que sirvan de salvaguarda para su salud ya que ella es la depositaria de la sobrevivencia de la Nación. Sin embargo no es de desesperar: lo más probable es que la mujer nicaragüense haga esta vez, sin que le venga de fuera una revolución de su Protección y de su Salud, iniciada y ganada por ella misma.

Hermosa, inteligente y resuelta, la mujer nicaragüense mira confiada el porvenir de la Patria porque ella tendrá una gran participación en la forja del mañana.

LA MUJER LATINOAMERICANA

SITUACION ECONOMICA, SOCIAL Y CULTURAL

ANIBAL BUITRON

Antropólogo ecuatoriano de la Universidad de Chicago. Miembro del Centro de Educación Fundamental de Pátzcuaro, en México.

SITUACION ECONOMICA

La mujer indígena

La ocupación exclusiva de la población indígena es la agricultura. El indio es campesino. Le gusta y prefiere vivir en el campo. La mayor parte de los indios trabaja en tierras que no le pertenecen. La hacienda, que es un descendiente directo de la encomienda colonial, no es solamente la tierra, sino también la población indígena que en ella vive. Los indios que viven en tierras de hacienda trabajan, por lo general, a cambio de una pequeña parcela que se les entrega para su usufructo. Como el sistema de trabajo que se emplea más comúnmente en las haciendas es el destajo o por tareas, el jefe de familia necesita la ayuda de su mujer y de sus hijos para terminar temprano y poder dedicarse al cultivo de su parcela y a otros pequeños trabajos que suplementan en algo sus pobres ingresos. Por esta razón, es muy corriente encontrar a toda la familia indígena ocupada en la siembra, en la cosecha y en otras tantas faenas agrícolas. La mujer indígena trabaja en casi todas las tareas en que se ocupa el hombre. En verdad, son muchas las tareas realizadas ordinariamente por la mujer, y que no son realizadas por los hombres, que las tareas que ejecutan ordinariamente los hombres y que no son ejecutadas por las mujeres. La mujer indígena es, pues, agricultora. Es, además, pastora. Desde muy temprana edad se le encomienda el cuidado de las ovejas y de los puercos de la familia o de la hacienda. Se dedica también al comercio, saliendo a los pueblos a vender pequeñas cantidades de sus productos agrícolas o los sencillos artículos que confecciona en su hogar, porque la mujer indígena conoce también algunas artes manuales, como el bordado a mano y la costura a mano, la cerámica, la cestería y, en algunos casos el tejido. Cuando es necesario y se presenta la oportunidad, la mujer indígena sale a trabajar en las obras públicas o en la construcción de edificios en calidad de peón. Finalmente, en los pueblos cercanos a las comunidades indígenas, la mayor parte de las sirvientas son mujeres indias.

La niña indígena, desde muy pequeña, se viste como su madre y la acompaña en todas sus actividades. Aprende todo lo que sabe su madre observando y copiando fielmente sus movimientos, sus tácticas. La madre alienta a su hija en estos esfuerzos y con mucha paciencia le permite realizar parte de sus tareas. Así, ayudando a su madre en todas las actividades diarias y bajo su supervisión constante y bondadosa, la niña indígena aprende todo lo que le hará falta saber más tarde. Por esta razón, una niña es la réplica de su madre, y es así cómo se perpetúan las costumbres y se vuelven tradición. Desde la más temprana edad, la niña indígena ya conoce todas las habilidades que necesitará durante el resto de su vida.

La mujer de clase baja

Existen ciertas diferencias en lo que se refiere a su situación económica, de acuerdo con la zona rural o

urbana que habita. En las zonas rurales, la mujer de la clase baja se encuentra en una situación muy similar, en ciertos aspectos, a la de la mujer indígena. Sus ocupaciones, la educación que reciben los niños, etcétera, son prácticamente las mismas. Pero mientras el trabajo indígena nace del usufructo de una parcela, el de la clase baja es a cambio de un jornal en dinero. Y es que, por lo general, estas familias no viven en tierras de hacienda, sino en las suyas propias. Además, las mujeres de esta clase se dedican más activamente, y en mayor escala que las mujeres indígenas, al comercio. Los individuos de esta clase no producen más, pero sí consumen, seguramente, más que los indios. Su economía no es ya de mera subsistencia, por lo menos no en la extensión que lo es en la población indígena. Circula más dinero, se compra y se vende más.

En la zona urbana, la mujer de esta clase se ocupa principalmente en el servicio doméstico. Pero, a diferencia de la mujer indígena que trabaja a cambio de la alimentación, el vestido y la vivienda, la mujer de la clase baja trabaja usualmente a cambio de un sueldo y puede vivir o no en la casa donde presta sus servicios. Un alto porcentaje de las familias de la clase media tienen por lo menos una sirvienta, mientras que la mayor parte de las familias de la clase alta tienen más de una. Las cocineras, sirvientas de mesa, camareras, lavanderas, planchadoras y barrenderas de hoteles y casas de huéspedes, exceptuando quizás únicamente los de más alta categoría, son también mujeres de este grupo. Otro porcentaje considerable de estas mujeres trabaja en calidad de obreras en las fábricas, especialmente en las de tejidos. Casi todas las vendedoras de artículos alimenticios en los mercados públicos son también mujeres de esta clase. Finalmente, algunas de estas mujeres son costureras, bordadoras, parteras prácticas, curanderas, y las que acaban de llegar del campo no es raro que comiencen trabajando como peones. A más de todas estas ocupaciones, estas mujeres, al igual que las indígenas, tienen que cuidar y atender sus hogares preparando los alimentos, lavando la ropa, criando a los niños, etc.

La mujer de la clase media

Vive de preferencia en la ciudad. Sus ocupaciones comprenden una gran variedad de actividades, desde aquellas que no necesitan de ninguna preparación formal, hasta las que requieren un grado mayor o menor de especialización. En el primer caso estarían comprendidas las mujeres que trabajan de vendedoras en los almacenes; las cajeras; las telefonistas; recepcionistas, taquilleras, etc., y en el segundo grupo, las costureras y bordadoras (más especializadas, con clientela más selecta o dueñas de talleres), mecanógrafas, enfermeras, taquígrafas, trabajadoras sociales, parteras profesionales, profesoras de escuelas primarias, secundarias, de artes y oficios y de bellas artes, médicas, dentistas, farmacéuticas, abogados, etcétera.

Cada año, un mayor número de mujeres jóvenes de esta clase ingresa a los colegios, escuelas profesionales y universidades. Cada año se van destruyendo más y más prejuicios que limitaban la participación de la mujer en ciertas actividades económicas, sociales y culturales.

Un número apreciable de mujeres jóvenes de esta misma clase, sin ninguna preparación especializada o profesional, busca, gestiona y encuentra empleo en las distintas dependencias oficiales. Generalmente estas muchachas consiguen trabajo más por recomendaciones de individuos de influencia política y social que por su preparación. Hay mujeres jóvenes, empleadas públicas, que con su sueldo mantienen a sus familias, ya sea porque el padre ha muerto, porque ha perdido su empleo o porque debido a la edad ha tenido que jubilarse. Otras, en cambio, utilizan su sueldo únicamente para satisfacer sus caprichos. Esto último es verdad especialmente en un grupo de mujeres que ocupan una posición intermedia entre las clase media y clase alta.

Entre las mujeres de la clase media existe, un alto grado de especialización y diversificación de ocupaciones. El aprendizaje es formal y técnico y, en general, su trabajo reviste las características universales propias de la cultura occidental.

La mujer de la clase alta

La situación económica de la mujer de la clase alta es desde todo punto de vista especial y privilegiada. Pertenecen a familias acaudaladas y distinguidas social y políticamente. Nunca les han faltado los medios para satisfacer todos sus caprichos. Por esta razón, nunca han sentido necesidad de aprender una profesión. Por lo general, no ejecutan trabajos domésticos, tales como la cocina, la costura, etc., porque disponen de sirvientas que se encargan de estas actividades. Hasta la crianza de sus hijos la encargan a otras personas. Es una clase económicamente improductiva.

Las actividades de beneficencia son las que parecen atraer de manera especial a las mujeres de esta clase. Los cargos directivos de la Cruz Roja, por ejemplo, se encuentran casi todos en sus manos. Sirven, además, en comités temporales y permanentes que se organizan con estos mismos fines. Las pocas mujeres de esta clase que trabajan recibiendo un sueldo son, por lo general, aquéllas cuyas familias han perdido su fortuna. Entonces sus parientes y amigos se apresuran a interponer su influencia para conseguirles un buen empleo que les permita seguir manteniendo su posición social y su dignidad.

Al contrario de lo que sucede con la mujer indígena y con la de las clases bajas, en esta clase las actividades sociales prácticamente no dejan tiempo a la mujer (ya hemos dicho que tampoco tiene interés) para que se dedique a actividades económicas.

SITUACION SOCIAL

La mujer indígena

La mujer indígena, en grado mayor que en todos los otros grupos, está sujeta a la autoridad del hombre. Cuando se casa es una compañera fiel y abnegada de su marido, a quien ayuda y cuida ocupándose más de su bienestar que del suyo propio. Es muy corriente encontrar en los caminos al final de los días de feria o de fiesta, parejas de indios que regresan al hogar; el

marido, sin poder sostenerse en pie, debido a la embriaguez; la mujer, sosteniéndole y ayudándole a caminar; o él, recostado a la orilla del camino durmiendo su borrachera, mientras ella lo cuida pacientemente sentada a su lado, sin importarle la hora, el viento o la lluvia. La mujer indígena participa en las fiestas, que siempre tienen un pretexto religioso; pero no baila ni bebe con la misma frecuencia que el hombre. Su papel en estas reuniones es definitivamente secundario. Todas sus relaciones sociales, dentro y fuera de su grupo, son informales, casuales. Las mujeres indígenas se reúnen en los lugares donde tienen que acudir en busca de agua para llevar a sus hogares o para lavar la ropa. Las visitas a los vecinos son ocasionales y, por lo general, de corta duración. Los pocos viajes que realiza a los pueblos cercanos los aprovecha para ir a la iglesia, a la taberna acompañando a su esposo, o a la casa de unos pocos amigos "blancos", que generalmente son los compadres de bautizo de sus hijos.

Dentro de la comunidad todos se conocen y se ayudan mutuamente; pero en sus relaciones con los blancos, y aun con miembros de otras comunidades indígenas, demuestran gran desconfianza y temor.

La vida social de los indios, en general, y de la mujer indígena, en particular, es muy pobre. Las ocupaciones ordinarias atendiendo a su propio trabajo, al de su esposo y al de su familia no le dejan prácticamente tiempo para ninguna otra clase de actividad. Es un luchar constante por la vida, que no se puede posponer.

La mujer de la clase baja

Sin lugar a dudas, la mujer de esta clase goza de un poco más de libertad e independencia que la mujer indígena. Quizás esto se debe al mero hecho de que no se viste como ella; porque debemos aclarar que la diferencia entre indio y blanco es puramente cultural. Más aún, el vestido es hasta cierto punto el factor determinante para que se clasifique a una persona como india o como blanca. Está sujeta a más explotación y abuso que la mujer indígena, la cual, como hemos dicho, encuentra seguridad y comprensión en el grupo al cual pertenece, se encuentra perfectamente integrada a su comunidad, y no le preocupa su futuro, por poco halagador que le parezca; la mujer de la clase baja vive en un mundo de incertidumbre, de inestabilidad, de inseguridad y de ansiedad. La mujer de esta clase representa el problema del mestizo, que no es ni indio ni blanco, y que encuentra resistencia para ser aceptado por los unos y por los otros. En sus relaciones con los hombres ocupa todavía una situación de inferioridad, aunque no en el mismo grado que la mujer indígena. La mujer de esta clase, por lo general, no demuestra ni la misma fidelidad ni la misma abnegación hacia su marido que la mujer indígena. El porcentaje de hijos ilegítimos es más alto en esta clase que en todas las demás; la mujer de la clase baja es más rebelde, más independiente, con menos escrúpulos. Su participación en las fiestas y en las pocas otras actividades sociales de sus esposos, es más activa, más frecuente.

La mujer de la clase media

La mujer de esta clase, especialmente la que trabaja y goza de un sueldo propio, disfruta de considerable libertad e independencia. Concorre regularmente al teatro, al cine, a conferencias, conciertos, exposiciones

de arte, paseos campestres, etcétera. Las visitas, las invitaciones y paseos son frecuentes, se los busca y los recibe con deleite. La mujer de esta clase goza con sus actividades sociales. En sus relaciones con los hombres hay más igualdad, respeto mutuo y entendimiento; esto es verdad de manera especial cuando se trata de mujeres profesionales que tienen su modo propio de vida y que no van a depender enteramente del hombre para su subsistencia.

Creemos nosotros que existe una relación muy estrecha entre el grado de igualdad en que tienen lugar sus relaciones con el hombre y su independencia económica.

A mayor independencia económica de la mujer, parece corresponder una mayor igualdad con el hombre. Es seguro que, en este grado, juega un papel muy importante la educación de la mujer. Pero hay que tener presente que la independencia económica de la mujer, por lo menos dentro de esta clase, depende en gran medida de su preparación cultural. Una profesora o una enfermera tiene, en la mayoría de los casos, la misma cultura y las mismas posibilidades económicas que sus novios o esposos. En otros casos, que son pocos, la mujer se encuentra en una situación superior. Además, la profesional, tiene círculos propios de amistad, sus reuniones, sus fiestas, etcétera.

En cambio, la muchacha que carece de una profesión y de un sueldo, al casarse sale de la tutela de los padres y pasa a la de su marido. Sus relaciones sociales son limitadas porque no pertenece a ningún grupo organizado y porque las relaciones de su marido no son necesariamente las suyas. La mujer de la clase media en la América Latina no participa tanto como la mujer norteamericana en las actividades sociales de su esposo. Frecuentemente la mujer, especialmente la que no es profesional, permanece en el hogar mientras el esposo asiste a bailes, a clubes, al teatro, etc, aunque esto se va modificando en favor de ella.

A diferencia de los grupos anteriores, esta mujer participa activamente no sólo en la vida social, sino también en la vida política de su país. Un número cada vez más alto de ellas interviene en las elecciones de funcionarios locales y nacionales, y se la encuentra formando parte de comités con fines benéficos, sociales y políticos, religiosos, etcétera.

En general, la mujer de la clase media está integrándose cada vez mejor como un miembro de la comunidad activa.

La mujer de la clase alta.

La vida social de la mujer de la clase alta es intensa. No sería exagerado decir que es su primera preocupación y que ocupa la mayor parte de su tiempo. Casi diariamente visitan y son visitadas por sus amigas; asisten a fiestas organizadas por los clubes; a recepciones particulares y oficiales; al cine, al teatro, a conciertos, conferencias y exposiciones de arte. Algunas de las mujeres patrocinan esta clase de actividades, son organizadoras. Las "actividades sociales" toman tanto su tiempo que prácticamente no tienen oportunidad de nada más.

SITUACION CULTURAL

La mujer indígena

En realidad, resulta que casi la totalidad de las mujeres indígenas son analfabetas. Los indios todavía

se resisten a enviar a sus hijos a la escuela. Esto se explica, primero, porque no existen o son muy escasas las escuelas convenientemente localizadas y organizadas como para que asistan a ellas niños indígenas; segundo porque, como ya hemos dicho, la familia indígena necesita el aporte que pueden dar sus hijos para el sostenimiento de la familia. Hemos visto como, desde muy pequeños, ayudan a sus padres en las tareas ordinarias o se encargan por completo de otras, tales como el pastoreo de los ganados, que son remuneradas independientemente del trabajo que realiza el padre. En tercer lugar, en muchas comunidades indígenas no existe todavía la necesidad de aprender a leer y escribir, porque es un conocimiento habilidad que no les sirve para nada en las actividades ordinarias que realizan o tendrán que realizar más tarde.

La mujer de clase baja

Las familias de esta clase que viven en el campo y en los pequeños pueblos han convenido más o menos en enviar a sus hijos varones a la escuela; pero todavía se resisten a hacer lo mismo con sus hijas. No solamente se duda aún sobre la importancia de la educación, sino que se considera perjudicial el que las niñas aprendan también a leer y a escribir. Por esta razón el porcentaje de analfabetismo entre las mujeres es mucho más alto que entre los hombres.

En las ciudades, no tanto por convencimiento de los padres como por la vigilancia que se ejerce para que se cumpla la ley de educación obligatoria, un mayor número de niñas de esta clase concurren a la escuela primaria. Por lo general, permanecen en la escuela únicamente mientras el desarrollo físico no les permite encontrar una ocupación remunerada.

La mujer de la clase media

Casi la totalidad de las mujeres de esta clase ha terminado por lo menos la escuela primaria. No solamente existen facilidades para que las niñas de esta clase asistan a la escuela, sino que en las familias hay el convencimiento de la importancia que tiene la educación para el futuro de sus hijos. En los últimos años ha aumentado considerablemente el número de muchachas que ingresan en los colegios de enseñanza secundaria, donde se gradúan de bachilleras; a las normales, donde adquieren el título de profesoras, y a las escuelas profesionales donde aprenden mecanografía, contabilidad, economía doméstica, corte y confección, etc. Ha aumentado también, aunque no en la educación secundaria, el número de mujeres que ingresan en las universidades a especializarse, principalmente en enfermería, servicio social, obstetricia, odontología y leyes.

Nosotros creemos que la clase media va tomando cuerpo y fortaleciéndose en toda la América Latina.

La mujer de la clase alta

Las muchachas de esta clase asisten de preferencia a las escuelas particulares regentadas por las religiosas, y cuando salen a estudiar al exterior, favorecen a esta misma clase de instituciones. Por lo general, su educación es humanística, teórica, sin ningún sentido pragmático. Algunas de estas mujeres se dedican seriamente o como pasatiempo al arte y a la literatura. Organizan clubes literarios y patrocinan actividades culturales. Sin embargo, son muy pocas las mujeres de esta clase que se han distinguido en las ciencias, en el arte, en la literatura o en la política.

LA MUJER NORTEAMERICANA

CLAUDE MARCHEIX

Conferencista en Ciencias Políticas
y autor de "Los Estados Unidos
como Constituciones"

La carga de ser mujer

Raramente en las civilizaciones históricas se ha encontrado la mujer tan libre, tan expresiva e influyente como se encuentra hoy día en Norteamérica. Al mismo tiempo, nunca había sido tan pesada como ahora la carga de ser mujer y tratar de ser una mujer completa.

Todo en la vida Norteamericana parece conspirar para hacer de la mujer una criatura resplandeciente, mimada y adornada, al mismo tiempo que enloquecida por un dilema que refleja el problema que existe dentro de ella misma y en la cultura que la rodea. Ella se encuentra dividida por una parte, tratando de competir con los hombres en empleos, profesiones, negocios y cargos gubernamentales, y por otra, tratando de encontrar su identidad como esposa, madre y mujer. Esta lucha es responsable en gran escala por el lugar ambiguo que ella ocupa en la sociedad y por las frustraciones y neurosis de que se le culpa.

La época formativa de la joven es muy diferente a la del muchacho. A ella se le contempla con menos entusiasmo para las familias de pocos recursos representa gastos en vez de fuente de ingresos, para la familia de la clase media presenta el problema de casarla. A ella se la vigila más que a sus hermanos, participando en esta vigilancia la familia de la que es miembro, la comunidad, y su propia conciencia. En vista de que se la considera el sexo débil, se la tiene que proteger, como se espera que haga un buen matrimonio, debe ser buen partido, debe cuidarse de no rebajarse, de que no se murmure de ella, de encerrarse en la coraza triple de la inaccesibilidad. El suburbio o ciudad pequeña donde todo mundo se conoce y donde aún prevalece la herencia Puritana en la moralidad le cría un ambiente sofocante. En consecuencia, muchas chicas de ciudades pequeñas buscan al anonimato que les ofrece las grandes ciudades. Sin embargo, aún ahí se ve atormentada por el mismo dilema por una parte, quiere una vida independiente e interesante, pero otra voz le dice que vive en una cultura donde pocas mujeres lo pueden hacer solas, y donde por lo tanto debe encontrar al varón casadero que le preste estabilidad y posición.

La más grande obra de Arte

De todos modos, puede ser que la más grande obra de arte de Norteamérica resulte ser la mujer, de los 16 a los 50, ya sea secretaria, o niña mimada de sociedad, vendedora de tienda o actriz de cine. Es famosa en el mundo entero por su vivacidad, su entusiasmo y su apariencia personal, por los contornos de su figura, la elegancia en su vestir, y la vitalidad de su persona. Algo de esto es resultado de la imagen

que cría por doquier el cine Norteamericano, pero más que nada es el resultado de lo que ella misma deja invertido en su propia cultura. Simone de Beauvier ha hecho la siguiente afirmación, "Uno no nace mujer. Uno se hace mujer por la influencia total de la civilización".

La mujer Norteamericana, que debe aceptar las proposiciones del amor romántico y también las de la economía mercantilista en que la venta depende del modo de presentar el producto, da rienda suelta a sus energías reprimidas en dirección del vestido y arreglo personal. En ese campo encuentra una expresión y sensación de poder que no se ve frustrada como en otros campos. Ella encuentra a su alcance en el mercado que la rodea, una variedad de telas, colores, pieles, joyas, cosméticos, y aún para los grupos de ingresos medianos o bajos, se encuentran artículos caros a precios rebajados (casi) a su alcance.

The American Look

Todo esto tiene como resultado lo que los agentes de publicidad llaman "el aspecto Norteamericano", basándose en la premisa de que la mujer Norteamericana tiene un aspecto totalmente diferente al de la mujer Romana, China, Británica, Latina o Rusa. En cierto modo, la imagen es casi como una caricatura Petty o Varga, con bien torneadas piernas cubiertas por medias, más largas que el torso, cintura diminuta, caderas angostas, el cuello largo, busto desarrollado, fisonomía vivaz, ojos dilatados y seductores, cabello rubio o rojo, cuerpo sinuoso, y una expresión vacua y sofisticada al mismo tiempo que débil y voraz. Las verdaderas estadísticas de las medidas y apariencia de la mujer Norteamericana revelan que la mujer Norteamericana promedio dista mucho de ser así, como lo demuestra la variación de tamaños y hechuras de los vestidos de mujer. Sin embargo, a menudo se aproxima al ideal cultural en lo que toca a estatura y delgadez, tobillos, piernas y contornos, y aún en los casos en que no se aproxima, siempre ejerce su tiranía.

La mujer y la moda

El esfuerzo que se hace para aproximarse al ideal ha absorbido generaciones enteras de ingenio y concentración, y la adaptación de las técnicas al gusto y a las tendencias en boga. Los mudables cánones de la moda han controlado los ciclos de las tendencias en el vestir de la mujer desde la época de las crinolinas y varillas de ballena para corsés, a la chica "Gibson", a las faldillas del período entre las dos guerras, hasta la moda actual. Dentro de esos ciclos grandes, se han producido mil pequeñas tendencias de las cuales

se han hecho fortunas así como también se han deshecho otras. Porque la Diosa de lo Apropiado es muy exigente. Al nivel de la Plutocracia, esa profusión Bizantina se puede mantener sin mucha dificultad. Donde es más difícil es en la clase media y baja, pero aún allí —por la compra sensata de “imitaciones” a bajo precio—, se puede responder a las exigencias de la moda.

Los negocios de venta y publicidad no pierden la oportunidad para alentar esta fiebre de la moda. Si la mujer Norteamericana está a punto de olvidarse por un momento de su ropa, cosméticos, ropa interior, medias, desodorantes y perfumes, los agentes publicitarios se cercioran de que no sea más que por un breve momento. “Es nuestra responsabilidad”, ha dicho el jefe de una sociedad de comercio, “hacer que las mujeres no se den por satisfechas con lo que tienen de ropa, y hacerlas pensar que está pasada de moda”. Sin embargo, a pesar de todos los halagos y tiranías de que se ve rodeada, la mujer Norteamericana sigue siendo el centro de la constelación.

El milagro está en que a pesar de todo este mundo irreal, ella no ha sucumbido por completo a sus rigores. Ha mantenido cierto grado de independencia, haciendo que se derrumbasen muchas grandes inversiones basadas en la premisa de que ella iba a acatar las órdenes de los afamados modistos y fabricantes de ropa. Aún en las artes más selectas del diseño y el decorado, impregnadas del vocabulario de la exclusividad, la nota democrática se ha dejado sentir aún con mayor insistencia. El lenguaje de las revistas de modas y de la publicidad, se torna más y más de una cursilería democrática a una exclusividad que abarca a la dependiente, a la secretaria, a la debutante y a la joven matrona de Park Avenue. Los vestidos a la moda pedidos por correo, los patrones para las que se confeccionan sus propios vestidos, los modelos de producción en masa que son un triunfo de la economía y el buen gusto, los “permanentes caseros” que han disminuído la influencia de las bellezas, todo esto forma parte de la gran paradoja de la mujer Norteamericana como artista y artefacto.

La revolucionaria norteamericana

La más decidida revolucionaria Norteamericana es la mujer Norteamericana. Primero hubo la *revolución del sufragio*, como parte del lento y bien luchado movimiento para obtener derechos iguales, en el cual un grupo de mujeres sesudas, haciendo frente a burlas y humillaciones, hicieron su ingreso a profesiones que les habían estado vedadas y obtuvieron el derecho a una educación igual a la de los hombres, a hablar en público, a votar y a ser electas a cargos públicos. Después vino la *revolución sexual*, dirigida contra el doble estándar en la moralidad y con el objetivo de obtener para la mujer, algunos de los mismos privilegios de expresión sexual de los hombres. Esta revolución sucedió al comienzo del movimiento por derechos iguales, representa una fase de sublevación contra el puritanismo y refleja los descalabros causados por la Primera Guerra Mundial. Relacionada con la revolución de los códigos morales, vino luego la

revolución de las costumbres, abandonando las mujeres sus incómodas vestimentas y adoptando el uso de vestidos ajustados al cuerpo, traje de baño reveladores, “shorts”, tomando parte en competencias deportivas, conduciendo autos, y aún piloteando aviones, prestando su servicio en la guerra como miembros de los Cuerpos Auxiliares Femeninos del Ejército (Wacs) y la Marina (Waves), fumando cigarrillos y bebiendo en público. En cuarto lugar se produjo la *revolución de la cocina*, con el advenimiento de las cocinas mecanizadas, y alimentos enlatados y preparados que dan a algunas mujeres más tiempo libre, y a otras, la oportunidad de emplearse en la industria en oficinas. Y finalmente se produjo la *revolución de empleos*, que transformó la fuerza laboral Norteamericana al mismo tiempo que el papel de la mujer en la economía. En 1920 habían 8 millones de mujeres empleadas; en 1955 habían más de 27 millones, o sea como el 30% de la fuerza laboral. Por primera vez en la historia del país, el número de mujeres empleadas casadas era mayor que el de las solteras, aunque la mayoría de las mujeres profesionales y las que ocupan empleos en oficinas siguen siendo solteras.

Su posición económica

La mujer Norteamericana no ha tenido que luchar por su posición económica. A pesar de que no tenemos los datos exactos, se calcula que la mujer controla como el 70% de la riqueza del país, que tienen el 60% de las cuentas de ahorro, que son beneficiarias del 70% de las pólizas de seguro, que representan más de la mitad de los accionistas en las grandes corporaciones, que son dueñas de casi la mitad de las viviendas, y que tienen en sus manos por lo menos las tres cuartas partes del poder adquisitivo de la nación. La artimaña reside en que la mujer ejerce su poder adquisitivo como esposa, en su mayoría y han obtenido sus riquezas principalmente al enviudar. económicamente hablando, son un factor de desembolso, y no factores de producción. O, como lo ha expresado una soltera con cierta aspereza, la mujer goza de crédito, acciones, y es poseedora de bienes raíces, “porque sus maridos mueren a una edad temprana debido al agotamiento por el trabajo para esos parásitos económicos”. No solo vive más años la mujer Norteamericana que el hombre, sino que también muchos ricos que se casan por segunda vez, se casan con mujeres más jóvenes que ellos que les sobreviven muchos años.

Pero no ha sucedido, como creerían muchos, que todo eso haya convertido al país en un matriarcado, o a la mujer Norteamericana en una holgazana que sólo sirve para gastarse el sueldo de su marido o para recoger los intereses. El verdadero control aún de las riquezas de las mujeres ricas, está en las manos de depositarios (o albaceas), abogados y banqueros varones. Pocas mujeres son directoras de grandes corporaciones, así como pocas tienen que ver en la formación del plan de acción económica del gobierno. Y respecto a la mujer en la industria, la mayoría trabaja para ganarse la vida, o para completar un ingre-

so familiar demasiado bajo. De modo que la mujer Norteamericana, al igual que el hombre, se divide en dos grupos: un grupo escogido que se ve rodeado de gloria y lujo, y otro grupo que abarca la gran mayoría, formado por las que tienen que trabajar para ganarse la vida día a día, pero aún la minoría de las mujeres, aquellas que poseen grandes fortunas, son impotentes en lo que toca a sus propias riquezas porque carecen de control estratégico sobre ellas.

Derechos iguales

Durante los primeros 25 años de este siglo la mujer Norteamericana se la pasó luchando por derechos iguales a los del hombre habiéndolos obtenido, se ha pasado los siguientes 25 años dudando de los beneficios de tales obtenciones. El empeño en adquirir el voto, el derecho de poseer y traspasar propiedades bajo su propio nombre y de controlar sus ingresos y de asistir a las mismas universidades y escuelas para profesionales que los hombres, se atrajo los esfuerzos persistentes e inquebrantables de un grupo de líderes femeninas, desde Emma Willard, Mary Lyon, Fanny Wright, Margaret Fuller, Elizabeth Stanton, Catherine Beecher, Lydia Child, y Jane Swisshelm hasta Jane Addams, Carrie Chapman Catt, y Eleanor Roosevelt. Hubo mujeres profesionales en el siglo XIX, pero la brecha entre ambos sexos era bien grande, en el siglo XX se hizo más angosta. Los victores y burlas con que eran recibidas las demostraciones por el sufragio al principio de la década de 1920, parecen poca cosa ahora, que tenemos alcaldesas y mujeres en el Senado, delegadas a las Naciones Unidas, y aún miembros del Gabinete, lo mismo que jueces mujeres, doctoras, científicas, novelistas, dramaturgas, y corresponsales de guerra.

Y aún hoy día, alguna de las militantes por los "derechos iguales" ven con malos ojos la legislación protectora de la mujer, con la creencia de que hacer excepciones con ellas para protegerla es condenarla a un rol subordinado. Pero no queda duda de las victorias obtenidas en los ciclos sucesivos de emancipación. Ese es el dilema de la mujer. Lo que más le preocupa es la duda de que si en verdad lo que más quiere son sus derechos. A pesar de lo ardua que ha sido la lucha legal y económica, no le ha dado tranquilidad a su espíritu inquieto y al torbellino de su cabeza, de modo que no puede poner todo su empeño en ella.

Logros alcanzados

Yo no tengo la intención de menoscabar el efecto que la mujer ha tenido en humanizar los rigores de una sociedad basada en el poderío y la adquisición. Los grandes logros en la historia de los movimientos reformistas en Norteamérica —en el servicio civil administrativo, reforma penal, legislación laboral y de seguridad social, abstinencia de bebidas alcohólicas, servicio social, casas comunales, eliminación de los barrios bajos, vivienda, salud pública, y el movimiento internacionalista— deben todos paciencia, dedicación y compasión a la mujer. Una gran parte del sobre-

saliente papel que ha tenido Eleanor Roosevelt en la historia, ha sido el de mantener los aspectos de potencia del Nuevo Trato (New Deal) en perspectiva dentro de los aspectos humanos. Por hallarse un poco fuera de la corriente de expresión de Norteamérica, la mujer ha podido a menudo desarrollar una capacidad que pocos hombres desarrollan para protegerse de la crueldad de una joven nación en desarrollo. Aunque Hawthorne desdeñaba el "destestable tumulto de mujeres chillonas", Henry Adams luego admitió de mala gana, "Me sospecho que las mujeres son las únicas lectoras —cinco por uno— y que no se debe crear un Auditorio entre ellas". Muchos profesores de universidades opinan que es la estudiante mujer la que mantiene viva la llama de la educación de artes liberales. El auditorio de la música y— literatura Norteamericana está compuesto en gran parte de mujeres.

En una sociedad que tiene la tendencia a volverse cada día más militarizada, la mujer Norteamericana suaviza el rigor de la obsesión de las armas y el poderío. En una discusión sobre la historia del estado de Esparta, Arnold Toynbee señala que los hombres eran completos esclavos de la disciplina del militarismo, y que al final, sólo las mujeres se pudieron adaptar al nuevo sistema de vida obteniendo en esa forma superioridad moral y hasta control político y económico. Esta no era la primera vez en la historia que la concentración del hombre en el poder los privaba de flexibilidad y daba a la mujer una ventaja moral sobre el hombre.

Por muy importante que sea el papel humanizador de la mujer Norteamericana, sus hazañas creativas en el nivel óptimo no han podido igualar a las del hombre. Han habido buenas novelistas (Edith Wharton, Ellen Glasgow, Willa Cather), poetas (Emily Dickinson, Edna Millay, Elinor Wylie), escritores de cuentos cortos (Katherine Anne Porter, Eudora Welty), dramaturgos (Lillian Hellman), bailarinas (Martha Graham). Pero, con la excepción quizás de Emily Dickinson ninguna ha podido llegar a la cima del talento creador del hombre. Esto simplemente muda de lugar el análisis, y nos plantea la interrogativa de que si no existirá cierto genio creador que se aproxima más al temperamento femenino, y para el cual la fuerza dominante en el ambiente Norteamericano no ofrece medios de expresión. Uno podría, por ejemplo, concebir de una novelista mujer que llegara a ser otro Henry James, pero de ninguna que llegara a ser otro Melville, Dreiser, Hemingway o Faulkner. Tendríamos que llegar a la conclusión de que la fuerza dominante en la cultura Norteamericana, desde el punto de vista del genio creador, congenia y concuerda más con el hombre que con la mujer, y que el "componente creador" de la mujer encuentra menos hospitalidad en el ambiente cultural Norteamericano. Porque la energía dominante de la cultura Norteamericana se halla saturada de poder, cargada de violencia, y colmada de empeños y triunfos, de modo que la mujer talentosa se siente desconectada de eso y limitada en el grado de expresión. Por tanto, se vuelve hacia la novela costumbrista, al cuento corto, a la danza, en todos los cuales puede funcionar como co-

mentarista marginal del panorama Norteamericano o expresai a su modo sus protestas contra él

Sexo perdido

Esto no quiere decir que la mujer norteamericana pertenece, como han afirmado varios escritores, al "sexo perdido". Ella no se siente nada más perdida que su marido o su hermano, sino que siente que le es más difícil ejecutar todas sus variadas funciones sociales sin sentir la presión enorme de las contradicciones culturales que hacen impacto sobre ella. Al igual que el hombre, ella ha experimentado pérdida de funcionamiento al faltarle el lugar productivo que tuvo en un tiempo en la época de la frontera y las casas hacienda, ni tampoco ha podido reemplazarlo con una sensación de dominio sobre el ambiente como lo han podido hacer la mayoría de los hombres. Pero sería equívoco hacerse la impresión de que ella se encuentra sufriendo gravemente por falta del ejercicio de sus funciones.

Al contrario, se encuentra atormentada por demasiadas funciones. Ella desempeña, simultáneamente, una multiplicidad de cargos, a saber, cónyuge, madre, administradora del hogar, anfitriona, enfermera, complidora, personalidad glamorosa, supervisora de la educación, diversiones y excursiones de los niños, agente divulgador y receptor de cultura, miembro de diferentes clubes y a menudo empleada o profesional. De los dos sexos, es el hombre quien se especializa en ganarse la vida y en dedicarse de lleno a un cargo lucrativo, la mujer, carente de especialización, se convierte en el blanco de todas las exigencias de la cultura. La imagen que generalmente se tiene de ella en el extranjero, y que la representa como holgazana, despilfarradora, y mimada, es una imagen en la cual ella misma no se identificaría. Si ha perdido algo de la vitalidad de su, un poco mística, abuela pionera, ha tenido que tomar trabajos y responsabilidades que sus antepasados nunca se soñaron. Ella es apreciada y homenajeadada como nunca antes, está más libre que nunca de un marido tirano, es igual a él ante la ley, se han puesto a su disposición una gran variedad de actividades y oportunidades que ninguna civilización anterior le había ofrecido.

El núcleo del problema no está en la incapacidad biológica o económica de la mujer, sino en la sensación de sentirse atrapada entre el mundo del hombre, al cual no tiene verdadero interés en dominar, y su mundo propio en el cual encuentra difícil realizar sus ideales. Así, vemos que las famosas caricaturas de Thurber sobre la "guerra entre los sexos" (¿dónde sino en Norteamérica habría podido una idea tan inculta, expresada de una manera tan frenética, producir tan honda reacción?) no penetra hasta ese núcleo trágico, que es la lucha interna dentro del corazón mismo de la mujer. Cuando Walt Whitman exortó a la mujer "a que dejara a un lado los juguetes y las fantasías y se lanzara, igual que hacen los hombres, en medio de una vida real, independiente y tempestuosa", estaba pensando —al igual que muchos de sus contemporáneos— en un tipo de igualdad erróneo.

"Eres feliz?"

La mujer hizo lo que se le pedía, con la creencia de que lo hacía para demostrar al mundo que era tan capaz como el hombre. El movimiento de la igualdad de derechos y oportunidades de trabajo dio buenos resultados en el sentido que la mujer obtuvo un nuevo grado de libertad de acción para ella misma y para toda la estructura familiar. Sin embargo, el cabello corto y estilizado, la llave de la casa, el cigarrillo, el coctel, el ballet, y el sueldo no han sido otra cosa que símbolos de una búsqueda no tanto de igualdad como de identidad. Y se le ha impedido encontrar su propia identidad principalmente porque todas las circunstancias culturales —en el marco de la economía e igualdad Norteamericana— han estado dirigidas a competir con el hombre y al mismo tiempo a influir en él artificialmente. A medida que va creciendo, se prepara para encontrar al hombre adecuado y casarse con él antes que disminuyan sus atractivos. Los valores positivos con que ella contribuya al matrimonio dependen del caso dado. El deber de los padres es enseñar a sus hijas lo que una muchacha debe y no debe hacer, vestirlas de acuerdo con los medios con que cuentan (y a veces sobrepasando los medios), dándoles conocimientos y educación, y casándolas bien. Y respecto a lo que sucederá después del matrimonio, se asume que la suma de su inteligencia será tener sus hijos (no muchos) y cuidarlos, mantener una casa o apartamento, conservar su apariencia y su figura personal, crearse un círculo de amistades, y evitar que el interés de su marido se desvíe demasiado. La pregunta "Eres feliz?" es dirigida más a menudo a la mujer que al hombre, y ha llegado a tener un significado casi técnico en el contenido cultural Norteamericano algo así como para decir "¿Estás satisfecha con las condiciones domésticas, y te va bien con tu marido y los niños?"

De manera que lo que llega a ser la mujer es lo que de ella se espera que llegue a ser de acuerdo con las normas de nuestra cultura en la que el hombre es la presa y la mujer la afortunada o desafortunada cazadora. Lo más desastroso para la mujer es no poder conseguir marido, pero el infortunio de la solterona es menos preocupación para la sociedad Norteamericana que el infortunio de la casada.

"La mujer explosiva"

La esposa desdichada se ha convertido en un prototipo característico en la cultura Norteamericana. Ella puede vivir con la sensación de que lo que su marido espera de ella es trivial y carece de importancia. En los grupos de escasos recursos dedica toda su energía al papel de la heroína de la moderación y frugalidad en los gastos, pero no siempre con la sensación de que su heroísmo conduzca a algo. Entre los grupos de altos ingresos a menudo se ve obligada a volver al mundo falso y erótico de los dramas, cines y novelas, al psicoanálisis, y aún a la astrología, espiritismo y las mil cosas a que recurre una mujer para expresar su descontento en el otoño de su vida. Aunque no pue-

da pagar los servicios de un psicoanalista, no quiere decir que no lo necesite, un estudio reciente sobre "donde lleva la gente sus problemas", ha sacado a lucir todas las curanderías y charlatanerías que brotan como malas hierbas como resultado de esta necesidad síquica. Los bien conocidos estudios de G. V. Hamilton y Katherine Davis demuestran hasta qué grado la mujer de todas las capas sociales se siente insatisfecha sexualmente, y muchos estudios recientes —incluso los conocimientos revelados en el libro de Kinsey sobre la mujer— dejan al descubierto el hecho que un buen porcentaje de las mujeres Norteamericanas encuentran experiencia sexual satisfactoria en las relaciones fuera del matrimonio. Esta sensación de sentirse emocionalmente insatisfechas, junto con el sentirse socialmente inútiles e impotentes, se combinan para crear lo que Pearl Buck ha llamado "la mujer explosiva" en Norteamérica.

Ni tampoco ha beneficiado a la mujer desdichada el saber que se ha convertido en el foco de atención de la maquinaria de consumo y embellecimiento, la luna que irradia la luz resplandeciente que baña la vida Norteamericana. Lo que desea es que se le trate, no como un juguete bien vestido, o que la llamen "Nena", sino ser una persona completa, con una vida emocional e intelectual que la haga digna de respeto. Como una muñeca insensata que necesita que la protejan y que aprende a influenciar artificiosamente a su protector y proveedor, o, al contrario de eso, como la seduca profesional que exige la oportunidad de demostrar que es igual al varón en todos los campos, la mujer Norteamericana se encuentra en un callejón sin salida.

Patrones de conducta

Una de las causas de su estado lastimoso es la inflexibilidad de los patrones de conducta a seguirse rigurosamente por cada sexo ya concebidos anticipadamente por la cultura. Existen modelos idealizados, uno para el hombre y otro para la mujer, y cada uno se esfuerza en asemejarse a este modelo lo más que puede, uno como modelo para su propia conducta, y el otro como imagen de la pareja ideal para el matrimonio. Esos modelos culturales pueden que no tengan nada que ver en absoluto con las aspiraciones de la vida de la persona. Como lo ha sugerido Margaret Mead, una mujer puede tener un nivel bajo de vitalidad sexual y un ritmo lento de vida, y dentro de sus propias condiciones un hombre puede ser del mismo tipo, sin embargo, en vez de encontrar la felicidad mutua el uno en el otro, los dos se ven obligados por las exigencias de la cultura a poner sus miras en un modelo de vitalidad sexual que bien puede ser su polo opuesto.

Ciclo de vida

Una limitación similar de funciones se aplica al ciclo total de vida de la mujer. En la pubertad se le enseña a medir su efectividad en proporción con su grado de popularidad y éxito. Cuando se convierte en señorita y está próxima a contraer matrimonio, se convierte en la niña mimada de la sociedad sobre la cual se prodigan todos los cumplidos imaginables, pero

la razón de todo eso es su juventud y su belleza, y no su talento o la labor que va a desempeñar como esposa y madre. Una vez casada y comenzada su labor de madre, se traslada de una función a otra, siendo su nueva función la de administradora del hogar, en el cual se puede sentir aislada o sofocada, ya ha dejado de ser el foco de atención, pero ahora ha tenido que asumir responsabilidades y una serie de cargos para el desempeño los cuales no ha recibido ninguna preparación. Mientras las funciones sociales de su marido son las de un individuo que progresa hasta alcanzar la cúspide de sus potencias, el ideal de una mujer madura se halla extrañamente ausente del modo de pensar Norteamericano, desde el momento en que traspone el ideal de belleza y juventud impuesto por la sociedad, empieza a sentir que va en descenso, e invierte gran parte de su energía síquica en combatir su desasosiego en este sentido. Cuando sus hijos llegan a edad adulta y abandonan el hogar, ella intenta de nuevo reunir los hilos sueltos de su vida, pero ahora carece de la confianza en sí misma que la caracterizó en la juventud, ni es probable que sea verdaderamente competente en algún campo determinado del saber, de modo que espera que se pase el tiempo hasta que llega a la edad suficiente para verse de nuevo en un papel determinado, el de la anciana señora cuya vida se ve colmada de nietos y de buenas acciones.

Sin embargo hay señales de que esas funciones sociales tan rígidas están cediendo, y otras más flexibles están tomando su lugar. Pero si la mujer desea llegar algún día a encontrar su propia identidad, debe comenzar por fijar su fe en sí misma, en su feminidad, y no en el movimiento feminista. Margaret Mead ha señalado que el ciclo biológico de la mujer comprende etapas bien definidas desde la pubertad, al nacimiento de sus hijos, a la menopausia, que en esas etapas de su vida, al igual que en sus funciones biológicas básicas, la mujer se siente segura de su feminidad y no tiene que dar pruebas de su capacidad como lo tiene que hacer el hombre. De igual modo, mientras que las múltiples funciones que debe ejecutar la mujer representan una gran responsabilidad, ella puede llevarlas a cabo felizmente teniendo la certeza de que su función principal es la de ser mujer.

Síntesis de funciones

Norteamérica mejor que ningún otro país, ha hecho realidad la visión de Mary Wollstonecraft en su obra intitulada "Vindicación de los Derechos de la Mujer" aunque derechos iguales no quiere decir una identidad recíproca con el hombre, sino campo libre para ejercer sus facultades y llevar una vida variada siempre dentro del marco de sus funciones como mujer. Bajo estas circunstancias, la mujer Norteamericana anda a tientas en búsqueda de una síntesis de sus funciones dentro del hogar, dentro de la comunidad en que vive y dentro de su trabajo. Su función principal, sin embargo, sigue siendo la de crearse un estilo de vida para sí misma y para el hogar en el cual es dadora de vida. Ella se está dando cuenta de que no necesita disminuir sus funciones simplemente porque tiene talento o porque aspira a una vida fructífera en la que emplear sus facultades y sus posibilidades.

LA MUJER FRANCESA

MAX LERNER

Periodista y escritor francés

¿Cuál es, en la actualidad, la situación de la mayoría de mujeres, un tercio de las cuales desempeñan con su trabajo un papel activo en la Nación?

Tras dos guerras, es costumbre afirmar que la mujer francesa, en adelante emancipada, electora y elegible, facultada en principio para ejercer las mismas funciones que el hombre francés, es igual a éste en derecho. Se trata de saber si la francesa dispone a su antojo de su vida pública y de su vida privada, si han desaparecido para ella los tabúes ancestrales, si el trabajo constituye o no un triunfo más en su juego. ¿Está satisfecha con su suerte? ¿Cuáles son sus aspiraciones? En una palabra, ¿cabe decir que la "ley del más fuerte" ha dejado en la práctica de regir su existencia?

La francesa en una encrucijada

Al leer las grandes encuestas y las obras recientemente publicadas sobre la cuestión, uno adquiere conciencia de un hecho: el de que nunca quizá como en la actualidad se ha visto la condición de la mujer en una posición tan controvertida, tan manifiestamente incierta entre dos situaciones: la condición —antigua— de objeto más o menos explotado y deliberadamente mantenido en la fase infantil y de minoridad; y la condición —nueva— de sujeto adulto, mayor de edad y responsable.

Habiendo edificado arbitrariamente un mundo a imagen suya, en el que es a la vez maestro y modelo, el hombre se ha valido, para imponer su dominio a la mujer, de mitos muy pronto erigidos en dogmas. El principal de ellos es el mito de la feminidad, contrapuesto al de la virilidad.

Según Claire Salomon Bayet (*La femme en question*, Edit. La Nef), "la interrogación, la duda y la definición parecen ser características propias de la mujer. Si surge el hombre, es para ser el criterio por el cual se aquilata a la mujer: el marido, el padre, el amante. En el horizonte femenino, el hombre aparece como la certidumbre de sí mismo, como el garlito en que puede "caer" la mujer. Una ojeada a la prensa femenina revela dos temas constantes, la inquietud se manifiesta en torno a dos "ideas solamente": la felicidad y el amor. Una y otra se reducen a un solo tema: la obsesión de la referencia al patrón masculino".

El mito de la feminidad

"A juicio de Colette Audry (dix ans après le Deuxième Sexe, Edit. La Nef), la feminidad puede definirse como el conjunto de las cualidades de la mujer que satisfacen al hombre, el conjunto de las actitudes que diferencian a la mujer del hombre, el conjunto de los defectos o de las flaquezas que el hombre le reprocha.

"La mujer no quiere renunciar a ninguna de las ventajas que debe a su antigua condición antes de haber conquistado definitivamente las nuevas (emancipación socio-profesional, jurídica y amorosa). Por tanto, se ve impulsada a recurrir al engaño.

"Rechazando la imagen de la mujer de ayer, aunque sin dejar por ello de invocarla, intentando jugar a todos los tableros, rehusando la condición que se le asigna pero conservándola, la mujer continúa presa en el cepo de la mala fe".

A esto agrega Claire Salomon Bayet que únicamente la prueba de un trabajo que la hace independiente es capaz de hacerla llegar a la vez a la mayoría y a la responsabilidad en el plano del espíritu, y de borrar los comportamientos antiguos.

El trabajo crea una nueva especie de mujer que, sintiendo su libertad, la ejerce en las demás esferas, inclusive la del amor: una mujer emancipada por su trabajo, mayor de edad en el amor, unida a un hombre en virtud tan solo de un sentimiento, espontáneamente, sin retos ni secretos, la mujer edifica su propia vida. El ejercicio de su poder en el ámbito de una profesión —poder sobre los objetos, así como respeto de los individuos— excluye el deseo de expresar su femineidad con la venganza o la provocación.

I. EL ELEMENTO FEMENINO EN FRANCIA

A. La joven

Las 1 250 000 jóvenes de 15 a 20 años de edad con que cuenta Francia representan el 7% de su población femenina total.

De dicho número, el 43% trabajan (fábricas, agricultura, servicio doméstico) y el 57% restante no ejercen ninguna ocupación remunerada.

Los padres

¿Qué lugar ocupa la joven en el medio en que vive? Y, primeramente, con respecto a sus padres?

En el centro de la relación paterno-filial reina el hecho absurdo, sin duda provisional pero inmenso, de que los padres no son solamente los progenitores, sino que pertenecen a la vez a una raza dominadora, la de los adultos, o raza de las "personas mayores".

Por oposición a esas "personas mayores", a las que juzgan y critican, las jóvenes se aíslan a menudo en su propio mundo, el del liceo y los amigos, en que se sienten más a gusto y más naturales. A pesar de sus reservas, quieren a sus padres.

Las jóvenes se atribuyen siempre ideas liberales y creen que las de sus padres son estrechas. A veces es verdad. Existen padres cuya severidad aplasta a sus hijas.

Aquí surge el problema de la libertad y de las relaciones entre muchachos y muchachas. A este respecto, los conflictos han dejado de ser graves. Los

estudios, las carreras profesionales, los prejuicios favorables contribuyen a la conquista de la libertad, los padres han dejado de ser obstáculos. Por tanto, la rebelión de las hijas se ha atenuado

El dinero

Pero los padres dispensan el dinero, y con ello poseen un medio de presión determinante sobre la existencia de los hijos, a los que mantienen así bajo su dominio

Las jóvenes francesas perciben, de ordinario en fracciones semanales, sumas mensuales que varían entre 20 y 100 nuevos francos según el medio social y el nivel de la familia, el clima moral y religioso, el número de hermanos y su edad

Este procedimiento de apoyo financiero dispensado con cuenta-gotas constituye para las jóvenes el último vínculo con su infancia y, por lo general, no las humilla sino al contrario

Eso no excluye que la joven, alentada por su familia, procure obtener otro dinero, llamado "para alfileres", haciendo trabajos de oficina o dando lecciones a alumnos particulares

Hay muchachas que a los dieciséis años son ya verdaderas mujeres, se las encuentra generalmente, no en las familias burguesas, sino entre las obreras. Se trata de hijas de familias numerosas que, al no poder seguir a cargo de sus padres y verse obligadas a componérselas solas, ingresan en una fábrica o taller pasan muy pronto, por así decirlo, al estado de mujeres

Por otra parte, en las clases trabajadoras y de pequeños artesanos ocurre a menudo que las familias, por una especie de lujo anticuado, mantengan a la joven más "guardada" de lo que está en la burguesía. Según M. Chapsal, "esta joven (que es a menudo hija única), mimada, mantenida en situación de dependencia, sin recibir ninguna formación profesional ni aprender oficio alguno, sostenida en casa por el padre a costa de grandes sacrificios materiales, continúa siendo durante un tiempo inusitadamente largo una auténtica muchachita".

Hoy día existe en Francia, entre las mujeres de la burguesía, al parecer por efecto de un esnobismo de inspiración exterior, un prejuicio favorable al trabajo de la mujer.

Pero el oficio que aprenden o ejercen ya muchas jóvenes francesas, sólo excepcionalmente piensan en conservarlo después de casadas. Entre las estudiantes, las futuras profesoras o artistas constituyen la excepción que confirma la regla

¿Se propone usted seguir trabajando después de casada? La respuesta a esta pregunta revela un retroceso casi unánime. La mayoría han renunciado ya "No creo. En todo caso, no después que nazca el primer hijo. salvo, por supuesto, si fuera económicamente necesario. No, eso no me gustaría. la mujer casada debe quedarse en el hogar"

De lo cual se deduce, sin duda, que las jóvenes que trabajan para ganarse la vida (obreras, dependientas de almacén, mecanógrafas) aspiran a liberarse del trabajo por medio del matrimonio.

Los muchachos

Es posible que la buena inteligencia entre muchachas jamás haya sido tan directa, y por ende tan invisible, como en esta generación

Con todo, en general, las chicas consideran a esos muchachos "demasiado jóvenes" para ellas y, siguiendo la tendencia de una sociedad en que todo las conduce al matrimonio, aspiran a tener por compañero "un hombre" y no un "muchacho". Pero todas creen en el "gran amor" y se preparan para él

B. El amor

El 83% de las mujeres interrogadas en una encuesta mencionaron "el apego a un hombre, a un esposo". Pero de ese 83%, sólo un 22% mencionaron explícitamente el amor. Hablaron de un buen marido el 41%, de un buen hogar, el 20%, de una vida apacible y cómoda, el 54%, de los hijos, el 21%, de la salud, el 24%, del trabajo y la posibilidad de independencia, el 18% —todo lo cual son factores de felicidad, entre los que el bienestar material no se considera ser el menos importante!

Por otra parte, la prensa sentimental contribuye a forjar y mantener una cierta idea del amor, que no es "ni sentimiento, ni pasión"

C. La mujer

La francesa y el matrimonio

"Afirma M. Chapsal que la inclinación de esta sociedad sigue siendo hacia la pareja, la vida en común de dos seres"

Entre los ocho millones y medio de mujeres francesas que tienen de 20 a 50 años

—seis millones y medio están casadas,

—unas quinientas mil lo han estado y son ahora viudas o divorciadas.

Si la joven se casa antes de los 20 años, son factores de decisión para ella el deseo de asegurarse a la vez el derecho a la autonomía y un afecto del que se considera privada en su círculo familiar, el deseo de entrar en la corriente de la tradición, y asimismo el de legitimizar su ingreso precoz en la vida amorosa. Después de los veinte años, la decisión es más meditada y se mira el matrimonio como un seguro contra la soledad y la inseguridad material o afectiva. Se trata entonces de motivos realistas. En conjunto, un matrimonio de cada cinco es un matrimonio contraído por amor

Lo que esperan del matrimonio

Incluso cuando el amor por el novio no ha sido el motivo determinante del matrimonio, la joven espera casi siempre que su vida de mujer casada le traera el afecto del esposo, el amor compartido, la felicidad. El afán de tener "un hogar propio" es muy vivo, y casi siempre de igual intensidad cualquiera que sea la edad a que se casa la mujer. Pero el deseo de tener hijos dista mucho de ser una de las principales esperanzas de la novia: menos de una de cada dos la menciona como cosa muy importante

Cuanto más elevado es el nivel de aspiraciones y exigencias de la mujer, tanto mayor es la necesidad que siente de admirar para amar.

El matrimonio le permite evolucionar: se afirma como mujer, como esposa, como madre; en el orden social, demuestra su autonomía, ya sea particularmente dentro del ámbito de sus responsabilidades de ama de casa, o ya paralelamente a la actividad del marido ejerciendo ella también una profesión, la vida conyugal se orienta entonces hacia el intercambio, el reparto igual, el reconocimiento recíproco de la personalidad de los cónyuges, y este proceso implica forzosamente aprecio y comprensión.

La búsqueda de la comprensión parece acompañar siempre al deseo de consideración, atención y delicadeza en las relaciones de la vida en común.

La prueba de la solidez del matrimonio comienza con la maternidad, acto normal del cabal florecimiento de la mujer.

Balance del matrimonio

El balance del matrimonio sigue siendo positivo en Francia.

El 66% de las mujeres casadas nunca han envidiado la suerte de las mujeres solas, y sólo un 7% han sentido tal envidia.

En caso de infidelidad del marido, las reacciones femeninas varían según el grado de sensibilidad individual.

La aventura pasajera o accidental se admite relativamente bien, pero nada más, en cambio, el enredo duradero significa el derrumbamiento del vínculo conyugal, la pérdida de la confianza y, sobre todo, la pérdida del amor. El conocimiento de tal situación suele ser fatal para el porvenir de la pareja.

En todo caso, la indulgencia de las mujeres (respetuosas en esto de la tradición) parece ser más frecuente con respecto al adulterio masculino que al femenino.

El divorcio

De cada diez matrimonios, se rompe uno por divorcio.

De cada tres mujeres divorciadas, dos vuelven a casarse.

Las segundas nupcias son generalmente duraderas.

En el caso de las mujeres, el divorcio ocurre entre los 25 y los 34 años, principalmente entre el tercer y el décimo año de matrimonio. Los estudios realizados por demógrafos demuestran además que las francesas detestan el divorcio, invocan los hijos (70%), las dificultades materiales (40%), la religión (22%), el qué dirán (18%). Únicamente se avienen a divorciar en caso de desacuerdo muy grave.

La mujer sola

La expresión "mujer sola" se aplica por igual a las divorciadas, las viudas y las solteras.

Al decir de las mujeres, parece que el celibato crónico se debe, en primer lugar, al hecho de que la soltera no ha dado con el hombre que correspondía a su ideal, lo cual implica en ella el predominio de la imagen que se hacía del ideal masculino, el segundo

motivo de celibato sería, siempre a juzgar por la opinión femenina media, la inhibición del hombre mismo que no ha tratado de pedir su mano, en último lugar, con mucho, las mujeres dan como explicación el afán de independencia de la soltera.

Sobre la mujer no casada se cierne un matiz de desdoro que nunca afecta al hombre soltero, el cual es a menudo más popular que el hombre casado. La mujer sola se ve tal cual le ve la sociedad, lo cual aumenta la tristeza real de su suerte.

De un total de dos millones de mujeres solas

—230 000 aproximadamente son divorciadas (han conocido la vida conyugal y familiar),

—230 000 aproximadamente son viudas,

—760 000 son solteras muy jóvenes (de 21 a 24 años de edad),

—520 000 son solteras de 25 a 34 años de edad,

—400 000 son solteras de 35 a 50 años de edad.

Tan sólo un 10% de las mujeres no se casan nunca.

No es pura casualidad el hecho de que los mayores éxitos profesionales sean alcanzados por mujeres solas. Para desear permanecer sola, la mujer debe tener un carácter de un vigor excepcional.

La mujer independiente

En la sociedad de esta década, parecía que muy pocas personas reconocían como legítimo y satisfactorio el estado de mujer independiente, por lo menos en lo que respecta a la soltera.

Sin embargo, según declaran unas cuatro solteras de cada diez, el trabajo, la profesión, el éxito social pueden compensar el hecho de no haber encontrado el amor. Pero la mayoría de las mujeres admiten que esos casos de triunfos profesionales no pueden sino ser excepcionales. Se deben a mujeres de por sí excepcionales, que prefijan a las mujeres del porvenir.

En cuanto a los salarios, cuyas tasas se fijan generalmente para el conjunto de cada rama de actividad, oscilan entre 35 000 y 75 000 francos antiguos por mes: el 25% de las empleadas ganaban menos de 50 000, el 50% de 50 000 a 60 000, y el 25% restante de 60 000 a 75 000.

Las empleadas se interesan poco en las interioridades de su círculo profesional

Cumplen a conciencia su trabajo por afán de dignidad humana, pero el 80% son incapaces de citar el nombre del director-general de su empresa, y ello cualquiera que sea su edad, su antigüedad en la casa, su clase de trabajo. Tampoco se sienten mayormente interesadas en el movimiento sindical que, a su juicio, es cosa de los hombres (sólo un 20% están sindicadas).

Aspiran a abandonar el trabajo que no las libera en nada.

Indecisas entre la oficina y sus quehaceres domésticos —que consideran ser el sino natural de toda mujer—, aspiran en su mayoría a recobrar "la indiscutible soberanía de la mujer en su hogar".

La obrera

Siendo así que ciertas ramas de la industria, como la de los textiles, han reducido considerablemente sus efectivos obreros en los que tradicionalmente predominaban las mujeres, otras ramas, por el contrario, que se hallan en expansión, dan empleo a un número cada vez mayor de mujeres por ejemplo, la producción de objetos de materiales plásticos, o la construcción de aparatos radioeléctricos y electrónicos. Al mismo tiempo, las industrias de productos químicos, de productos alimenticios y del vestido siguen operando gracias al trabajo de centenares de miles de mujeres.

Esos cambios numéricos, esos desplazamientos de cifras y porcentajes son una expresión de las múltiples transformaciones que ha experimentado la vida económica de Francia.

¿En qué medida han repercutido tamañas transformaciones en la vida personal de cada mujer obrera? ¿Puede decirse que la condición de la obrera en 1960 estaba adquiriendo un cariz nuevo?

En confort, las cosas bellas, las vacaciones, el esparcimiento, así como también la comprensión del mundo y el acceso a cierto nivel de cultura, todo ello ha dejado de estar reservado a las esposas de ingenieros, médicos o patronos. Hoy día están, al alcance asimismo de las mujeres de obreros, como lo estarán un día el automóvil, los viajes de placer, los estudios secundarios para los hijos.

La obrera especializada

Millares de mujeres tienen por función social alimentar incesantemente, a fuerza de brazos, máquinas que absorben decenas de kilos de los materiales más diversos, centenares de veces al día, hasta que esos kilos acumulados de materiales se transforman en múltiples toneladas de objetos.

Estas son las tareas más particularmente reservadas a las mujeres. Los cambios técnicos, los progresos de la automatización no hacen con frecuencia sino desplazar un tipo de trabajo por otro cuyo carácter permanece inalterado.

La obrera especializada, que de una semana a otra puede ser fácilmente reemplazada por una cualquiera de sus semejantes, lleva una vida dura y precaria.

Las obreras y su medio

El origen de las libres simpatías o antipatías que se forman en el medio obrero es el valor humano real de los seres que uno codea en el trabajo, donde se revelan tal cual son, y no el papel social que desempeñan esos seres.

Tal es el contexto en que hay que considerar las relaciones a menudo muy directas que se entablan entre hombres y mujeres en el taller. Este mismo enfoque revela asimismo la importancia fundamental de los lazos de compañerismo, de los lazos carnales, de los lazos familiares en la vida de una obrera.

Y entre todos esos lazos, destaca el lugar privilegiado que ocupan los hijos. En ellos la trabajadora reconoce, en substancia, ese valor humano que la condición de obrera corroe y tiende a aniquilar en

ella. La mujer trabajadora lucha con bríos incontrastables para conseguir que dicho valor se respete siquiera en sus hijos. Muchas obreras solteras consiguen, a costa de improbos esfuerzos, hacer seguir a su hijo largos estudios, para lo cual, después de su jornada en la fábrica, van a hacer trabajos domésticos para otros.

Viven alentadas por la esperanza de que el hijo saldrá del estado de "ignorancia, inseguridad y humillación" en que todavía se ven sumidas en nuestra época.

La campesina

Desde el punto de vista económico y social, una campesina sola no tiene existencia propia. Es siempre la madre, la hija o la mujer de alguien. Casi totalmente reclusa en la granja por la naturaleza misma de sus tareas (el corral, el establo, las labores caseras, los hijos), se mantiene, mucho más que el hombre, al margen de la vida social. Así, su aislamiento del mundo exterior es, diversas maneras, mayor y su universo más limitado.

Su trabajo es siempre complementario de la labor del hombre, jefe de empresa y cabeza de familia. Tal es el orden de cosas tradicional al que hasta ahora la mujer se ha conformado espontáneamente: vida austera, conducta regulada, existencia mediocre pero tranquilizadora.

II. LA FRANCESA ANTE EL TRABAJO RETRIBUIDO

En la actualidad, observa Lucie Faure, ejercen ocupaciones remuneradas el 33% de las mujeres francesas, contra el 37% en 1911. En comparación con la situación de hace cincuenta años, la mujer del obrero trabaja ahora en menos casos, y la mujer burguesa con mayor frecuencia.

En efecto, como las leyes sociales favorecen el mantenimiento de la mujer en el hogar o su retorno a él (seguro social, subsidios familiares, primas por salario único), muchas mujeres de obreros aspiran a quedarse en sus casas para atender a sus tareas caseras y velar por sus hijos, entre las burguesas casadas que trabajan, Lucie Faure distingue el grupo de las que ejercen un trabajo remunerado porque les resulta indispensable, porque completa los ingresos de la familia, porque constituye una vocación, o porque representa una evasión.

A. La mujer no ha alcanzado la igualdad con el hombre

Preciso es considerar que, para una mujer de nuestra época, el mayor de los peligros, y tal vez el único, consiste en no tener un oficio o profesión.

Ya rezagada a causa de las cargas del hogar y de la maternidad, que no contribuye a aliviarle la semi-inacción de una sociedad todavía mal organizada, la mujer francesa, de entrada, no disfruta de la igualdad con el hombre en el mundo del trabajo. Para ella, por el hecho de que es mujer, "todo resulta más difícil".

Según una encuesta del INSEE citada por A Michel, a diferencia de la francesa de ayer que trabaja quizá aun más, la francesa de hoy día aspira a salir de su esclavitud casera para adquirir la condición de trabajadora en efecto, dos millones de mujeres no asalariadas han declarado su deseo de obtener un empleo asalariado en caso de que se introduzcan ciertas mejoras sociales (creación de nuevas casas-cunas, guarderías escolares e infantiles, etc.), o bien si se organizara de modo diferente la legislación social

Desigualdad en materia de salarios...

Se observa una regresión imputable al Mercado Común, que descarta el principio anteriormente admitido en Francia de "a trabajo igual, salario igual", para sustituirlo por el principio de "a puesto igual, salario igual" Ahora bien, la mayoría de las mujeres ocupan en la industria puestos diferentes de los de los hombres "por más que exijan calificaciones igualmente altas" Ello trae consigo una brusca mengua de los salarios femeninos, que alcanzó hasta un 9% Es más, aun hoy, un aumento concedido a los hombres se niega generalmente a las mujeres

Además, el artículo 119 del Tratado de Bruselas permite "retirar del salario femenino lo que se concede a la mujer en forma de prestaciones familiares o sociales" (como en Italia, donde la obrera percibe un 40% menos que el obrero para una misma calificación).

...y de adelanto profesional

Son pocas las oportunidades que tienen las mujeres de ingresar en los empleos superiores, y lo prueban las estadísticas En efecto según la encuesta citada por A V Michel, se contaron en puestos de supervisión 130 000 hombres, contra 10 000 mujeres, o sea 13 veces menos que en el caso de los primeras cuando, en verdad, de cada tres personas económicamente activas una es mujer En las profesiones liberales y en los cuadros dirigentes superiores se contaron 480 000 hombres, contra 70 000 mujeres

Se advierte el mismo fenómeno en las funciones públicas, en que se mantiene a las mujeres en las categorías más bajas (C y D) siendo así que, con frecuencia, constituyen el 80% de los efectivos totales en ciertas administraciones

Por regla general, en el hombre que trabaja al lado de una mujer en la misma profesión existe el secreto deseo de explotarla, o siquiera de mantenerla en su condición de inferioridad

El adelanto de la mujer se ve impedido por barreras morales y por barreras reales Todas estas desigualdades son flagrantes en la situación de todas las categorías de trabajadoras

B. Como viven las trabajadoras francesas

La mujer en las oficinas

La tercera parte de las trabajadoras son empleadas de oficina

En su mayoría, son muchachas o mujeres jóvenes el 70% tienen menos de treinta y cinco años de

edad Hijas de empleados o de humildes funcionarios (un tercio de ellas), o de obreras (una cuarta parte), y más raramente de comerciantes, empezaron a trabajar a los dieciséis o diecisiete años, después de haber cursado o certificado de estudios primarios, otros dos o tres años de escuela o de enseñanza comercial Algunas de ellas incluso han obtenido el certificado de estudios primarios superiores Pero todas ellas se distinguen por el hecho de que cuando obtienen su primer empleo, carecen de una vocación precisa que las impulse a ser empleadas de oficina

Oportunidades nulas de adelanto: los empleos calificados están reservados a los hombres

Los pocos empleos calificados que quedan, así como los puestos de supervisión, están ocupados las más de las veces por hombres Por consiguiente, son pocas las posibilidades de adelanto que se ofrecen a la mujer

Hoy día el mundo exterior conquista las zonas rurales

La modernización del equipo agrícola (agua en toda la granja, tractores, ordeñadoras eléctricas, máquinas lavadoras) simplifica y reduce el trabajo de todos, hombres y mujeres, cuyas tareas tienden a indiferenciarse

Con el acortamiento de las horas de labor, nace una vida familiar verdadera, disociada del trabajo Las mujeres, alcanzadas por la prensa, la radio, la televisión, reclaman mejoras en su hogar, horas de esparcimiento, comparan su vida con la de las mujeres de la ciudad, que ahora queda a un paso gracias al automóvil

Se impone una transformación total Allí donde los medios materiales lo permiten, los hombres, movidos por los estímulos y las solicitudes de sus mujeres, modernizan el equipo de la casa y de la explotación, transformando a la vez su modo de vida Pero en las propiedades pequeñas, el grupo familiar sigue teniendo una vida mediocre

De todos modos, el hecho de que las campesinas se vistan como las mujeres de la ciudad, conduzcan automóviles, utilicen refrigeradoras y lavadoras, manden a sus hijos al liceo no permite inferior que ha comenzado una nueva era para ellas En el orden político y religioso, no ha habido ningún cambio profundo Sólo ha variado el género de vida Con todo, se observa un progreso importante las mujeres, habiendo pasado a ser elementos activos en esta transformación, se disponen a asumir la dirección de su propio destino

La burguesa de hoy

Recién ingresada en el mercado del trabajo, la burguesa invade las profesiones liberales y los cuadros dirigentes Bajo la presión de las circunstancias económicas, de los trastornos sociales, de la inquietud por el día de mañana, las mujeres de la burguesía han entrado a su vez en el mundo del trabajo Muy pronto, las burguesas sin ocupación remunerada serán la excepción

En adelante, la mujer no quiere sacrificar nada y aspira a conocerlo todo a la vez el trabajo, el salario considerado indispensable, el desarrollo sexual, el amor si es posible, luego el matrimonio, las cargas que impone una familia, la educación de los hijos, la organización de la casa, a veces las labores de cocina, la gente que hay que ver, los deportes, las vacaciones, etc., todo ello mediante verdaderos prodigios de equilibrio, de resistencia nerviosa y de valentía

Para completar el cuadro que se acaba de esbozar, parece oportuno dar unas breves indicaciones sobre el nuevo régimen matrimonial de la mujer francesa

Los derechos de la francesa casada

La inmensa mayoría de las asociaciones femeninas han coincidido en juzgar que el proyecto de nuevo régimen matrimonial representa, bien un mejoramiento de la condición jurídica de la mujer casada, o bien un atraso considerable con respecto a las ventajas ya obtenidas por la mujer, no sólo en los países anglosajones, sino hasta en la mayoría de los países católicos

Por ejemplo, el régimen de comunidad de gananciales que, a diferencia de la participación en los gananciales, consagra, como antes, el predominio del marido en la administración de los bienes del matrimonio, está a punto de convertirse en el régimen legal en Francia

Ningún régimen matrimonial en los países occidentales establece una dependencia tan marcada de la mujer con respecto a su marido

En lo referente a los bienes comunes, por otra parte, el marido ya no podrá vender o arrendar, sin consentimiento de su mujer, ninguna clase de bienes inmuebles, establecimientos comerciales, barcos, aeronaves o bienes muebles (en particular los vehículos automotores) adscritos a la vida corriente del matrimonio (Art 1 435) Esto constituye un progreso notable en comparación con el régimen actual

En cambio, el marido puede disponer, absolutamente sólo, del dinero y los valores mobiliarios que, en la actualidad, constituyen a menudo lo esencial de la composición de los patrimonios

Y, cosa más grave aun, el marido puede endeudar a la comunidad conyugal, por ejemplo mediante compras a plazos

Los derechos de la ciudadana

Las 23 073 000 francesas, que son electoras y elegibles, contaban a principios de ésta década, para representarlas en el Senado y la Cámara de Diputados trece mujeres sobre un total de 859 diputados y senadores

CONCLUSION

A través de los libros, las encuestas, las reivindicaciones planteadas de antiguo, las consultas de opinión, ¿qué idea cabe hacerse de lo que es la francesa de hoy?

Aspirando siempre al amor y generalmente al matrimonio con una seguridad confiada, la mujer asume, de su cuenta y riesgo cuando joven soltera, una libertad amorosa también ilusoria en una sociedad sin control de nacimientos. Una vez casada, desearía limitar el número de sus hijos a dos o tres. Divorcio poco y se encuentra en quiebra si permanece sola en un mundo en que la pareja constituya la norma. La mujer independiente que descuella por sus triunfos profesionales es generalmente una mujer sola y un caso excepcional un prototipo quizá para la francesa del día de mañana. Pero al lado de las parejas modernas, de las mujeres independientes muy evolucionadas, existen todavía, maltratadas, temblorosas ante el esposo, mujeres que deben hacer frente a mil dificultades de orden social y profesional, así como jóvenes aun sometidas a una severa autoridad paterna

La proporción de mujeres de obreros que trabajan va disminuyendo en comparación con las burguesas, que pueden hacerse ayudar en los quehaceres domésticos

Todavía postergada por el hombre en el plano socio profesional, la francesa se ve afectada asimismo en el plano jurídico y cívico, en los que se observa también un retroceso. Sin embargo, el avance de una nueva falange de mujeres en las carreras liberales contribuye a mantener la idea aceptada de la emancipación femenina

Si bien no ha conquistado la igualdad con el hombre en el trabajo, la mujer ha llegado por lo menos a ser, a instancia suya, la igual del hombre en las preocupaciones profesionales, aunque sin haber podido renunciar a las preocupaciones domésticas. Puesto que son ya raros los casos en que dispone de una dote o es mantenida, ¿acaso no tiene derecho a preguntarse, demasiado tarde quizá, si el trabajo de la mujer no significa más que nada la liberación para el padre y para el marido? (Dra Suzanne Blum, abogada)

Ante este balance, que no parece del todo muy desacertado la emancipación de las francesas no es aun, un hecho consumado, esta emancipación no ha hecho más que iniciarse. Si hubiera de permanecer tal cual, no pasaría de ser, como ha dicho Suzanne Blum, "un mito y la libertad de la mujer una ilusión". En esta ilusión siguen viviendo actualmente

Pero, consecuencia imprevista de tal embaimiento, las francesas, que estiman haber llegado a ser "libres", adoptan imperceptiblemente las actitudes y el comportamiento de una persona. Y ésta es la clave de su emancipación verdadera. A pesar del veneno cotidiano de la prensa, a pesar de una democracia que — asemejándose en esto a los campesinos conservadores — sólo concede a la mujer los signos aparentes de la emancipación, se está produciendo un cambio profundo. La francesa se está convirtiendo realmente en una persona adulta. Empieza a comprender que, ante todo, debe valerse por sí misma para llegar a liberarse. A estas horas, las más evolucionadas saben que la francesa debe integrarse en un mundo en transformación para existir totalmente, y que, si quiere alcanzar la igualdad, la encontrará, no imitando al hombre, sino afirmándose por sí misma, tal cual es

NUESTRA MUJER PRODIGIO DE HISPANO AMERICA

JULIO ENRIQUE AVILA

Ensayista salvadoreño.

Era genial, era bella y era apasionada. Demasiado esencia para un frágil envase. De allí que su alma fue como un brasero, que la inquietud mantuvo perennemente encendido.

La vida de Juana de Asbaje fue como un romance suave, arrullador, acompañado de música con sordina; pero en el que se guarda un suplicio tantálico, el suplicio de una sed incolmable, mas tan interior, tan recóndita, que sólo lo supieron las fuentes y los manantiales. Vamos a relatar una historia que nos deja el asombro de un cuento, con todo el sabor de la fruta del trópico y el aroma de su flor. Dije el asombro de un cuento como puede decir de una leyenda, pero a la leyenda le gusta vestirse con el ropaje de la realidad y sólo los ojos agudos descubren bajo su túnica el aletazo del ensueño que la impulsa; y el cuento es todo asombro, como la vida que hoy vamos a contar.

Me refiero a Juana Inés de Asbaje y Ramírez, mundialmente conocida por Sor Juana Inés de la Cruz. Niña prodigio y mujer prodigio. ¿Qué querube plantó en los pensiles de la tierra ese rosal celeste? A poco de nacer, ya fue toda deslumbramiento, toda esencia de milagro. No fue nunca promesa, fue una anticipada realidad; una redoma colmada de maravillas. ¿Quién fue su maestro? ¿Quién le enseñó tanta ciencia, tanto conocimiento del mundo, si sabía más que los más sabios en su alrededor? Ella misma y sólo ella misma. Esa fue su sed, su suplicio y su gloria: el ansia de saber. Y pobres fueron los manantiales para sus labios; y apenas gotas de cristal dispersas los riachuelos, para su sed.

Sor Juana es un caso psicológico notable, capaz de absorber por sí misma una extraordinaria cultura. Fue la mujer sabia, el fenómeno de su época, la décima musa del siglo; pero a la vez la ternura sincera y sentida, en la que brotaba como un humo hacia el cielo, la voz honda y exquisita del amor.

Pero con estar tan alabada de todos, ni la adulación ni los éxitos ensombrecieron su gesto afable como un arullo, los conocimientos la tornaron más comprensiva para las miserias humanas, más paciente para sus defectos. La pedantería no penetró jamás su epidermis de mujer fina, nacida para encantar. Para sus hermanas de claustro fue siempre el pañuelo que enjuga las lágrimas, el mohín que hace alegre la tristeza. Cuando pasaba por los sombríos corredores se sentía un murmullo de sonrisas, el revolotar de su toca parecía ir dando los "buenos días" con sus alas blancas, y en sus manos milagrosas, que aquietaban los enojos y las penas, el alma parecía derramarse por la punta de los dedos.

Nació el 12 de Noviembre de 1651, en una plácida alquería, con cactus y nopales, dormida en la falda de los volcanes. San Miguel de Neplanta, en la antiplancia mejicana, a los pies del Popocatepetl y el Iztacihuatl, que mantienen, según la leyenda, un amor trágico que no ha podido apagar la nieve. La niña prodigio se llenó de luz de altura, y así como la nieve se vuelve luminosa al recibir el sol, ella se volvió luminosa. Y sin embargo era una florecilla, una florecilla montañera, pura y fuerte, para aromar entre las rocas. A los tres años sabía leer y escribir, y era tanta su pasión por

el estudio, que rogó a su madre le permitiese asistir a la escuela vestida de varón. Sus padres, inquietos por no disponer de medios para colmar las ansias de la niña, la mandaron junto al abuelo, quien poseía una inmensa y rica biblioteca, golosina inagotable para el paladar de la flor montañesa. Por sus manos ávidas pasaron volumen tras volumen; y en la penumbra hechizada de los anaqueles, más de una vez fulguraron juntos los cabellos dorados de la nieta y los mechones del abuelo, no para ver pasar el desfile de la fanfarria guerrera, como en el poema de Darío, sino hundidos en el misterio, en la búsqueda de la verdad eterna. Le bastan veinte lecciones de latín para conocer la lengua, que, con su dedicación, domina al poco tiempo con maestría. Y así, como en un juego, sin darse cuenta, fue adquiriendo todo lo que la ciencia humana había acumulado, con un ansia jamás saciada.

Mas el ánfora de su cuerpo se fue llenando de gracia, de la rama en flor surgió el fruto apetecido; y una buena mañana se dió cuenta que era bella y que todas las miradas se quedaban prendidas en su rostro de durazno. Tenía trece años, y una de tantas noches, por el balcón abierto se entró de puntillas el ensueño, y la acarició en la luz temblorosa de la primera estrella. Ya la ciencia no fue la única hermana de su espíritu, vino la ilusión y la hizo desbordarse en rimas. Sensible, exquisita, culta, llena de gracia y de luz, su fama llegó a oídos del Virrey, quien la pidió para dama de compañía de su esposa. Y, cuando todavía estaba en la edad de la sonrisa limpia y cascabelera, penetró en la Corte, donde supo deslumbrar. Según su propia expresión, en el palacio de la Virreina, "fue desgraciada por discreta y perseguida por hermosa". Cuando aún no tenía los diecisiete años, sufrió un examen público de todas las facultades, ante cuarenta profesores de la Universidad, teólogos, filósofos, humanistas, y a todos llenó de asombro. Según palabras del Virrey "se defendía como una galera real en medio de un tropel de chalupas". En la Corte fulgurante, los artistas la elogiaban y los galanes coqueteaban.

Pero, entre el boato y la frivolidad, ella guardaba en un hueco de su alma, allí donde no penetraban las miradas indiscretas, su ilusión. De allí acaso le llegaron los desengaños.

Sor Juana, como ya dijimos, era inquieta y apasionada, al fin hija de marino. Su padre, Juan de Asbaje y Vargas Machuca, después de recorrer mares y sufrir tempestades, arrojó el ancla en tierras de México, donde contrajo matrimonio con una linda criolla, Isabel Ramírez de Santillana. Juana Inés adoptó en vez del apellido paterno, el de su madre, Ramírez, por creer que así se mostraba más mexicana. Tenía una dignidad que le prestaba singular energía, junto a un temperamento suave y amoroso que la tornaba indefensa. No se sabe a ciencia cierta a qué motivo obedeció que esta niña mimada, rica de dones, deslumbrante como una joya, se retirara a un convento cuando apenas abría a la vida, cuando aún era un capullo; a los diecisiete años fue a dar su aroma a los altares, donde sería una flor suprema en la corona de la Virgen. Si era tan vehemente, tan tierna, pero al mismo tiempo tan fiera de

su dignidad, ¿no sería una decepción de amor? Acaso escudriñando en sus versos, esos versos suyos que se sienten tan sinceros, encontremos la clave

Uno de sus poemas más famosos, aunque no de los mejores, que comienza: "Hombres necios que acusáis" en lugar de ser una defensa de la mujer, podría ser una defensa de ella misma; y al juzgar a los hombres pudiera estarse rebelando contra un sólo hombre. En ninguna otra de sus poesías se encuentra ese ardor tan enconado, ese rencor rayano en el odio y el desprecio, al que sacrifica, por momentos, hasta la gracia y el sentido estético. Leamos algunas estrofas, que acaso nos ayuden a descorder el velo:

**"Hombres necios que acusáis
a la mujer sin razón,
sin ver que sois la ocasión
de lo mismo que culpáis
Si con ansia sin igual
solicitáis su desdén,
¿por qué queréis que obren bien
si las incitáis al mal?"**

**Combatís su resistencia
y luego con gravedad
decís que fue liviandad
lo que hizo la diligencia.**

**¿Qué humor puede ser más raro
que el que, falto de consejo
él mismo empaña el espejo
y siente que no esté claro?**

**¿Pues cómo ha de estar templada
la que vuestro amor pretende,
si la que es ingrata ofende
y la que es fácil enfada?**

**¿Cuál mayor culpa ha tenido
en una pasión errada:
la que cae de rogada
o el que ruega de caído?**

**¿O cuál es más de culpar,
aunque cualquiera mal haga:
la que peca por la paga
o el que paga por pecar?**

**¿Pues para qué os espantáis
de la culpa que tenéis?
Queredlas cuál las hacéis
o hacedlas cual las buscáis".**

Se siente en ellas, más que un motivo de justicia rebelde, una herida sangrante, un ideal destrozado, un ídolo que cae hecho pedazos. Más adelante veremos cómo los celos la torturaban hasta el paroxismo; y cómo la ausencia la tornaba lánguida y abatida. Indudablemente su alma se quemaba en un oculto brasero, y comprendió que el amor humano no la merecía.

A los ocho años compuso su primera loa, con ocasión de una fiesta religiosa en el vecino pueblo de Amecameca. La yema todavía cerrada empezó a darse en perfume. Con interrupciones y variando los temas de sus versos con las inquietudes que fueron agitando su alma de nardo, pequeña todavía pero ya cargada de aromas, fue forjando una personalidad propia, exclusivamente original para el medio en que vivía y que no sólo llegó a causar asombro sino preocupación.

Al leer sus poesías, se adivina que en realidad fue de singular belleza, no porque ella lo diga ni siquiera lo deje pensar, sino porque se siente la admiración que despertaba. No cabe duda que ella amó y que

fue amada. Sus versos de amor profano, que son de los más suaves y delicados que hayan salido jamás de pluma de mujer, nos lo dicen con pasión tan sincera y desbordante de emoción lírica, que no dejan lugar a dudas. Escuchemos algunas de estas estrofas, estremecidas, inquietas, hasta torturadas, cauce estrecho para una tan inmensa corriente de ternura.

**"Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba,
como en tu rostro y tus acciones vía
que con palabras no te persuadía,
que el corazón me vieses deseaba**

**Y amor, que mis intentos ayudaba,
venció lo que imposible parecía;
pues entre el llanto que el dolor vertía,
el corazón deshecho destilaba**

**Baste ya de rigores, mi bien, baste,
no te atormenten más celos tiranos,
ni vil recelo tu quietud contraste
con sombras necias, con indicios vanos:
pues ya en líquido humor viste y focaste
mi corazón deshecho entre tus manos".**

Ella, la coitejada, la consentida, la que alumbraba y atraía, abrió su corazón a quien no supo apreciarlo; y como no era mujer para cosas pequeñas menos habría de serlo para un amor pequeño y pasajero. Parece que sufrió de incompreensión, de liviandad, y el desengaño y los celos del novio la pusieron en trance de desesperación. Oigámosla:

**"Mas ¿cuándo, ¡ay gloria mía!
mereceré gozar tu luz serena?"**

**¿Cuándo llegará el día
que ponga dulce fin a tanta pena?
¿Cuándo veré tus ojos, dulce encanto,
y de los míos secarás el llanto?**

**¿Cuándo tu luz hermosa
revestirá de gloria mis sentidos?**

**¿Y cuándo yo dichosa
mis suspiros daré por bien perdidos
teniendo en poca el precio de mi llanto?**

¿Qué tanto ha de pensar quien goza tanto!

No querría terminar estos cantos apasionados, tan vehementes, que en mi concepto ayudan a explicar su retiro conventual, sin leeros este otro, uno de los más bellos sonetos de amor, en el que se siente latir una ternura ya en brazos de la desesperanza, que lucha por conservar la sonrisa cuando se están derramando ya las lágrimas. Dice así:

**"Detente, sombra de mi bien esquivo,
imagen del hechizo que más quiero,
bella ilusión por quien alegre muero,
dulce ficción por quien penosa vivo**

**Si al imán de tus gracias atractivo
sirve mi pecho de obediente acero
¿para qué enamoras lisonjero,
si has de burlarme luego fugitivo?**

**Mas blasonar no puedes satisfecho
de que triunfa de mí tu tiranía;
que aunque dejes burlado el lazo estrecho
que tu forma fantástica ceñía,
poco importa burlar brazos y pecho
si te labra prisión mi fantasía".**

Una vez en el silencio conventual, si bien cerró los ojos a la pompa sensual y palaciega, no pudo encadenar su mente, que siguió ávida penetrando arcanos y descubriendo infinitos. Su celda llegó a ser un museo.

una biblioteca, una sala de música; y en ella se debatía su espíritu prisionero, como un pájaro que anhela devorar distancias y se tropieza con los hierros de una jaula. Su inquietud de saber continuó en aumento cada día, hasta merecer la represión de una prelada "muy santa y muy cándida", que creyó que el estudio era cosa de Inquisición y le mandó que no estudiase más". Yo le obedecí, nos dice Sor Juana Inés, en cuanto a no tomar un libro: que en cuanto a no estudiar absolutamente, como no cae bajo mi potestad, no lo pude hacer; porque aunque no estudiaba en los libros, estudiaba en todas las cosas que Dios crió, sirviéndome ellas de letras, y de libros toda esta máquina universal". Como vemos, Sor Juana fue una naturaleza privilegiada. "Y lo que más interesa en sus obras dice don Marcelino Menéndez y Pelayo, es el rarísimo fenómeno psicológico que ofrece la persona de su autora". Abundan en nuestra literatura los ejemplos de monjas escritoras, y no sólo de asuntos místicos, sino en otros seculares y profanos; pero el ejemplo de curiosidad científica, universal y avasalladora que desde sus primeros años dominó a Sor Juana y la hizo atropellar y vencer hasta el fin de sus días cuantos obstáculos le puso delante la preocupación o la costumbre, sin que fueran parte a entibiarla ni ajenas reprensiones ni escrúpulos propios, ni fervores ascéticos, ni disciplinas y cilicios después que entró en religión, ni el tumulto y pompa de la vida mundana que llevó en su juventud, es algo tan nuevo, tan anormal y único, que a no tener sus confesiones, parecería desmedida hipérbola de sus panegiristas".

Sor Juana, como Fray Luis de León, Góngora o Quevedo, también gustó de relacionar la brevedad de la vida humana con la fugitiva esplendidez de la flor. Cuando el poeta se aísla en sí mismo y penetra en la verdad que podríamos llamar absoluta, entonces comprende, con alegría o amargura, que el tiempo es poco para la obra y que hay que desprenderse de las vanas pompas que engalanan el cuerpo y desvirtúan la vida, para que pueda fulgurar límpido el diamante del espíritu. Ya nos dijo Quevedo: "solamente lo fugitivo permanece y dura". Pero Sor Juana le da a su expresión el más puro sentido femenino, la coquetería innata, el temor ante la pérdida de algo que es infinitamente más fugaz que la vida: la frescura de la belleza; y anhela una muerte juvenil, no por ansias místicas como Santa Teresa, sino por la zozobra de la vejez, por el temor de la primera arruga, por el brillo que se apaga en los ojos. Y así su canto es el clamor de angustia de una mujer ansiosa de saberse amada y admirada por sus propios encantos físicos. Escuchemos su voz, que esta vez aconseja, llena de juguetona filosofía, en gregida de su propio valer:

**"Rosa divina que en gentil cultura
eres con tu fragante sutileza
magisterio purpúreo en la belleza,
enseñanza nevada en la hermosura;
amago de la humana arquitectura,
ejemplo de la vana gentileza
en cuyo ser unió naturaleza
la cuna alegre y triste sepultura.**

**Cuán altiva es tu pompa, presumida:
soberbia, el riesgo de morir desdeñada;
y luego, desmayada y encogida,
de tu caduco ser das mustias señas!
¡Con que, con docta muerte y necia vida,
viviendo engañas y muriendo enseñas!"**

Este estupendo soneto, se comprende mejor, se completa en su pensamiento un poco culterano, al leer las siguientes estrofas:

**"Miró Celia una rosa que en el prado
ostenía feliz la pampa vana
y con afeites de carmín y grana
bañaba alegre el rostro delicado:
y dijo: Goza, sin temor del hado,
el curso breve de tu edad lozana,
pues no podrá la muerte de mañana
quitarte lo que hubieres hoy gozado.
Y aunque llega la muerte presurosa
y tu fragante vida se te aleja,
no sientas el morir tan bella y moza;
mira que la experiencia te aconseja
que es fortuna morirte siendo hermosa
y no ver el ultraje de ser vieja".**

No podemos encontrar más completa lección de mundanología, ni nada más alejado del arrebatado místico de Santa Teresa: "Vivo sin vivir en mí, y tan alta vida espero, que muero por que no muero".

Considerando esa naturaleza desbordante en lo intelectual y en lo material; con un alma múltiple atenta y gozosa en lo mundano tanto como en la especulación científica, en los halagos de la belleza como en las más puras abstracciones del espíritu; una naturaleza inquieta y vehemente en toda forma, que necesitaban anchos espacios para su vuelo, ¿cómo pudo acomodarse a la estrechez de una celda? ¿Qué derrumbamiento moral la llevó a aislarse del mundo, para encontrar a Dios? No pudo ser más que el amor. Si el amor humano no le colmó sus ansias, ella buscó un amor más seguro y perfecto, más lejano pero más prometedor para un alma de su temple y para una dignidad diamantina como la suya. Pero aún ya en la vida religiosa, cuando sus versos se elevan al cielo, como el humo del sacrificio recibido con beneplácito por Dios, entre la transparente sinceridad y el gozo del ideal triunfante, se lamenta de no poder arrancarse la apetencia de ser amada, cuando dice:

**"Tan precisa es la apetencia
que a ser amados tenemos,
que aún sabiendo que no sirve
nunca dejarla sabemos.
Si es delito, ya lo digo,
si es culpa, ya lo confieso;
más no puedo arrepentirme
por más que hacerlo pretendo".**

Y tampoco se arranca la espina del recuerdo, aunque lo anhele con frenesí, para ser más de Dios, para darse más completa a ese amor que no es ciego y que es lícito; oigamos este lamento que viene de muy atrás y que la sigue como una cruz:

**"Yo me acuerdo (ah, nunca fuera).
que he querido en otro tiempo
lo que pasó de locura
y lo que excedió de extremo.
¡Oh humana flaqueza nuestra,
adonde el más puro afecto
aún no sabe desnudarse
del natural sentimiento!"**

Mas si por el amor renunció a toda esperanza terrenal, aún le quedó la hermana menor de la ilusión, le quedó a su lado la loca de la casa: la fantasía. No pudo aislarse del mundo intelectual aunque la hiciera del

mundo afectivo. A su celda llegaban los elogios del mundo, mariposas de colores que aleteaban alrededor de ella, y que al quemarse en la llama le avivaban su hoguera. Llegó a sentir que el claustro le cerraba los horizontes para el vuelo; y se acusaba, pronto, de no poder atender las cosas de Dios. Entonces le entraban rachas de arrepentimiento, castigaba sus carnes con extremo rigor, al punto que tenían que irle a la mano para que las penitencias excesivas no la extenuaran. Dice su confesor: "Juana Inés no corría en la virtud sino volaba". Mas luego una carta literaria le llenaba de secreto gozo, un homenaje, una lisonja a su arte, exaltaban en forma desbordante su alegría. Y para que su tortura fuera mayor, junto a su ciencia aumentaba su belleza, cada vez más radiante, más acendrada de mieles. Así fue como para unos llegó a ser un fénix y para otros un escándalo. Mitad lisonjeada, mitad divertida, ella amonesta a sus admiradores, y en romance que no terminó les dice: "Yo soy una mujer ignorante, de estudios desordenados, ¿es que acaso los condimentos de mi tierra han vertido un perfume mágico en mis versos?" Esta glorificación era para ella perturbadora y a la par avergonzante, por que seguramente iba dirigido a una imagen ideal en la cual la habían convertido los intelectuales europeos.

Con todo, la idea de su gloria literaria era un cosquilleo siempre renovado, en parte inquietante para su espíritu, pero que la llenaba de íntima satisfacción. Su imaginación no le permitía transitar por los caminos de todos, menos por los corredores sombríos de un convento, se desviaba para llegar más lejos y más alto. De allí que su pensamiento pudo llegar a ser peligroso para su fe. El Padre Antonio, que tenía temores respecto a la salvación de su alma, parece haber dicho: "Dios no podía haber enviado un azote más grande al país que dejar a Sor Juana en los círculos mundanos". Sin embargo, cuando ella ya había vivido y servido largos años en el claustro, sin poder renunciar a las ciencias y a las artes, le retiró su auxilio espiritual, dejándola sufrir dos años bajo la presión de su silencio desaprobador. Mas, en justicia no había en ella vanidad. El estudio y la poesía la absorbían de lleno, se apoderaban de ella y la conducían dócilmente de la mano, como en una alucinación; luego el aplauso unánime le ponía frente a un misterio: el misterio de su propio talento.

Así vivió largos años esta maravillosa mujer, hecha de amor y de dolor; nacida para el vuelo lejano y encadenada en una jaula de plegarias, estrella con ropaje de cirio, que aun quemándose en la santa penumbra de un altar, dió su luz de lucero a todas las distancias: torturaba porque su amor divino no le alzó sus ojos de la tierra, ni le cerró los oídos a la profunda música del alma. Tuvo la energía del diamante y supo fulgar magnética en la obscuridad. Yo pienso que el retazo del cielo que le envolvió de azul el espíritu, fue el mejor camino para llevarla a Dios; cuando la plegaria no acudía a sus labios, alguna tierna estrofa la tornaba tan dulce y tan pura, que si no era ella la que ascendía a las alturas, era Dios mismo él que bajaba hasta ella.

Pero llegó el momento en que supo mostrar toda la sublimidad de su alma religiosa; todo ese amor divino que le hizo encontrar a Dios en cada miseria y en cada pena de los hombres. Sor Juana no fué una visionaria. En su profesión de fe fue ortodoxa; en sus ideas fue siempre clara y segura; en la norma de su vida,

pura y fiel a su deber, y así recorrió su difícil camino. Hasta que en las postrimerías del siglo XVII le tocaron a México años tristes y llenos de tormentas. Los indios del norte se levantaron, aniquilando o dispersando las misiones cristianas. En las costas, los piratas, atraídos por el fabuloso botín que México guardaba, hicieron desembarques en los que arrasaron y profanaron todo; en el interior hubo revueltas sangrientas, que llegaron hasta la propia capital, cundiendo el pánico y la inseguridad. Los indígenas, hambrientos y desesperados se arrojaron nuevamente en los brazos de sus dioses sanguinarios, y volvieron a inmolarse víctimas humanas en sus altares. El Virrey, inseguro de su vida, abandonó su palacio, atropellado por la muchedumbre y se escondió bajo los techos protectores de un convento. Los edificios del Cabildo y el Archivo del Estado fueron incendiados. Para reprimir la rebelión no se escatimaron flagelaciones públicas, degollaciones, procesiones expiatorias que pasaban frente a las iglesias cerradas. Las enfermedades se propagaron, de tal manera, que cortejos fúnebres interminables pululaban a través de la ciudad; y muchos de los admiradores, amigos y hermanos conventuales de Sor Juana perecieron.

Entonces, el que había sido sacrificado callado e interior, se mostró desbordado, sin valladares que lo contuvieran. Sor Juana se conmovió hondamente, se identificó con aquella miseria desesperada, la sintió como un puñal en sus entrañas; y renunció a todo lo que le quedaba de ilusión terrenal. Abandonó sus estudios, se desprendió de sus reliquias y trofeos literarios, de los bibelots y obsequios con que los magnates y admiradores la habían glorificado y que eran su pequeña satisfacción humana; y hasta de lo que constituía "su quita pesares", su amor más grande de la tierra, su biblioteca de cuatro mil volúmenes, en la que por tantos años había vivido sumergida, con las raíces ávidas prendidas a sus fuentes inagotables; su biblioteca, la dadora de luz y de fuerza, las alas de su pájaro prisionero. Sus instrumentos musicales y astronómicos, que le permitían evadirse por los espacios, caminar por las estrellas y las nebulosas; todo lo dió para calmar el hambre de los menesterosos. Sólo guardó para sí sus libros de oración y su cilicio, para castigar más su cuerpo, su bello cuerpo, bello y fresco a su pesar.

Y cuando la peste, esa embajadora de la muerte, como ella gran democrata y niveladora, que no respeta estados, privilegios ni jerarquías, penetró por las puertas del convento con su campana trágica, Sor Juana no huyó. Sus tocas aletearon tristes y angustiadas sobre las hermanas agonizantes, y sus manos suavizaron, como las oraciones, los dolores de los cuerpos y las dudas de las almas. Entonces vivió la estrofa más noble y sublime, aquella en que logró unir, místicamente, el amor a los hombres con el amor a Dios. Su alma, encendida como un cirio, dió su luz de consuelo hasta que le tocó extinguirse, dando resplandores. Una mañana de abril cuando los árboles se cubrían de nuevos retoños, y las brisas acariciaban la esperanza de la nueva primavera, Sor Juana se marchó (a los 44 años) acompañada del canto de los pájaros y el perfume de las azucenas. La tierra quedaba llena de lágrimas y de miserias, pero ella había hecho ritmo y melodía celeste, iba hacia las hermanas estrellas, a postrarse a las plantas de su divino amado.

LA TIERRA DE RUBEN

VISTA POR RUBEN

"Si pequeña es la Patria, uno grande la sueña". — Rubén Darío.

FRANCISCO TERAN

De la Misión de la Unesco
en Nicaragua.

Tratando de señalar como feo y grande lunar en su caudalosa obra poética, no han faltado quienes en su tierra han acusado a Rubén Darío de una especie de olvido o despreocupación de los temas nativos, de los asuntos y acontecimientos de la Patria, del escenario de su minúscula Nicaragua, en tanto los correspondientes a otros pueblos del Continente y del mundo aparecen en ella como motivos céntricos de sus cantos inmortales. Pero estos mismos críticos, cuando destacan como uno de los atributos esenciales del pensamiento dariano, su espíritu de universalidad, incurren en un punto de partida, que no es otro que el conocimiento del solar nativo, la visión exacta de la propia tierra, grande o pequeña, con sus virtualidades y defectos, conocimiento que ha de convertirse en el metro justo para apreciar y juzgar el solar de los otros pueblos y el de sus contenidos humanos.

Uno de los más serios buceadores de la obra dariana, el sociólogo y escritor Julio Ycaza Tigerino, inicia el estudio sobre la temática del Paisaje nicaragüense en la Prosa de Darío, asegurando que "hace ya tiempo que venimos de vuelta de aquel concepto literario de un Rubén apátrida y exotista", y, para confirmar el aserto, añade más adelante:

"Ni la dulce campiña francesa, ni la adusta meseta castellana, ni la deleitosa costa mallorquina, ni la pampa inconmensurable, ni la imponente cordillera andina, a pesar de que el poeta vivió y amó y soñó en todos estos lugares, despertaron su honda emoción sensorial ni pudieron apagar en su imaginación "el nicaragüense sol de encendidos oros", ni borrar de su inspiración y su recuerdo la visión de los "estandartes de la tarde y de la aurora" alzados sobre "la cúpula sonora" del Momotombo"

En efecto, si se rastrea tanto la abundante obra poética como la no menos caudalosa de la prosa dariana, pueden encontrarse las líneas básicas para trazar el canevas cartográfico sobre el cual la fantasía del lector avisado irá tejiendo la geografía esencial del tórrido país centroamericano empotrado entre el Pacífico y el Caribe, en cuyo ámbito, tal vez en el amanecer del terciario, convulsas fuerzas telúricas tendieron un puente que enlazó las dos grandes masas continentales de América.

Muchos escritores de calidad poseen la rara virtud no sólo de trazar con pinceladas de certero colorido literario el paisaje, sino de revivir con encendido lirismo hechos y cosas que los ojos del vulgo los miran triviales, o simplemente los ignoran. Gracias a ello, por ejemplo, la lectura de La Vorágine de Eustacio Rivera, nos ayuda a formarnos una idea exacta y cabal del *abrumador escenario verde de la Selva Amazónica*, que lo que podrían hacerlo las páginas de una severa Geografía. Igual resultado obtenemos con la ayuda de Ricardo Güiraldes, si leemos su novela Don Segundo Som-

bra, para informarnos como se vive y cómo transcurren los días en la soledad de la Pampa; con las páginas de Doña Bárbara, Rómulo Gallegos nos ayuda, igualmente, a representarnos el violento paisaje llanero y a adentrarnos en el alma contradictoria de los amos de esos vastos pastizales. Para apreciar, por fin, el paisaje sobrecogedor de los Andes y comprender la descorazonadora tragedia del indio que soporta más que los rigores del páramo y de la puna, la injusticia secular de una sociedad caduca, nada más aconsejado que leer las páginas de El Mundo es ancho y ajeno de Ciro Alegria. Asimismo, surgen nítidos en nuestra fantasía el paisaje y las gentes de Nicaragua, cuando leemos, sobre todo, las páginas saturadas de lirismo de Darío del breve libro que él llamó sencillamente Viaje a Nicaragua, en el cual con pinceladas maestras va trazando lo que hemos llamado el canevas cartográfico esencial, sobre el cual podemos ir tejiendo la tropical geografía del escenario donde están enmarcados el orto y el ocaso del lirido inimitable.

La localización geográfica de Nicaragua en el Continente es especialísima y ella ha determinado los hechos más salientes de su atormentada historia desde cuando pusieron en ella sus pies los primeros conquistadores. Su primera observación fue la de que entre los dos grandes mares mediaba sólo una corta distancia, con la particularidad de que no lejos de ambas orillas se extendía un inmenso lago al que ellos con acierto bautizaron con el nombre de Mar Dulce. E inmediatamente se lanzaron a la búsqueda del paso que debía permitir la navegación entre uno y otro mar, porque no concebían que la Naturaleza se hubiera descuidado de aquel detalle, al cual se apresuraron en darle también un nombre, y así surgió el "Estrecho Dudoso", que debía acortar el camino entre España y las tierras del Gran Kan. Y buscándolo, recorrieron el inmenso ámbito del lago Nicaragua y descubrieron su célebre **desaguadero**, el actual río San Juan, que lo comunica con el Caribe.

"Los principales descubrimientos y exploraciones realizados en esta tierra y la fundación de sus más importantes ciudades fueron resultado de la búsqueda de una ruta para la navegación, anota un historiador. Primero, la búsqueda de un paso hacia las Indias Occidentales. Después, descubierto ya el Pacífico, la de un estrecho imaginario, llamado el Estrecho Dudoso. Y más tarde, hallado el gran lago de Nicaragua y disipado el mito del estrecho, la del desaguadero de aquel lago en el Atlántico"

Esta ruta que tanto preocupó a los españoles, quienes llegaron a la conclusión de que el proyecto más *hacedero sería el que aprovechara la presencia del Gran Lago*, ha sido la causa de las mayores desventuras para la patria de Darío: "esta ruta se enrosca todavía en el destino nicaragüense tentando a los Imperialismos

con la serpiente del Canal Interoceánico", sentencia con bella metáfora, Pablo Antonio Cuadra en uno de sus medulares estudios. La larga dominación inglesa en la Mosquitia, a través del reino de opereta organizado y mantenido por ella y los celos de los Estados Unidos cuya intervención en los asuntos de Nicaragua culminó con el Tratado Clayton-Bulwer de 1.850, suscrito entre las dos grandes potencias anglosajonas, mediante el cual se comprometían a no mantener dominio alguno en territorio centroamericano, y pocos años después la intromisión del último gran aventurero William Walker en los asuntos de Nicaragua y de los países vecinos, con cuyas tierras pretendió organizar un nuevo estado esclavista que robustecería la posición de los del Sur estadounidense, son hechos que confirman el aserto

La Geografía e Historia de Nicaragua aparecen, pues, íntimamente vinculadas con el problema del Canal Interoceánico, y en la obra de Darío no podía faltar la alusión a este singular destino, como lo prueban estas frases en su Viaje a Nicaragua escrito en 1909, cuando comenta la caída de su buen amigo el Presidente Zelaya:

"Dios quiera llevar la paz a mi país. Se dice que los Estados Unidos han intervenido en todo esto. Si ello fuese cierto, como parece, es lamentable que nación alguna intervenga en los asuntos íntimos de Nicaragua, ni aun para hacer el canal... Ya se sabe que el mismo Lesseps informó en un tiempo que el único canal posible era el de Nicaragua. Después los Estados Unidos quisieron realizar la obra. No se sabe qué negociaciones la dificultaron; pero es un hecho que desde que los españoles pensaron en abrir el istmo, es por la tierra que más fácilmente se puede llevar a cabo.

Después de todo, sin la hostilidad de la Casa Blanca, Zelaya estaría aún en el Poder".

Refiriéndose a la reducida extensión de su país, en la obra de Darío encontramos esta alentadora admonición dirigida a sus compatriotas de León, en uno de sus retornos:

"...En Oviedo, en Gómara, en los historiadores de Indias, supe de nuestra tierra antigua y de sus encantos originales. Ya deseo que la juventud de mi país se compenetre de la idea fundamental de que, por pequeño que sea el pedazo de tierra en que a uno le toca nacer, él puede dar un Homero, si es en Grecia; un Tell si es Suiza...". O un Rubén Darío, si es Nicaragua, añadimos nosotros

Hasta la saciedad se ha dicho y se repite que Nicaragua es tierra de lagos y volcanes. Los elementos geográficos que primero impresionan la retina del visitante que llega a ella, entrando por el gran ventanal de la bahía de Corinto, es la línea de perfil oscuro formada por la cordillera volcánica de los Marrabios, que semejan un telón de fondo, frente al cual se extiende la fértil llanura de Chinandega y León, que se cubre de un manto de verdor en la época de las lluvias, o de un sudario blanco si la época es la de la eclosión de los algodonales. Y avanzando hacia el sur, aguas lacustres por todos lados: tranquilas y es-

meraldinas, en Asososca, Tiscapa, Jiloá, Masaya o Apoyo; turbias y turbulentas en el Xolotlán o Managua; claras, ilimites y con furias de mar, las del Cocibolca o Nicaragua.

Los brochazos con que Rubén pinta los volcanes y lagos de su tierra, tienen exactitud impresionista similar a la de un cuadro de Monet:

"En un feliz amanecer divisé las costas nicaragüenses, la cordillera volcánica, el Cosigüina, famoso en la historia de las erupciones; el volcán del Viejo, el más alto de todos, y más allá el enorme Momotombo, que fue cantado en la Leyenda de los Siglos, de Víctor Hugo. Por fin entró el vapor en la bahía, entre el ramillete de rocas que forman la isla del Cardón y el bouquet de cocoteros que decora la isla de Corinto".

En otro pasaje alusivo al mismo tema de los volcanes, los describe así:

"Desde la cumbre de las sierras pobladas de fincas divisanse el lago de Managua, al fondo, y más cerca la laguna de Nejapa. Los colosales volcanes semejan, en la diafanidad de los crepúsculos, calcadas en los cielos puros, extraordinarios fujiyamas, y la luz da la ilusión, siendo de una transparencia de acuarela".

Quien quiera admirar el paisaje pintado con esta breve pincelada de Rubén, debe ir a ese maravilloso balcón de las Sierras de Managua, designado con el hiperbólico nombre de Las Nubes, y la naturaleza le brindará el feérico e inolvidable espectáculo en el que los actores dominantes son el lago de Managua y la esbelta silueta del Momotombo. En pequeño y, reducidas sobre todo las proporciones de la obra del hombre, es conjunción de agua, montañas y morros con la ciudad que se extiende a lo largo de las orillas lacustres, recuerda la incomparable bahía de Guanabara en cuyas márgenes ha crecido esa ciudad de embrujo, cuya capitalidad de la belleza no podrán quitarle nunca ni Brasilia ni ninguna otra urbe del gigante del trópico sudamericano

Pero ningún accidente geográfico de su país natal parece haber impresionado más la sensibilidad del poeta que el adusto Momotombo, al que le dedica buen espacio en las páginas de su teisa prosa o versos de sonoridad bronceada

En una de sus primeras crónicas escritas cuando llegó a Chile, con motivo de una de sus postreras erupciones, lo recuerda así:

"A un lado del actual pueblo de Momotombo, llamado también Moabita y Puerto Benard se miran aún los restos del antiguo León, fundado en 1524 por Francisco Hernández de Córdoba.

"Campos de soledad, mustio collado" son ahora las calles de la vieja metrópoli...

Como mayor en edad y en tamaño entre los volcanes de Nicaragua, Momotombo se lleva la primacía.

Quien llegando al puerto de Corinto (en los mapas alemanes generalmente Realejo, nombre antiguo)

tome el tren y sin detenerse en ninguna de las poblaciones intermediarias se dirija a Momotombo, a la orilla nordeste del lago de Managua, en lo primero que fijará su atención será en la imponente figura del cascado y crecido volcán.

Es el más bello de todos los de Nicaragua; bello, con belleza salvaje y grandiosa. Es un inmenso cono, ríscoso por un lado, calva, con derecho a serlo, pues hasta se ha perdido la cuenta de sus cumpleaños; cubierto de vegetación exuberante y caprichosa en las faldas, y arrullado por las tranquilas aguas que le besan los pies, dándole un perenne tributo de caricias y rumores.

Ni el Masaya, ni el Ometepe, que en la isla de su nombre es el señor del Gran Lago; ni el Mombacho, que cercano a Granada proyecta su sombra gigantesca; ni el Cosigüina, famoso en toda obra geológica de alguna importancia por su célebre última erupción; ni el Telica, que hace tiempo no dice este cráter es mío; ni El Viejo que a las veces, cuando rezonga, pone en cuidado a los chinandegüenses; ninguno puede competir con el decano en cuestión. Vaya si es él hermoso para no tener noble y desmedido orgullo, viéndose, como dice Víctor Hugo, "formando a la tierra una tiara de sombra y de llama"

Y en verso, lo canta así:

El tren iba rodando sobre sus rieles. Era
en los días de mi dorada primavera
y era en mi Nicaragua natal.

De pronto, entre las copas de los árboles,
ví un cono gigantesco, "calvo y desnudo", y
lleno de antiguo orgullo triunfal.

Ya había yo leído a Hugo y la leyenda
que Squier le enseñó. Como una vasta tienda
vi aquel coloso negro ante el sol,
maravilloso de majestad. Padre viejo
que se duplica en el armonioso espejo
de una agua perla, esmeralda, col.

Agua de un varío verde y de un gris tan cambiante
que discernir no deja su ópalo y su diamante,
a las vasta llanura tropical.

Momotombo se alzaba lírico y soberano,
yo tenía quince años: una estrella en la mano!
y era en mi Nicaragua natal.

Oh Momotombo ronco y sonoro! Te amo
porque a tu evocación vienen a mí otra vez,
obedeciendo a un íntimo reclamo,
perfumes de mi infancia, brisas de mi niñez

Los estandartes de la tarde y de la aurora!
Nunca los ví más bellos que alzados sobre tí,
toda zafir la cúpula sonora
sobre los triunfos de oro, de esmeraldas y rubí.

El Masaya es otro de los volcanes que mereció especial atención de parte del poeta, y, al describirlo, con delectación y gracejo, revive además el relato casi novelesco del temerario descenso a su cráter hirviente realizado por Fray Blás del Castillo, impulsado por la ambiciosa y disparatada creencia de que las rojas lavas que bullían en el fondo eran metales preciosos fundidos que había él de explotar con egoísta sigilo:

"Como en los más hermosos paraísos meridionales de Italia, los volcanes están allí sintiendo pasar los siglos y dando de cuando en cuando señal de que en sus hornos arden las misteriosas potencias de la tierra. El volcán Santiago atemoriza. El Masaya se cree hoy extinguido".

Y refiriéndose al descenso del temerario y ambicioso fraile, nos cuenta así la loca aventura:

"El pobre Fray Blas pasó las de Caín en su descenso. Llegó por fin a una especie de plazoleta. Con una oración en la boca no dejaba de maniobrar con su martillo entre los sahumeros de las solfataras. Demás decir que no encontró oro en las grietas sino la roca quemada.

Cuando le subieron no quiso darse por vencido. Contó prodigios, tal Don Quijote al salir de su sima, y aseguró que la lava hirviente era oro en fusión. Otros tantos bajaron después con aparatos para recoger el tentador líquido rojo y ardiente; pero se encontró que todo era escoria y calcinada piedra".

Los sismos y movimientos terráqueos en general son fenómenos corrientes en toda el área centroamericana, como resultado del intenso volcanismo que la caracteriza. Darío debió sentirlos muchas veces, y esta dolorosa experiencia vivida en la vieja León recostada al pie de los Marrabios, debió impulsarle a escribir el poema Terremoto, de ese Tríptico de Nicaragua, que tiene mucho de estampas casi fotográficas de su conculso país:

Madrugada. En silencio reposa la gran villa
donde de niño supe de cuentos y consejas,
o asistí a serenatas de amor junto a las rejas
de alguna novia bella, timorata y sencilla.

El cielo lleno de constelaciones brilla,
y su oriente disputan suaves luces bermejas.
De pronto, un terremoto mueve las casas viejas
y las gentes en los patios y calles se arrodilla
medio desnuda y clama: "Santo Dios! Santo fuerte!
Santo inmortal!" La tierra tiembla a cada momento.
Algo de apocalíptico mano invisible vierte! .

La atmósfera es pesada como plomo. No hay viento
Y se diría que ha pasado la Muerte
ante la impasibilidad del firmamento

El paradigma de descripción del típico paisaje geográfico nicaragüense, de clima tropical y húmedo que origina esa vegetación lujuriente y rica del hermoso país istmeño, se lo encuentra en el de las suaves serranías de Managua por donde serpentea la Carretera Panamericana, al sur de la Capital, que Darío pinta con amorosa delectación:

"Más de una vez pensé en que la felicidad bien pudiera habitar en uno de estos deliciosos paraísos, y que bien hubiera podido tal cual inquieto peregrino apasionado refugiarse en aquellos pequeños reinos incógnitos, en vez de recorrer la vasta tierra en busca del ideal inencontrable y de la paz que no existe. Pocas horas de mi existencia habré pasado tan gratas y vívidas como aquéllas en que, al estallar las mañanas en una cristalería de pájaros locos de vivir, salía yo con mi escopeta, en compañía de un joven amigo, a recorrer los caminos, a bajar por los barrancos, a buscar entre los ramajes la deseada caza

Entre todas las plantas que atraen las miradas, llévase la victoria palmeras y cocoteras, que en el europeo despiertan ideas coloniales, los viajes de los antiguos bergantines y las inocencias de Pablo y Virginia, de cuyo casto absurdo amor convencen los relentes de las selvas y las continuas insinuaciones de la tierra. El trópico transpira savias amorosas. El bananero erige su ramillete de estandartes, de tafetanes verdes, sobre los cuales, cuando llueve, vibra el agua redobles sonoros; y las palmeras varias despliegan, unas bajas, como pavos reales anchos esmeraldinos abanicos; otras, más altas, airosos flabebes, las otras son como altísimos plumeros, orgullosas bajo el penacho, ya entreabierta la colosal y oleosa y dorada flor de "corozo", ya colgante la copiosa carga de cocos, cuya agua fresca y sabrosa es la delicia de las canículas.

En anchos y lisos secaderos pónese el café al sol, una vez cortado y recogido. Luego pasará a las máquinas descascaradoras, que lo dejarán limpio y listo para ser puesto en los sacos de bramante que han de ir a los mercados yanquis, a los puertos del Havre o de Hamburgo. No es la cosecha nicaragüense tan crecida como la de otros países vecinos; pero en Nicaragua se produce ese grano fino que supera al mismo moka por

su sabor y perfume, y que se conoce con el nombre de caracolillo. Una buena taza de su negro licor, bien preparado contiene tantos problemas y tantos poemas como una botella de tinto.

La flora tropical es de una belleza que causa como una sensación de laxitud. El paisaje diríase que penetra en nosotros por todos los sentidos, y hay una furia de vida que con su proximidad enerva. Se creería que bajo la vasta techumbre azul de un firmamento que se rayaría con una estrella, flota un efluviio estimulante para el espíritu y para la sangre; pero cuyo estímulo se convierte en languidez, en desmayo voluptuoso.

Sólo en el jardín de una casa amiga, he visto una tarde, en tibio crepúsculo, algo semejante a una estagnación de las horas. Hacía calor húmedo y voluptuoso, y el cielo, en que brillaban tan solamente, diamantinos, dos o tres luceros, se me representaba como inmenso invernáculo. No se sentía ni un soplo de aire; la vegetación hubiérase dicho cristalizada en la absoluta inmovilidad de las hojas. Había allí azucenas blancas de anunciación y otras semejantes a estilizados lirios heráldicos; había rosas de olor y jazmines orientales que constelan las verdes y espesas enredaderas en que crecen; había una flor que se llama cundiamor, y otra que estalla para regar su simiente, y la que se nombra bellísima, que evocaba para mí, rosada y alegre, altares domésticos como los que se adornan en Diciembre para celebrar la Concepción de María. Toda la circundante naturaleza me parecía contenida en un concentrado bloque de tiempo, atmósfera de bella durmiente del bosque o del legendario monje extasiado que escucha al pájaro paradisíaco.

El lujo del campo lo volvía a admirar en plenas sierras. Se va a éstas a caballo; a las más cercanas pueden llegar carruajes. Desde que se sale de la capital y se comienza a subir, una temperatura dulce y fresca sucede a los alrededores de la ciudad. Se empieza a ver a un lado y a otro del camino rústicas fincas. Yo me deleitaba con las fragantes vegetaciones, con los cafetales, que evocan poesía criolla y antillana, sabrosos sentimentalismos líricos a lo mulato Plácido. Y hay en las viviendas, cubiertas de tejas arábigas o de paja, tales ejemplares de la mujer natural, mozas morenas, altas por lo general, de cuerpos flexibles, muchachas bronce o cacao, o pálidas mestizas, que sugieren fatigantes y agotadores cariños solares. Pongo por caso que tenéis sed y os detenéis en una de estas posesiones en las que, desde vuestra caballería, podéis ver el fogón de llamas de oro ante el cual se preparan los yantares. Una campesina de ésas os trae una agua fina, fría y doblemente grata por ser servida en un guacal, esto es, en una taza hecha de la corteza del fruto del jícara, las cuales tazas refrigeradoras suelen ser labradas e historiadas de escudos, aves, paniculos, grecas y letras. A la oferta del agua se agrega la visión de unos lindos brazos, de unos lindos hombros y una rosada sonrisa. Y todo esto bien os puede hacer pensar en algo de Biblia o en algo de Conquista, en Rebeca o en Doña Marina.

Me engrería ver a un lado y otro del camino los arbustos cargados de su fruto rojo y algunos aún como

un manojo de tirsos llenos de su blanca floración. Y calculaba al ver la feracidad de aquel terreno, en que se suceden alturas y hondonadas, tupido de arbustos de riqueza, cómo es de fecundo y pródigo aquel suelo y cuánto hay que aguardar de las horas futuras, cuando una apropiada y propicia corriente inmigratoria contribuya a hacer la producción más abundante y más pro-
ficua”

En los párrafos transcritos, Rubén Darío nos da una poética lección de botánica que el lector no olvidará. A través de sus líneas, incluso, se percibe la sensación olorosa e inconfundible que producen las flores tropicales, de los cafetos, de los bananeros, del bosque todo que cubre las Sierras de Managua

Y cuando la pintura la hace en verso, el paisaje nicaragüense se aparece en miniaturas geniales que semejan cuadros de Corot, como ese que tituló “Intermezzo Tropical”:

*Midi, roi de étés, como cantaba el criollo
francés. Un mediodía
toda la isla quema Arde el escollo;
y el azul, fuego envía*

*Es la isla del Cardón, en Nicaragua.
Pienso en Grecia, en Morsa o en Zacinto,
Pues al brillo del cielo y al cariño del agua
se alza enfrente una tropical Corinto.*

*Penáchos verdes de palmeras. Lejos
la tribu en roca de volcanes viejos,
que, como todo, aguarda su instante de infinito.*

*Un ave de rapiña pasa a pescar y torna
con un pez en las garras.
Y sopla un vaho de horno que abochorna
y tuesta en oro las cigarras.*

La pintura de Corinto, de clima extremadamente ardiente, con sus mediodías bochornosos durante los cuales hasta la brisa marina sopla con calores de horno, a más de exacta como una fotografía, resulta tan sugerente. La isla del Cardón, cuya posición tiene similitud con la isla Puná en el Golfo de Guayaquil, que resguarda la entrada a la bahía de Corinto, subdividiéndola en dos estrechos que dan acceso a ella desde el mar. Su acertado nombre recuerda que el calor y la sequía, que sólo permiten el arraigo y florecer de los cardos, constituyen su peculiaridad geográfica, admirablemente evocados por el poeta. Y ese

**“Lejos la tribu en roca de volcanes viejos,
que, como todo, aguarda su instante de infinito”**

con que Darío alude al conjunto volcánico de los Manabios, es genial metáfora que sólo la fantasía lírica de un auténtico creador de imágenes pudo ver en los prosaicos conos grises de la cordillera nicaragüense que se contempla desde ese ventanal marino que es la bahía de Corinto

En la descripción de las gentes, de las personas, encontramos iguales aciertos:

“La mujer nicaragüense no tiene un tipo marcadamente definido entre las del resto de Centroamérica; pero hay en ella algo especial que la distingue. Es, y ya lo he hecho observar en otra parte, una especie de languidez arábiga, de nonchalance criolla, unida a una natural elegancia y soltura en el movimiento y en el andar. Como en las Antillas, como en casi todas las Repúblicas sudamericanas, abunda el calor moreno, el cabello negro; pero no son escasas las rubias. Solamente que el clima no deja durar mucho los oros de los primeros años”.

Y cuando para completar la pintura, de un retrato femenino, recurre a los símiles inspirados en los rasgos de la Geografía Patria, lo hace siempre tratando de exaltar lo nativo y lo vernáculo, como puede observarse en muchas de sus dedicatorias escritas a vuela pluma, en Álbumes y Abanicos:

**Un eco dulce y magnífico,
vago y misterioso cántico
de aqueste suelo prolífico
que está lamiendo el Pacífico
y está arrullando el Atlántico.**

**Con el alma entusiasmada
te brindo en esta ocasión
una corona formada
con magnolias de Granada
y con mosquetas de León.**

La etopeya del trabajador nicaragüense, asimismo, es un modelo de apreciación del carácter, de la personalidad, de la conducta de este hombre tan estrechamente compenetrado con su ambiente geográfico:

“Si el clima predispone para la fatiga y hay en él el tropical incentivo de la pereza, adelante, sin embargo, la actividad artesana. Managua, León, Masaya, Granada, Rivas, Matagalpa, son centros principales de trabajo. Aunque las condiciones de vida del país son tan diversas de las que hacen levantar tantas protestas al obrero en naciones europeas y americanas, no ha dejado de sentirse por allá uno que otro vago soplo de

espíritu socialista; más no ha encontrado ambiente propicio en donde nadie puede morir de hambre ni hay vida de dominadores placeros.

El nicaragüense es emprendedor, y no falta en él el deseo de los viajes y cierto anhelo de aventura y de voluntario esfuerzo fuera de los límites de la patria. En toda la América Central existen ciudadanos de la Tierra de los Lagos que se distinguen en industrias y profesiones, algunos que han logrado realizar fortunas y no pocos que dan honra al terruño original. No es el único el caso del navegante matagalpense de que hablara Angel Ganivet; y en Alemania, en Francia, en Rumanía, en Inglaterra, en los Estados Unidos sé de nicaragüenses trasplantados que ocupan buenos puestos y ganan honrosa y provechosamente su vida. Recuerdo que, siendo yo *cónsul de Nicaragua en París*, recibí un día la visita de un hombre en quien reconocí por el tipo, al nicaragüense del pueblo. Me saludó jovial, con estas palabras, más o menos: "No le vengo a molestar, ni a pedirle un solo centavo. Vengo a saludarle, porque es el cónsul de mi tierra. Acabo de llegar a Francia en un barco que viene de la China y en el cual soy marinerito. Es probable que pronto me vaya a la India". Se despidió contento como entrara y se fue a gastar sus francos en la alegría de París, para luego seguir su destino errante por los mares".

En la breve descripción de algunas ciudades del solar nativo que le recibieron apoteósicamente cuando las visitó después de largos años de ausencia y regresaba nimbado ya por la gloria, encontramos los rasgos más peculiares que las distinguen:

.. "*Saludé a Chinandega, famosa por sus naranjas* (no sabemos qué impresión le hubieran producido los extensos algodones que hoy le circundan), *por su fecundidad agrícola; saludé a León, la ciudad episcopal y escolar donde transcurrieron mis primeros años. Saludé a Managua, asiento del Gobierno; a Masaya, florida y artística. Viajes de palmas y de flores! En mi recuerdo estarán siempre llenas de sol y de alegría. En esas horas de oro y fuego nunca pensé, como el terrible amigo pesimista, que no lejos de los domingos de ramos están los viernes santos*".

La ciudad de León, que sólo por accidentes circunstanciales de la vida no fue su cuna, pero que conformó sus primeros años y hoy guarda reverente sus cenizas bajo las ciclópeas naves de la centenaria catedral, mereció especial atención del poeta:

"*León, con sus torres, con sus campanas, con sus tradiciones; León, ciudad noble y universitaria, ha estado siempre en mi memoria, fija y eficaz; desde el olor de las hierbas chafadas en mis paseos de muchacho; desde la visión del papayo que empolla al aire libre sus huevos de ámbar y de oro; desde los pompones del aroma que una vez en Palma de Mallorca me trajeron reminiscencias infantiles; desde los ecos de las olas que en el maravilloso Mediterráneo repetían voces del Pla-*

yón o rumores de Poneloya, siempre tuve, en tierra o en mar, la idea de la Patria...

León tiene el aspecto de una ciudad española. Las casas antiguas están construídas con adobes —la palabra y la cosa se usan aún en Castilla la Vieja. Pesadas tejas arábicas cubren los techos. Las casas de dos o tres pisos son pocas. Hay muchas iglesias y una famosa catedral, comenzada en el siglo XVIII y concluida a comienzos del XIX. Allí he reconocido muchas cosas que viera siendo niño. Los retablos, las pinturas, los altares, el púlpito, los restos de dos mártires llegados antaño de Roma: San Inocencio y Santa Liberata. Luego, en la sala capitular, encuentro los retratos de todos los obispos de Nicaragua desde la erección de la diócesis leonesa, el año de 1.527".

La breve pintura de Managua, de esa Managua a la que arribó por primera vez arrancado de su León de la infancia, cruzando de norte a sur el lago, le produjo la impresión que al provinciano imberbe de fines de siglo debía producirle la visión de las pequeñas capitales indohispanas que, por ser el asiento del gobierno, contaban con algunas modestas novedades urbanísticas de las que carecían las otras aún más modestas ciudades. Y Rubén nos la describe así en su "Autobiografía":

.. "*Por este tiempo llegaron a León unos hombres políticos, senadores, diputados, que sabían de la fama del "poeta niño". Me conocieron. Me hicieron recitar versos. Me dijeron que era preciso que fuera a la capital. La mamá Bernarda me echó la bendición, y partí para Managua.*

Managua, creada capital para evitar los celos entre León y Granada, es una linda ciudad situada entre sierras fértiles y pintorescas, en donde se cultiva profusamente el café; y el lago, poblado de islas y en uno de cuyos extremos se levanta el volcán Momotombo, inmortalizado líricamente por Víctor Hugo, en la Leyenda de los Siglos"

En efecto, el poblado de 1878 al que el poeta aprecia como "una linda ciudad", cuando él apenas contaba 11 años, seguramente por la impresión que le produjo la maravilla del paisaje circundante, que no precisamente por la obra urbanística hasta entonces realizada, principió a progresar y sigue progresando a pasos agigantados, gracias a la especialísima circunstancia histórica que le favoreció, consistente en las rivalidades regionalistas de León y Granada, las cuales convinieron, como tácita medida transaccional, en renunciar a sus aspiraciones de hegemonía política, aceptando que la capitalidad pasara al puertecillo lacustre de Managua, en 1852. Y así, el palafito precolombino de los nahuas que se extendía a lo largo de las orillas meridionales del Xolotlán; la rústica aldea de pescadores cuyos mayores enemigos eran los lagartos que infestaban las cenagosas playas, y que alternaban sus actividades semi-marinas con las del cultivo de sus huertas ubérrimas; la improvisada capital que años después sirviera no sólo de asiento del Gobierno nacional, sino de

los Infantes de Marina; ha devenido hoy activísimo centro no sólo político sino de negocios e industrias, que se extiende como mancha de aceite por las planicies circundantes, con bien planificadas y confortables urbanizaciones en unos casos, con misérrimas barriadas en otros, frente a las cuales las fabelas de Río, los conventillos de Santiago o las villas-misérias de Buenos Aires resultan altamente confortables

Las grandes facilidades de transporte del pequeño país han resultado para Managua arma de dos filos: por un lado han contribuido a su gran desarrollo económico y urbanístico, pero por otro han concentrado en ella una exagerada migración procedente de todos los Departamentos, que llega esperanzada en busca de oportunidades para mejorar sus condiciones de vida, agravando en forma inusitada el problema de la vivienda principalmente. Hay que visitar el barrio de Acahualinca para apreciar en toda su magnitud la gravedad del mal!

Las fuerzas telúricas, por otro lado, se han enseñado con demasiada frecuencia en la joven capital: aluviones devastadores que bajan de las Sierras o terremotos asoladores como el de 1931, la han obligado muchas veces a recomenzar las obras urbanísticas recién iniciadas y ya destruidas

Darío rememora así una de estas aterradoras y frecuentes escenas nicaragüenses, en su breve Autobiografía:

.. "Vino un gran terremoto. Estando yo de visita en una casa, oí un gran ruido y sentí palpitar la tierra bajo mis pies; instintivamente tomé en brazos a una niña que estaba cerca de mí, hija del dueño de la casa, y salí a la calle; segundos después la pared caía sobre el lugar en que estábamos. Retumbaba el enorme volcán higuesco, llovían cenizas. Se oscureció el sol, de modo que a las dos de la tarde se andaba por las calles con linternas. Las gentes rezaban, había un temor y una impresión medioevales"

La Managua de hoy, que no la reconocería Rubén, ha rebasado los límites que de un solo vistazo podían ser abarcados entonces, excepción hecha de la franja lacustre. Tiscapa, la acrópolis chata y volcánica donde se ha tenido el gran acierto de levantar la Casa Presidencial, otero espléndido que en la época de Darío fue el término meridional de la ciudad, se ha convertido ahora en el centro de la gran circunferencia dentro de la cual a modo de círculos concéntricos, van ensanchándose las ondas de un urbanismo pujante y anárquico, como lo es el espíritu de estos pueblos juveniles de raigambre indo-hispana, por Bolonia y El Retiro, por Las Piedrecitas y Las Jinotepes, por Los Robles y la Colonia Centroamérica, por El Redentor y La Salvadorita, por Las Mercedes y el Portezuelo, por Las Brisas y Monseñor Lezcano

Y, refiriéndose de manera especial a Masaya, consigna este evocador recuerdo:

"Nombran a Masaya la ciudad de las flores. Es, por cierto, bella en su suelo florido. Allí pensé una vez más en la gentil Primavera de Botticelli. Flores en los jardines, flores en las mujeres, flores en todas partes"

Quando el señor alcalde me dirigió su discurso, la calle estaba cubierta de flores. Masaya me evocaba a Mafiz, a Sadi; vergeles de Sarón, de Bagdad, de la olorosa Persia. Los alrededores de la ciudad son lugares excelentes, en donde la riqueza floral se desarrolla y multiplica al cariño del magnificente sol"

Los problemas de la política internacional que en su tiempo afectaban a su país, tampoco le fueron indiferentes. Todo lo contrario, el Rubén Darío periodista fue, por sobre todo, un fervoroso animador de la Unión Centoamericana. Su capacidad y talento, en su primera juventud, cuando el Presidente de Guatemala D. Justo Rufino Barrios le encomendó la dirección del periódico La Unión, la médula de su campaña periodística la constituyó la defensa y propaganda de los ideales unionistas, que perseguían la restauración de lo que pudo haber sido la gran República de las Provincias Unidas de Centro América, despedazada en sus albores por los absurdos localismos

"Ante todo, esas cinco patrias pequeñas que tienen por nombre Guatemala, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica y Honduras han sido y tienen necesariamente que volver a ser una sola patria grande", escribió con tono admonitivo

Refiriéndose a las aspiraciones de la construcción del canal interoceánico por parte de Estados Unidos, cortando el ismo nicaragüense, Darío consignó la cierta advertencia transcrita íntegramente en otro lugar:

"Dios quiera llevar la paz a mi país. Se dice que los Estados Unidos han intervenido en todo esto. Si ello fuese cierto, como parece, es lamentable que nación alguna intervenga en los asuntos íntimos de Nicaragua, ni aun para hacer el canal"

En la hora actual nuevamente ha vuelto al tapete de las discusiones internacionales el problema del canal a nivel, y ha resucitado el proyecto de la factibilidad por Nicaragua

Si se le presenta a su gobierno el planteamiento del problema de parte de la gran Nación del Norte, tenemos la seguridad de que la advertencia de su poeta máximo ha de ser siempre bien recordada

Para terminar este buceamiento geográfico en la obra rubeniana, nada más oportuno que transcribir el consejo final con el cual, como colofón, cierra las páginas del libro que nos ha servido de guía:

"Oh, pobre Nicaragua, que has tenido en tu suelo a Cristóbal Colón y a Fray Bartolomé de las Casas, y por poeta ocasional a Víctor Hugo: sigue tu rumbo de nación tropical; cultiva tu café y tus bananos; no olvides las palabras de Jerez: "Para realizar la Unión Centroamericana, vigorízate, alientate con el trabajo y lucha por unirte a tus cinco hermanas!"

3 MUJERES EN 3 POETAS:

LA MARIA MARTINEZ
LA JUANA FONSECA
LA MARIA KAUTZ

LA MARIA MARTINEZ

Era hermana de árboles.
Niña,
se dormía de sol entre la milpa,
cuando volaba pájaros su grito.

Un día subió la savia en ella y reventó mujer.
Sus pasos oían a madroño,
sus pechos llenaron la comarca.

Su sexo se oyó en todos los caminos
cuando los indios dijeron: está buena, está buena.

Las ramas secas se asomaron en renuevos verdes,
el día que subió la primavera,
los monos cara blanca le tiraban ramitas,
cuando iba a traer agua a la vertiente

No duró mucho su verdura,
maduró en nueve lunas
de barro y de madera.

Fue vientre numeroso.
Sus hijos sembraron músculos
en Coajtepe, La Fuente, El Guapinol.

Ahora, anciana,
es solo una pregunta,
de piedra, de silencio, de sombra.

FRANCISCO PEREZ ESTRADA

LA JUANA FONSECA

MISA DE REQUIEM
POR UNA PLANCHADORA

*Rogad a Dios
por el eterno descanso
del alma*

*de Juana Fonseca
Sus hijos
Emérta, Fidelina, Juan Ramón,
Justo Pastor, Camila y Pedro
están aquí
de negro*

Doblan las campanas y Emérta solloza.

Emérta
fué la última en acostarse

Planchó la ropa de los varones
y el vestido de Camila
Lloró pensando en la madre

"Un día como hoy se estaba yendo"

Pero pensó en las flores
en las rosas del barrio

"Fidelina: mojé las flores para que amanezcan frescas"
("Los pobres no tenemos tiempo de llorar" pero lloraba)
Y vio que Pedro llevaba los zapatos sucios
y sacudió los zapatos del niño con el borde del rebozo
y los ojos rojos

mientras las campanas doblaban.
La viva estampa de la madre
abandonada, como ella, del marido
con sus tres hijos
con sus cinco hermanos
planchadora como ella
Juana Fonseca.

*"Libra, Señor, el alma de tu sierva Juana,
como libraste a David
de las manos de Saúl
y de las manos de Goliat"*

Veníamos esa tarde huyendo y los soldados
nos esperaban en la bocacalle.

Juana tiró de mí, me metió en su tijera bajo la
(chamarra

y acostó a la Emérta —que era hermosa entonces—
y escuché las voces del Sargento
y la voz de Juana:

—Aquí no hay nadie; sólo mi hija enferma
que deben respetar!

Y Emérta se reía;
pero ahora lloraba.

*"Apartaos de mi todos
los que obráis la maldad,
porque ha oído el Señor la voz de mi llanto
Señor, Dios mío, en Ti he esperado,
sálvame de mis perseguidores y líbrame"*

Juana Fonseca
te recuerdo
bajo la lámpara y vos de pronto llegando,
demudada:

—Me mataron a Pedro!! (Tan estupendo
carpintero, pero borracho.
Mi ropero de cedro
jamás lo terminaba
hasta que un día llegó con el mueble
y era como un altar)... Me mataron a Pedro!
Y no tenemos ni ropa para vestirlo
porque todo lo empeñaba
hasta sus fierros.

Y fui a buscar con los amigos
y reuní para su caja y lo enterramos
con dignidad. Y ella quiso pagarme.
Desquitarme planchando y lavando.

—Juana Fonseca
no es así que se paga
La amistad del pobre es la honra
de mi casa—

*"Oh Dios, de quien es propio
el compadecerse y perdonar,
humildemente te rogamos
por el alma de tu sierva Juana"*

que madrugaba para alistar a los muchachos
y encendía el fuego y ponía las primeras brasas
(en el fogonero
cuando se apagaban las últimas estrellas
y cocinaba el desayuno y ya estaba planchando
golpeando la plancha sobre el burro de planchar
y ordenando (desde la aurora
a la Emérta, su oficio
a la Fidelina, su oficio (y regañándola:

—Ese muchacho que se te acerca
no tiene oficio ni beneficio)

A Juan Ramón: —"Me puso quejas el Maistro,
Hijo, no hay que ser divagado".

A Justo Pastor —mi compañero— el que se iba
conmigo a los arroyos a matar iguanas:

—Justo Pastor el día que yo sepa
que no vas a la escuela te mato.

y Camila, la que iba y venía
de la casa a la pulpería

de la pulpería a la casa
con las tortillas

con el pino! y las chiltomas y la sal y las candelas
y Pedrito en el suelo,

dando guerra en el suelo
siempre con hambre

Ahora están todos mirando el humilde catafalco
y los cuatro candelabros
y llorando a la finada

*"Dale el eterno descanso,
la luz perpetua brille para ella"*

Emérta, si supieras
qué pedazo de mundo
qué territorio vasto y dulcísimo
está cediendo al golpe
de esas campanas!

PABLO ANTONIO CUADRA

LA MARIA KAUTZ

PEQUEÑA BIOGRAFIA DE MI MUJER

Mi mujer era roja como una leona
Era campeona de "Basket-Ball" y vivía en el río
En una hacienda de ganado que ella personalmente
manejaba
Porque hacía las veces del padre en su familia de cinco
mujeres
Y también manejaba una lancha motora
Porque también era mecánica y marinera
Como lo es todavía
Maestra en toda clase de artes y oficios
Más que cualquier obrero o cualquier artesano
Mucho mejor trabajadora que las señoras y mejor que
las ciadas
Pues no sólo maneja una casa sino que la hace con sus
propias manos y la llena de cosas que
ella misma fabrica, desde las sillas y las
mesas hasta las camas y la ropa
Y la llena de vida
Ella prepara toda la madera
Es carpintera de artesón, carpintera de banco y carpin-
tera de rivera
Desde muchacha fue maderera y tuvo cortes de madera
En las selvas de La Azucena, como también en la mar-
gen izquierda del río, en la propia fron-
tera, no sólo en territorio de Nicaragua
sino también de Costa Rica
Lo que le dio dolores de cabeza con los ladrones y
hasta dificultades con las autoridades
Era cuando tenía su tractor Caterpillar D4
Con el que trabajaba en El Almendro y en las márgenes
del Oyate y el Tepentaguasape
Y también en el Tule —que ella no quiere que deje
fuera
Acaba de llegar de San José de Costa Rica —me sor-
prende escribiendo— y vino de Los Chiles
a caballo
"No te olvidés del Tule" —me dice al leerle lo que lle-
vo escrito
Pasa directamente a la cocina, pues aunque no le gusta
cocinar, es una insigne cocinera
Hay que ver una mesa puesta por ella
En su finca Las Brisas
Con la misma maestría que una cuchara de albañilería
o el motor de la luz y su máquina de
coser, maneja la cuchara
Trabajaba también con su D4 en la Costa del Sur, sa-
cando trozas de Las Salinas a la carretera
Nivelando terrenos en Casa Colorada
Haciendo calles en San Carlos y hasta un camino en
San Miguelito, cuando no remolcando las
grandes balsas de caoba en el lago y el
río —un largo cable tiraba de ellas desde
un potente remolcador, llamado Falcón,
que cabeceaba con lentitud sobre las cres-
pas olas— o transportando bajo el sol y
la lluvia un cargamento de vaquillas en
una motovela
Al Puerto de San Carlos llevaba en su gasolina, todos
los miércoles —que eran los días de va-
por— no sé cuántos quintales de queso y
varias latas de mantequilla, y vendía a
las pulperías uno o dos paniquines de

huevos, y cerdos gordos a las chancheras
o vacas viejas a los destazadores, y con
eso compraba las provisiones

Y lo mismo en Granada, donde pasaba algunas tem-
poradas —y donde años después, ya
casada conmigo, manejaría una venta de
azúcar al por mayor y al menudeo que
tenía mi madre— daba, cada semana,
todas las vueltas necesarias para la venta
de los quesos y la mantequilla a los re-
vendedores y propietarios de tiendas de
abarrotes o negocios de víveres

Porque, ya desde entonces, nadie como ella —una mu-
chacha de pantalones— para entenderse
y tratar con los contadores y capitanes de
las embarcaciones y los carretoneros y
camaroneros o cargadores de las tiendu-
chas del mercado y aun con los mismos
usureros

Y era ya, sin embaigo, una alemana pelirroja con un
soberbio cuerpo de colegiala atleta, gana-
dora del premio de natación o de carrera
Parecida a la estatua de la muchacha griega que lanza
el disco o la jabalina
Con su cara pecosa de leona o gata
y una mirada verde de reflejos dorados
Cuyo mensaje no descifraron los barbilindos extasiados
ante los cromos de las barberías

Más de una vez, algunos deslumbrados por ella en la
noche de un baile o la fiesta de un club,
en Granada o Managua, difícilmente la
reconocían, vestida de "overall", en día
de trabajo, reparando un motor en el ta-
ller de Pipo o dirigiendo la construcción
del Vagamundo en la playa del lago
Solo yo la miraba exactamente como era

No todo el mundo puede, en el momento dado recon-
ocer a su mujer y casarse con ella
Pero nosotros nos casamos —aquel día— aquel miér-
coles— en la pequeña iglesia de San Car-
los cuando el vapor ya daba señales de
prisa, porque se regresaba en el vapor en
que había llegado, yo en pantalones
kaki, ella lo mismo, la cabeza cubierta
con mi pañuelo, un nudo en cada punta

Fue un casamiento rápido y para siempre
Una luna de miel en el río Melchora
En el pequeño campamento maderero que mi mujer
tenía por el Cerro del Mono
Y yo compuse entonces una canción de amor que se
titula Luna de Paño
Y cada día componía una canción de amor pero no la
escribía

Porque amor es entonces amor y nada más que amor
Amor es diariamente una canción de amor que siempre
engendra a otra canción de amor
Amor es otra vez la primera pareja y el nuevo Paraíso
del primer hombre y la primera mujer
Amor es la pareja que se baña desnuda en algún crique

de la selva y ve temblar el reflejo de sus cuerpos en el agua
 Amor, en ese tiempo, son las noches sin luna en el rancho de Calvo, el hulero, y los días de sol esperando la lluvia, y los días de lluvia riyando la madera a la cabeza de los riyeros

Mi mujer trabajaba donde quiera que estaba
 Hasta en Managua tuvo a su cargo una fábrica de cigarrillos

Pero Managua no le gustaba
 Porque allí se trataba únicamente por dinero
 Y el trabajo es febril como una tifoidea
 Descontrolado y convulsivo como el baile San Vito
 Cuando no es automático y rutinario, más que el trabajo de las hormigas

No se trabaja allí por amor al trabajo
 Nadie trabaja por amor
 Ella trabaja siempre con amor porque trabaja sólo por amor

Es decir, su trabajo es un acto de amor
 Y por eso en Managua no podía vivir, porque allí casi nadie trabaja con amor, nadie trabaja por amor, es decir, no se puede vivir

Mi mujer en Managua no podía vivir
 Trabajar es para ella vivir, trabajar, mejor dicho, es para ella existir, y por lo mismo trabajaba donde quiera que estaba

Trabajaba y trabaja
 Tanto en su casa de la ciudad como en la casa de su hacienda

Criando seis hijos
 Cinco varones —seis, para ser exactos, porque el quinto, Cristián, que era una maravilla, se murió de cuatro años— los mayores un par de gemelos y sólo una niña
 (Cuando le daba de mamar a sus gemelos parecía la loba de Rómulo y Remo)

Cinco criaturas superactivas, en incesante movimiento como un gardumen de pepescas
 Pecosos pelirrojos, a excepción del cumiche, casi todos el vivo retrato de su madre

Todo el día escapando a bañarse en el río dándose rápidas zambullidas, uno tras otro, haciendo bulla y metiendo ruido, con palos y latas, todos gritando al mismo tiempo, por el peligro de los tiburones, que allí pululan

Ella siempre sobre ellos, criándolos y educándolos
 Haciéndoles hacer todo lo que ella hacía
 Enseñándoles a ordeñar y a montar, ordeñando las vacas a la par de ellos y montando a caballo con ellos, cada cual en su propio caballo

Formando así tropillas de montados para arrear el ganado vacuno y recogerlo en los corrales
 Otras veces tirando con ellos o refiriéndoles sus cacerías
 En las llanuras del San Juan y en las montañas de la Azucena tuvo en un tiempo fama de cazadora
 Porque ella, en realidad, ha perseguido al tigre y tirado venados

Y hay un soneto mío sobre una de sus más bellas ha-
 zañas de caza

Todos sus hijos la admiraban por esto y todos aspiraban a ser como ella

Desde pequeños aprendían con ella a manejar el 22 pa-

ra matar en los tacotales y en los pantanos próximos a la casa, palomas pataconas, piches, zarquetas y patos reales

Como también pescaban a la par de ellas los peces de agua dulce que abundan en el río y sobre todo sábalos y tiburones, que aunque inservibles para la mesa, son una pesca más deportiva

Y sacaban almejas —todos los que querían!— en los bancos de arena donde frecuentemente se bañaban

Y también, enseñados por ella, se iban en bote, junto a la vega a coger chacalines, desenredándolos de las raíces de los camalotes donde se encuentran enredados

Ella en seguida les daba un banquete con formidables sopas de pescado o de almejas, ricas como emulsiones y deliciosas ensaladas de chacalines con mayonesa

Así les enseñaba mi mujer a mis hijos a amar el campo, la naturaleza, que con tal abundancia de dones, paga, gracias a Dios, el trabajo del hombre en algunos lugares de América

Les enseñaba a amar la tierra y a trabajarla, como ella
 A ser como ella y a vivir como ella

Cuando era una chavala como cualquiera de sus cinco chavalos —menuda y mercurial como sus dos gemelos, pecosa y pelirroja como el que vive ahora en Alemania, sabe Dios dónde

Cuando empezaba a llamarse Maruca
 Cuando también su gasolina se llamaba Maruca
 Cuando toda la gente del río, hasta los pasajeros de los botes y los canaleteros, la llamaban Maruca

Cuando decir Maruca o la Maruca era decir cómo era

La pequeña alemana que trepaba a los árboles con la facilidad de las ardillas

La que también escalaba las torres de los molinos aeromotores para ajustar las bombas que sacaban el agua de los pozos y llenaban las pilas donde aguaba el ganado

La que montaba en pelo y parejeaba con sus hermanos en los gramales de las plazuelas

La que primero se metía en los suamos, con el agua hasta el cuello, a la cabeza de las otras Kautz, tratando de agarrar las crías de los piches, que no se sabe cuándo se zambullen, ni dónde salen

La que así mismo encabezaba las incursiones de la pandilla por la vega del río en busca de tortugas o huevos de tortuga y por el borde de la montaña buscando huevos de gongolona o gongolonas

La que lo más del tiempo travesaba, es decir, trabajaba, ella sola, entre las herramientas y los fierros —llaves universales, alicates, tenazas, desatornilladores— atornillando y desatornillando, armando y desarmando, quitando piezas y poniéndolas, en el taller de mecánica de Mr. Gross, el abuelo alemán que era ingeniero

El que formó la hacienda San Francisco del Río

Donde, ahora en el tiempo que digo
1938-1949

Mi mujer enseñaba a sus hijos
a hacer con ella todo lo que ella hacía
los diversos trabajos de que ella se encargaba
la derribo y soca de las montañas y la chopoda de los
charrsles

El destronque y la limpia de los potreros y las rondas
La quema de los mismos y de los llanos
El pastoreo de los ganados
La siembra de los granos y la recolección de las cose-
chas

La construcción de graneros y casas y habitaciones para
los peones

La excavación de pozos

La apertura de zanjas para desecación de los pantanos
La instalación y reparación de los motores

La construcción de botes y de canoas

La cortada de postes y la tendida del alambre de púa
para la hechura de los cercos

La dirección de las tareas de los trabajadores

La supervigilancia de los trabajos de los ajusteros

El manejo de los negocios con los tratantes en ganado
y con los tenderos de los pueblos cerca-
nos y de las relaciones con los vecinos

En fin, los mil asuntos de la vida en el campo, y de la
agricultura y la ganadería

Aparte de las tardes y las noches de lectura en mi bi-
blioteca bajo el silencio campesino

La lectura de Shakespeare y del Quijote o Dostoyewsky
y de novelas policíacas que son el pasa-
tiempo de mi señora

Y nada más es necesario para explicarse que no pueda
vivir en Managua

Como tampoco en Nueva York, donde pasó cuatro años
Y trabajó en las fábricas de ropa de la 8ª Avenida

Donde un viejo judío

El era, al parecer, buena persona, y la apreciaba mucho
por su pericia con la máquina o tal vez
sospechaba que en ella había otra cosa
distinta, un mundo diferente para él des-
conocido

Pero el viejo judío no era más que un esclavo de su
trabajo, un hombre esclavizado por la locu-
ra de ganar dinero

Y según mi mujer, se mató trabajando

Aunque le gusta manejarlas, desarmarlas y armarlas,
mi mujer no concibe que nadie quiera ser
esclavo de las máquinas

Mucho menos ser ella una máquina

En Europa se siente, por eso mismo, como en su casa
Sobre todo en España, donde ella tiene sus mejores
amigos

Principalmente Luis Rosales, el gran poeta, y su esposa
Maruja

Es en España, por supuesto, donde más ha vivido

Y no sólo en Madrid, sino también en Santander y en
Salamanca

Ha vivido en Sevilla

Si ella fuera propensa a la nostalgia la sentiría por los
pueblos de España

Santillana del Mar

Alcalá de Guadaíra

Coria del Río

El Alcalde de Coria del Río y su familia eran amigos
suyos y la hospedaban en su casa

Viendo el Guadalquivir desde el Parque de Coria, mi
mujer recordaba al San Juan y la hacien-
da San Francisco del Río

Cuando vive en España la siente como suya
Experimenta la sensación de estar entre su gente

Pero igualmente en Alemania donde tiene familia

En Saarbrücken estuvo con su tía Johanna, ya octoge-
naria, hermana de su padre

Pasó unos días en la Selva Negra con su prima Hildegar
Maerker, hija de aquella, y con su prima
Leonie Guillain y su marido Rudi, los cua-
les viven en Luxemburgo

En Nuremberg fue hésped del Juez Rodolfo Hable y
su esposa Therese, padres de Helga, la
gran muchacha, amiga nuestra desde en
Madrid y compañera de mi mujer en su
viaje a Alemania.

Hizo con ella todo su recorrido desde Colonia —en la
que visitaron, naturalmente, la Catedral—
hasta Munich, donde estudiaba nuestro
hijo; o con más precisión, desde La Haya
a Nuremberg, ciudad de Helga, detenién-
dose en Heildelberg, Badenweiler, etc.,
además de Saarbrücken, y vuelta a Ho-
landa

Desde Holanda también hizo el viaje de Italia, por la
ruta del Rin y de Francia y de Suiza, en-
trando por Lugano, y vio Venecia, Floren-
cia y Roma y las otras ciudades y peque-
ños lugares con sus inagotables maravillas
—Asís y los recuerdos y monumentos de
San Francisco y los frescos del Giotto, y
el hotel con el nombre del pintor francis-
cano, con un balcón florido desde el que
se domina el Valle de Spoleto— y vuelta
a Holanda

Mi mujer se fijaba, además, en detalles de otro signifi-
cado

El paisaje del Golfo de Nápoles, por la tarde, visto
desde el balcón de nuestro cuarto del Ho-
tel Framontano, en Sorrento —un antiguo
palacio donde nació Torcuato Tasso y que
ha tenido huéspedes inmortales, como
Goethe, Lord Byron e Ibsen le recordaba
que Squier lo compara con las puestas de
sol en el Gran Lago, vistas desde la vieja
Comandancia de San Carlos

En las Marcus Pontinas, desecadas por Mussolini, en-
contraba el modelo para la desecación de
los pantanos en las riveras del San Juan

Y lo mismo en Holanda donde se interesaba en el siste-
ma de hacer canales y sanjones para el
drenaje de las bajuras y la navegación
de botes y gasolinas

Hasta en la propia Francia, más que París, le atrae la
campiña francesa

Su mejor día en Francia fue el que pasó en la Beauce,
merendando bajo los árboles y contem-
plando los trigales, a un cuarto de hora
apenas de Notre Dame de Chartres

Y todo eso entre gentes amigas, hospedada en sus casas, siempre rodeada de amistades
 Si tomara el avión de mañana, probablemente la recibiría, al bajar en Lisboa nuestro amigo el poeta Don Cristovam Pavia
 Maravillosa Europa llena de amigos
 Mi mujer en Europa nunca ha sido extranjera
 Ella hubiera nacido en Saint Johan de no haber sido en Chichigalpa, Chinandega
 Donde nació en la fecha Febrero 18 - 1908
 Precisamente la misma noche del día en que su madre volvió de un viaje a Europa
 Por poco nace, pues en Alemania, pero por suerte vino justo a nacer a Nicaragua
 Por suerte, digo, para mí y sus hijos y para sus amigos y trabajadores
 Como también para la zona del antiguo Bolsón de Guatusos
 En la faja de altura situada entre los llanos de Río Frío y de Medio Queso
 Donde hoy está empeñada, a la par de sus hijos —dos de los cuales son ingenieros agrónomos— en el desarrollo de la finca Las Brisas
 Y en el desenvolvimiento agropecuario de toda la zona
 Una región, por cierto, abandonada
 Una región desconocida, "terra incógnita"
 Donde se vive en forma casi primitiva
 Casi al mismo nivel de los indios guatusos
 En el umbral de la miseria
 Pero en un territorio de incalculables posibilidades
 Una tierra de sueños y mirajes
 Donde los pobres que huyen de Nicaragua a Costa Rica y cruzan la frontera, se han engañado desde hace un siglo creyéndose tal vez en una Tierra Prometida
 Como tal vez lo sea
 Aunque hasta ahora sólo ha servido para especulaciones de financieros y filibusteros
 Para ligeras fluctuaciones en el precio de los pupitres escolares de Baton Rouge, Louisiana, y de la consecuente disminución del dulce de rapadura en la vega de Sábalo
 Para la aparición y desaparición de ciertos sueros en hospitales de Belice acompañada de nuevos daños causados por el tigre en la pequeña piara de cerdos de Sombrero de Cuero
 Para la muerte del pequeño Balbino Muillo, picado de taboba en el río Isla Chica, en coincidencia con un "lunch" en Delmónico, obsequiado por la Secretaria de Mr. Henry Bendel, Presidente de la Belgian Shoes, Inc. al sobrino del propietario del Lagarto Store, Managua, y la apertura en Broadway 97-85 de una venta de valijas de cuero de lagarto y de pequeños cuajipales ornamentales
 Para la quiebra del sétimo aserradero de la bocana del Santa Cruz, la tercera visita de los socios capitalistas de Mr. Kinloch —excelente escultor— a la gran plantación de raicilla que éste tiene frente al Castillo, la cuarta y última suspensión de la compra de ba-

nanos en los bananales del Delta, la décima avería sufrida por El Patiro de Ben Gross, primo de mi mujer, en los raudales del Sarapiquí, cerca de Puerto Viejo, y sobre todo

Para la misteriosa inserción de un "item" en el Wall Street Journal
 Mi mujer, sin embargo, tiene fe en esta tierra
 La tiene desde niña en estas selvas y bajuras donde corre el San Juan conectando al Gran Lago de Nicaragua y al de Managua y casi al Golfo de Fonseca con el Atlántico
 Es aquí donde tiene su casa, hecha por ella —sólo aquí tiene casa— y las raíces de su existencia
 Aquí a la orilla de la selva virgen y en las vegas del río, en la frontera, se cuenta ya la quinta generación de su familia de pioneros
 El padre de su madre, su madre y ella, su hijo Manuel y la primera niña de este, María José
 Mi mujer no comprende su vida si no es para esta tierra
 Es como si pensara que ella misma es la tierra en que ella y yo vivimos
 No es que no haya tratado de vivir en Managua
 Es que sencillamente no le gustaba
 Aunque las máquinas de la fábrica no tenían secretos para ella y el personal le obedecía con espontánea disciplina
 Los maquinistas y operarios y las muchachas empaquetadoras de cigarrillos no solamente le obedecían al pensamiento sino que al mismo tiempo la querían
 Como la quieren todos los que la han conocido
 Gonzalo, el tractorista, y su familia, la seguirían donde quiera que fuera
 Lo mismo Chale, criado por ella —que actualmente maneja un tractor en no sé cuál de las dependencias del Ministerio de Agricultura— y su padre, Musuga
 Porque ella es todo para ellos, como lo ha sido para mí y sus hijos
 Porque ella, por ejemplo, es médica natural y los curaba y cura en sus enfermedades
 Y en el campo les presta los primeros auxilios y aunque les practica a veces pequeñas operaciones de cirugía externa cuando han sufrido un accidente, y en no pocas ocasiones ha asistido en el parto a sus mujeres
 Y es por lo consiguiente, madrina de sus niños y le llaman comadre con gran respeto y no pequeño orgullo
 Cuántos han trabajado con ella, cuántos la han visto en su trabajo, nunca la han olvidado
 Cuentan de ella y no acaban
 Dicen que no hay otra mujer como ella
 Una mujer extraordinaria
 Una mujer como inventado por un poeta
 Una mujer casada con un poeta
 Una mujer por eso mismo verdadera
 Una mujer verdadera mujer
 Una mujer sencillamente
 Una mujer.

JOSE CORONEL URTECHO

LOS MERCADOS MUNDIALES: MERCADOS DE SACRIFICIO PARA EL ACEITE DE ALGODON DE CENTROAMERICA

La industria de grasas y aceites vegetales de Centroamérica afronta un serio problema. Un importante excedente de producción que debe colocar en el mercado mundial a precios menores que su costo

Esta situación adversa por el grado en que puede afectar la economía centroamericana requiere la atención urgente de los Gobiernos. REVISTA CONSERVADORA DEL PENSAMIENTO CENTROAMERICANO presenta, en forma breve, las causas, características y posibles soluciones del problema

Capacidad Instalada y Consumo

Existen en la región 17 plantas aceiteras con una capacidad instalada para procesar anualmente 12,500,000 qq de semillas oleaginosas, de las cuales la mayor parte está constituida por la semilla de algodón. Estas empresas en base del volumen de materia prima indicado, pueden producir 1,800,000 qq de aceites y grasas, cantidad que excede en 600,000 qq (el 50%) el consumo centroamericano

Los cálculos más optimistas indican que para lograr que el consumo iguale a la producción de la capacidad instalada, se necesitan, por lo menos, cinco años. Nuestro consumo per cápita actual, de 10 libras, es menos de una tercera parte del índice promedio de Europa Occidental

Por otra parte, reducir los programas de producción de las empresas aceiteras a niveles más bajos de sus capacidades, resulta sumamente antieconómico a causa de los gastos fijos de capacidad ociosa, que son muy altos

Precios y Costos

Ante las circunstancias señaladas en el acápite anterior, la solución obvia parecería ser la exportación de los excedentes a los mercados extrarregiona-

les. Desgraciadamente, los precios excesivamente bajos para nuestros costo que ofrecen Panamá, Sur América, Europa, Persia y Japón hacen imposible la penetración a dichos mercados, a menos que sea a costa de sufrir serias pérdidas

Actualmente existe el siguiente diferencial de precios para aceite semi-refinado

	US\$ qq	
Interno	17 50	(F O B fábrica)
Mundial	11 00	(F O B puerto)
	<hr/>	
	6 50	

Simultánea a la depresión de los precios del aceite en los mercados mundiales, se ha producido un inusitado incremento en el precio de la materia prima en el curso de los últimos dos años. Primeramente, en Nicaragua, la cosecha algodонера del año labrador 1965-66 fue más baja de lo que se esperaba. La presión de la demanda japonesa sobre la semilla nicaragüense, que se exporta al Japón sin restricción de ninguna especie que garantice el abastecimiento de la Industria Nacional, tuvo, en 1966, dos efectos: a) la insuficiencia de materia prima para algunas de las aceiteras, y b) un aumento en el precio interno de la semilla de US\$ 2.00 a US\$ 3.00 el quintal. Luego, en El Salvador debido a una sustancial reducción, durante 1966 del área cultivada con algodón, el precio de la semilla subió a US\$ 3.60 el quintal. La consecuencia de todo ello es que actualmente prevalece en América Central un precio de US\$ 3.00 qq para la semilla (el cual representa el 70% en la estructura del costo del aceite) que nos pone en marcada desventaja frente a los aceites de Sudán, China Comunista y de otros países productores

Aún durante el presente año, a pesar del déficit de semilla en El Salvador, Centro América tendrá fuertes excedentes de aceite debido al "carry over" de inventarios.

Importancia de la Industria Aceitera Centroamericana

Es verdaderamente formidable el rendimiento de la semilla de algodón al ser procesada por una planta aceitera. Su efecto trasciende a diversos sectores de la economía. Basta con examinar el desglose del rendimiento

- 1) Aceite (15%) que también se puede transformar en manteca o margarina, para consumo humano
- 2) Torta o harina (40%) que es base de la alimentación balanceada del ganado.
- 3) Linters (6%) utilizados en la fabricación de colchones, tapicería, films, rayón, etc., y en la industria bélica
- 4) Asiento de refinación (2.5%), empleado en la elaboración de jabón
- 5) Cáscarilla (30%), que sirve de forraje

Las empresas industriales aceiteras de Centro América que representan una inversión de US\$ 50 millones pueden significar para la economía lo siguiente

- 1) Efectos en la Balanza de Pagos. Un ingreso anual de divisas provenientes de las exportaciones de aceite, linters y torta, del orden de US\$ 10/15 millones. Estos ingresos en ciertas medidas son netos, después de tomar en cuenta —por supuesto— la depreciación del equipo importado, pues si consideramos el hecho de que en el área tenemos ya fábricas productoras de sacos, tela de bramante, envases de hojalata, viñetas, etc. y que se está instalando una planta de soda cáustica, los insumos de origen externo no son de mayor valor
- 2) Materia Prima Regional. Utilización de semilla de algodón —toda producida en el área, por un valor actual de US\$ 20 millones aproximadamente
- 3) Fuente de Trabajo. Se emplean no menos de 2,500 personas en producción, distribución y administración. Además hay un considerable número de personas empleadas en servicios conexos

Conflictos de Intereses?

Es evidente 1) que los perjuicios que podría causar a la economía, un descalabro de la industria aceitera serían muy serios. 2) que podría ser causa de tal descalabro (porque no admitirlo?) el actual precio artificialmente alto de la semilla de algodón

También es evidente 1) que el algodón es un rubro importantísimo de la producción. En el caso de Nicaragua, en 1965, alcanzó el 46% de las exportaciones. 2) que es necesario tener un incentivo en el precio de la semilla, para que el área cultivada de El Salvador regrese a sus niveles anteriores, y para que Costa Rica y Honduras aumenten su incipiente producción.

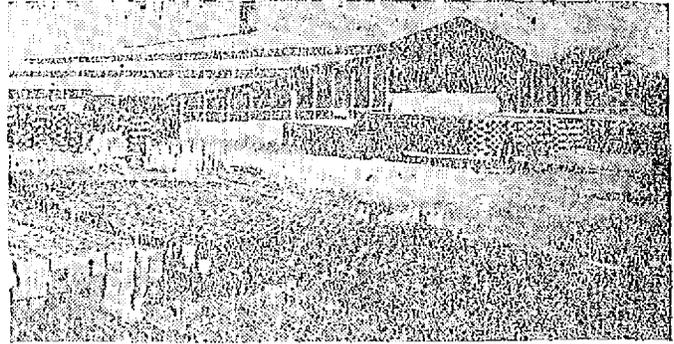
La fórmula de la solución radica en partir de la premisa de que no existe un "conflicto" entre los intereses de los aceiteros y los de los productores de la semilla, sino que por el contrario, son intereses complementarios, o mejor dicho, estrechamente interdependientes

Sería contraproducente establecer mecanismos de control que redunden en perjuicio del agricultor. No menos contraproducente es mantener una situación —como la actual— en que las empresas aceiteras financian un subsidio que les es prohibitivo, en favor de los productores. De continuar tal situación el industrial puede verse afectado a tal punto que los propios algodoneros, a la postre, resultarían igualmente afectados, ya que de llegarse a reducir, o desaparecer, la demanda de los aceiteros, la semilla quedaría dependiendo del mercado japonés que es limitado (210,000 toneladas anuales). Es necesario que los gobiernos tomen de inmediato una acción positiva para resolver el problema que planteamos

Medidas Conducentes a la Solución del Problema

- 1) Fomento del consumo interno de los aceites y grasas vegetales
- 2) Control de la expansión de la industria aceitera. Debería por lo menos, negarse los beneficios de la Ley de Fomento al desarrollo industrial a nuevas empresas o expansiones de las existentes que no presenten una comprobada justificación de mercado
- 3) Asistencia técnica para que las empresas aceiteras obtengan los mejores rendimientos a los más bajos costos, y para que puedan hacer el mercado de sus productos en los mercados del exterior, de manera efectiva, y conjuntamente, a fin de lograr economías de escala.
- 4) Condicionar la venta al Japón de la semilla, con la venta simultánea de aceite, en términos favorables
- 5) Finalmente, que mientras exista la situación actual de precios bajos internacionales para el aceite, y si se considera conveniente mantener un precio alto de la semilla, los gobiernos subsidien las exportaciones de aceite, con una suma igual al diferencial entre el precio mínimo interno y el precio máximo del exterior. Y esto no constituye una pretensión absurda por el contrario, tenemos el ejemplo del Sudán (país con que actualmente Centro América no puede competir por las razones apuntadas), cuyo precio de la semilla es de US\$ 3.00 qq F O B para exportación, pero las aceiteras locales reciben un subsidio gubernamental con el objeto de que el precio interno sea también de US\$ 3.00 qq. En esa forma todas las partes resultan favorecidas: a) los productores, b) los aceiteros y c) la propia economía nacional

CERAMICA CHILTEPE, S. A.



Desde los tiempos más remotos, la fabricación de materiales de arcilla cocida para construcción, ha constituido una de las industrias más difundidas e importantes en todos los países del mundo

Así como la inteligencia y habilidad del hombre han logrado adelantos casi ilimitados en todos los campos, en el de la cerámica también se palpa ese progreso y la diferencia entre los procedimientos antiguos en la elaboración de la arcilla y los modernos, son realmente asombrosos

En Nicaragua hasta hace unos pocos años, se trabajaba la arcilla para materiales de construcción, con los sistemas de la época antigua y más que una industria seria, constituía una tradición alejada completamente de los adelantos modernos

El empuje de la Ingeniería y Arquitectura en nuestro país hizo que un grupo de profesionales nicaragüenses amantes del progreso pensaran en la formación de una Empresa que se dedicara a la producción de materiales de arcilla cocida para construcción, utilizando en su fabricación los métodos más modernos: Así nació hace varios años **CERAMICA CHILTEPE, S. A.**

En la Península de Chiltepe donde tradicionalmente se ha encontrado una de las mejores arcillas de Nicaragua, se instaló la Planta de **CERAMICA CHILTEPE, S. A.**, contando con maquinaria, equipo y edificios acordes con Industrias similares establecidas en los países más adelantados

El proceso de producción, aunque aparentemente sencillo, es sumamente delicado y requiere en cada departamento personal especializado y una sincronización casi perfecta en todas las operacio-

nes para lograr buena calidad en sus productos con costos favorables

Actualmente **CERAMICA CHILTEPE, S. A.**, produce diferentes tipos de materiales, para paredes, pisos, techos, decoración, etc, y difícilmente se encuentra hoy día en Managua y aún en los departamentos, una construcción que no utilice aunque sea una cluse de sus materiales

Uno de los grandes progresos que **CERAMICA CHILTEPE, S. A.** ha logrado en la industria de la construcción es no solamente la producción de elementos de magnífica calidad, sino también la introducción de nuevos sistemas de construcción, usados ya en otros lugares del mundo; tal es el caso, entre otros del sistema de losas de cerámica armada para "ENTREPISOS Y TECHOS PLANOS" de edificios y viviendas

CERAMICA CHILTEPE, S. A., siendo aún empresa muy joven, ha contribuido también notablemente al mejoramiento social de nuestros obreros de la Industria. Al visitar la Planta se puede apreciar las viviendas para sus trabajadores, dotadas de todas las comodidades que merece nuestro elemento humano

Hoy día, **CERAMICA CHILTEPE, S. A.** se enorgullece entre otras cosas de lo siguiente: De que su capital es completamente nacional su personal tanto en la Planta como en sus oficinas es en su totalidad nicaragüense, y de haber superado ampliamente la etapa inicial de toda Industria nueva, a base de producir materiales de primerísima calidad a bajo costo, introduciendo al mismo tiempo sistemas nuevos que tiendan a abaratar y mejorar la construcción en nuestro país

P R E A M B U L O

Escribí el presente libro que intitulo NICARAGUA DESCONOCIDA, como prueba de gratitud y admiración hacia mi patria adoptiva NICARAGUA. En los últimos años recorrí las partes menos conocidas de NICARAGUA para presentar esta obra a mis compatriotas y a los extranjeros estudiosos.

Mis viajes de exploración en los ríos, recorriéndolos en pipantes y cruzando en lomo de bestias la montaña virgen, casi impenetrable, me costaron gran sacrificio tanto material, como físico; sin embargo, me siento feliz y enteramente recompensado de ellos, por la dicha y satisfacción personal que siento después de haber visto, palpado y observado, las enormes riquezas que esconde y que sólo hay que desenterrar de esta parte virgen de NICARAGUA.

Quiero agradecer por medio de estas líneas a todas las personas que tuvieron para mí y para mis acompañantes, hospitalidad y gentileza, brindándome su ayuda y colaboración para llevar a cabo mi objetivo en mis viajes de exploración

También quiero manifestar de modo especial mi gratitud al diario LA PRENSA, cuyo director PABLO ANTONIO CUADRA, dilecto amigo, me brindó su sección literaria, para ofrecer al público lector de la República, capítulo por capítulo, mi "NICARAGUA DESCONOCIDA"

Tengo plena convicción de que el futuro de Nicaragua está en la Costa Atlántica y en las tierras cercanas a las fronteras patrias. En todas estas partes se encuentran inmensos bosques de maderas preciosas, montañas con ricos minerales en su seno, enormes llanos para siembra de granos y agricultura en general, propicios para la ganadería y, en fin, la riqueza pesquera a todo lo largo del litoral Atlántico, sólo esperando colonos para brindarles sus frutos.

Más vías de comunicación con la Costa Atlántica y con el Norte, y toda esta riqueza será incorporada verdaderamente al patrimonio nacional.

Con comunicaciones, colonos y escuelas, tendremos una Nicaragua más rica, feliz y unida

László Pataky.

Nicaragua Desconocida

INTRODUCCION

DE PABLO ANTONIO CUADRA

Nicaragua es una isla. Entre el Coco y el San Juan, entre el Atlántico y el vasto Mar del Sur, su tierra tiene ese atractivo peligroso que mueve a la aventura y que cita a todas las rutas, las que van y las que vienen: las de viajeros y piratas, las de exilados y soñadores. Por eso la Historia de Nicaragua es un libro de viajes: viajes peregrinos de las razas indias primitivas que vinieron, vivieron y pasaron, los del Norte hacia el Sur y los del Sur hacia el Norte, viajes en canoas de los antiquísimos Subtiavás, que se quedaron para siempre anclados en la llanura occidental, viajes de un pueblo entero, como la invasión de los nahuatlés, que se apoderaron del istmo de Rivas y de las islas del Gran Lago, viajes de los Matagalpas, de los Mosquitos y de los Chontales. Y luego viajes hispanos: Cabo Gracias a Dios, punta Atlántica de la Patria que acarició y bendijo el más grande navegante de la Historia: don Cristóbal Colón y donde probablemente antes de él, pereció Ulises según los versos del Dante. Y por la señal de Colón: Gil González, Hernández de Córdoba, Machuca, Oviedo, Gómara, Gage. Todos ellos trazan rutas sobre nuestro mapa, todos ellos hacen de la misteriosa isla, presa entre aguas, un centro de navegaciones y los bergantines se meten por el Río de la Historia para buscar estrechos dudosos, para unir los dos mares. Y siguen los viajes: junto con las naves hispanas vienen las naves piratas siguiéndoles la estela. Y después de los Piratas a velas, vienen los Filibusteros a vapor. Y se abre el Tránsito, y se proyecta el Canal, y siguen llegando viajeros que escriben: Squier lo mismo que Thomas Belt y Mark Twain, lo mismo que este László Pataky que ahora nos da este libro, ni el primero ni el último en la inmensa red de rutas azules que cubren nuestras tierras y mares.

Pataky viene a sumar su interesante libro —libro de descubrimientos de Nicaragua— a la gran biblioteca de viajeros que forma la Historia de nuestro país. Porque historia no es solamente enhebrar sucesos políticos con el hilo del tiempo. Historia es la pintura de Nicaragua que nos da Oviedo cuando nos cuenta de aquel hacendado de las costas rivenses del Menca, que tenía una gran cría de cerdos y un feroz perro que luchaba contra los tigres. Historia es el cuadro de la Ciudad de Granada que nos deja Gage. Historia son los expresivos dibujos de un soldado filibustero que acompañó a Walker y que sirvió más para rehacer la vida del pueblo en esa trágica época que muchas páginas de historiadores, incapaces de arrebatar a los archivos la poesía vital del pasado. Historia es también descubrir la vida de los indios Rama y de la isla de Ramakey en nuestra edad engréida, dejar un documento indirecto de San Juan del Norte en este tiempo, de Karawala y su olvido en la era atómica, de San Carlos en el abandono del gran río histórico, de Solentime todavía esperando su Odiseo en la era moderna,

de Boaco surgiendo a ciudad de renombre. De este penúltimo viajero —de László Pataky— tendrá mañana que alimentarse el historiador, y otra vez constatará que un destino viajero seguía todavía soplando sobre los que escriben de Nicaragua en los años del siglo XX: destino migratorio, peregrino, exótico, que ha escogido a este corpulento y simpático escritor de sangre húngara y que lo ha nacionalizado, lo que quiere decir que le ha llenado de sal la boca, empujándolo a ir y volver, a llevar el exilio y el patriotismo, sin contradicción, en un corazón que oscila en forma de brújula.

Una noche en casa de Luciano Cuadra —cuya biblioteca está nutrida de esos cuadernos de bitácora que forman nuestra bibliografía histórica— platicábamos de sobremesa con Pataky, el poeta Ernesto Cardenal, el pintor Armando Morales, Luciano y yo. Al poco rato el acento pintoresco de un castellano pronunciado con labios magiáres, haciendo de la "h" jota, pero penetrando hasta muy adentro de nuestra habla y de nuestros modismos, se imponía en la sala rodeado de nuestro atento silencio. Era el aventurero que fascinaba a los otros aventureros con sus memorias de viajes por los rincones más ignorados de la Patria: su descubrimiento de la ciudad perdida en las márgenes del alucinante río Prinzapolca, su visita a la hija del Guerrillero Blanca Segovia, en la remota población de San Rafael del Norte, su revelación patriótica de que el río Cruta, reclamado por Honduras, está poblado en sus márgenes por ciudadanos nicaragüenses, su esdía entre los últimos indios Rama y la descripción de sus costumbres, restos finales de viejas formas de vida precolumbina que, con ellos, pasará a formar parte muy pronto, de una arqueología sepultada por la Civilización y su ingratitud. ¡Mucho de esa conversación y de sus amenas anécdotas ha sido recogido en este libro!

Fuí testigo como director de "La Prensa", del interés popular que despertaron sus escritos al aparecer en ese diario. Me parece un anuncio del éxito que le espera, pues al nicaragüense le agradan los textos que tienen caminos y ríos en sus márgenes. Y nos gusta saber que Nicaragua todavía se puede descubrir.

Pero aparte de ese éxito, este es un libro al que será necesario acudir cuando se hable de la Nicaragua de 1950 a 1956. Sus datos auxiliarán al historiador de nuestra vida actual, como nos vienen auxiliando para épocas pasadas tantos otros viajeros descubridores, tantos aventureros que le anteceden en su genealogía libresco. Por ello con el mayor gusto asisto de padrino a su feliz nacimiento.

COMENTARIO DE TEODORO PICADO ex-Presidente de Costa Rica

La obra que el Coronel László Pataky ha titulado "Nicaragua Desconocida" que ofrece al lector como un testimonio de su afecto para la Patria, y como un medio de dar a conocer al nicaragüense su propio país, se refiere esencialmente a la zona Atlántica.

Nos hace un relato de su viaje a Somotillo, los demás capítulos se refieren a aquella. La narración es en todos ellos sencilla y a ratos esquemática. No hay mayor follaje retórico, dos o tres pinceladas caracterizan el panorama. No hay esos terribles inventarios descriptivos que todavía a comienzo de este siglo eran propios de toda crónica de viajes. El autor prefiere, en ocasiones, sugerir, suministrar datos numéricos claros y fehacientes.

Evidentemente que en nuestros países centro-americanos abundan sitios del mayor interés turístico y deportivo, pero el acceso a ellos muchas veces se dificulta y las presentes generaciones, apoltronadas por las comodidades urbanas, no gustan de visitar sino aquellos lugares de fácil y grato acceso. De ahí resulta que muchos de nuestros compatriotas tienen a menudo prolijo conocimiento de regiones extranjeras e ignoran lamentablemente su propia tierra.

Ya el diputado de Nicaragua a las Cortes de Cádiz, en 1812, don Antonio López de la Plata, se dolía de que no hubiese un mapa exacto de la provincia. No es sino recientemente que, con la cooperación de los Estados Unidos, se creó la Oficina de Geodesia, que ha ido recopilando datos que nos permitirán llenar ese vacío.

El autor pinta el litoral atlántico con exactitud. Subraya su relato el contraste de San Juan del Norte, verdadera ciudad de espectros, con las activas localidades, situadas a la vera del curso medio e inferior del río Coco.

No puede dejar de consignar dolorosamente que la tuberculosis hace numerosas víctimas en los pueblos aborígenes, y, anota con honestidad, cuando se refiere a las explotaciones mineras las contradicciones sociales que advierte. Esa tónica de libertad de criterio prevalece en todas sus páginas y constituye una garantía moral para el lector.

Del mismo modo que señala con discreción lo que parece censurable, —sin arriere pensee— exalta, sobre el pedestal de la verdad, la obra de bien que en tan lejana región realizan diversas congregaciones religiosas, que mantienen escuelas, dispensarios y hospitales.

El ilustre José Dolores Gámez nos dejó su "Historia de la Costa de Mosquitia", libro que se lee con delectación. Hay material suficiente para escribir otros estudios, labor que muy bien pudiera tomar a su cargo el Coronel Pataky, que tan atraído se siente por el embrujo de la Costa Atlántica. En ella hubo un irrisorio soberano de ébano y una pequeña corte pintoresca en que de seguro no faltaban los clásicos personajes afro-antillanos: el Duque de la Mermelada, del Conde de la Limonada y de Madame Cafolé.

Los mosquitos y los zambos eran marinos excelentes y tenían, en la época colonial, guardadas las proporciones, la audacia de los nórdicos viquingos. Su "Mare Nostrum" comenzaba en Belice y se extendía hasta Colombia. Conocían al dedillo los laberínticos caños de las costas, los ríos, barras, lagunas, ensenadas, radas y los mil cayos del Caribe. Eran maestros en las artes del espionaje y tenían agentes y partidarios entre los negros y mulatos esclavos o cimarrones. Sus depredaciones fueron tantas en el siglo XVIII, que los gobernadores españoles de Costa Rica, que representaban un imperio aun poderoso, incurrieron en la humillación de pagarles un tributo anual que se llamaba con eufemismo el regalo a los Reyes moscos.

El gobernador de Costa Rica, José Perié, defendiéndose en 1785 de los cargos que le hicieron el Cabildo y vecinos importantes de Cartago, acusa a sus adversarios de contrabandear con los ingleses y los "judíos de la costa", y se atribuye el éxito de haber procurado un "armisticio con la nación Mosca" y haber entrado en relaciones amistosas con el "Armaral", el "Duque y el Rey".

El Armaral Alpárez Talán Delze que tenía su asiento en Laguna de Perlas, fue invitado a visitar Cartago. Estuvo en esa ciudad del 10 al 17 de febrero de 1778. Convino con el gobernador don Juan Fernández de Bobadilla en suspender sus expediciones piráticas y vender los "indios bárbaros" que capturaban y esclavizaban, los españoles, negros y mulatos cautivos a razón de 25 pesos de cacao cada uno. Pidió que en fe de lo convenido le diesen un vestido y un bastón, a más de dos caballos, cuatro vacas y un toro. El intérprete era probablemente un mulato. Se llamaba José María Grant Bonilla. El gobernador le ciñó a Talán Delze una espada y en nombre del monarca español le confirió el grado de capitán.

Fernández de Bobadilla informó al Presidente de la Audiencia de Guatemala que lo ha tratado, "poniéndole a mi mesa y sacándolo a paseo y divertir". Se le dio de cuenta de Su Majestad "un vestido completo de seda, un sable con guarnición de plata y bastón con pomo de lo mismo y para su mujer un collar de plata sobredorado y unos pendientes que pidió, al que le acompañó chupa y calzón de tafetán carmesí y una camisa de bretaña".

Recogemos al azar esa página del pasado. En los archivos coloniales ingleses deben existir sobre la Mosquitia, verdaderos tesoros documentales, que están en espera de un investigador tan sagaz, experto y entusiasta como el Coronel Pataky.

Quizá uno de sus capítulos mejor logrados es el relativo a San Juan del Norte. El hombre aspira a la inmortalidad, y se adueña la tristeza de su ánimo ante el testimonio de la ruina y del olvido. En lo abandonado y derruido ve algo que es como la declinación y término de su propio ser. Ese efecto lo obtiene, sin quererlo, posiblemente, Pataky, que es un escritor vital. No se advierte recurso ni artificio alguno, pero tal tono se mantiene aquellas cajas de caudales que yacen abandonadas, aquellas escalinatas de mármol, aquél cementerio perdido ya en los brazos devastadores de la jungla.

LA COSTA ATLANTICA

La Costa Atlántica de Nicaragua ocupa aproximadamente, las dos terceras partes de todo el territorio nacional y es la menos habitado, su administración es dividida en dos departamentos y una comarca, Departamento Zelaya, Río San Juan y la Comarca de El Cabo Gracias a Dios. Partes orientales de los departamentos de Jinotega, Matagalpa, Boaco y Chontales, se consideran también como parte de la Costa Atlántica por sus poblaciones y costumbres.

La gente que puebla la Costa Atlántica de Nicaragua, es completamente diferente al interior del país. En raza, religión, idiomas y costumbres. La población indígena son los mosquitos, zumos, y los últimos descendientes de los indios Ramas. Cada uno de estos grupos indígenas habla su propio idioma y después el Inglés, el Español muy poco lo dominan y hasta ahora que empezó una campaña de nacionalización a través del castellano iniciado por el Ministerio de Educación Pública y necesitan muchos años de trabajos intensos para que se vea el fruto de la mencionada nacionalización.

Los zumos

son los indios más puros que antaño vivían en las orillas de los principales ríos, ante el avance de los blancos y mosquitos, se retiraron a las montañas adentro, son muy poco comunicativos y no se mezclan nunca con otras razas, hablan su propio idioma y aprenden mosquito, inglés y algunas veces el español, sin embargo, las otras razas nunca llegan a aprender el idioma Zumo que es de gran musicalidad y agradable al oído, algunas veces sucede que al indio mosquito se lo roba la mujer Zuma, pero el hombre Zumo nunca se mezcla con los mosquitos. El aspecto físico de ellos es de baja estatura, cabeza cuadrada, pelo muy negro y liso, con los pómulos salidos y ojos oblicuos de rasgos asiáticos.

Se dedican a la caza y pesca, a la manera primitiva, con arcos, flechas, arpones y las armas de fuego que usan de carga por el cañón adelante (*guatucero*), cortan hule y tuno para chicle y lavan oro en los arroyos; muy pocos son los que se dedican a la agricultura o ganadería.

Los Mosquitos:

Descendientes de la nación mosquita, raza que habita no solamente en la Costa Atlántica de Nicaragua, sino también que en Honduras y Guatemala. La costa Mosquita de Nicaragua, estaba bajo el protectorado de los Reyes de Gran Bretaña y tenían a sus reyes bajo normas de sucesión dinástica, hasta el año de 1894, cuando el Presidente General José Santos Zelaya, ordenó deponer al último Rey Mosquito, Robert Henry Clarence. Los principales colaboradores del Presidente General Zelaya para tal acción, fueron el General Carlos Alberto Lacayo, el

General Rigoberto Cabezas y el Dr. José Madriz, más tarde Presidente de Nicaragua.

Los mosquitos viven en la orilla de los ríos, lagunas y del mar, pescan, cazan, son muy buenos nadadores y es el elemento de ellos el agua. Son muy hábiles para manejar sus embarcaciones (pipantes) a canaleta o palanca y pasan los rápidos con verdadera destreza. Se dedican a la agricultura y cosechan arroz, frijoles, yuca, bananos y cocos, viven en comunidades, solamente entre el territorio que cubre el Río Coco, de Waspam al Cabo, aproximadamente viven 10,000 habitantes. Aman el Sol y el aire libre, sin embargo, por necesidad van a trabajar a las minas de oro, en donde contraen, en la profundidad húmeda y obscura, la terrible peste blanca de la Silicosis y la Tuberculosis, después, regresan a sus caseríos para morir, sin asistencia médica ninguna e infectan a todos los que tienen contacto con ellos.

Sus comunidades tienen grandes extensiones de tierras y las alquilan a los madereros o criollos de gran riqueza, hablan su propio idioma, el mosquito, el inglés y en algunos lugares el español. En los últimos diez años, la civilización ha avanzado algo hacia ellos, sin embargo, todavía en muchas partes, las mujeres sólo usan faldas sin cubrirse de la cintura para arriba.

Los Ramas

viven en las islas de Rama Kay, en la bahía de Bluefields, aproximadamente 275 habitantes y 35 habitantes en el Diamante, cerca de Punta Gorda. Pescan, cazan y se dedican a la agricultura, hablan Rama, Inglés y solamente hablan español los que viven cerca de Punta Gorda.

Los Zambos:

El mestizo del indio y el negro, es el Zambo; gente con las buenas cualidades y los defectos de las dos razas, viven individualmente y no se puede saber, ni aproximadamente, su número, sin embargo, podemos afirmar, que el mestizaje de los zambos, representa un alto porcentaje de la población de la Costa Atlántica de Nicaragua.

Los Criollos:

La población de raza y color negro, se hace llamar Criollo. Su origen es africano. En los siglos XVII y XVIII, varias embarcaciones que se dirigían desde Africa, con esclavos negros, a los mercados de los estados del Sur de Estados Unidos, naufragaron en las costas de Centro América, los negros que lograron sobrevivir, recuperaron sus libertades y se establecieron en general en las orillas del mar. Mientras reinaron los soberanos Moscos, muchas compañías inglesas tuvieron concesiones para explotar la Mosquitia, por eso, estos ingleses importaron más negros de las islas del Caribe como, Jamaica, Barbados, Trinidad, etc. Los negros son magníficos marinos y muy resistentes trabajadores, en los cortes de madera. La

ciudad principal de la Costa, Cabecera del Departamento Zelaya, Bluefields, tiene la población de 85% de criollos Su idioma es el Inglés

SAN CARLOS

Los Españoles:

El costeño legítimo, así designa el Indo-Latino de la Costa del Pacífico, habita en un número muy limitado En la Costa Atlántica en general se dedican a servir empleos de la Administración Pública, al ejercicio de profesiones libres y al comercio, en sus hogares se habla Castellano

La religión que prevalece es la Protestante, son de diferentes sectas, pero la más numerosa es la Morava, sus misioneros se establecieron en Bluefields en el año 1849 y en toda la Costa tienen iglesias, llevando a cabo una labor educativa y moral Hay también Adventistas del Séptimo Día, Iglesia Anglicana y muchas otras sectas menores

La Iglesia Católica Romana tiene un Vicario con un Obispo Capuchino, antaño, desde 1913, había capuchinos españoles con muy poco éxito, en el año 1939, se retiraron los de esa nacionalidad, quienes fueron reemplazados por capuchinos americanos y monjas americanas de las órdenes de Santa Inés y Maryknoll, todos de habla inglesa El Obispo tiene 22 frailes Capuchinos, han construido muchas nuevas iglesias, han conquistado nuevos feligreses y hacen magníficos trabajos constructivos

Todo este enorme territorio tiene 6 grandes ríos el San Juan, Escondido, Grande, Prinzapolca, Coco y Cruta, además, cientos de ríos más pequeños, todos navegables con pipantes También cuenta con muchas lagunas

El verdadero contacto con el interior del país, lo hace la Compañía de Aviación (Lanica), con dos vuelos diarios, con pilotos nacionales y aviones DC-3 El Capitán Guillermo Xucla, español, quien optó por la ciudadanía nicaragüense, organizó magníficamente este servicio, de gran utilidad pública y de mucha seguridad, tanto de pasajeros como de carga

El segundo contacto es el Radio Nacional organizado y administrado por la Guardia Nacional En los más lejanos puestos tienen oficina de Radio a la orden del público El Mayor G N Francisco Medal y el Mayor G N Benjamín Guerra, han acercado, con el eficiente servicio de Radio, los puntos más distantes del país con la Capital

En la Costa Atlántica de Nicaragua, hay enormes riquezas ocultas minas de oro, maderas preciosas, hule, tuno, raíces medicinales La pesca se puede organizar científicamente y hay enormes extensiones de ricas tierras para el ganado y la agricultura La cuestión está en construir caminos por tierra, aprovechando la vía fluvial, dragando los ríos y nacionalizando la zona para que sus pobladores hablen español y que sientan que son nicaragüenses

Cuando la Administración actual o la futura se acuerde de la Costa Atlántica, sus habitantes de allí van a sentir confianza en el presente y en el futuro como hijos de una misma Patria.

La jira se complica, no hay seguridad de tener barco ni lancha desde Granada hasta llegar a San Carlos Resolvimos ir en automóvil a Acoyapa y de allí, montados a caballo, hasta nuestro objetivo

Compañeros de viaje los escritores Efraim Huez, Dr Julián N Guerrero C y el Mayor G N Juan C Prado, Comandante del Departamento Río San Juan, quien regresa a su puesto de mando

La jornada es larga y pesada, no hay caminos, pasamos en lancha el ancho y profundo río Oyate, los caballos a nado Dejamos atrás a Chontales, penetrando al nuevo Departamento Río San Juan, llegamos al puerto lacustre El Morrito y dormimos allí, listos para seguir cabalgando hasta San Carlos En la mañana, antes de emprender nuestro viaje, divisamos la lancha "Cinco Estrellas" que llegaba de Granada y seguía para San Carlos, dejamos las bestias y tomamos la lancha, incómoda, sobrecargada y lenta Después de tocar varios puertos, entre ellos San Miguelito, habiendo navegado nueve horas, llegamos a San Carlos

Pequeña, bella y pintoresca ciudad, situada a orillas del Gran Lago, sus calles empedradas por los españoles en los tiempos de la Colonia, siguen conservando la originalidad de sus líneas accidentadas Sus casas, en la mayoría, son de madera y por las calles que desembocan hasta el Lago, se ven los barquitos, lanchas y pipantes en construcción o en reparación, muchas casas están construidas sobre el agua y nos dan la impresión de una vieja ciudad pesquera de la Nueva Inglaterra

Su Fuerte, llamado antiguamente "Fortaleza Carlos de Austria", está montado sobre una colina, desde cuya cima se controla el majestuoso Río San Juan o Desaguadero, el Río Frío y toda la bahía de San Carlos Se admira un maravilloso panorama teniendo al frente el archipiélago de las islas Solentiname Las puestas del sol, dejan un impercedero recuerdo en el alma del observador Sobre los cimientos de la vieja fortaleza está construido actualmente el cuartel de la Guardia Nacional

La vida de San Carlos, al presente, depende de los madereros, quienes sacan sus trozas al mar por el Río San Juan y el tránsito de granos que va desde el interior hasta la Barra del Colorado, en lanchas planas remolcadas, para ser transportadas luego a Bluefields y Puerto Limón, Costa Rica, al regreso las lanchas llegan cargadas de aceite de coco de los cocales de la Costa Atlántica para la industria jabonera del interior del país

La comunicación con Granada, es casi nula, una vez por semana, un barco o lancha, de itinerario inseguro, lo que perjudica mucho al comercio La gente llega a Los Chiles, población de Costa Rica, donde hay un magnífico campo de aviación, en cuarenta minutos, en lanchas de motor, sobre el Río Frío y allí toma el avión, para estar, veinticinco minutos después, en San José, la capital de Costa Rica

Hablé con personas que van a San José, mensualmente, quienes, siendo nicaragüenses, no conocen Managua

Una iglesia sin cura, escuela de alfabetización mantenida por la población, sala de cine que da funciones cada noche y una biblioteca pública en formación, por iniciativa del Mayor Prado, G N

Tres médicas, varios abogados, de quienes se puede decir que sólo cartulan, porque en este Departamento no hay criminalidad, dos o tres presas por contrabando, pero la moral de la población es altamente elevada

Sus hijos legítimos destacados viven en el interior. Mi buen amigo el Profesor Carlos A. Bravo, gran conferencista, educador, académico y escritor de exquisita pluma, es carleño, el Dr. Octavio Argüello Varela (bacteriólogo de renombre) que vive en Managua, es carleño, como lo es también Fermín Bravo, considerado como uno de los mejores reporteros

El Poeta Julio Centeno, es carleño por adopción y tiene más de veinte años de vivir allí. Su hijo Julito, estudiante universitario, poeta también, es nacido en San Carlos, don Juan Sequeira, industrial y, su hijo Pedro, estudiante de medicina, son carleños, el uno por adopción y el otro por nacimiento

El caballero Capitán Rojas, G N, Jefe de la Aduana y el Mayor Prado, G N, con espíritu amplio de cooperación por el bien de la comunidad. Don Abraham, empleado de la Aduana, originario de Corn Island, tiene diez y ocho años de vivir en San Carlos y sus magníficos consejos sobre la pesca y conocimiento del Lago y río, merecen mencionarse

El futuro inmediato de este puerto, sería la dragada del Río San Juan o el Canal Inter-Océánico, para que los barcos de gran calado puedan entrar a él

Y este futuro, es la intensificación del turismo, con un campo de aviación, cuya construcción es de poco costo. Y serían cienos, las personas que visitarían San Carlos y sus riberas cada fin de semana, por la pesca y la caza

Una riqueza increíble en sábalos reales, pez de sierra, tiburones, aves de toda clase, venados, tigres y pumas, constituyen de San Carlos, el paraíso de los amantes de estos nobles y provechosos deportes

Campo de aviación y barcos más rápidos con itinerario fijo, levantarían el valor de las propiedades y llevarían mucho dinero de los turistas para hacer el bienestar de la población y la acercaría más a los hermanos nicaragüenses

NOTA:

(1) Los distinguidos hermanos, caballeros Alejandro y Encarnación Peters, son nacidos en San Carlos, Río San Juan. Los dos son Ingenieros de nota: Encarnación trabaja en la ruta de Rama hacia la Costa Atlántica y su hermano Alejandro es Coronel G N, Jefe de Aduana en todo el Litoral Atlántico, con sede en El Bluff. Él dirigió la construcción del muelle y todas las instalaciones del puerto de El Bluff. Además, es reconocido filántropo. Alejandro donó los terrenos necesarios, en Managua, para el Reformatorio de Menores.

(2) Es nacido en San Carlos, Río San Juan, el eminente Médico y Cirujano, Dr. José Dolores Ariana, graduado en la Universidad de Filadelfia, Estados Unidos, fallecido hace pocos años en Bluefields, donde ejercía su profesión.

(3) El Campo de Aviación de San Carlos fue inaugurado en los primeros meses del año de 1955, estableciendo Lanica, vuelos regulares con sus aviones de transportes y de pasajeros, dos veces por semana.

Salimos del muelle de San Carlos en un pipante grande acoplado con un motor portátil, en compañía de los escritores Efraim Huevo, Dr. Julián N. Guerrero C., el Mayor G N Juan C. Prado y su joven hijo Pompeyo, para visitar y hacer un reconocimiento del actual estado de El Castillo.

Llevaba consigo los planos que levantó el Ingeniero Luis Diez Navarro, en el año 1742, cuando vino a Nicaragua para inspeccionar el Reino de Guatemala y sus defensas. El Ingeniero Diez Navarro reforzó las defensas de El Castillo, original que fue construido en el año de 1672 por el Capitán General Interino del Reino, don Fernando Francisco de Escobedo, General de la Artillería del Reino de Jaén, para la defensa de Granada contra los piratas y filibusteros ingleses y franceses.

Vamos dejando los ríos Melchora, Medio Queso, Doudes, Negro, Zompopero, Sábalo, Pocosolito, Santa Fe, dos islas grandes, el Rápido del Toro, para llegar al raudal de Santa Cruz, a la mano derecha, en un cerro imponente, se yergue El Castillo de la Pura y Limpia Concepción. En la ribera del río una pequeña población de unas cuarenta casas, con escuela, iglesia, radio nacional, telégrafos y cuartel de la Guardia Nacional. Escalamos el cerro y nos impresionó gratamente no encontrarlo en ruinas, porque pensábamos hallarlo destruido y así pudimos contemplar que sus muros están bien conservados y en magníficas condiciones a pesar del transcurso de los siglos. Con la limpieza, que hace falta, podría ser habitado actualmente. Todo lo que fue construido por los españoles, está en buenas condiciones, bajo la administración del Presidente General Zelaya fue acondicionado como cuartel y el techo del alojamiento del Castellano que fue reconstruido con rieles del Ferrocarril y ladrillos, está por derrumbarse. Según el plano, hemos reconstruido todo y está completo, excepto los edificios que se encontraban fuera de las murallas, como la plataforma o bastión en la ribera del río, la casa de la carne (o matadero), el hospital y la guardia avanzada en el lado occidental de El Castillo, sin embargo, tengo la seguridad que un arqueólogo competente hallaría los cimientos y podría reconstruirse sin ninguna dificultad.

Encontramos el túnel que va desde El Castillo al río, seguramente para el abastecimiento de agua o para escape, este túnel no figura en los planos y su actual estado es peligroso penetrar por los reptiles y la amenaza de un derrumbamiento.

La fortificación tiene una circunferencia de 234 varas. Fácilmente hemos reconstruido la posición, desde donde disparó su cañón la heroína Rafaela Herrera. Varios cientos de metros río abajo, señalan una piedra llamada "Piedra de Nelson", porque dicen que allí descansó, después de ser derrotado, el entonces joven Teniente de Navío Nelson.

Como veinte varas hacia el Sur de los muros de El Castillo, señalan un montículo pequeño, donde fue-

ron fusilados, por orden del Presidente General Zelaya, los aventureros Cannon y Groce.

Del viejo armamento que correspondía a las defensas, no se encuentra nada. Según los informes, una parte fue llevada por las fuerzas de ocupación americana, para los museos de los Estados Unidos y el resto fue traído y fundido en la Escuela de Artes de Managua, para diferentes fines.

Hemos constatado que llegaron visitantes inescrupulosos buscando tesoros supuestos, quienes, con picos, cavando, han hecho considerables daños a los muros, el Mayor Prado, en nuestra presencia, impartió órdenes al Sargento de la Guardia Nacional, para que en el futuro se ejerza vigilancia a todos los visitantes y así evitar que dañen El Castillo.

Es sin duda un tesoro y monumento nacional digno de conservarse, lo que se necesita es limpieza constante contra la maleza y un buen arqueólogo para ayudar a reconstruirlo.

Construido el campo de aviación en San Carlos, llegarán muchos turistas para conocer El Castillo, testigo de la historia y heroísmo nicaragüense.

De San Carlos a El Castillo navegamos dos horas. El regreso, contra la corriente, lo hicimos en tres horas y media. Nos paramos en la desembocadura del río Sábalo, donde vive hace muchos años don Juan González, matagalpino, estaba acompañado de unos zumbitos de la Costa y nos dispensó finas atenciones. Conversando con la gente, me dí cuenta, que, como a dos horas de distancia a remo, subiendo sobre el río Sábalo, hay un gran santuario indígena, precolombino, en plena selva. La mayor parte está enterrado y de lo que se vé, se supone, que es un gran tesoro artístico oculto y su descubrimiento podría tener gran trascendencia en el mundo arqueológico.

La juventud nicaragüense tiene la obligación de conocer la cultura y los hechos heroicos de sus antepasados, y si no tomamos en cuenta la conservación de estos centros, científicamente, muy pronto el pasado será desconocido para las generaciones venideras.

LAS ISLAS SOLENTINAME

Como un collar de perlas de belleza exagerada en un cuento oriental, aparecen, frente a San Carlos, las pequeñas islas que forman el Archipiélago de Solentiname.

El viaje es el sábado a las 4 de la madrugada, salimos en una lancha de motor de doscientos veinticinco caballos de fuerza, desde el muelle de la Aduana de San Carlos. Compañeros de viaje Juan C. Prado, G. N., los escritores Efraim Huez y doctor Julián N. Guerrero C., el poeta Julio Centeno, su hijo Julito y el capitán del bote don Manuel Renner.

El lago está tranquilo y después de pasar dos isletas inhabitadas llamadas "Las Balsillas", a las dos horas de navegación, llegamos al archipiélago.

Aproximadamente se compone de veintiuna islas e islotes, las más grandes son Mancarrón Grande, Mancarroncito, La Venada, La Venadita y Fernando. Las más pequeñas llevan los nombres La Redonda, La Cigüeña, La Yuca, Pájaros, Pizarro, Zapote, Chichicaste, Chichicastillo, La del Padre, La Chica, La Grande y La del Muerto, pertenecen al Departamento del Río San Juan. En la isla de Fernando está la finca "Carmencita", propiedad del poeta Julio Centeno, donde tomamos un desayuno fuerte. Colgamos las hamacas y después de dar vueltas a las otras islas, regresamos para almorzar y tomamos los respectivos aperitivos y digestivos.

Todas las islas dan un total de superficie aproximadamente de 3,500 manzanas, 700 manzanas se encuentran cultivadas, 550 manzanas son de potreros y hay 1,800 manzanas aptas para la agricultura, pero no están trabajadas hasta la fecha. En cambio, 400 manzanas corresponden a tierras no aptas para la agricultura (rocas y suamos).

Hay alrededor de 300 cabezas de ganado vacuno, producen maíz, arroz, frijoles, 120 manzanas de chaguite con una producción de 80 mil racimos en el año.

Cuenta, además con 1,500 árboles de cacao que producen anualmente 30 quintales. Existen algunos siembros de caña de azúcar y durante la última década se ha iniciado el cultivo de café. Industria casera la alfarería (tejas y tinajas).

La población de las islas es de 84 familias, aproximadamente 600 almas, entre adultos y niños, quienes viven en 54 fincas. No hay escuelas ni servicio médico y falta una estación de radio. En Mancarrón Grande existe una ermita. Entre los finqueros más acomodados, hay tres lanchas de motor para la comunicación con San Carlos, y el resto de la población lo hace con pipantes a remo. En buen tiempo pueden llegar a San Carlos en seis o siete horas, en mal tiempo, ni pensar en navegar.

Frente a la isla La Cigüeña está hundido un barco grande de vapor que naufragó hace cerca de cien años y que pertenecía a la Compañía de Tránsito. Sólo queda la parte metálica, pero se puede apreciar que era bien grande.

La Cigüeña es la más pintoresca de todas las islas, tiene 24 manzanas, una buena casa donde vive un guardia nacional con su esposa, está llena de árboles frutales (cocos, mangos, limones, naranjas y bananos) y la tierra es negra y se ve su fertilidad a la primera vista.

La historia de estas islas es muy interesante. Antiguamente era Santuario de los indígenas, todos los libros de arqueología escritos sobre Centro América, lo mencionan como uno de los lugares más ricos en ídolos y en alfarería pre-colombina. Pude constatar, con mis propios ojos, subiendo a sus alturas, las cantidades inapreciables de ídolos de piedra, bellamente labrados, que son de gran valor histórico.

El Licenciado, José Núñez, Director de Estado en el año 1834, era originario de las Islas Solentiname, a los diez años de edad, se lo llevó a León, Fray Ramón Rojas, ilustre franciscano, donde cursó sus estudios de primaria y después fue enviado a Chile, donde

se graduó en Santiago, de médico y cirujano, con brillantes notas. Al regresar a Nicaragua se estableció en León, donde fue un profesional de lo más destacado y catedrático de la Universidad del mismo lugar.

En el año 1917, los periodistas liberales Armando Saavedra y Fernando García —(el Duende Rojo)— fueron confinados por motivos políticos a las Islas Solentiname, de donde poco tiempo después, lograron fugarse a Costa Rica.

Cuando Nicaragua entró en la primera Guerra Mundial, el Presidente de la República, General Emiliano Chamorro, designó, como lugar de internamiento para los ciudadanos enemigos, las Islas, pero nunca llegó ningún internado.

Después de pasar todo un día en este ambiente natural, maravilloso, donde todo es como hace miles de años, excepto los botes de motor, viendo jugar y tomar los baños de sol a los enormes Sábalo Reales, de cien libras de peso arriba, que hace que sea un paraíso para los turistas y los aficionados a la pesca, viendo el crepúsculo del sol, tan bello, como para el pincel de un pintor, dejamos las Islas y nos dirigimos a San Carlos, nuestro cuartel general para futuras exploraciones.

SAN JUAN DEL NORTE

En San Carlos, cabecera del Departamento Río San Juan, causa sorpresa a los amigos, cuando les manifiesto que pretendo llegar a visitar San Juan del Norte. Casi todos conocen la Barra del Colorado, puerto de Costa Rica en el Atlántico y muy poco conocen o se aventuran a llegar hasta San Juan del Norte.

Me dirigen preguntas raras. ¿Qué vas a hacer en una ciudad muerta, desaparecida, ciudad fantasma? Y en mi mente bulle solamente una cosa, conocer este puerto de glorioso pasado, ruta de los conquistadores, piratas, filibusteros, puerta de entrada de la Compañía del Tránsito (del Atlántico hacia California), ciudad libre en un tiempo, ocupada por los ingleses en el año 1848 y bautizada con el nombre de "GREY-TOWN". Fue proclamada República independiente por su vecindario extranjero en el año 1852, bombardeada por la marina de guerra de Estados Unidos, con los cañones de la fragata "CYANE", incendiada en 1854 y, en fin, reintegrada al territorio nacional el año de 1858. Sí, dije, quiero conocer San Juan del Norte, para reconstruir algo de su pasado y ver, con mis propios ojos, qué es lo que podría dar para el futuro.

LOS VIAJEROS

Mi compañero de viaje desde Managua, es el joven estudiante norteamericano de la Universidad de Miami, Robert E. Johnson y, en San Carlos se unen con nosotros, el doctor Héctor Mena Guerrero, médico, viejo amigo mío, quien tiene interés en tomar parte en esta exploración. Harry Gómez, un joven nica-chino,

nacido en Bluefields, dueño de embarcaciones en el Río San Juan y el Teniente G. N. José Francisco Meléndez, caballeroso y viejo soldado de las fuerzas armadas, Comandante de El Delta del Río San Juan, va con nosotros.

Salimos de San Carlos a las ocho de la noche, en dos lanchas planas y con un remolcador llamado "El Diamante", perteneciente a Harry Gómez, la embarcación está llena de gente: madereros, raicilleros, hueros, comerciantes, indios, mosquitos, zumos, negros de la Costa Atlántica, todos pasajeros, con mujeres y muchos hijos, con destino a las dos orillas del Río y a la Barra del Colorado.

La noche es bella, temprano sale la luna y está llena. Harry se preocupa por nuestra comodidad y tenemos las hamacas y los mosquiteros colgados a lo ancho de la lancha, descorchamos la primera botella para brindar por la partida y aparecen las guitarras. Es un noche deliciosa!

PIONERO DEL RÍO

Harry Gómez es pionero del Río, cada mes lo recorre dos veces, de ida y vuelta, es cortés y gentil con los pasajeros y en cualquier parte de la costa los deja y los levanta, no importa su condición. Muchas veces, cuando no tienen con qué pagar el pasaje, les dice "No importa, me pagarás cuando tengas". Harry abrió la ruta también a San Juan del Norte, hace algunos años, después de que en varias décadas no había llegado ninguna embarcación regular. El llevó maquinaria, camiones y un tractor, al Cocal, la finca de Brautigam que queda al Norte del río Indio, en la orilla del mar.

UNA DRAGA ABANDONADA

En la madrugada estamos en El Castillo, pasamos bien los raudales y tomamos un completo desayuno en una de las casas; después pasamos el rápido de Diamantes y el de Machuca, el río está bravo y hay que hacer dos viajes separados con las lanchas planas.

Vimos la pequeña draga de Machuca desmantelada, inservible, convertida en hierro viejo, solamente con el casco a flote, amarrada a la orilla izquierda del río. Ya estamos en pleno día y yo preparo las cañas de pescar, abundan los Sábalo Reales de tan rica carne, tengo suerte hasta que no muerde la cuchara uno de extraordinario tamaño de aproximadamente doscientas libras y empieza a luchar conmigo.

Todos los pasajeros se electrizan, pero después de cuatro o cinco minutos de pelea, logra en un salto llevarse la cuchara con el anzuelo y yo me pongo contento de que no me llevó a mí también con todo y caña, porque el agua está infectada de tiburones alrededor de la embarcación, puede decirse, que el que cae de la lancha, no logra mojarse, porque los tiburones lo atrapan en el aire.

EL DELTA DEL SAN JUAN

Pasamos el Río San Carlos, en el lado tico, donde hay un establecimiento penal, dejamos atrás la desem-

bocadura del Río Sarapiquí, que antaño era la vía de comunicación a San José de Costa Rica, de la gente que desembarcaba en San Juan del Norte

Después de veintinueve horas de navegación magnífica, a las once de la noche, llegamos a El Delta del Río San Juan, donde está la Aduana nicaragüense, un cuartel de la Guardia Nacional en una loma bastante elevada, con 12 Guardias Nacionales bien disciplinados, bajo las órdenes del Teniente G N José Francisco Meléndez, quien arregló nuestro hospedaje con mucha gentileza para pasar la noche. Hay, además, Radio Nacional y media docena de casas particulares.

En la mañana, temprano, las lanchas y el remolcador, tomaron el río por el Caño Bravo para llegar a la Barra del Colorado, mientras nosotros, en un pipante largo, equipado con un portátil de 5 HP y reforzado, además, con los remos seguimos por el San Juan Bajo, hacia el mar.

Tres horas maravillosas de viaje, el brazo del río es muy ancho. 300 a 400 metros, las orillas están llenas de árboles centenarios, monos, loras, lapas, gritando y, de vez en cuando, se ve algún chanchito de monte, tomando agua en la orilla, no hay tránsito del todo, no se ve ni una alma y no nos cruzamos con nadie en el camino.

1,500 metros antes de llegar al mar Atlántico, tomamos el Caño del Coyol a la mano izquierda del río para llegar a la ciudad de San Juan del Norte, el Caño es angosto y de poca profundidad, tenemos que meter el portátil en el bote y seguir a puro canaleta, llegamos a la laguna que desemboca en el malecón de San Juan del Norte.

Llueve a cántaros. Hace más de una hora estamos trabajando febrilmente con los remos y dos están achicando el agua del bote, estamos completamente remojados, cuando sale el sol y cesa la lluvia, el *denique* que hacía sufrir al Dr Héctor Mena Guerrero, hacía varios días con la buena empapada, desaparece como por arte de magia.

LA CIUDAD FANTASMA ALARMADA

El Portátil otra vez trabaja y su ruido alarma la ciudad, todos, sin excepción, chicos y grandes, aparecen al muelle de la Aduana para recibirnos, porque ver un visitante en San Juan del Norte, es como ver un pájaro del Trópico en el Polo Norte.

Vamos al hospedaje único del lugar. la dueña es una granadina, la Sra Lupe Bustos de Espinoza, limpia, buena cuchara, atenciones. Pocos minutos después, recibimos la visita del Alcalde Aldrick Paul Beckford C, de raza negra y "sanjuaneño de nacimiento", quien empieza a guiarnos e informarnos con mucha gentileza.

NOMBRES INGLESES Y CASAS EN RUINAS

San Juan del Norte tiene actualmente 322 almas, quedan habitables todavía como 40 casas y otro tanto están en ruinas. La ciudad bien trazada y los nombres de sus calles en inglés: "Calle Green", "Calle Sheperd", "Plaza King George" y "Plaza Palmerston"

Tiene Radio Nacional y un Sargento con cuatro guardias nacionales, escuelas elementales para niños y niñas.

La Aduana está representada por el Teniente G N Servicio Especial, Samuel Wiltsaire, originario de Bluefields, de 77 años de edad, quien tiene 43 años de servir en la Aduana. En los últimos 40 años, no ha hecho ninguna póliza en este lugar. No hay Unidad Sanitaria, pero el clima es benévolo, hay muchas personas centenarias. Iglesias Anglicana y Católica, sin pastor y sin cura, la Anglicana está en ruinas y la Católica en un poco mejor su estado.

Hay una imagen de San Juan en la Iglesia Católica, de tamaño natural, traída de Italia, a primera vista se ve que es una obra de arte.

ESCALINATA DE MÁRMOL

La ciudad es larga, entre casa y casa hay manzanas enteras desiertas, donde tranquilamente pastan cabras, ganado vacuno y caballar. El agua potable es la lluvia recogida, porque aquí todo el año llueve. El Alcalde señala el lugar donde estaba la Casa Pellas, las ruinas las compró el Gral Ramón O Bustos, quien construyó cuatro casas con su material. En su propia casa de habitación están las tres escalinatas de mármol, de Carrara, importadas de Italia por el señor Pellas, quien empezó a hacer su fortuna en este puerto.

GRANDEZAS PASADAS

El edificio del Hotel Pellas está en ruinas, el solar en que se encontraba la casa de los Bingham, uno de ellos Cónsul Británico, está desierto, sólo quedó el tubo de pozo y la pila del agua, oxidados. El anciano Denis Molina, de 94 años, me cuenta que era empleado de Mr Bingham y recuerda bien a la Melita Bingham, hija de su patrón, quien casó con un señor alemán de apellido Heinz. El se refiere en su relato a la señora Melita Bingham viuda de Heinz, quien vive en esta capital y es muy apreciada por la sociedad nicaragüense.

Vimos el solar donde estaba el templo masónico de la Logia de San Juan, de tres pisos de alto, visitamos los cuatro cementerios: católico, anglicano, masónico y americano, tiene valiosos monumentos y lápidas de mármol traídas de Europa. El cementerio americano queda más retirado y para llegar tuvimos que abrir sendas con machetes, porque está completamente cubierto de montaña.

Johnson y yo hemos trabajado varias horas para poder identificar algunas lápidas en ese lugar que está cercado con una verja de hierro de veinte por veinte metros, aproximadamente, en la puerta está forjada la siguiente inscripción: "ERECTED BY THE OFFICERS AND CREW OF THE U S FRIGATE SABINE 1860", y están las lápidas del Capitán y un miembro de la tripulación con fecha de 1859, fallecidos frente al puerto. Seguramente, después de enterrados los dos muertos, la fragata retornó con las lápidas y la verja para adornar la última morada de ellos.

Creo que ni el señor Cónsul de los Estados Unidos en Nicaragua, ni la Asociación Americana, tienen conocimiento de esta reliquia histórica, la que con poco dinero se podría mantener limpia, contra la maleza y la montaña, como recuerdo histórico y sentimental

LA GENTE CENTENARIA

La abuela del Alcalde tiene 103 años. Visité a la señora Manuela Sacasa de Payton, viuda de Mr Payton, Cónsul Americano, ella es hija del difunto don Daniel Sacasa, progenitor de ilustre familia. Actualmente tiene 112 años. El Gral Ramón O Bustos, es el ciudadano más destacado del lugar, nos presentó a su señora madre doña Guadalupe Oporta de Bustos, originaria de Juigalpa, de 97 años. El Gral Bustos nos recibe con los brazos abiertos, él es chontaleño, pero vive hace más de medio siglo en San Juan del Norte y no se ha ido por la lealtad y cariño que siente hacia su madre y el puerto. Me enseñó una colección de periódicos de "El Comercio", editado en San Juan del Norte, en talleres propios, en el año 1882, su director responsable era don Samuel García.

RIELES DEL TRANVIA

En el puerto están todavía los rieles del tranvía que llegaba hasta el malecón y paradas, también dos de las dragas gigantes que trajeron los franceses para canalizar el Río, la draga tercera, que tenía estructura de madera, se derrumbó, orgullosamente se yergue hacia el cielo y al mar, el famoso faro de San Juan del Norte, los ancianos del lugar, dicen que daba cincuenta soles de luz y, cuando funcionaba, era guía y amigo de todos los barcos que surcaban el Caribe. También hay miles de toneladas de hierro, en rieles, locomotoras y maquinaria abandonada, que todavía en este estado, significan mucha riqueza para el patrimonio nacional.

EL ÚLTIMO NORTEAMERICANO

El último norteamericano de la gran colonia extranjera falleció hace dos años, su nombre era EDWARDS E BRAND, de Kentucky, tenía 97 años al morir y vivió más de 75 años en San Juan del Norte, dicen que siempre era elegante, bien vestido, con saco, chaleco, corbata, sombrero de pita fino, bastón y su pipa, pero algunos años antes de morir, ya estaba muy pobre y los vecinos lo mantenían. Acabaron sus zapatos, y, como no había dónde comprarlos, ni dinero para adquirirlos, sus últimos años los pasó descalzo, pero siempre con saco, corbata, sombrero y bastón.

No se quería ir a los Estados Unidos, porque estaba esperando la construcción del Canal. La vida de Mr Brand es una tragi-comedia bien conmovedora.

ESPERA EL CANAL ?

Actualmente, el único y último extranjero, es el ciudadano chino Jack Sing, quien se puso a la orden de nosotros, mientras estuvimos en el puerto, con la proverbial hospitalidad de los hijos del Celeste Impe-

rio, tiene 30 años de residir en este lugar y es tío de Harry Gómez. Dice él, que la gente de aquí es muy buena y que por eso los quiere a todos. Se ha ido varias veces, pero siente nostalgia por el puerto y su gente y no podría vivir en ninguna otra parte; además, está esperando siempre la apertura del Canal.

MUCHA POBREZA

Las tierras son magníficas para el arroz y los frijoles, sin embargo, nadie siembra nada. El coco y el plátano crecen silvestres. Se nota una pobreza espantosa, la gente vive de lo que mandan los hijos que están fuera.

Si un visitante pone en circulación cincuenta córdobas, se nota vida en todo el pueblo, el sueldo del Alcalde es de cuarenta córdobas al mes, el Agente Fiscal no tiene aguardiente en venta por la falta de transporte y de dinero por parte de los consumidores; y como no hay ninguna transacción comercial, tampoco se venden timbres. Los cigarrillos y fósforos, son de contrabando de Costa Rica; y a la gente, todavía no le gusta la denominación de córdoba o peso, sino que siempre hablan de chelines y de dólar.

DEJARON SUS HOGARES

El ochenta por ciento de la población en la Barra del Colorado es de San Juan del Norte, pero en las actuales circunstancias, tuvieron que abandonar sus hogares y fincarse en Costa Rica.

Este puerto tendrá futuro otra vez, si con una diaga que ocasionaría relativamente poco gasto para el Erario Nacional, se haría llegar las aguas del Río Indio al Río San Juan. Eso daría suficiente agua para que, embarcaciones de mediano calado, pudieran transitar, desde San Juan del Norte, hasta Granada, pasando por San Carlos, como antaño. Para unir ambos ríos, hay solamente una lengua de tierra, aproximadamente de dos mil metros.

Además, habría que ordenar que las embarcaciones nicaragüenses o de bandera extranjera, hagan forzosamente el tráfico a través de San Juan del Norte, porque actualmente prefieren ir a la Barra del Colorado, donde el contrabando es floreciente y recompensa más que San Juan del Norte.

Mientras el transporte por la vía fluvial sea el más barato en el mundo, San Juan del Norte siempre tendrá futuro, y estoy seguro y lo siento, con todos los leales habitantes de este glorioso puerto, que San Juan del Norte, algún día, no muy lejano, resurgirá y ocupará el puesto primordial que le corresponde en la vida económica y social del país.

"EL COCAL" DE HARRY BRAUTIGAM

"El Cocal", hacienda y planta productora de aceite de la propiedad del caballero sueco-nica Harry Brautigam, originario de Laguna de Perlas. Harry es hombre de empresa y goza de una popularidad bien

merecida en toda la Costa Atlántica; cuando supo que estaba escribiendo mi libro "NICARAGUA DESCONOCIDA" y tomaba impresiones de los problemas de la Costa Atlántica, gentilmente me invitó a conocer su valiosa propiedad "El Cocal". Mis compañeros de viaje son el estudiante norteamericano Robert E. Johnson, el Dr. Héctor Mena Guerrero, el Teniente G. N. José Francisco Meléndez, un guardia nacional apodado "El Chino", ordenanza del Teniente Meléndez y nuestro guía Harry Gómez, a quien está encomendado nuestro transporte

"El Cocal", queda a la mano derecha de la "Barra del Río Indio", pasando el "Río Español" y termina a 12 kms al norte del "Río del Maíz", ocupa una extensión de 60 kms de largo, en la costa del Mar Caribe

Salimos de San Juan del Norte en nuestro pipante, pasamos frente al malecón y nuestra mirada se despidió del faro y de las dragas abandonadas, navegamos en el "Caño del Coyol" y, al llegar al lugar llamado "Jack Pond", la embarcación se varó por falta de agua, yo salgo adelante a explorar y después de caminar cerca de 2 kilómetros, aparece ante mis ojos la ancha desembocadura del "Río Indio", regreso donde mis compañeros y después de una corta consulta, resolvemos llevar el pipante, que es de cedro macho y pesa más de una tonelada, entre los seis, halándolo sobre rodillos improvisados; después de cuatro horas de duro trabajo, logramos llegar y hacerlo flotar sobre el "Río Indio"

El "Río Indio" tiene 400 metros de ancho en la desembocadura, a la mano derecha está la hacienda "Santa Isabel", su dueña doña Francisca Solórzano viuda de Mena, residente en Bluefields, estaba pasando una temporada en ella. Más arriba, como a 12 kilómetros, están las ruinas de "CIUDAD AMERICA", que era el lugar veraniego de la gente rica y elegante de San Juan del Norte. Después de una hora de navegar contra la corriente, río arriba, con el motor portátil del pipante, llegamos al lugar denominado "EL CANGREJERO", puerto con muelle de la hacienda "El Cocal".

El Super-Intendente don Pedro Ortega Hooker nos está esperando con un tractor y un trailer y nos lleva a la casa de la hacienda "El Cocal" que queda a 10 kilómetros al Norte de "El Cangrejero" y por su bella posición frente al mar, se llama "BUENA VISTA". La señora de Harry, doña Lucila Ortega de Brautigam y su hermana doña Aurelia, tienen preparado todo para hacer nuestra estancia lo más agradable y cómoda

La casa tiene luz eléctrica, refrigeradora y una buena biblioteca; la comida que prepara doña Lucila, en sabrosura, es solamente comparable con la cuchara de mi madre. Una agradable brisa constante del mar, hace el clima benévolo y en todo nuestro viaje, es la primera vez que dormimos sin mosquitero.

400 cabezas de Ganado de pura raza; toros Holstein y Brown-Swiss importados, producen leche y sus derivados para el uso de la hacienda, caballos de silla peruanos importados; un chiquero gigante con 600

cerdos de raza Poland-China, alimentados magníficamente con afrecho de coco

La planta para extraer aceite de coco queda a 4 kilómetros al norte de "BUENA VISTA", un lugar denominado "HAULOWER"; trabajan más de 100 negros de los dos sexos, la maquinaria es toda nueva, importada de Inglaterra una secadora, prensa, trituradora y dos motores Diesel, tiene capacidad para 8,000 cocos cada día. La prensa cada hora extrae 200 litros de aceite de coco, purificado, de primera calidad

"El Cocal" tiene actualmente 135,000 palmeras de coco, el 60 por ciento de ellos está en plena producción, dan al presente 1 000,000 al año y se siguen sembrando más, permanentemente. Los trabajadores viven en casas de madera, buenas, casi no circula dinero, porque todo lo que consumen, lo supe el Comisariato de la misma hacienda

La costa del mar de "El Cocal", tiene una posición topográfica tan afortunada, que las corrientes marinas llevan verdaderas riquezas a sus costas. Botes, salvavidas, barriles llenos de combustible, bultos y miles de botellas y otros objetos que arroja el mar, que, según las leyes marítimas, pasa a propiedad de quien los encuentre

Durante la guerra pasada, en que los submarinos enemigos hundían muchos barcos, diariamente, nadie quería trabajar en estas costas, y todavía a la una o dos de la madrugada, todos los habitantes se encaminan a la playa para recoger lo que arroja el mar

La planta de "El Cocal", es la más completa y más importante en su ramo, en Nicaragua, tanto en aceite comestible como para las diferentes industrias, como la jabonera, es una economía enorme y positiva en divisas para el país. Actualmente el transporte de sus productos se dificulta por la falta de vías de comunicación hacia San Juan del Norte y tienen que pasarlos por la Barra del Colorado, a través de Costa Rica, para hacerlos llegar a San Carlos y Granada. Todos los habitantes de esta región, claman por el acondicionamiento de la vía San Juan del Norte y, el Gobierno que lo haga y lo ordene, sería el benefactor de una región olvidada, pero de las más ricas en recursos naturales de Nicaragua

Después de dos días de permanecer en "El Cocal", avistamos la lancha nicaragüense, "San Antonio", que venía de la "Barra del Colorado" e iba hacia Bluefields. Mi compañero Johnson y yo, salimos en un pipante a alta mar, para abordarla, mientras los otros compañeros retornaban, vía Río San Juan, al interior

El Capitán Thompson nos recogió con gentileza y después de 10 horas de navegación, pasando por Punta Gorda y Monkey Point, llegamos al puerto de El Bluff, donde el Coronel G. N. Alejandro Peters, nos recibió con los brazos abiertos y luego, en su moto veloz, nos llevó a Bluefields

LOS ULTIMOS INDIOS RAMA Y LAS ISLAS DE RAMAKEY

Salgo de Bluefields temprano de la mañana, acompañado por el Reverendo Joseph Harrison, consagrado ministro moravo de 70 años de edad, en magníficas condiciones físicas parece un atleta, ex-Capitán G. N. y originario de San Juan del Norte, lo que significa ser legítimo costeño. El otro compañero es el caballeroso Sargento Mayor G. N. Alejandro Mendoza, de servicio en Bluefields.

La embarcación es un pipante de 40 pies de largo, al que tenemos acoplado un motor portátil en la popa de 16 H.P. fuerza, dirección S.O. Después de navegar una hora en la Laguna de Bluefields, hemos hecho 11 millas y casi al llegar a la desembocadura del Río Cucra, nos encontramos frente de las Islas de Rama-key.

Dos islotes aproximadamente de seis manzanas de superficie, unidos artificialmente, hace muchos años, bajo la dirección técnica de un misionero moravo.

El material de relleno es de concha de ostra.

En el pequeño islote hay una iglesia morava y cuatro casas. En el grande conté veintidós casas, todas son de tablas cubiertas por hojas de palmas y en construcción alargada de aproximadamente 5 por 12 o 16 varas, con divisiones adentro para dormitorio y cocina. Usan utensilios de metal y de barro para cocinar y se nota en todas las casas gran limpieza.

Los indios Ramas que viven en estos dos islotes son los últimos descendientes y sobrevivientes de una nación grande que vivía entre el territorio que ocupa San Juan del Norte y Punta Gorda hasta el Río Rama. Dicen los historiadores que era un pueblo muy guerrero y agresivo, que estaba en constante guerra con sus vecinos, especialmente con los indios Guatusos y que poco a poco fueron masacrados en sus excursiones y combates. Las últimas familias se refugiaron hace más de 150 años en estos islotes. En mi viaje que hice a Punta Gorda, a principios del año 1953, encontré en el lugar El Diamante a 5 familias de indios Ramas que sumaban como 35 almas, quienes vivían fuera de las islas y que hablaban el Rama y Español, como idiomas. Los que viven ahora en las islas hablan Rama e Inglés. Entre los viejos me encontré con algunos que hablaban un poquito de español y dicen que lo aprendieron en el tiempo del gobierno de Zelaya, cuando Altamirano era Ministro de Instrucción Pública. Actualmente viven en las islas 40 familias de 275 almas, entre ellos 98 niños.

Los moravos tienen misión, Iglesia y Escuela desde el año 1858.

En la actualidad no tienen misionero permanente y sólo llegan algunos a officiar misa los días festivos. El pastor laico es un viejo indio Rama de nombre CLEMENTY BAILEY. Cree que tiene 73 años y nació en

Punta Gorda. Habla Rama, Inglés, Mosquito y Español. Fue criado por Mr. Cuthbert, Presidente de la Corte Suprema del Gobierno Mosquito y aprendió el español en el tiempo del gobierno del General Zelaya. Ejecuta el órgano en la iglesia con muy buena pulsación, porque conoce las notas musicales del Pentagrama. En mi honor ejecutó algunos himnos religiosos con dicho instrumento. Aprendió la música de otro indio Rama ya muerto, a quien a su vez le enseñaron los misioneros moravos. Al mismo tiempo es maestro de escuela y da enseñanza elemental a los niños.

Los naturales viven en comunidad y tienen autonomía, poseen grandes extensiones de tierras en la orilla de la Laguna y viven en las islas, pero sus cultivos están fuera de ellas y van en sus pipantes para cultivar la tierra, la que también alquilan. No hay cantinas, ni bebidas fermentadas y la criminalidad es desconocida entre ellos.

En las islas conté 8 cabezas de ganado lechero, magníficas y un toro, muchos cerdos y gallinas.

En la orilla de la Laguna siembran arroz, maíz, yuca y plátanos. Hay abundante pesca y lo hacen con arpones y flechas de pijivaye, los cuales manejan con gran destreza. De los peces, el más importante es el Róbalo, el Lisa, el Boca Colorada y la Macarela y muchos camarones, es de notarse que en todo el litoral de la isla se encuentran ostiones.

No hay asistencia médica, ni radio, ni telégrafo. Los indios llegan a Bluefields en sus pipantes canaleteando y con la ayuda de velas. El viaje, en buen tiempo, lo hacen en 4 o 5 horas. En las islas no hay ratones, lo que disminuye el peligro de una epidemia, pues hace poco fueron vacunados todos contra la fiebre amarilla.

Los apellidos de las familias, son los siguientes: Bailey, Omeir, Hodgson, McCrea, Johns, Lewis, Williams, Solomon, Daniel y una sola familia con el apellido Alvarez, de origen castizo.

Los niños de edad escolar no hablan español, porque la enseñanza se hace en inglés. Las islas dan el aspecto de estar en los mares del Sur, en un ambiente paradisíaco. Sus moradores, educados por los moravos desde hace cien años, en la fe cristiana, son sinceros en sus creencias, no practican cultos paganos, y la brujería, tan común entre los pueblos primitivos, no tiene campo entre ellos. Si rehuyen a los extranjeros, es natural, porque son los últimos vástagos de una gran raza moribunda, antaño muy perseguida.

En las islas abundan los árboles frutales de gran rendimiento: Cocos, Fruta de Pan, Mangos, Naranjas, Limón, Papaya, Tamarindo y Mamones. Después de aceptar el gentil obsequio de hermosos Cocos, llenos de agua y comida, para apaciguar nuestra sed, nos despedimos y dejamos atrás Rama-key —el de las islas maravillosas, paraíso y ensueño— y regresamos a Bluefields.

KARAWALA AFLUENTE DEL RIO GRANDE

Desde la Barra del Río Grande, subiendo contra la corriente unos 12 kilómetros, está en Creek o Arroyo de Karawala, afluente del Río Grande. Este es majestuoso y tiene partes, cerca del Atlántico, donde mide 700 a 800 metros de anchura. Tiene grandes islas que abarcan muchas manzanas de superficie con vegetación tropical magnífica. Es despoblada. No tiene habitantes humanos, en cambio, existen los jaguares y los pumas que se introducen a nado en busca de venados que llegan de la misma manera. También pájaros y ofidios hacen su paraíso tropical en este lugar, sin ser molestados por los hombres que, casi son siempre sus peores enemigos.

El arroyo de Karawala tiene unos 45 o 50 metros de ancho. Su nombre significa, en lenguaje mosquito Kara Pita y Awala Río, o sea RÍO DE LA PITA, nombre muy significativo y hasta poético. También le dan otra interpretación, porque una sola palabra mosquito, tiene varios significados. Kara Yerba y Wala Otra, o sea OTRA YERBA.

Este arroyo llamado Karawala, desemboca al Río Grande por el lado Norte, y desde su desembocadura en el mismo Río, navegando hacia el Norte unos 8 kilómetros, están los dos pueblos de Karawala: el viejo original y el nuevo artificial, poblado que debe su vida al corte de madera.

KARAWALA VIEJA

Es pueblo y comunidad indígena zumo, aunque su nombre sea mosquito, tiene aproximadamente 370 almas, una escuela en donde el maestro es pagado por la misión Morava, a la que asisten 94 niños, aprendiendo lo elemental en idioma español, todos los niños hablan este idioma, inglés y zumo, los adultos solamente hablan Zumo e Inglés. La escuela está en un edificio grande de madera y tiene un escenario para representaciones, además, hay un armonio y tres personas que lo saben ejecutar porque conocen las notas musicales. El pueblo tiene 45 casas y una iglesia Morava, cuyo pastor es el Reverendo Jack Coleman, originario de Asang, Río Coco, es de padre inglés y madre mosquita, hombre profundamente religioso y de buena voluntad, que, juntamente con su esposa e hijos, lleva una vida ejemplar y cristiana.

Los Zumos de Karawala Vieja, los que trabajan para la Compañía, ganan Un Córdoba por hora, lo que puede llegar a Ocho Córdobas por día, sin comida, alquilan las tierras de su comunidad a la Compañía maderera por sumas insignificantes, pescan con anzuelo y arpón y siembran arroz, frijoles, yuca y plátanos, pero solamente lo necesario para ellos mismos, nunca para revender.

KARAWALA NUEVA

Tiene 800 almas, 140 casitas, población flotante. Negros, los llamados españoles del interior de

Nicaragua, mosquitos, zumos y unos 60 chinos entre comerciantes, cantineros y cocineros. Su Iglesia Católica sin cura, una escuela elemental del gobierno, una maestra para 40 alumnos y dos escuelas particulares con 30 alumnos, Salubridad con practicante, pagado por la Compañía maderera, todos están vacunados contra la fiebre amarilla. La mayor parte del año llueve y los pozos, a una vara de profundidad, dan agua potable buena.

Comandante es el caballeroso Teniente académico G. N. Ramiro Mayorga, es originario de León, con 4 alistados, Radio Nacional y Agencia Postal, la única calle o avenida, si así podremos llamarla, es la que divide la población de Karawala, con Campo de Aviación, donde diariamente llegan, varias veces, los aviones de Lanica.

La Compañía maderera NOLEN, corta los pinos 120 millas arriba, por Macantaca y bajan la madera, para aserrarla, en Karawala, donde tienen sus instalaciones principales los grandes aserrios, trabajan 24 horas del día, y, según los datos que me han facilitado, las instalaciones y bodegas que he visitado, tienen invertido más de un millón de dólares en Karawala, el Gerente General es el Sr. Tom Doby, americano, la madera aserrada de pino, desde Karawala, donde el arroyo tiene 14 pies de profundidad, la bajan en su flota consistente en 2 lanchones de motor, 1 remolcador y 5 lanchones sin motor, todos excedentes de la guerra, además, tienen la ayuda de una grúa flotante de 5 toneladas, hasta los Cayos de Man o War, los que quedan 12 millas fuera de la Barra del Río Grande y donde llegan los grandes barcos, de todas partes del mundo, para cargar la valiosa madera de Nicaragua.

LA BARRA DEL RIO GRANDE

De Karawala, en un pipante y con la ayuda de un portátil de 7 H P, bajamos, en una hora y veinte minutos, a la población de la Barra del Río Grande, población negra de 600 almas, con idioma inglés, templo Moravo; no hay pastor permanente, escuela nacional con 40 alumnos, no tienen tierras y pagan a los indios Mosquitos, de más arriba, alquiler, por las que ocupan para sembrar arroz. Viven de la pesca, una milla mar adentro hay tortugas gigantes de 200 y 500 libras, venden sus productos en Karawala y trabajan como marineros, hay también dos chinos y tres cantinas, un trillo de arroz que es propiedad de Mr. William H. Sinclair, ciudadano inglés de 72 años, que tiene 48 de vivir en el Río, casado con una Mosquita. Mr. Sinclair vino muchacho a Nicaragua, con sus padres, procreando una honorable familia.

Tipo pintoresco y muy gentil con el viajero, es don Francisco Borge y Bermúdez, originario de Acayapa, Departamento de Chontales, quien tiene 40 años de vivir en el Río Grande, 22 años en La Cruz y 18 en la Barra del Río Grande. Don Francisco es Juez Local, Agente de Policía y Agente Postal en Karawala, todo por un solo sueldo insignificante, lo que lo hace misterioso y que no sabemos cómo se las arregla para vivir de él.

Hay un canal ancho, pero poco profundo, para llegar en pipante a SANDY BAY RIO GRANDE, pero antes se pasa primero el caserío WALPA, nombre que en mosquito significa Piedra o Roca, actualmente tiene 8 casas, la Iglesia Anglicana está abandonada y, hace poco, dos familias completas fallecieron de Tuberculosis. Siempre más arriba y a pocas millas, está el caserío de ISINQUITA, que en mosquito significa LUGAR DE ESPIRITU, tiene cuatro casas, una iglesia Adventista del Séptimo Día, abandonada y, un cementerio, en el que reposan los restos de los padres de Mr Sinclair, los que vinieron en el siglo pasado, de Inglaterra y se establecieron en este lugar

La población poco numerosa, de Isinguita y la de Walpa, está en su totalidad atacada de Tuberculosis, la cruel enfermedad adquirida por sus pobladores en las minas, donde fueron en busca de sustento

Después de navegar dos horas, desde la Barra, a través del Canal y una laguna, llegamos a la población de SANDY BAY RIO GRANDE, pueblo mosquito, comunidad indígena, en la orilla del Mar Caribe, con 200 almas, tiene escuela nacional cuyo maestro es Leopoldo Dixon, originario de TASBAPOWNE, lo que significa en mosquito, Tierra Colorada, este pueblo queda arriba de la Laguna de Perlas. Dixon es medio negro, medio mosquito y aprendió el español en Bluefields, en tiempos del Presidente Zelaya, la escuela tiene 36 alumnos, hay una iglesia Morava, sin pastor, no hay cantinas ni criminalidad, el Jefe de la Comunidad es Francis García, hay 60 casas de Pino con techo de Palma. Siembran arroz, frijoles, Bananos, yuca, quequisque y papa dulce. De frutas, cultivan Cocos, Icacos, Naranjas, Mangos y Frutas de Pan Pescan Tortugas con red, van en sus pipantes hasta los Cayos de Man o War por Langostas gigantes, también Pescado Real, Macarelas y Jack. Los peces son atrapados con anzuelo y arpón. Tienen escopetas y rifles de los que se cargan por el cañón (*guatuceros*). La comunidad tiene 50 cabezas de ganado, 20 caballos y muchos cerdos. El venado y el chanco de monte, abundan de tal manera, que se cazan hasta de día

Dos veces están vacunados sus moradores contra la Fiebre Amarilla, por Brigadas ambulantes de la Sanidad, sin embargo, la Tuberculosis adquirida en las minas, hace muchos estragos

Dixon, el maestro, es el único que sabe leer y escribir y las cuatro reglas, enseña el español, pero su conocimiento de este idioma es bastante deficiente. Es paralítico de ambas piernas, desde niño y, soltero. En el local de la escuela ví una joven mosquita, le pregunté a Dixon qué hacía ella y él me contestó "La tengo alquilada". Esta respuesta me dejó sorprendido y empecé a indagar cómo es que se puede alquilar a una mujer en este lugar. Me aclaró el mismo Dixon, que la joven india mosquita, limpiaba el local de la escuela y cuidada de él, en una palabra, la mujer era su empleada, pero como desconocía la diferencia que en español hay entre alquilado y empleado, así me lo definió. Parece cómico, pero en el fondo es trágico, en un maestro de Lengua Española!

La llamada civilización en la Costa Atlántica de Nicaragua, a través de las minas de oro y de los cortes de madera, cuesta muy caro a nuestros mosquitos, porque paga un precio muy alto por esa civilización, sus pulmones quedan destrozados en los túneles de las minas, el aguardiente y la prostitución acaban con él en los campamentos madereros, y el colmo del mal es, que cuando ya se siente enfermo e imposibilitado para el trabajo, es abandonado y regresa a su pueblo para infectar a todo el que tiene contacto con él. Y, de esta manera, van desapareciendo pueblos y familias enteras!!

El pipante está en movimiento, la lluvia de la Costa está cayendo a cántaros —del cielo—, todos trabajamos mojados hasta el cuero para achicar el agua del pipante, con velocidad, para no naufragar y seguimos nuestro viaje más al Norte siempre en la NICARAGUA DESCONOCIDA

WASPAM CAPITAL DEL RIO COCO

Salimos de Puerto Cabezas, por tierra, en una camioneta hacia Waspam. Mis compañeros de viaje son el Comandante militar del Distrito, caballeroso oficial Capitán G. N. Samuel Somarriba, Dr. y Capitán G. N. José Dolores Aranda Ruiz, Teniente G. N. Salomón Sáenz y dos alistados, nuestra meta es el Río Cruza y vamos a tomar los pipantes en Waspam, Río Coco

Entre Puerto Cabezas y Waspam, la distancia es de 131 kms. en terreno plano de tierra colorada firme, 111 kms —la parte buena— y los últimos 20 kms completamente malos. Tres horas y media tardamos para recorrer la distancia y en estos últimos 20 kms de pésimo camino, sacrificamos la mitad del tiempo. El paisaje es bellissimo, vamos entre montañas de pinos enormes, pues donde hay pino hay camino, La Nipco que tiene la concesión para explotarlo, lo hizo, quién sabe si llegará algún día el camino bueno hasta Waspam, porque en la última parte de la carretera faltan los pinos gigantes

En la mitad del camino, una venta con refrigeradora de Kerosine y una gentil mujercita originaria de El Viejo, nos ofrece refrescos —todo esto en la selva—, pasamos tres grandes puentes, fuertes, bien contruidos, los caseríos mosquitos Sisin, Quaquel, Auypini y el Río Lecus, viéndose en todas partes las pintorescas iglesias moravas, pintadas las paredes en blanco, ventanas verdes y techos rojos, que nos daban la impresión que estábamos en Suiza. En fin, llegamos a Waspam

Waspam es palabra zuma y significa "Río de Arboleda". Es la población más importante que tiene el Río Coco por su posición geográfica; queda a 138 millas del mar y este trayecto todo el año es navegable para embarcaciones planas, entre el mar y Waspam, no hay rápidos que impidan la navegación libre

Hay magnífico campo de aterrizaje para aviones grandes DC-3. Desde aquí se abastecen las minas del litoral atlántico y hay tráfico intenso y permanente

todos los días El Comandante de la Guardia Nacional, es el joven Teniente G N Julio César Padilla, de Estelí; hay Radio Nacional y es el centro de la campaña alfabetizadora del Río Coco, pero no existe escuela nacional, tiene Unidad Sanitaria a cargo de un médico, Iglesia Católica y Morava y el Convento de las monjas de la orden de Santa Inés, con tres monjas americanas y dos nicaragüenses, tiene escuela para ambos sexos hasta el sexto grado y un dispensario médico bien montado, la Hermana Mary Agnes, es enfermera graduada, atiende aproximadamente de 700 a 800 personas cada mes, enfermedades principales Parásitos intestinales, enfermedades de la piel, Malaria y T. B

En la escuela están atendidos 190 niños por la Superiora Madre Tarcisa, nacida en Austria-Hungría, pero llevada a los Estados Unidos muy joven, Hermana Kenneth, de Kansas y de las monjitas nicaragüenses de la misma Orden

El padre católico es Fray Carlos, capuchino americano, quien tiene una iglesia muy bonita y es muy querido por sus actividades en pro del bienestar de la población Los moravos tienen escuela, 42 alumnos y un hermano laico, sin Reverendo permanente

El hombre más importante en Waspam y en todo el Río Coco, es el caballero Fred C Brautigam, Gerente General de "Brautigam & Co" Fred es nacido en Laguna de Perlas y se estableció en Waspam en el año 1943, tiene un almacén grande, una flota bananera en el Río y Comisariato ambulante, desde San Carlos, Río Coco, hasta el Cabo, su flota cada 15 días recorre el Río en 242 millas de largo, recogiendo los productos y transportando los mosquitos, el 60% de los pasajeros no paga pasaje por gentileza de Fred

Los artículos de primera necesidad entran por el Cabo, según compensación y el costo de la vida ha bajado un 25%, favoreciendo a los indígenas

La explotación de arroz era de 6,000 sacos en 1953; Bananos 125,000 racimos; y frijoles 4,000 sacos, aparte que Lanica, con sus aviones, saca para las minas 1 000,000 de libras de carga, anualmente, en arroz, frijoles y carne

Fred tiene Trillo de arroz, secadora y la flota bananera consta de 6 remolcadores y 10 lanchones planas de metal, total, una inversión de \$ 50,000 dólares sólo en embarcaciones Los socios de Fred, son Don Emilio su padre y su hermana Elsie, quien vive en los Estados Unidos

Fred Brautigam es casado con doña Carmen Rivera de Brautigam; ella es rivense de nacimiento y tiene cinco hijos varones, todos pequeños y magníficos chavalos. La casa de Fred y doña Carmen es un palacio y ellos son famosos por su sentido de hospitalidad y de la magnífica cocina, en su residencia tienen luz eléctrica, agua corriente, cocina de gas, buenos libros y un piano

En Waspam hay 1,500 almas, en el Comercio local 6 chinos, 1 americano y 5 nacionales En la Industria 2 curtiembres, 2 zapaterías, Sala de Cine día de por medio, el 80% de la población es mosquito, el resto del interior y criollos de la Costa Atlántica

Hay dos camiones y una camioneta que hacen el transporte con Puerto Cabezas y sacan mucho Tuno para chicle en los alrededores para explotarlo

Por la importancia comercial que Waspam tiene en esta región aislada del país, bien merece que la llamen la capital del Río Coco y, no faltará el día que no solamente por aire se comunicará con el interior de la Nación, sino también por tierra y, entonces, la misma tierra dará verdaderamente todas las riquezas que hoy esconde

UN BENEFACTOR DEL RÍO COCO

En el corazón de la selva nicaragüense, a 20 millas de Waspam, bajando en el Río Coco, en el lado derecho, como a dos mil metros de la orilla, está uno de los mejores hospitales que existen en Centro América y, sin exageración alguna, el mejor de Nicaragua

Es el HOSPITAL RUTH C S THAELER, DE LA MISION MORAVA, fundado por iniciativa y ayuda económica de una distinguida señora americana, quien vive actualmente en los Estados Unidos y es de muy avanzada edad Su hijo, el Dr A DAVID THAELER Jr, médico eminente y ministro moravo consagrado, vino a Nicaragua en el año 1933 y estuvo practicando en el Hospital Bautista de Managua, para aprender el español, fue quien tuvo la feliz idea de organizar este Hospital, en una de las regiones más abandonadas del país, como es la región del Río Coco, habitada por los indios Mosquitos

En el año siguiente de 1934, con la ayuda económica de su señora madre, el Dr Thaeler empezó la formación del Hospital en Bilwaskarma Actualmente tiene 10 edificios, Sala General para enfermos con 28 camas, 4 cuartos privados, Sala de Operaciones, Dispensario Médico, Laboratorio, Rayos X, habitación para enfermeras, cocinas, lavanderías, taller de mecánica y de carpintería, luz eléctrica día y noche, que es alimentada seis meses al año por fuerza hidráulica y con aceite Diesel el resto del año.

El Personal del Hospital lo componen. el Dr. A David Thaeler Jr, Médico Director, Cirujano y Especialista de enfermedades pulmonares y tropicales, el doctor Werner Müller, quien tiene sólo un año de estar en el Hospital, de Medicina General, la señora Margaret de Thaeler, esposa del director médico, enfermera graduada de la Clínica Mayo de los Estados Unidos, la señora del Dr Müller, enfermera graduada en Alemania, la señorita Lilliam Butner, Jefe de las Enfermeras Americanas de Carolina del Norte, cinco enfermeras graduadas nicaragüenses y siete alumnas de enfermería de tres años de curso Esta misma escuela de enfermería de Bilwaskarma en los últimos años, ha dado gran número de enfermeras eficientes para otros hospitales del país y para clínicas particulares

Hay Sala de Maternidad y están terminando una Sala nueva con 18 camas para tuberculosos y estará en servicio en Febrero de 1954

Pronto empezarán a construir un nuevo Laboratorio para suplir a todo el país con la vacuna B. G. G

contra la tuberculosis, pero especialmente para prevenir a los niños del contagio de tan desastrosa enfermedad

Por el Dispensario Médico pasan al año, aproximadamente, 6,000 personas, quienes reciben asistencia gratis o a un precio muy módico, según las condiciones económicas de los mismos pacientes

El Hospital y sus dependencias están comunicados por medio de teléfono, y así, tuve el curioso caso de encontrarme en la selva con 14 aparatos telefónicos funcionando, además, el Dr Thaeler tiene aparato de Radio Transmisión y Receptor y se comunica diariamente con los Estados Unidos y el resto del mundo. Tuve el gusto de estar presente cuando se comunicó con su anciana madre, quien vive en Bethlehem, Pennsylvania, pues se comunica semanalmente con ella. Así mismo, cuando tiene algún problema de alta cirugía o en casos no comunes, se comunica con sus colegas en el extranjero para pedir consejos.

El doctor Thaeler y su señora doña Margarita tienen 3 hijos. Uno de 17, otro de 16 y otro más de 15 años, todos nacidos en Bilwaskarma y actualmente se encuentran estudiando en colegios de los Estados Unidos. El doctor Thaeler es de una familia de misioneros moravos y él es el séptimo de su generación dedicado a esta digna labor, doña Margarita es hija de misioneros también, todos ellos hablan, aparte del inglés, que es su idioma, el Mosquito y Español.

Una vez el doctor Thaeler, en su sermón dominical en la iglesia, dijo en lengua mosquita, que "todos los que habitamos la tierra somos hermanos", interpretando la biblia y, que "los animales son también hijos de Dios y hermanos"

Una mujer mosquita se le acercó después y le dijo que tenía un *hermanito* con un tumor. El doctor le insinuó que lo llevara para hacerle un examen. Pocos días después lo visitó toda la familia de indios mosquitos de Río Abajo, llevándole al *hermanito* de que le habían hablado, que resultó ser un pobre ejemplar de la raza porcina que tenía una hernia. El Dr trató de explicarles que una operación de hernia era muy costosa porque al cerrar la herida, había que hacer uso de muchas grapas y éstas eran más convenientes utilizarlas en seres humanos, pero como no se iban, les dijo que la operación les costaría 120 córdobas.

A pesar del pretexto del Dr, no había manera de salir de ellos, hasta que él les preguntó por el precio del *hermano chanco*, teniendo que comprarlo por 45 córdobas. Sólo así consiguió que se fueran sin el *hermano cerdo*, el que acabó su vida en la cocina del hospital.

Según el Dr Thaeler, el mayor problema de la Costa y de los Mosquitos, es la Tuberculosis.

El pueblo de Bilwaskarma está a la orilla del Hospital. Su nombre —Bilwaskarma— es una palabra derivada de los dialectos Zumo y Mosquito, que en traducción libre quiere decir "El Caño de Culebra". Bilwaskarma tiene 252 almas, Iglesia Morava, Escuela Morava, 4 tiendas, 2 chinós, trillos de arroz, propiedad de un chino y un aserradero de madera del señor David Castrillo.

No hay escuela nacional, ni telégrafos, ni radio y, por el orden y espíritu que reina, no hay criminalidad. Y lo curioso es que ese orden se mantiene sin necesidad de Guardias Nacionales o policías.

El campo de aterrizaje es magnífico y los aviones grandes DC-3 de Lanica, aterrizan sin dificultad dos veces a la semana, los lunes y sábados.

Los edificios de la Misión Morava y del Hospital, están contruídos entre pinos y el estilo de la arquitectura, nos hace sentir como si estuviéramos en Suiza o en uno de los países escandinavos. Pinos y jardines con flores, con verde grama, orden y limpieza. "Hay que vivir para ver y hay que ver para creer", dice un viejo adagio y eso está pasando conmigo. Nunca me hubiera imaginado que pudiera encontrar algo parecido en la selva, y si me lo hubieran contado, poco crédito le hubiese dado al cuento, pero el cuento, con mi visita, se convirtió en realidad!

De todas partes de la Costa Atlántica llegan a Bilwaskarma, navegando sobre los ríos, en pipantes, de los centros mineros, por avión, llega gente para buscar alivio a sus dolencias.

La fama del Hospital de Bilwaskarma, se ha extendido al interior del país y también al extranjero. Acreditan esta obra 20 años de labor que cada día se está haciendo más grande.

La anciana señora Ruth C S Thaeler, en su retiro, lejos de esta obra benéfica, debe sentirse muy satisfecha por su labor y por el valor y decisión de su hijo el Dr A David Thaeler, benefactor de los indios Mosquitos y de todos, sin diferencia de credo, color o nacionalidad.

LOS TRES "CABO GRACIAS A DIOS"

En mi viaje de exploración a Cabo Gracias a Dios, pensé encontrar una población con este nombre en la desembocadura del Río Coco, al llegar al terreno, me di cuenta que son tres lugares geográficos los que llevan este nombre, tan histórico, en el descubrimiento de tierra firme del Continente Americano. Bautizado por el mismo Gran Almirante Cristóbal Colón el 5 de Septiembre de 1502, en su cuarto y último viaje.

Mi compañero en el pipante, es el señor Frank E Campbell, originario de Bluefields y Administrador de Aduanas en el Cabo, tenemos acoplado al pipante un motor portátil de 7 H P de fuerza, pasamos la Barra que está tranquila y ya estamos en el mar Caribe, navegando en dirección al Sur. Preparo mi caña de pescar y con la cuchara anzuelo, en menos de una hora, he sacado 17 hermosas macarelas, la carne marina más codiciada por su calidad, sin duda es un paraíso para los pescadores. Como 7 kilómetros hacia el Sur de la desembocadura del Río Coco, entramos a la bahía del Cabo y divisamos la población, es un lugar encantador, parece un collar de perlas en forma de media luna, en la orilla de la bahía hay un hilo de casas y ranchitos a lo largo de 1,200 metros aproximadamente. Entre los cocales y árboles frutales se divi-

san de lejos las iglesias, morava y católica y tenemos la impresión de que estamos llegando a una isla encantada en los Mares del Sur. La costa está llena de pipantes, único medio de comunicación y dos goletas pequeñas de dos palos cada una, las que hacen cabotaje entre Belice, Puerto Cabezas, Bluefields, Costa Rica y hasta se aventuran a llegar a las posesiones inglesas en el Caribe.

Estamos en "Cabo Gracias a Dios Número Uno", el que también designan "Cabo Viejo", más de cien casas, población mosquita de aproximadamente 800 almas, con poco ganado, siembran arroz y pescan para su manutención.

La Iglesia Católica no tiene Cura permanente, el Padre Capuchino americano, Fray Bernardo, llega de vez en cuando a oficiar. La Iglesia Morava es un edificio bello y el pastor consagrado es un criollo, el Reverendo Isaac Prince Lewis, quien atiende también un dispensario médico. Aquí vivió el último Obispo Moravo Reverendo Guido Grossmann, de origen alemán, con su familia y varios de sus hijos, nacieron en el Cabo, regresó a Alemania en el año 1936 y falleció allí. Dejó muy gratos recuerdos. La casa que ocupa actualmente el Reverendo Lewis tiene agua corriente, servicio sanitario, tina de baño, un órgano magnífico, importado de Alemania y una valiosa biblioteca. En las paredes hay buenos cuadros religiosos y familiares y uno bordado en marco que dice "JISUSRA BAL", en mosquito, lo que significa en español "JESUS YO VENGO".

Aquí tuvo su Corte el Rey Mosco Roberto Carlos Federico, muy amante del ron de Jamaica, quien murió en este lugar en el año 1842, en una fenomenal borrachera.

Aquí nació el recordado ciudadano recién fallecido y muy conocido en toda la República como hombre de bien, Philip A. Martínez, nos entrevistamos con la anciana mosquita Sra. Rebeca viuda de Wells, ella vive cerca de la Iglesia Morava y cree que tiene 97 años, fue la niñera del ex-Presidente don Adolfo Díaz, quien nació en Costa Rica, pero en muy temprana edad fue llevado al Cabo, donde su padre era Inspector General de la Comarca.

No falta gente quienes aseguran que el General Fulgencio Batista, Presidente de Cuba, es nacido también en el Cabo, de padres mosquitos y que uno de sus abuelos era un chino establecido al final del siglo pasado en el mismo Cabo. Dicen que el niño Fulgencio se fue en una de las goletas a Cuba y nunca regresó a la tierra de sus mayores.

No hay cantinas, ni criminalidad, hace grandes estragos la Tuberculosis, porque muchos de los mosquitos van a trabajar a las minas y regresan contagiados de la peste blanca, infectando a todo el mundo antes de morir. Siete kilómetros al Sur del "Cabo Viejo" está "BIMONA", lugar veraniego de los reyes moscos y refugio de los piratas y bucaneros de antaño. En la arena de la playa se encuentran dos enormes cañones de bronce bellamente ornamentados y abandonados por los piratas. Del "Cabo Viejo", para regresar al Río Coco, tomamos un canal artificial, tierra adentro, donde sólo se puede transitar en pipantes

muy cortos y sin motor, a canaleta o palanca. Después de varias horas de arduo trabajo, Campbell y yo logramos llegar al Río Coco, como nueve kilómetros adentro de la desembocadura.

"CABO GRACIAS A DIOS NUEVO PRIMERO"

En 1903, en tiempos del Presidente General José Santos Zelaya, el Gobierno otorgó la concesión Dietrich para la explotación de madera en las márgenes del Río Coco y a cambio el concesionario iba a construir una línea de ferrocarril desde la desembocadura del Río Coco hasta Jinotega. De esta construcción todavía se encuentran postes de telégrafos con sus aisladores de porcelana que atraviesan la selva por el camino de las minas hacia Jinotega. En ese tiempo gran parte de la población del "Cabo Viejo" se trasladó al "Cabo Nuevo Primero", el cual queda a 600 metros de la desembocadura, en la orilla Norte del Río. Fue una población floreciente con gran movimiento marítimo. En el año 1936 hubo el primer ciclón que destruyó todos los edificios. Se reconstruyó, y en el año 1941, un segundo ciclón lo destruyó todo, otra vez, con considerables pérdidas de vidas, hasta el faro tuvieron que reconstruirlo porque quedó la armazón de acero hecha trizas. La población que pudo salvarse, se refugió en los pantanos y después se trasladó como siete kilómetros, río arriba, siempre en la misma orilla Norte, a un caserío mosquito llamado Tuibila. En "Cabo Gracias a Dios Nuevo Primero", actualmente sólo queda el faro que da luz a quince millas de distancia y tiene 127 pies de alto —construcción de acero—, al cuidado del personal de Aduana de "Cabo Gracias a Dios Nuevo Segundo". Un aserriero de madera que tenía el empresario David Castrillo en este lugar, está trasladándose, río arriba, a Bilwaskarma. De tal manera, que quedó completamente abandonada la población.

"CABO GRACIAS A DIOS NUEVO SEGUNDO"

El caserío mosquito Tuibila quedó convertida a este nombre. Tiene 42 casas y 250 almas, Aduana, Guardia Nacional Comandante es el caballeroso Teniente G. N. Asiselo Narváez, Radió Nacional, operado por un Sargento G. N., quien al mismo tiempo maneja la estación meteorológica, edificio de cemento armado contra ciclones, construido y mantenido por el Gobierno de Cuba. El Sargento G. N. Constantino Velázquez, originario de Chinandega, cursó estudios especiales de Meteorología en Cuba.

Escuela Nacional con 42 alumnos, iglesia católica y morava, dos casas de comercio, una manejada por ciudadanos chinos y la otra, es del comerciante, ex-Diputado, Abraham Martínez. Hay movimiento de vapores que llevan maderas preciosas y bananos a los Estados Unidos y traen mercaderías para la Casa Brautigam establecida en Waspam (Río Coco).

Hay ganado muy hermoso pero es difícil y costosa su salida, queda para el consumo local. Siembran arroz en cantidad considerable. Una misión de campaña alfabetizadora y nacionalizadora de Educación

LAS POBLACIONES CON "MAL DE PINTO"

Pública está empezando una labor importante y encomiable en esta región tan olvidada. Sería también recomendable que el Ministerio de Economía estudiara y enviara una misión técnica para dar apoyo económico a esta región tan rica en recursos naturales y para hacer florecer sus fuerzas vitales.

No olvidemos que la vía fluvial es lo más económico en el mundo entero y el Río Coco en más de 300 millas de largo, es vía de comunicación, atravesando las más ricas regiones ganaderas, madereras, mineras, huleras y agrícolas del Norte de Nicaragua.

EL MISTERIOSO RÍO COCO

Salimos de Waspam a las 4 de la madrugada en un pipante magnífico de 60 pies de largo con un motor fuera de borda acoplado, de 25 H P y 4 tanques llenos de gasolina. Mi compañero de viaje es mi gran amigo y anfitrión en Waspam FRED C. BRAUTIGAM, quien me facilita también el transporte. Llevamos un motorista y un piloto mosquito, magnífico conocedor del Río Coco.

Vamos río arriba, contra una corriente fuerte y tenemos que recorrer 89 millas, que es la distancia que nos separa de San Carlos, objeto de nuestra visita. Pasamos por KISALAYA, lugar donde hubo un fuerte encuentro que terminó en rudo combate entre las fuerzas de Sandino y la Guardia Nacional, en este combate se distinguió de manera singular, el actual Ministro de la Guerra, Coronel G. N. Francisco Gaitán, en aquel entonces joven oficial del Ejército.

Pasamos ahora por SAULALA, pueblo mosquito, donde hubo hace poco un incidente con elementos hondureños, quienes penetraron al territorio abusando de la soberanía nacional.

MARTINEZ, ahora caserío, antes campamento maderero, bautizado con este nombre en homenaje al recordado filántropo PHILIP A. MARTINEZ, quien era originario del Cabo y tenía cortes de Caoba en este lugar.

PASTAS ITALIANAS EN TIERRAS MOSQUITAS

SUJI, población importante con Misión Católica permanente a cargo de los Padres Capuchinos, cuenta con 35 casas y 250 almas. Tiene solamente una Escuela Nacional con 32 alumnos, Iglesia Católica, Trillo de arroz y secadora, propiedad de don Felipe Felipone, de origen italiano, quien en el año de 1926 vino, junto con sus padres, desde Calabria, Italia, a radicarse en Río Coco, su madre, doña Rosa vda. de Felipone, vive todavía y tiene una Pensión en Waspam, donde prepara las buenas comidas italianas. Los Felipone y otro caballero italiano, Julián Carmelo, quien vive cerca en el Río, en una valiosa propiedad, son personas muy estimadas por los pobladores indígenas.

Desde SUJI, se ven los imponentes cerros de la montaña de Mocco, que constituyen gran peligro para los aviadores, quienes, prudentemente, los evitan y vuelan lejos de su impenetrable selva virgen.

Pasamos por la desembocadura del Río Huaspuc y el pueblo mosquito SAUJANI, donde casi toda la población sufre la enfermedad llamada "MAL DE PINTO". En esta región hay pueblos enteros que sufren esta enfermedad, que es incurable y sobre cuyo origen los médicos dudan. Hay científicos quienes afirman que son hongos; otros dicen que es enfermedad del sistema nervioso, también hay quienes afirman que proviene de la sangre y que se debe a falta de vitaminas en la alimentación.

Hay la Pinta Blanca y la Pinta Azul y los que padecen esta enfermedad, parece que estuvieran con guantes y botas puestas, pues esta enfermedad se localiza principalmente en las manos, brazos, piernas y pies.

Los extranjeros que conviven con las indias mosquitas, contraen esta enfermedad y se dice que ellas saben preparar comidas y bebidas para el hombre querido, y que, al tomarlas, éstos adquieren las manchas y no vuelvan más a la civilización. La verdad es que presentan un cuadro lastimoso y que hasta ahora nadie puede curar este mal.

LOS TEMIBLES LAGARTOS CHINGOS

SANG SANG, pueblo mosquito con iglesia Morava. En la campaña del Sandinismo, los archivos valiosos de esta iglesia fueron destruidos, actualmente no tiene pastor moravo.

En la orilla del río Umbrá, adyacente al río Coco, hay dos pueblos zumos y Escuela Nacional. En este lugar hubo varios muertos por la Fiebre Amarilla en el año de 1953 y los lagartos causan muchas víctimas, pues en esta región existen los llamados "Lagartos chingos". Estos lagartos son muy viejos y por consiguiente cebados con sangre humana, casi no tienen cola y sus lomos son tan verdes y algunas veces hasta con vegetación, que se confunden completamente con la naturaleza, los incautos la mayor parte de las veces, mujeres o niños, los toman por troncos que flotan en el agua y de esta manera son víctimas inocentes de estos monstruos.

Pasamos luego por SAN ESQUIPULAS, pueblo y hacienda de la familia MULLER, de origen alemán y cuyos descendientes son casados con mujeres mosquitas.

Por todo el río vemos flotando las enormes tucas de Caoba, que son cortadas cienos de millas más arriba y van bajando hasta el Cabo para ser embarcadas a los mercados mundiales.

Hemos pasado decenas de ríos y arroyos pequeños a ambos lados, los cuales desembocan en el Río Coco. En todos ellos hay lavaderos de oro. La manera primitiva es la empleada para lavarlo. Los ríos que desembocan al lado norte tienen NUTRIAS, que son muy estimadas en los países del Norte por su piel fina.

EN "SAN CARLOS" DEL RIO COCO

SAN CARLOS RIO COCO, tiene 56 casas, 650 almas, Escuela Nacional Elemental —antes Morava—, con 135 alumnos; Cuartel de la Guardia Nacional, Radio Nacional, 6 comerciantes nicaragüense y un chino, Templo Moravø establecido hace 46 años, Iglesia Católica sin Cura permanente

Nos recibe con gran hospitalidad el Reverendo Morava PINKARD E WATSON, Pastor consagrado y originario de Laguna de Perlas y su señora esposa. Tiene 6 años de residir allí y de su matrimonio tienen 10 hijos. En la Iglesia Morava tienen Armonio. En San Carlos no hay cantinas ni criminalidad, el Dispensario Médico está clausurado completamente, antes tenía una enfermera graduada.

El mes de Noviembre del año de 1953, el Dr Müller, médico alemán moravo del Hospital de BILWASKARMA, pasó visita médica por todo el Distrito, llegando hasta Bocay, departamento de Jinotega.

El Reverendo Watson domina a la perfección el español, el mosquito y el inglés, lo que le ayuda mucho en su trabajo. La mayoría de los mosquitos hablan el español y los que no lo hablan lo entienden.

En los arroyos cercanos están los caseríos de HUNRA con 125 almas y HANAC con 60 almas, este último en río Bocay, en estos caseríos zumos enseña el español un hijo del Reverendo Watson.

Antes había Agencia del Banco Nacional y fue clausurada, es de mucha importancia para esta región y necesita su reapertura, el Agente bien podría ser el fuerte y honorable comerciante don Agustín Cruz.

Hay campo de aviación utilizable; antes sacaban por él, Tuno y Hule, pero en la actualidad está suspendido ese comercio.

El Comandante de la Guardia Nacional, es el Sargento G N Aristides Navas, originario de El Viejo, matrícula No 271, es uno de los más viejos de la Guardia Nacional, con 27 años de servicio sin interrupción, es además Juez Local, Agente de Policía y Agente Postal, todo por un solo sueldo.

SANDINO ACABO CON EL GANADO

Antes era zona ganadera, pero, durante la campaña del sandinismo, todo fue aniquilado, siempre se siembra arroz, frijoles y Bananos, pero la siembra del Banano es habilitada por Brautigam y él mismo les compra los racimos para exportarlos.

Los mosquitos de aquí muy poco van a laborar a las minas, por eso se observan pocos tuberculosos, pues prefieren trabajar por cuenta propia lavando Oro a la manera primitiva.

LA DINAMITA ACABA CON LOS PECES

La pesca, en esta región del Río Coco, es muy escasa, pues en la parte más alta, en el Departamento de Jinotega, los hacendados abusan de la pesca con dinamita y esto afecta la vida de los habitantes del sur de esta misma región, porque con esta medida brusca, terminan por escasear los peces.

Hasta este año siembran maíz y esto como un nuevo experimento, porque los mosquitos no acostumbran comer tortilla. San Carlos tiene un trillo de arroz que es propiedad de don Ramón Mayorga.

VIEJO PUEBLO ESTRATEGICO

El Registro Civil, como lo consigné anteriormente, fue destruido en el pueblo de Sang Sang por la guerra fratricida. El Jefe sandinista de esta región, fue el Coronel Ernesto Carvajal, originario de Jinotega, quien después de la rendición de sus fuerzas, vive dedicado al trabajo pacífico de la Agricultura en San Carlos. Para las fuerzas de Sandino esta región era de suma importancia, porque por ella introducían la sal desde la Costa Atlántica por la vía del Río Coco.

VIDA Y COSTUMBRES DE LOS MOSQUITOS

El indígena mosquito y zumo sigue siendo muy supersticioso y los llamados hechiceros tienen un papel muy importante en sus vidas.

Pasamos la noche en casa del Reverendo Watson, quien abrió para nosotros su cuarto de huéspedes.

En la mañana, después de un succulento desayuno, en el pueblo, me entrevisté con los mosquitos.

Me hablaron de sus lavaderos de oro y de sus caseríos, se quejaron por la falta de pesca, ví cómo elaboran telas de corteza de Tuno para su uso, con los descortezadores primitivos de piedra de sus antepasados y cómo los blanqueaban en el río.

El mosquito con frecuencia cambia de nombre y de apellido, algunos sólo usan nombre sin apellido.

CAMBIAN DE NOMBRES COMO DE CAMISA

Al preguntarles por sus nombres, me dieron los siguientes: FRANKLIN ROOSEVELT, LANCHITA, HOROSCOPIO, BILAPI, AXEN, CATRICIANO MERCADO, MEDALLA, PABLO, SOLICITUD, DIMIMUST, TOCA, BEATA, BOLO ADELINO, SABES LOPEZ, LAUNDRY, TETERA, AVION, PROKOPIO, ACCION, MENDEZ PAGA, ANTON EDEN, CHURCHILL, cuando los dictadores funestos Hitler y Mussolini figuraban, había muchos que tomaban los nombres de ellos, después de la caída y desaparecimiento de estos maleantes tipos, cambiaron sus nombres como cambiar de camisa.

Conocí un mosquito llamado PRINCIPE ALBERTO y mi curiosidad me llevó a investigar cómo adquirió este nombre. En la mano de un madero americano ví un pote de tabaco de esta marca y le llamó la atención el retrato elegante y barbudo del ex-consorte de la Reina Victoria y al preguntar al americano cómo se llamaba este señor, recibió en contestación: "PRINCIPE ALBERTO" y él se quedó con el nombre y el título.

Hubo uno que preguntó a mi amigo Fred C Brautigam, cómo se llamaba su compañero, refiriéndose a mi persona, Fred contestó: "Es el Coronel Pataky". Automáticamente adoptó este nombre y

supongo que sigue llamándose así, a menos que lo haya cambiado por algo más sonoro o pomposo

Nos despedimos de San Carlos para seguir nuestro viaje, con la esperanza de que algún día, no muy lejano, esta región tan rica y valiosa de Nicaragua, sea más vinculada con el litoral del Pacífico, con más aeropuertos y comunicación fluvial más cómoda, que en un pipante

CRUTA

El nombre de Cruta o sea el Río Cruta, significa para los nicaragüenses, la frontera del territorio nacional y el territorio en litigio con Honduras. Los que no han viajado por estos remotos y difícilmente alcanzables lugares, no tienen idea de la belleza y riqueza natural que se abre ante nuestros ojos de visitantes

El nombre de Cruta es de origen mosquito y, escrito como KRUTA, significa KRU guayabo y TA punta de tierra o sea "PUNTA DE GUAYABO". El río de este nombre es navegable en lancha o en pipante desde la Barra en que desemboca en el Atlántico, hasta una longitud aproximadamente de 80 kilómetros, tiene partes donde mide cerca de 300 metros de ancho y una profundidad de 14 a 16 pies.

Para llegar al Río Cruta tomé el camino de la hacienda San Bernardo de don Cristóbal Colomer, situada en la ribera izquierda del Río Coco, 20 millas antes de la Barra del Coco, bajando sobre este río

Los dos primeros kilómetros los hacemos con mucha dificultad y 4 bueyes están halando el pipante con todos nuestros equipos, mientras nosotros luchamos con el suampo hasta las rodillas, mis acompañantes son cuatro indios mosquitos, al llegar a MANGO TARA, caserío mosquito cuyo nombre significa "mango grande", encontramos 30 ranchitos y una casa de tablas acondicionada para templo Moravo.

Como a 800 metros, al norte del caserío, está el creeke o arroyo AVASBILA, cuyo nombre significa "camino de los ocotes" y en otro significado "Boca de caballo", es afluente del Río Cruta y tiene también el nombre de UANKAMA. En el año de 1935 un ciclón lo desvió y al bautizarlo de nuevo le pusieron el nombre de "CLAUBAN", que significa "abierto". Seguimos 20 kilómetros más adelante en el arroyo, siempre con mucha dificultad y halando el pipante hasta llegar a 12 kilómetros del Río Cruta. En estos últimos 12 kilómetros, ya estamos sentados en el pipante y alegres manejamos el canaleta y el palanque.

Al llegar al hermoso Río Cruta, navegamos, río abajo y, 5 kilómetros antes de la Barra, encontramos la población conocida por CRUTA, pero cuyo verdadero nombre es WALPTARA, que significa PIEDRA GRANDE. Tiene 60 casas, Radio Nacional, Cuartel de la Guardia Nacional con 10 alistados comandados por un Sargento, en total, hay 300 almas, todos nicaragüenses y que sienten como tales.

En el otro lado del Río Cruta, está el Territorio en Litigio, donde se han filtrado las autoridades de la vecina República de Honduras, para ganar la buena voluntad de los indios mosquitos, han distribuido entre ellos, en forma permanente, granos para la siembra,

utensilios de labranza, como arados y machetes; además, funciona un registro de tierras y han dado alambre de púas para cercarlas.

En esta región hay una inmensa riqueza en maderas preciosas, abundante pesca y un subsuelo rico en minerales.

Muchas veces, cuando el funcionario hondureño quiere comunicarse urgente con Tegucigalpa, llega a Walptara, donde paga la tarifa del Radio Nacional y, a través de Managua, se comunica con su gobierno.

Separado solamente por un arroyo y muy cerca de WALPTARA, está el caserío mosquito de COCOTINGNI que significa "Arroyo de Coco", con 20 ranchos. Entre el Río Coco y el Río Cruta están tres lagunas grandes llamadas LAS LAGUNAS DE APALCA, son de extraordinaria belleza y buenas para la pesca, no figuran en mapa alguno de Nicaragua y en siglos pasados eran lugar preferido por los piratas, quienes las utilizaban como asiento de descanso y de refugio, cuando solían ser perseguidos.

La región del Río Cruta tiene magnífico pasto para el ganado y tierra buena para la siembra de arroz.

Navegué en el Río Cruta aproximadamente 70 kilómetros desde la Barra y visité los caseríos mosquitos de TIPIRAYA y TIPI, donde encontré puestos de la Guardia Nacional representados por dos Guardias Nacionales en cada lugar, quienes representan la soberanía de Nicaragua en estos sitios tan apartados y lejanos.

Educación Pública tiene actualmente misiones para españolizar a los mosquitos e implantar en ellos el sentir de la nacionalidad nicaragüense.

El Ministerio de Salubridad ha enviado Brigadas de Salvamentos para vacunarlos contra la Fiebre Amarilla. Con el puesto de Radio Nacional y con la Guardia Nacional.

A todo lo largo del Río Cruta, el viajero siente que está en Nicaragua.

BONANZA

En el corazón de la Costa Atlántica de Nicaragua, a 174 millas de Managua por aire y a 153 millas de Bluefields, está uno de los minerales más ricos en oro de todo Centro América. BONANZA.

En el siglo pasado, por los años de 1870, empezó esta fiebre de oro en nuestra Costa Atlántica. En las riberas del Río Coco estaban explotando madera preciosa de Caoba y Cedro Real, grandes grupos de extranjeros manejaban estos cortes, uno de ellos llamado SCHULTZ, de origen alemán, trabó amistad en los campamentos con un americano de apellido Mc Kleen, de origen escocés y quien en años anteriores había estado en California buscando oro. Aquí, siguiendo su costumbre de buscador, golpeaba las rocas y lavaba las arenas de los ríos y arroyos. Al llegar a la desembocadura del río Waspuck, afluente del sur del Coco, llegó a la conclusión que éste era más rico que los otros y penetró en compañía de su socio Schultz, haciendo exploraciones hasta llegar a la parte donde nace y cambia su nombre por el de Río Pis Pis.

Schultz descubrió —denunciando— la primera mina y la bautizó con el nombre de NEPTUNO

A consecuencia de este valioso descubrimiento, Mc Kleen perdió la razón y su compañero y socio Schultz lo regresó a Estados Unidos.

Personajes famosos de esta época fueron JOE LA PIERRE, un Franco-Canadiense, quien fue bodeguero en Pis Pis y denunció la actual mina BONANZA, él trajo maquinaria para la explotación en gran escala y murió en los Estados Unidos mientras viajaba en un tren, pero cuando encontraron su cadáver, este personaje excéntrico llevaba sobre su cuerpo más de un millón de dólares en alhajas ROSSMAN, viejo minero alemán, murió en Puerto Cabezas, muy pobre, en el año de 1946, cuando cumplía 80 años de edad, y Don PABLO RENNEN, otro minero alemán, padre de don Pablo Renner, actual Senador de la República El señor Renner era dueño de LA CONCORDIA, y por último, PATTERSON, quien era pariente del Rey Mosco, fue dueño de otra valiosa mina

Estos hombres descubrieron los mantos a flor de tierra (OUTCROP) o sean vetas superficiales que les producían tanto que les permitía vivir como reyes en el ambiente salvaje y duro

Había de 150 a 200 indios trabajando para cada uno de estos blancos y la tarea de cada uno era UN TARRO Y MEDIO lleno de polvo de oro a cambio de comida, ropa y ron

Sus reuniones las hacían en la aldea de TUNKY, a un día de camino de Bonanza, porque este era el centro de las actividades sociales

Cuando el viejo Patterson descubrió la mina MINESOTA, en una sala jugada de dados o poker, ponía diez mil dólares en oro puro, y cuando algún amigo le llamaba la atención, diciéndole que no expusiera tanta plata, él respondía "NIVER MIND LA MINESOTA HAS MUCH MORE GOLD", o sea "No importa, la Minesota tiene más, mucho más oro"

Don Joaquín Solórzano, ya fallecido hace algunos años y bien conocido en Managua, vivía, cuando joven, por aquellos lados y tenía un establecimiento bien surtido, por eso este señor hacía referencias del señor Renner padre y contaba, que cuando éste llegaba a New Orlenas, lo recibían en todas partes como un rey, pues gastaba el dinero a manos llenas y daba propinas fantásticas

Esta fiebre de oro fue cortada con la Reincorporación de la Mosquitia, mientras con el Gobierno de Nicaragua, grandes compañías mineras empezaron a interesarse por esta región inmensamente rica en metales preciosos

Actualmente Bonanza tiene, aproximadamente, 5,000 almas, 1,200 trabajadores de la mina, 800 de estos con familia y 400 solteros, de esta población el 75% son Mosquitos, 10% son negros y 15% son los llamados blancos del interior, hay además, 30 familias Americanas y Europeas, 300 personas indepen-

dientes que son comerciantes, empresarios, cantineros, prostitutas.

Hay 16 establecimientos de Chinos con 50 adultos, algunos nacionalizados nicaraguenses y 2 españoles peninsulares

Tiene 400 casas, 2 Salas de Cine privadas con funciones diarias, Iglesia Católica, cuyo encargado es el Reverendo Padre Juan de Wisconsin, fraile capuchino, Iglesia Morava a cargo del Reverendo Keneth Nowack, Escuela de la Misión Católica con 220 niños, Escuela de la Misión Morava con 70 niños, Escuela Nacional con 3 maestras y 150 niños, Radio Nacional y Cuartel de la Guardia Nacional, cuyo Comandante es el caballeroso militar Capitán G N Leonidas Solórzano, originario de Masaya, con 22 años de servicio

La compañía minera tiene Comisariato y Hospital cuyo Director es el Dr Constantino Mendieta, originario de Jinotepe, quien tiene cinco años de estar en Bonanza Son sus colaboradores tres enfermeras graduadas nacionales, un Radio-técnico y un Bacteriólogo, el Hospital dispone de diez camas, dos cuartos privados, aparato de Rayos X y un Dispensario Médico, también Sala de Cirugía y Maternidad, el Dr Mendieta desarrolla una labor muy eficiente y es muy querido por los trabajadores y sus familiares. Las medicinas son gratis en caso de Paludismo, Parásitos intestinales o de la piel, pulmones o reumatismo, en otro caso tienen que comprarlas La consulta médica también es gratis para los trabajadores y sus familiares Los trabajadores antes de ser enganchados, pasan un examen médico y cada seis meses tienen que pasar examen general

El Hospital está bien equipado, pero el edificio es un tanto deficiente y da el aspecto de no haber sido construido para este uso, sino tan sólo acondicionado

En el pueblo hay 26 estancos registrados y unos 25 o 30 clandestinos, lo mismo que 6 a 12 prostitutas registradas y gran número de clandestinas

Hay buen campo de aviación y Lanica hace dos vuelos rutinarios al día y gran número de vuelos de carga

La Cal que consume la mina la traen por avión desde Monte Carmelo que queda a 16 millas de distancia de Bonanza y la maquinaria entra por el río Prinzapolca hasta Alamicamba y desde allí la transportan por aire o bien por este mismo medio desde Puerto Cabezas que está a 81 millas de distancia

Quiero consignar mi agradecimiento a don Mario Pereira y Sra y a don Simón Chang y Sra, quienes de manera gentil me atendieron durante mi estada en Bonanza y al Ingeniero Electricista Joe A Doetsch, viejo residente de esta región minera, quien con su conversación me facilitó los datos interesantes del pasado de esta misma región

SIUNA Y ALAMICAMBA

Siuna, un insignificante pueblo mosquito, situado en el corazón de la Costa Atlántica de Nicaragua, hasta fines del siglo pasado, se ha convertido en pueblo minero de gran importancia por su riqueza en oro, escondida en sus montañas

Hasta el año de 1897, no fue sino un grupo de pequeñas minas denunciadas y explotadas por gente local, nacionales y extranjeros que habían hecho de Nicaragua su segunda patria, hasta que en este mismo año, dos poderosas compañías mineras del Canadá, La Luz y Los Angeles, compraron sus derechos a los pequeños mineros. En el primer año instalaron una máquina primitiva HUNTINGTON y sacaron en doce meses 4,800 toneladas de broza, lo que daba \$ 38,400 dólares de oro, en el año de 1905 ya están instaladas tres máquinas HUNTINGTON y sacan \$ 10 00 dólares de cada tonelada de broza, lo que significa, que las vetas son riquísimas y dejan una fortuna de ganancia, este mismo año la compañía minera logra comprar las acciones del Sr José Aramburu radicado en Bluefields, para asegurar el completo dominio de la explotación

UNA RIQUÍSIMA ZONA MINERA

Hoy en día, está instalada la maquinaria más moderna existente en minería y, según datos que pude recoger en fuentes entendidas, sacan diariamente 2,000 toneladas de broza, lo que da anualmente un total de 750,000 de broza, molida con un promedio de 6,000 onzas de oro mensualmente

En la mina trabajan 1,200 obreros mineros y 100 de la administración y, con sus familiares, aproximadamente una población de 6,000 almas. De esta el 30% son mosquitos, 20% son negros, 40% los llamados Españoles del interior y 2% son sajones importados que dirigen la mina

A 1,250 PIES BAJO TIERRA

Trabajan en la profundidad de la tierra en tres niveles, siguiendo la veta rica. Tuve la oportunidad de descender y visitar la profundidad. El primer nivel está a 400 pies y el último, que lo acaban de abrir, está a 1,250. Para mí, que no estoy acostumbrado a la vida minera, fue muy interesante la aventura de descender con indumentaria de minero, botas de hule, casco y la clásica lámpara para iluminar la densa obscuridad. Bajé acompañado por el Sr Norman Kentish, alto empleado de la Compañía y del Sr John Plecash, otro importante elemento de la misma Compañía, quien me dio todas las facilidades, sin embargo, me sentí feliz al ver de nuevo brillar el sol, después de pasar horas en la humedad, en media obscuridad, oyendo las explosiones de dinamita en los diferentes túneles

COMODIDAD Y MISERIA FRENTE A FRENTE

Los empleados extranjeros de la Compañía viven en magníficas casas, arregladas con toda comodidad, con luz, agua caliente y rodeadas de jardines bien cultivados, en contraste con el pueblo, donde viven los mineros, con casas sin ninguna comodidad, amontonadas en calles lodosas por la constante lluvia. En el pueblo hay, además, entre comerciantes, cantineros y prostitutas, unas 300 personas, que no son empleados de la Compañía, pero, indirectamente, su prosperidad depende de la mina

Hay 20 establecimientos de chinos, con 70 de éstos y un árabe, la población tiene 50 estancos, donde sirven bebidas alcohólicas y dos prostíbulos legalizados, sin embargo, la prostitución clandestina es numerosa

Cuenta con dos iglesias moravas, con pastor americano y una Escuela Morava con 80 alumnos, una Iglesia Adventista y una visible minoría de los llamados Testigos de Jehová

"SIUNA" SIGNIFICA LUGAR MALSANO

Siuna, en idioma mosquito, significa LUGAR MALSANO o LUGAR DE ENFERMEDADES, la humedad constante, la falta de urbanización en el pueblo, donde vive la mayor parte de la población, confirma el significado de su nombre, la comunicación con Managua se hace por el aire, de esta manera hay 150 millas de distancia y los aviones de la compañía Lanica llegan varias veces al día, hay también una picada para ir hasta Matagalpa por tierra, la llaman la PICADA DE MATAGALPA, este camino se puede recorrer en 7 o 9 días y hay gente que lo transita frecuentemente llevando cerdos y otros animales para la mina

Para contrarrestar el ambiente sombrío de la mina y los vicios que traen las circunstancias, tenemos que mencionar la labor del sacerdote capuchino americano FRAY RODRIGO DE NEW YORK, de origen irlandés, es un hombre joven, de 35 años, habla bien el español y el mosquito, es Capellán G N con el rango de Capitán

Tiene dos iglesias, la vieja en Siuna y la nueva en La Luz, construidas por él mismo y es la única en la Costa Atlántica que no está hecha de tablas, sino de bambú con taquezal, se llama Iglesia de la Virgen de Fátima

El Convento de la Orden Religiosa de Maryknoll, cuenta con diez hermanas. Esta Orden fue fundada en el año de 1912 en los Estados Unidos y llegaron para establecerse en Siuna en el año de 1944. Todas las monjitas son americanas, la Superiora es Madre Virginia Teresa, nacida en Brooklyn, New York, pero de origen irlandés, tiene una escuela mixta con 275 alumnos, donde reciben instrucción elemental, trabajo manual artístico, mecanografía y piano. Tiene una biblioteca en español magnífica, prestan libros a los interesados y tienen además Kindergarten, Discoteca, un jardín con bellas flores magnífico y un Dispensario Médico para la gente pobre a cargo de Madre

Francisca, enfermera graduada, al cual asisten, aproximadamente, 4,000 pacientes al año

Siuna tiene una población rural grande sin asistencia médica y en ella las monjas prestan magnífico servicio

La compañía minera posee un Hospital bien equipado, el director médico es el Dr. Fernando Valle López, Mayor G N, graduado en la Universidad de León, fue médico de la Academia Militar de Nicaragua por 10 años y tiene cursos de Medicina Militar en los Estados Unidos y en la Zona del Canal de Panamá. Tiene bajo sus órdenes cinco enfermeras graduadas en el Hospital de Bilwaskarma, uno de los mejores de Nicaragua y tres enfermeras empíricas, un boticario y un técnico de laboratorio.

El Hospital consta de 18 camas, Rayos X y sala de operaciones bien equipada. El Padre Rodrigo, las monjitas de Maryknoll y el Dr. Valle López, hacen posible la vida en este lugar olvidado del mundo, unos cuidando las almas y el espíritu y el otro los cuerpos.

ORO BAJO LAS CASAS

Las casas del pueblo están construidas sobre tierra y piedras ricas en oro. En el año de 1936 la Sra. Petronila Portocarrero, al construir su casa, encontró tanto oro en su solar, que la casa le salió gratis, gracias al valor del oro encontrado.

El Comandante de la Guardia Nacional es el caballero militar Capitán G N. Ronaldo Bermúdez Arcia, de Managua, con 24 años de servicio en la carrera de las armas, desempeña simultáneamente los cargos de Comandante Militar, Juez Local, Juez del Trabajo, Agente de Policía y Delegado de Aviación todos estos cargos *Ad honorem*.

Los choferes, todos están sindicalizados, en el llamado Sindicato de Choferes y Similares y en el Sindicato de Trabajadores solamente se hallan afiliados el 20% del personal obrero.

ALAMICAMBA: EL PUEBLO TIZNADO

Alamicamba, pueblo mosquito, situado en la orilla del Río Prinzapolca, a 70 millas por tierra de Siuna y 40 a vuelo de pájaro. Los aviones de La Nica hacen la travesía en 15 minutos desde Siuna, está a 31 millas de Macantaca y a 80 de la Barra del Prinzapolca. Su nombre significa en idioma mosquito PINTADO DE HOLLIN DE OCOTE.

Tiene 400 almas de las cuales el 95% son mosquitos y el 4% del interior, hay 6 chinos y 3 sajones, tiene Iglesia Católica y Morava, Escuela Nacional con 55 alumnos; Escuela Morava con 29 alumnos, Radio Nacional a cargo del Sargento G N. Aristides Castillo y el Comandante es el caballero y gentil Teniente G N. Juan José Gabuardi. La población tiene, aproximadamente, 100 casas.

El campo de aviación es magnífico, situado entre grandes pinares.

Una flotilla de lanchones y remolcadores de la Compañía Minera de Siuna, transportan maquinarias y otras mercancías desde el Mar Caribe hasta Alamicamba, en el Río Prinzapolca que es navegable y desde allí es transportada en aviones de Lanica hasta Siuna.

En el río hay magnífica y abundante pesca que los indios mosquitos aprovechan para su sustento.

PUEBLO QUE ALQUILA SU TIERRA

No hay Sanidad y menos Médico, hay mucha malaria y tuberculosis. Hay un trillo de arroz. Todo este inmenso llano, lleno de valiosa maderas de Pino, pertenecía a la Concesión Caligaris, sus herederos la traspasaron a la Compañía NOLLAN, la que opera desde Karawala, Macantaca, hasta Alamicamba, no hay comunidad indígena y los nativos pagan alquiler actualmente a la Compañía NOLLAN. El encargado de los cobros de alquiler, es el señor José Leónidas Peralta.

CINCO MIL CABEZAS DE GANADO CIMARRON

Es el único lugar de Nicaragua, donde hay, aproximadamente, 5,000 cabezas de ganado cimarrón (salvaje) sin dueño, es el paraíso de los cazadores, el ganado cimarrón o salvaje es tan feraz, como el Tigre o el León y, son tan osados por su ferocidad, que es peligroso, a pie, transitar en los llanos. La Compañía Minera de Siuna estaba construyendo un camino hasta la mina de cobre de La Rosita, pasando por el llano de Alamicamba; los tres tractores fueron varias veces embestidos por estas bestias salvajes, con tal fuerza, que se mataban contra ellos, poniendo en peligro la vida de los trabajadores.

El último rodeo fue efectuado por el difunto Coronel G N. Ambrosio Parodi, en el año de 1940, en estos últimos 13 años se ha estado reproduciendo tranquilamente, para que cualquiera emprenda la tarea de lazarlos o tirarlos.

UNA MISTERIOSA CIUDAD PERDIDA

El señor Guillermo Huete, originario de Boaco y, actualmente residente en Siuna, comerciante de ganado y cerdos, quien goza de fama de ser un hombre cabal, me informó, que al lado derecho del río Huamba, uno de los afluentes del Prinzapolca, río abajo en dirección sur y a 15 millas aproximadamente del caserío mosquito de Tunjla, encontró una ciudad abandonada, con dos calles de piedra cantera de 300 varas de largo cada calle, en donde se observa, a ambos lados, grandes yacimientos de piedra que, según parece, eran parte de algunas construcciones, las calles tienen 4 varas de ancho, en el sur de la población abandonada se encuentra el cementerio y, como a 1,000 varas de distancia de éste, hay una pirámide de cuatro cantos con dibujos grabados. Cerca de la Pirámide hay un lagarto esculpido en piedra, como de tres varas de largo.

De Siuna, este lugar está como a cinco días a pie y en pipante; pero el regreso, como es contra la corriente, tarda siete días

Este hallazgo tan importante del señor Huete, despertó en mí tal interés, que en la primera oportunidad —en la próxima segunda jira de exploración— pienso organizar una expedición, para identificar científicamente este pueblo, perdido y abandonado en la selva nicaragüense y tomar fotos para presentarlo al público lector interesado de conocer a Nicaragua

Es una prueba más, que en la selva nicaragüense y en sus montañas, no solamente están esclavados sus tesoros físicos, como el oro, sino también que hay muestras de alguna antigua cultura, muy valiosa para la historia de un pueblo tan lleno de misterio, como el nuestro, que es parte de su propio destino

SOMOTILLO

Somotillo, pueblo fronterizo con Honduras, situado, aproximadamente, a 20 leguas, o sea, 100 kilómetros de Chinandega, fue para los pueblos y naciones del Norte, que comerciaban con Nicaragua, en la época Pre-Colombina, forzado lugar de tránsito en todas las actividades, por eso, en la época Colonial, lo mencionan todos los viajeros y cronistas, los que visitaron a Nicaragua, viniendo de Guatemala o, los que llegaron de Trujillo, Honduras

Tenía muchos deseos de visitar a Somotillo, primero, por ser uno de los lugares poco conocidos del interior de la República en la época actual y, segundo, para visitar a mi compadre el Dr. Adolfo Santamaría-Nájera —y familia—, distinguido Médico que radica en Somotillo, hace muchos años, ejerciendo su noble profesión.

Resolví hacer el viaje en la Semana Santa y mi compañero es mi buen amigo y camarada de guerra HENRY GARDET, consejero de la Legación de Francia y Cónsul de la misma en Nicaragua

El viaje es en el tren, de Managua hasta Chinandega, nos hospedamos en el Hotel Baldizón, para arreglar los últimos detalles de la jira hasta Somotillo, nos recibe don Ramón Santamaría, padre del Dr. Santamaría-Nájera, quien arregla y consigue las bestias para este viaje largo y pesado. Recibimos en el Hotel la visita del Sr. Velásquez, Alcalde de Chinandega, don Francisco Cano Balladares, suegro de mi compadre, el Dr. Santamaría, quien nos facilitó los caballos

Salimos a las dos horas, en la madrugada, hacia Somotillo, montados en briosas bestias, nuestro guía es el joven Alberto Méndez, trabajador del Sr. Cano Balladares, mas, a la salida de Chinandega, se juntan con nosotros la señorita Esperanza Santamaría y la señora Ernestina Velásquez, quienes también se dirigen a Somotillo, haciéndonos agradable compañía

Aprovechando la frescura de la noche y de la madrugada, después de seis horas de andar ligero, llegamos a PUENTE REAL, donde tomamos descanso

de una hora y desayunamos al mismo tiempo. En este lugar hay Telégrafos, dos Guardias Nacionales y tres casas donde vive el General HIGINIO PERALTA con su familia, el General Peralta tiene ganado y una pequeña siembra, el lugar es terriblemente malsano debido a los mosquitos; nos parece que es imposible vivir y cada año tiene grandes pérdidas por las inundaciones

Más adelante están los caseríos JICOTE y CANANLIPE, este último abandonado por la plaga de mosquitos, más adelante, la Casa-Hacienda "Las Delicias" de las Hermanas Pastora, y, en fin, a las cuatro de la tarde llegamos a Somotillo, total 14 horas montados. Mi amigo Gardet, quien no está acostumbrado a montar en jornadas semejantes, lo tiene bien lastimado el viaje, sin embargo, no se queja, pero le noto en sus movimientos, que para él era muy duro llegar hasta Somotillo!

Estamos hospedados en la casa del Dr. Santamaría, su señora se esmera por atendernos, de lo cual nos sentimos complacidos y satisfechos, cosa que agradecemos al instante

Somotillo tiene una población, aproximadamente, de 4,000 almas, existen dos escuelas, una para niños de 103 alumnos y la otra de 114 niñas, en algunas casas hay pozo para el agua, mientras que el resto de la gente toma agua del río

El río que pasa a la orilla de la población se llama El Gallo o Río Grande, hay Cuartel de la G. N., comandado por un Teniente, Radio Nacional y Telégrafos. La pequeña iglesia no tiene Cura permanente, sino que llega de vez en cuando para oficiar, desde Villanueva o de Cinco Pinos, poblaciones vecinas

Los ciudadanos más destacados, son El agricultor don Juan Pablo Osejo, gran artista de la guitarra, quien nos ofreció un concierto con música de los grandes clásicos, el comerciante don Adán D. Quintana, quien tiene su planta para luz eléctrica; el gentil caballero don Jorge Urcuyo Balladares, Diputado Suplente y hacendado, en cuya finca está el campo de aviación, y el Agente Fiscal don Jorge Castellón

A la orilla de la población vive el Sr. Modesto Maradiaga, carpintero, quien hace unos estribos de madera artísticos, los que, por su acabado, son el orgullo de la región, tanto Gardet como yo, hemos adquirido varios pares, como un recuerdo original de Somotillo

El Sr. Ramón Dávila organizó, en nuestro honor, un magnífico día de campo, a su finca, en la vega del Río Grande

De Somotillo hasta la frontera Norte de Honduras, sólo hay una legua y de allí tres leguas más a la población del TRIUNFO, la que queda en Honduras. En la visita que hemos hecho a esta población, tuve el gusto de saludar y conocer al Dr. Alejandro Rivas, nicaragüense, originario de Niquinohomo, quien tiene años de radicar en el Triunfo, dedicado a la agricultura

Una rara costumbre de Honduras los montados, al desmontar sus caballos, tienen la obligación de

quitarse sus espuelas, porque de otra manera, son multados por la ley de policía.

Nadie objeta que uno ande con dos pistolas, pero con espuelas en el poblado, no se puede andar

Desde Somotillo hasta la frontera, en una legua, sólo hemos encontrado una casita en territorio nicaragüense, mientras, pasando la frontera hasta El Triunfo, las fincas siguen unas tras otras, todas están cercadas con alambre de púas, el Gobierno de Honduras da todo el apoyo material a los Colonos, para poblar su frontera y cercar sus tierras

Después de ocho días, tomamos el camino de regreso hacia Chinandega, 12 horas gastamos al regresar con sólo una parada de media hora en Puente Real. Los mosquitos nos atacaban y el polvo es insoportable, pero sentimos gran alivio al llegar al Hotel de Chinandega, donde tomamos un gran baño y un buen descanso

Somotillo necesita pozo artesiano para mejorar la calidad de agua que tiene, el camino entre Chinandega y Somotillo fácilmente se puede hacer transitable en el verano para poder traficar con camiones o con jeep. Además, las personas tienen que ir bien protegidas, porque en este camino, mucha ha sido la gente asaltada y matoneada, hay, relativamente, más criminalidad que en otros departamentos. Esto se puede atribuir a la cercanía de la frontera hondureña

La tierra es fértil, sólo espera la gente laboriosa para dar sus ricas cosechas. Al sanear esta región combatiendo la plaga de mosquitos, estoy seguro que se llenaría de colonos

BOACO CIUDAD DE ESPERANZA

El Día de los Difuntos, que acaba de pasar, acompañé a un amigo que estaba cumpliendo con su deber de amor filial, al visitar y depositar un manojo de flores en la tumba de su querida y recordada madre, quien descansa en el cementerio de Boaco

Después de recorrer toda la República, esta cabecera departamental, era el único punto que yo nunca había visitado. La sorpresa fue muy grata para mí encontré una ciudad con una perspectiva maravillosa, enclavada entre verdes montañas, como pasa con los diamantes rodeados de esmeraldas. Y este verde admirable, es de ocho a nueve tonos diferentes. Da gana de compararlo con las obras pictóricas de los más grandes paisajistas

Sus calles bien trazadas, con todo el aspecto del moderno urbanismo y con edificios magníficos, tanto particulares como comerciales, estarían bien vistos en cualquier ciudad del planeta. Hay una Iglesia con fachada Colonial, el resto fue consumido por el fuego y reconstruido de nuevo. Dentro de las naves obsér-

vanse imágenes bellas. La decoración mural de la Pasión de Cristo, es muy discreta y de verdadero buen gusto

Frente a la Iglesia, el Parque, bien cuidado y presentable. A un lado, la Escuela fundada por el Reverendo Padre José Nieborowsky, un verdadero Sacerdote de Cristo, que toda su vida la dedicó a sus fieles y al engrandecimiento de la comunidad. Toda obra de progreso de Boaco, está unida al nombre de este Sacerdote polaco, quien, después de muerto, hace algunos años, sigue siendo venerada su memoria por los boaqueños agradecidos

Cuando en Managua se habla de Boaco, siempre se menciona a los tipos representativos de este pueblo, como el doctor Antonio Barquero, fino poeta, jurisconsulto, diplomático e internacionalista, Fernando Buitrago Morales, escritor y gran observador de la naturaleza y las costumbres de nuestros aborígenes. Y no podía faltar la recia figura del doctor Julián N. Guerrero C., magnífico representante de la juventud nicaragüense, orador, ensayista y uno de los más profundos conocedores del latín en nuestro medio. De espíritu combativo, después de varios años de servir a uno de los partidos políticos tradicionales en la Cámara de Diputados, dejó todo a un lado, para unirse al ideal de la Centroamérica unida. Actualmente, milita en estas filas con todo su corazón

Llegué a conocer en Boaco a otros magníficos exponentes de la cultura y de la sociedad. Y así tenemos Emilio Sobalvarro es un intelectual de fuertes raíces. El poeta Ernesto Licer que nos brindó varios poemas de su propia cosecha. El maestro de muchas generaciones! Aníbal Martínez, con aire de asceta, es un excelente declamador que siente su arte. Los hermanos Carmen y José Guerrero, son pensadores y magníficos músicos, quienes ejecutan varios instrumentos. Don Juan Tijerino, actual Vice-Presidente del Club Social de Boaco, es un gran caballero, hospitalario. Inspirado don Juan por las ideas del difunto Padre Nieborowsky, sólo piensa en mejorar las condiciones de vida de sus conciudadanos. También me presentaron a don "Cheche" Mora, joven caballero dedicado a la agricultura y magnífico exponente de la sociedad

Boaco es orden, limpieza, buen gusto y hombres de mentalidad. Por todos lados se observa la gente laboriosa y el número de cantinas es escaso. No hay juego de cartas ni de dados. La carretera que conduce desde la vía principal del Atlántico hasta la población, es un tramo como de 20 kilómetros, constituido por el esfuerzo de todo el pueblo, la que está en muy buenas condiciones, a pesar de lo accidentado que es el terreno

Llegué a conocer esta magnífica ciudad en el Día de los Difuntos. Sin embargo, me atrevo a afirmar, que es la ciudad y el departamento mejor nacido para la vida, con enormes perspectivas para el futuro, y no para un futuro lejano, sino inmediato.

Boaco representa la esperanza para los hombres, como lo indica el majestuoso color verde de sus montañas.

Libros Recibidos

**Don Joaquín Rivera
y su tiempo**

por Rómulo E. Durón

2 tomos - Publicaciones del Ministerio de Educación Pública.
Tegucigalpa, D. C., Honduras, C. A. 1965

Con amable tarjeta del Doctor Jorge Fidel Durón, Ministro de Relaciones Exteriores de la hermana República de Honduras, hemos recibido los dos tomos de esta interesante obra histórica que en conmemoración del Primer Centenario del nacimiento del Doctor Rómulo E. Durón, —ilustre hondureño que consagró las dotes de su talento a la producción bibliográfica de la historia nacional, al cultivo de las letras y al desarrollo constante de la cultura de su patria,— ha publicado la *Secretaría de Estado en el despacho de Educación Pública* por Acuerdo Ejecutivo del Coronel don Oswaldo López Arellano

Con amoroso y noble empeño el Doctor Jorge Fidel Durón, hijo del autor, prologa la obra de su padre que forma parte de la "Colección Rómulo E. Durón", que con loable dedicación en la enseñanza de la historia viene preparando la Secretaría de Educación Pública

"Don Joaquín Rivera se inicia en la vida pública erigiéndose como voluntario defensor de los intereses del indio desvalido. Esta heroica posición en aquellos días es semejante a la de los que favorecen y animan la integración racial en los Estados Unidos de América y la de los que propugnan la vieja doctrina de "Autodeterminación" en todos los rincones del orbe", dice el prologuista. Y continúa: "Domiciliado en el humilde pueblo de Tegucigalpa, ve con suma pena el menosprecio con que las autoridades tratan a los indios y, valientemente, dice: "Mientras esta clase no defiende sus derechos no ha de haber libertad, porque siempre procurarán tenerlos en la ignorancia y yo, que pertenezco a ellos, he de procurar defenderlos; pero es preciso que todos trabajemos juntos, que seamos unidos, que seamos reservados, que nos defendamos unos a otros y que no perdamos tiempo y que hagamos el ánimo de perecer antes que ser esclavos"

"Fervoroso partidario de la paz como fuente incompatible de bienandanza, don Joaquín Rivera procura mantenerla a toda costa y ello se convierte en su perenne obsesión durante su breve paso en el poder. Celoso mantenedor de la unidad nacional, a base de la Constitución, trata de hacerle recomendaciones juiciosas a las autoridades Federales por medio de la Legislatura del Estado y se proclama en favor de medidas dictadas con prudencia, sabiduría y patriotismo, para sostener el Pacto Federal y pasos que tengan por resultado la cesación de los males que se experimentan y la seguidad y el afianzamiento de la paz, de la libertad, de la igualdad y de la propiedad

"Pero ya él y el Pacto Federal estaban sentenciados a muerte

Muere Don Joaquín Rivera en el cadalso, emulando así a su héroe, Morazán y la unión centroamericana se desintegra y desmorona"

**De Díaz Mirón
a Rubén Darío**

por Roberto Meza Fuentes

Un curso en la Universidad de Chile sobre la Evolución de la Poesía Hispano Americana - Salvador Díaz Mirón - Manuel Gutiérrez Nájera - José Martí - José Asunción Silva - Julián del Casal - Rubén Darío - Segunda Edición, 1964.
Editorial Andrés Bello - Santiago de Chile.

Con eufórica dedicatoria que agradecemos hemos recibido la obra indicada y que por tratarse de un homenaje a nuestra Patria y a Rubén Darío, transcribimos íntegra a pesar de las alusiones personales del autor: "Al brillante animador de un generoso grupo cultural, don Joaquín Zavala Utecho, en vigilia de armas en la tradición y la esperanza de Rubén Darío, gloria de América y la Humanidad. Por Nicaragua que nos dio esta celeste cima del espíritu y por los que siembran en el mundo la claridad de su vida, su dolor, su amor, su muerte y su inmortalidad, fuentes cristalinas de poesía, Roberto Meza Fuentes, Santiago de Chile, Diciembre de 1966"

"El estudio de la poesía hispano americana contemporánea habrá de llevarnos a conocer, con el color y el tumor del paisaje de nuestra tierra, el alma atormentada y heroica de nuestra raza. Habremos de iniciar nuestro estudio con los precursores del modernismo literario; culminará el curso en la figura cimera de Rubén Darío; repasaremos con morosa delectación la obra de sus amigos y émulos de la gran generación de América, protagonista de la gesta libertadora del idioma que, según Leopoldo Lugones, equivale a una segunda independencia; y llegaremos, finalmente, hasta el umbral de la última generación que lucha desesperada y patéticamente por encontrar la expresión que traduzca en ritmo áspero y libre la inquietud y desorientación de nuestro tiempo", dice el autor en las páginas primeras donde expone la iniciación y propósito de su obra, en la que ha reunido las lecciones pronunciadas en los Cursos Breves de la Universidad de Chile, "solar del espíritu de la raza"

Este libro que ya va por la segunda edición ha sido recibido muy bien por la crítica literaria y por los estudiosos de la literatura hispanoamericana, siendo también de mucho beneficio para los estudiantes de ambas disciplinas

Meza Fuentes con el entusiasmo fervoroso de poeta, —y por lo tanto, buen vigía de las Torres de Dios y desde ellas— otea el horizonte lírico antes de emprender la jornada "en que el amor de la belleza nos hizo vislumbrar desde la obra de los poetas representativos de América, como desde una cumbre, ideales panorámicos en los que, más de una vez, como San Juan de la Cruz decía, sentimos

la música callada,
la soledad sonora"

EL LIBRO DEL MES

Diario De Un Viaje a Europa

DE
CECILIA CHAMORRO DE SOLORZANO

RECORRIDO DE UNA DAMA NICARAGÜENSE
DESPUES DE CUARENTA AÑOS DE AUSENCIA

SUS COMPANEROS
DE VIAJE:

Julio Cardenal
Luisa Ch de Cardenal
Margarita C de Chamorro
Chila L de Caldera
Nella de Reyes
Adela C. de Stadthagen
Trini C de Argüello
Reynaldo Lacayo L
Matilde R de Lacayo
Emilia R de Lacayo
Yelba Lacayo R
Ruth del Carmen Lacayo
Dora Woolf de Pasos
Olga Núñez de Saballos
Magda Ligia Cuadra R.
Teresita V. de Ortega
Margarita Leal
Cristina May
José Ramiro Reyes



INICIO DEL TOUR - MEXICO

Salimos de Managua, en un avión de la Taca, que aterrizó en Honduras, San Salvador y Guatemala y desembarcamos en México ese día 4 por la tarde

México tiene de 5 a 6 millones de habitantes, es decir, la capital de México El cambio de México es muy favorable 12 40 pesos mexicanos por 1 dolar, por eso la vida aquí es tan barata

Nos hospedamos en el Hotel Alffer, en Revillagigedo 18 y el cuarto que ocupamos doña Chila de Caldera y yo es el No 708

Los cuartos son muy grandes y bien amueblados, el de nosotros es cómodo y espacioso

El Hotel Alffer, es muy moderno, es hermosísimo, con escalera central de gran lujo y con una bella fuente de agua corriente, tiene aire acondicionado en todos los cuartos y salones, tiene garaje propio con elevadores para los carros

El salón del Restaurante es muy hermoso y grande

AGOSTO, 5

CASTILLO DE CHAPULTEPEC

Hicimos nuestro primer tour Muy de mañana salimos en varios taxis y fuimos al Castillo de Chapultepec Volví a ver ese bello e histórico Castillo, estilo francés y amueblado con el lujo que en esa época se gastaba, con regios muebles de maderas preciosas e inscripciones de conchanácar y bronce Todo se conserva igual de como lo habitó Carlota y Maximiliano, y así igual, lo ví hace 17 años la última vez que estuve en México Es una reliquia histórica

CIUDAD UNIVERSITARIA

Visitamos la Ciudad Universitaria, que nos pareció grandiosa, muy moderna, y San Angel de las Piedras De lo más pintoresco es este barrio en un estilo moderno de jardines en piedras que le dan mucha gracia

Estos paseos en México, fueron por nuestra cuenta, pues nos adelantamos cuatro días a la fecha en que principia el tour, pues queríamos visitar México

El Hotel también lo estamos pagando por nuestra cuenta, pero por ser un grupo tan grande nos hicieron un precio especial y pagamos sólo 4 dólares al día, y dicen que el precio habitual del Hotel es de 8 a 10 dólares diarios

México es una gran ciudad que se está desarrollando maravillosamente ¡Cómo ha crecido y cómo se ha embellecido en 18 años! Y ya desde entonces recuerdo como me impresionó este país

Por la noche fuimos al Palacio de Bellas Artes a ver el Ballet Folklórico Magistral! Mucho lujo en los trajes, y qué bien actúan los artistas Qué destreza!, y todo tan típico mexicano

VILLA DE GUADALUPE

A las 10 a m salimos en taxi a nuestro segundo paseo Fuimos directamente a la Villa de Guadalupe, y tuvimos la suerte de encontrarnos con una hermosísima peregrinación para la Virgen de Guadalupe Toda esa gente venía de pueblos remotos, bajando de las montañas y de lugares bastante alejados de la capital, con una gran devoción Era una enorme multitud, todos llevaban grandes ramos de flores, hombres, mujeres y niños, iban en filas y avanzando con mucho orden al compás de una banda y de sonoros revuelos de campanas

Qué bello y edificante espectáculo, y cuanta fe se ve en este país

Después visitamos el Convento de San Agustín Acolman, construido en 1539 Muy interesante este antiguo Convento

Allí vimos el balconcito desde donde los Misioneros predicaban y amonestaban a los Indios, y frente a este balcón unas graderías en el patio donde los Indios se sentaban para presenciar las ceremonias religiosas, pues en ese balcón decían también la Misa y daban la bendición

Almorzamos en el Restaurante "La Gruta" Muy bueno el almuerzo Algo picante se come en México, pero tienen una cocina muy variada y muchos platos son parecidos a los nuestros

Es de admirar en México, que los choferes que lo llevan a uno en estos tours, son personas con cierta cultura y conocedores de la historia y de todo lo que atañe al país Parecen guías profesionales y son muy amables y educados

México se ha saneado mucho en este período de tiempo en que yo estuve Hace 11 años sólo se oía hablar de robos y de pillajes y ahora, qué diferencia!, parece que es en Nicaragua donde hemos retrocedido a esta mala situación

LAS PIRAMIDES

Fuimos a visitar las Pirámides del Sol y de la Luna Muy interesante No pudimos subir, pues tuvimos miedo a este ejercicio por la altura de México, pero dimos vuelta en contorno y pudimos admirar toda esa antigüedad

AGOSTO, 7

XOCHIMILCO

Fuimos también en taxi a Xochimilco De paso para allá fuimos a conocer la Iglesia de la Medalla Milagrosa

Muy moderna y preciosa es la Iglesia La construcción es en forma de triángulo Desde la entrada está un pequeño campanario, que tiene esa forma y después el Frontispicio de la Iglesia es lo mismo, de línea muy modernas y atrevidas El altar Mayor es completamente un triángulo

El viaje a Xochimilco nos deprimió mucho ¡Qué lugar más triste y solitario! Quizás porque lo visitamos en día de semana y sólo en Domingo es alegre aquí

Nos llevaron a un lugar en la carretera, donde hay como una exposición, abierta a la disposición de los turistas que querían comprar los diversos artículos que allí se venden

Allí había de todo lo que en México, se produce Bordados típicos, cueros repujados, lozas de barro, muy finas y en bellas formas y cosas muy artísticas en piedras de obsidiana, como ceniceros, prensa-papeles, cuchillos etc , linduras en platería y en tejido de palma y fibra maguey.

Pero lo más interesante que vimos allí fue la demostración de cómo sacan las fibras de maguey

El maguey es como una penca o pita de la que se extrae el pulque y otros productos A golpes de palo ablandan la hoja y sacan de ella unos delgados pliegos transparentes y luego del centro de la hoja sale una madeja de finísimos hilos que parecen seda y son muy fuertes Los indios los ocupaban para coser los cuadernos que hacían con los pliegos del pergamino de maguey

Ahora usan esos materiales para tejidos y diferentes objetos muy bien trabajados Allí mismo tienen a la venta petatitos, abanicos, sombreros, petacas, canastitas, y otros objetos hechos de esta especie de pergamino

Encontramos muy desarrollado el turismo en México, tanto, que ellos dicen que es la mejor industria que tienen y graciosamente la llaman "industria sin chimenea"

Es tan durable el pergamino de maguey que dicen que existen esos cuadernos hechos por los indios con geroglíficos escritos en los pliegues del pergamino

Por la noche fuimos al Teatro del Música y vimos la comedia titulada "El Derecho del Hombre". Esta moderna comedia es muy buena, sobre todo muy graciosa, nos reímos mucho Trata de las dificultades que surgen en los matrimonios cuando la mujer se da a los trabajos de oficina, que antes eran sólo para los hombres, y de la razonable protesta del hombre que no quiere adaptarse a ese estado de cosas

Los artistas eran muy buenos, trabajaban con gracia y muy bien trajeados.

AGOSTO, 8

EL PADRE PRO

Nos fuimos Luisa, Julio y yo a visitar la tumba del Padre Pro, en el Cementerio de Dolores

Es admirable cómo vive patente la devoción a este Santo Mártir Su tumba está siempre llena de bellas flores y ya no queda lugar donde poner más lápidas El Mausoleo es enorme, pero hay miles de pequeñas lápidas puestas en perfecto orden por todos lados Son el agradecimiento de los devotos por favores recibidos

Después visitamos la Iglesia de Sto. Domingo, que es famosa por lo antigua que es. Muy hermosa con magníficos altares.

LA CATEDRAL

Visitamos también la Catedral, que es otra reliquia histórica de México Es enorme y con un coro en el centro que divide la nave Es bellísima, pero está algo envejecida

Llegamos a visitar la Catedral en el momento en que estaban bautizando y confirmando, así es que había una enorme multitud de gente y principalmente niños Tantos habían que nos costó entrar en la Iglesia

COCKTAIL PARTY

Al medio día nos había invitado el Gerente de la Compañía Air France, a un cocktail, en el Hotel Alffer

Los cockteles eran de tequila, bastante fuertes A algunas les gustaron mucho También nos dieron boquitas de semillas extrañas y otras cosas

Pastimos un rato agradable todo el grupo reunido con el personal de la Cía Air France en México, es decir, algunas 4 o 6 personas del personal

Nos entregaron a continuación los pasajes por aéreo y por barco y estuvimos haciendo comentarios del viaje, de lo que nos parecía bien y de lo que creíamos un error en el itinerario

TEATROS - ALMACENES - IGLESIAS

Por la tarde fuimos al cine Arcadia, a ver una película japonesa muy buena y después fuimos a cenar en un restaurante italiano llamado Sorrento, frente al Hotel Alffer

Visitamos algunos almacenes entre ellos El Palacio de Hierro. ¡Qué grande y surtido es! También visitamos fábricas de lámparas, de platería y de carteras de cuero y librerías Yo sólo compré libros

Durante mi estadía en México, fuí a misa a diferentes Iglesias: a San Hipólito, San Francisco, San Felipe de Neri En San Francisco oí un bello sermón El Padre que predicó creo era un fraile franciscano Es un buen predicador, con muy buena voz y contundente en sus argumentos Habló de lo equivocados que estamos al creernos cristianos porque vamos a misa y cumplimos con algunos preceptos de nuestra religión, pero que nos olvidamos de la caridad, que es lo más importante en la doctrina de Cristo Caridad con la lengua, caridad con la bolsa y que la única manera de salvarnos de la hecatombe que se nos avecina es ejerciendo la caridad. La verdadera doctrina de Cristo es toda caridad y es lo único con que podemos enfrentarnos al Comunismo

Tal vez otras veces he oído estos mismos conceptos, pero ahora estaban tan bien dichos, con tanto sentimiento, tan claros y con elocuencia que me impresionaron hondamente.

Quedamos muy satisfechos de estos cuatro días pasados en México El servicio en el Hotel y en todas partes donde fuimos era inmejorable, muy atentos y educados.

Se ve en México, como en Nicaragua, muchos mendigos en las calles, especialmente en las puertas de las iglesias

A NEW YORK

Salida para New York en un Jet de la Air France, vuelo No 700 y 120 personas en el avión.

Nos dieron un regio menú y nos obsequiaron con ricos confites y con toallitas empapadas en agua de colonia francesa. Llegamos a New York, a las 5½ de la tarde y nos hospedamos en el Hotel Taft en la 7 Ave, cuarto No 1529. Qué inferior nos pareció este Hotel tan grande, bullicioso y comercial, después de haber dejado el Alffar, tan señorial.

Al hacer comparaciones entre los dos, el Taft, resulta muy vulgar, y qué diferencia en cortesía y atenciones, aquí en New York, uno es un número y un número en una fabulosa cantidad.

Das días pasamos en New York, sin otra cosa que hacer que ir a las tiendas para alistarnos de todo lo necesario para el viaje.

AGOSTO, 11

A PARIS

Salimos de New York, para París, en el vuelo 700 de la Air France, a las 7 de la noche. El vuelo fue de lo más feliz, 6 horas y 45 minutos de vuelo, el que no sentí porque me dormí. Llegamos a París el día 12 de Agosto, a las 6 de la mañana, hora de París. París tiene 8 569,000 habitantes y el cambio está a 4.85 francos por 1 dólar.

Muy hermoso me pareció el Aeropuerto, muy limpio, grande y ordenado; había algo de movimiento, pero moderado, nada de esas enormes afluencias de New York.

Tomamos un bus para ir al Gran Hotel, donde nos hospedaríamos; en ese trayecto fuimos viendo algo de París.

RECUERDOS DEL VIEJO PARIS

Qué bellissimo es París! Se ve como luminoso, como que irradiaba luz. Siempre lo ví así. Volver a ver París después de 40 años, fue para mí una gran emoción que me parecía un sueño.

Llegamos al Gran Hotel, que está situado frente a la Opera sobre el Bulevard de los Capucines.

A doña Chila y a mí nos dieron el cuarto No. 40 en el primer piso.

El Gran Hotel, que hace 42 años conocí, me deslumbró la primera vez que lo ví. Hoy lo encuentro siempre regio, aunque sea antiguo, es muy lujoso y se ve clase en él.

Nuestro cuarto es muy espacioso, con dos puertas al lado de la calle, que es el Bulevard de los Capucines. El estilo de estas puertas de cristal con armazones de bronce me hace recordar las que ví en el Palacio de Chapultepec. Parecen ser de la misma época.

Al asomarme a la puerta en el cuarto veo enfrente en una oficina el nombre de Citroen y esto me hace recordar que hace 42 años cuando llegamos a

París, Fernando y yo, esta marca de carro estaba en boga y era anunciado en las nubes.

Subía un pequeño avión los Domingos entre las 12 y 1 del día, cuando el público salía de misa de la Magdalena y de las otras Iglesias y ponía el avión el nombre de "Citroen" con todo y sus dos puntitos sobre la e. No sé con qué gas lo hacían ni cual era el procedimiento. Se veía una columna de humo blanco salir de la parte de atrás del avión y luego con una gran destreza venía escribiendo el nombre como con tiza blanca sobre una pizarra azul, y allí quedaba el nombre escrito por 10 minutos, más o menos, sin borrarse en las nubes. El gentío que se congregaba a ver esta novedad era muy grande y no hacíamos más que ver hacia arriba hasta que las marcas se borraban.

Hace 42 años, que aún no se viajaba en avión, esto era una fascinante novedad. Consideraban al aviador que subía a hacer esa proeza, casi como a un suicida. Le pagaban 1,000 dólares por cada aviso y ponía 5 avisos en los puntos más céntricos de París cada Domingo.

Es extraño que nunca más hasta ahora oí hablar de esa marca de automóvil.

El Gran Hotel, tiene una configuración muy espacial por dentro. En el centro el enorme salón que parece que en otro tiempo fuera un patio y ahora tiene un techo como cúpula, parece que está uno en una estación del ferrocarril.

Hay en contorno de este salón, un salón de belleza, boutique, el bar y creo que alguna otra tiendita no sé si de licores o perfumes. Enfrente de este salón, subiendo unas pocas gradas hay una terraza con baranda hacia el salón, este es como ante-comedor, donde hay algunas mesas para comer, y después un gran comedor en un salón, con muchos espejos.

En la parte de abajo del Gran Hotel, en la calle está el Café de la Paix y digo en la calle, porque es allí la parte principal de este Café y es donde se congrega el público. Una acera anchísima, con sus también anchos tapa-soles a listas con las grandes letras "Café de la Paix". Allí en la acera están las mesitas y silletas de mimbre. Siempre está lleno de gente tomando café con pasteles o aperitivos. Este café no se cierra nunca ni de día ni de noche y siempre es muy concurrido.

El Café de la Paix, se considera como el punto más culminante del mundo.

Se dice que en el lapso de 10 años el que se sienta siempre en una de esas sillas puede ver desfilar perfectamente por allí a todas las notabilidades del mundo. Enfrente está la Opera, bellissima. Ahora la están reparando y limpiando un poco del hollín que con el tiempo se le ha formado. Ya casi está limpia y se ve estupenda. Lastima que ahora está cerrada para el público y no está funcionando y no podré verla esta vez, nada más que por fuera.

FIESTA DEL CONDE ESCOTO

Cuando llegamos al Hotel, nos estaban esperando en el salón el Embajador de Nicaragua en París, el Conde Miguel de Escoto y Charles Pierson. El

Conde nos invitó para un cocktail esa tarde en el Hotel Crillon que es el Hotel donde él vive con su esposa Rita. El Hotel Crillon está situado enfrente de la Plaza de la Concordia. Es un Hotel regio en su estilo, de construcción antigua.

La fiesta fue en la terraza del segundo piso del Hotel, a la vista de la Plaza. El Conde y Rita, se portaron a la altura de su fama de atentos, finos y simpáticos. La fiesta fue magnífica, con mucho Champán y otros licores, bocas exquisitas y un servicio perfecto y muy elegante. Hubo abundancia de todo. Ya es bien conocido por todos lo "grandes" que ellos son en todas sus cosas.

Además de las 19 personas que ahora somos en el grupo, habían varios nicaragüenses invitados, en su mayor parte estudiantes. Recuerdo a Charles Pierson, a Armando y Jaime Pasquier, hijos de mi buena amiga Chepita de Pasquier, a una hija de Sofía Solórzano y otra hija de Matilde de Neret, y otras personas que no recuerdo o que no conozco.

Había una gran animación y el Conde no nos dejaba retirarnos insistiendo siempre en que nos quedáramos. Se prolongó la fiesta hasta las 11 de la noche. Pudimos gozar de la iluminación de la Plaza de la Concordia, que es una cosa fantástica desde las arcadas del segundo piso del Hotel Crillon.

Me recordaré de esta noche como de algo maravilloso que será difícil volver a ver. El Conde nos mandó a dejar al Hotel en su carro.

AGOSTO, 13

TOUR DE PARIS

Muy temprano espezamos nuestro primer tour, en un bus fuimos a recorrer París, bajamos en la Iglesia del Sagrado Corazón, en la Plaza de Monmartre. La Iglesia es algo bello con su cúpula muy redonda y Jesús en lo alto de ella con los brazos abiertos, como bendiciendo.

La Plaza de Monmartre, está exactamente igual, parece que no hubieran pasado años por allí, los mismos artistas bohemios desaliñados, las mismas baldosas gastadas, todo igual a hace 42 años.

Los pintores en la Plaza con sus caballetes haciendo sus pinturas al aire libre. La Plaza está rodeada de restaurantitos y tienduchas de baja clase.

Qué tipos más raros y ridículos se ven aquí. Después fuimos a la Iglesia de Notre Dame. La encontré muy oscura y envejecida pero es siempre linda. Estaban reparando unos vitrales.

Vimos en Notre Dame el tesoro. Ese tesoro que me deslumbró hace 42 años y que quise volver a ver. Tienen joyas regias. Una bella custodia toda llena de brillantes, y crucifijos y vasos sagrados con piedras preciosas.

Después visitamos el Museo del Louvre. Vimos muchas pinturas y esculturas de fama. La Mona Lisa, en el mismo lugar donde siempre ha estado.

Hay un cuadro que no tiene gran fama, pero que a mi me encantó cuando lo vi hace 42 años, es el cuadro que se llama "Atala". Representa el poema de Atala y René, en el momento en que ella, muerta, es

llevada por él en brazos a enterrarla en una cueva de piedras en la montaña. Con ellos está también el fraile que vivía con ellos en la montaña. Se ve un gran realismo en esta obra, todas las figuras parecen verdaderas. El cuadro es de Grodit Trioson y tiene fechas de 1767 a 1824.

Admiramos en el Louvre, la escultura de la Victoria de Samotracia y la Venus de Milo, que está en el centro de una gran galería de esculturas famosas.

En el Louvre vimos también el tesoro, cosas regias. Volví a ver el brillante más deslumbrante que he visto, de 136 kilates. Dicen que es el brillante más grande de Francia. También llama mucho la atención la Espada de Luis X con la empuñadura llena de enormes brillantes.

De paso en la Plaza Véndome vimos la casa donde vivió y murió Chopin, es la casa No. 12.

La columna del centro de esta Plaza donde está la estatua de Napoleón fue hecha con 15 000 cañones avanzados al enemigo. Toda la columna y la estatua son del mismo metal. En la columna están gravadas en relieve todas las batallas que Napoleón ganó. Los gravados van en forma de espiral hasta llegar a la punta de la columna.

TUMBA DE NAPOLEON

Visitamos el Hotel de los Inválidos, donde está enterrado Napoleón. La tumba es suntuosa, de mármol y pórfido, de líneas muy rectas y muy elegante. Está en un lugar muy especial en forma de rotunda y solo se puede ver desde lo alto de un mezzanine que está sostenido por grandes pilastras de mármol. Dicen que lo enterraron allí, en esa forma en que está, para que todo el que visite su tumba doble la cerviz ante sus restos. Es imponente.

Dicen que cuando Rubén Darío, visitó esta tumba sus palabras fueron: "Cenizas, cenizas de semidios, oh mísero planeta".

Esta tumba fué obsequio del Zar de Rusia. Frente a la tumba está un altar y detrás del altar están gravadas en piedra las palabras que Napoleón dijo antes de morir. Su traducción al español es esta:

"Quiero que mis cenizas descansen a orillas del Sena, en ese pueblo francés al que tanto amé".

También están enterrados en los Inválidos, otros miembros de la familia de Napoleón Bonaparte.

Hay una tumba nueva, es decir que no estaba cuando yo estuve hace 42 años. Es la tumba del Mariscal Foch. Es muy moderna, de metal oscuro como hierro, el féretro es llevado por soldados con su uniforme de capa o abrigo. Todo el mausoleo es del mismo metal negro que se ve magnífico.

Hay también en los Inválidos una galería de sólo banderas. Todas las que ganó Napoleón en sus batallas. Ya las banderas están deshaciéndose y las telas están como sostenidas por una red o malla de cordel.

FOLLIES BERGERE

Por la noche fuimos al Follies Bergere. Estaba la entrada atestada de gente y a pesar de que tenía-

mos nuestros tiquetes comprados, nos costó entrar. Después la acomodadora no nos quería señalar nuestros asientos hasta que no le diéramos la propina. Aquí la piden muy descaradamente y no tienen la paciencia de esperarla cuando le llegue su hora. Pagamos 1.50 dólares por el tiquete.

El espectáculo fue magnífico, con gran lujo en los vestidos y mucho arte. Culminó esa noche de bailes y otros números fantásticos, con un carrousel que estaba colgado del centro del teatro y lo bajaban y subían dando vueltas. El carrousel tiene cuatro caballos artificiales de tamaño natural y 6 ú 8 mujeres desvestidas, rubias y morenas, se veían como iluminadas con las luces indirectas. Maravilla de arte y de lujo.

París es siempre la bella ciudad que hace 42 años conocí. El único cambio que noté fue la sustitución del Trocadero por un edificio nuevo que hicieron para la exposición. Se llama el "Palais Chailot". Aunque este edificio es hermosísimo me parece mejor el Trocadero.

Otro cambio que noté es que ya no corren tranvías en las calles. Ahora el tráfico corriente es en buses y en el Metro. También no ví aquellos coches tan típicos franceses tirados por uno o dos caballos y que hacían en el pavimento, que entonces era de tacos de madera, un ruido tan agradable que junto con el cascabeleo de los caballos sonaba a música.

Pero el cambio más lamentable que ha habido es en el trato de la gente. La proverbial cultura francesa ha sufrido un descenso.

Antes la gente del pueblo tenía educación y finura, ahora la vida se ha encarecido mucho y están muy mercantilizados y como rudos.

Una de las bellezas más grandes de París, la constituye el río Sena que serpentea la ciudad encauzado siempre en sus malecones o más bien en una inmensa atarjea. Por todas partes lo encontramos con sus bellos puentes y con sus pequeñas embarcaciones que van y vienen pasando debajo de los puentes.

También contribuye a embellecer París la vegetación. Esta es una ciudad muy arbolada. Creo que los árboles que estoy viendo son los mismos que yo dejé, pues se ven muy añosos y ¡qué lindos son!, ahora que todo está muy verde.

AGOSTO, 14

MALMAISON

Visitamos en bus la Malmaison ¡qué bellísimos jardines y qué bien cuidados! Tienen rosales lindos cargados de enormes y perfumadas rosas.

La casa es bastante sencilla por fuera, adentro tiene el lujo que se gastaba en aquellos tiempos.

Hay algunas obras de arte y bellezas en lozas de porcelana.

Almorzamos en Versalles en la Maison Rouge. Nos sirvieron un pollo riquísimo. Aquí no han perdido los pollos su sabor primitivo, quizás porque les dan otra clase de alimentos que los que se les dan en

Nicaragua y en Estados Unidos, que a todo saben menos a pollo.

VERSALLES

Visitamos el Palacio de Versalles. Bellísimo me pareció siempre, mucho lujo en los muebles; arañas y espejos regios. Hay un salón enorme que llaman el Salón de los Espejos, es grandioso en su lujo y tamaño, por todos lados hay espejos. Allí se firmó la paz de la guerra del 14 y conservan las plumas con que firmaron todas las naciones.

Los jardines de Versalles son bellos, muy artísticos y con una gran variedad de flores de colores que armonizan en cada cuadro. Las fuentes son algo magnífico. Todo está muy bien conservado.

Visitamos también en Versalles la casa de campo de María Antonieta, "Le Ville de l'amour". Todo está igual. Las chocitas y casitas de campo y establos donde la reina se divertía jugando a la hortelana y los puentecitos pasando un río pequeño y los senderos en un bosquecito también pequeño. Es una diminuta hacienda.

NOCHE EN EL LIDO

Por la noche tuvimos una cena en el "Lido", Cabaret en los Campos Elíseos. Magnífico "show", que me pareció más artístico aún que el del Folies Bergere.

Hubo patinadores sobre hielo, magistrales. Hubo caballos vivos tirando un carruaje. Fuentes y aguas corrientes y mujeres bañándose en esa agua sin más vestido que velos sútiles y guirnaldas de flores.

Figuró entre ellas un hombre medio vestido con hojas de parra que parecía un Apolo.

Bellezas en cuerpos y caras, pero todo muy artístico sin ninguna vulgaridad, como si fueran estatuas a pesar de que habían danzas.

Hubo un número en que había derroche de lujo y de luces de colores, creo que se llamaba "Los pájaros".

Un grupo de bellas mujeres con grandes y altos plumeros de avestruz en la cabeza y con vestidos que sólo eran de la cintura para abajo, eran cascadas de plumas que terminaban atrás en colas que ellas arrastraban por el suelo con mucha gracia. Todo esto iluminado con diversos colores de luz daba un efecto fantástico.

Hubo también números de prestigiosidad muy buenos y un ventrílocuo admirable.

Después nos dieron una cena con una copa de champán.

Esta noche en El Lido fue un obsequio que nos hizo la Compañía Air France, o mejor dicho, nos repusieron con esta noche un día que nos restaron de la estadía en New York. Salimos ganando mucho con el cambio, pues fue una noche maravillosa la del Lido, muy superior a la del Folies Bergere que nos costó 7 50 dólares y este era un espectáculo superior y con cena.

MUSEO GREVIN

Fuimos a misa de 11 en la Capilla de la Medalla Milagrosa. Como es día de la Virgen Milagrosa, había una gran función. La Iglesia es moderna y linda. Vimos el lugar donde se le apareció la Virgen a Sta Catalina Labouré, en Julio de 1830. Vimos el sillón donde la Virgen se sentó durante dos horas en la noche del 18 al 19 de Julio de 1830.

Está el cuerpo de Santa Catalina Labouré conservado en cera.

Está un relicario con el corazón de San Vicente de Paul.

Está también conservado en cera el cuerpo de Sta Luisa de Marillac, fundadora, con San Vicente, de las Hijas de la Caridad (Las Luisas).

Por la tarde fuimos a visitar el Museo Grevin en el Boulevard Monmartre.

Este es un museo de figuras de cera. Todo está lo mismo que hace 42 años.

Recordé algunas figuras que me impresionaron cuando las ví por primera vez. (Hay muchas figuras modernas).

María Antonieta, presa en un aposento de las Tullerías con sus dos pequeños hijos. Por una ventanita se ven las caras feroces de los revolucionarios llevando una pica y en la punta de la pica ensartada la cabeza de la Princesa Lambac, que fué la mejor amiga de María Antonieta.

La reina presa de horror está medio desmayada y sus hijos, cogidos de su falda, llorando.

Otra figura que recordaba y que se conserva igual que como estaba en mi mente es Napoleón, muerto en una humilde camita de hierro negro, y parado al lado el General inglés Wellington que venció a Napoleón en Waterloo.

Cuando pusieron la figura de Napoleón muerto en el Museo, Wellington acostumbraba ir allí y se pasaba horas enteras ante el cadáver en actitud contemplativa y así en esa misma actitud lo captaron en cera.

REMINISCENCIAS

Tomamos un taxi Julio, Luisa, doña Chila y yo y fuimos a recorrer todo lo que tuvo relación con mi estadía aquí en 1922 hasta 1924.

Qué emoción! Todo igual, el apartamento en el barrio de Passy, en la Rue Raynouard, No 48 (15). Todo lo mismo que hace 42 años.

Enfrente estaba antes una humilde casita que fué en la que vivió Balzac.

Incrustado en la pared había un busto de Balzac. Hoy ya no existe esa casita, está una baranda por donde pudimos ver un jardín. Nos dijeron que era un Museo, la verja estaba cerrada y no entramos.

Fuimos a la Iglesia de Passy de nuestra Señora de la Asunción, como era 15 de Agosto había una gran función de la Virgen. En esta Iglesia se bautizó Fernando José, e íbamos siempre a misa. En la Iglesia

todo igual, el mismo altar, las mismas imágenes y las mismas sillitas y reclinatorios de paja tan típicos en las Iglesias francesas.

Después recorrimos la Murette, que es una de las entradas del bosque de Bolonia. A este parque acostumbrábamos ir casi diario, todo lo encontré igual.

Atravesamos el bosque de Bolonia y pasamos por la avenida Kleber. Allí existe aún el Hotel Baltimore donde al llegar a París hace 42 años nos hospedamos, Fernando y yo, por unas dos semanas, mientras buscábamos apartamento.

Las guerras no hicieron ningún estrago en esta ciudad que se conserva igualmente bella. Sólo en el modo de ser de la gente hizo mella tanta calamidad.

Después fuimos a la Iglesia de la Magdalena. Muy envejecida la encontré, el piso muy quebrado y hundido y muy oscuro. La están limpiando por fuera, y eso la hace ver como polvosa por dentro.

Visitamos los almacenes principales. El Printemps y las galerías de la Fayette. Todo es exorbitantemente caro. No se puede comparar nada en París a menos que sean perfumes.

Fuimos a una perfumería en la Rue de la Paix y compramos algunos perfumes. Al pagar con cheques del viajero nos dieron un descuento del 20%.

ROPA CARA Y POBREZA EN EL VESTIR

Con esto que ví en los almacenes, la ropa tan excesivamente cara, me explico el descenso que observé en la elegancia en el vestir de la mujer francesa. Antes era proverbial esa elegancia y se veían elegantísimas figuras en los Boulevares, en el bosque de Bolonia y en todos los sitios públicos, mujeres exquisitamente vestidas y hasta en el modo de pararse tenían gracia y elegancia, ahora ya no se ve nada de eso.

Noté mucha pobreza en el vestir. Se ve mucha ropa y sombreros muy pasados de moda, y como viejos y gastados.

Por la noche tomamos un Tour particular, es decir que no estaba comprendido en lo que nos daba la Compañía. Ese Tour nos costó 12 francos y era en un gran bus con otros turistas, americanos en su mayor parte. Consistió el paseo en llevarnos a ver París de noche, iluminado, fantástico.

A LONDRES

Salimos de París a las 7 de la mañana para Londres, y llegamos antes de las 8 de la mañana.

Londres tiene 8 176 800 habitantes y el cambio de la moneda es a 7 chelines por 1 dólar es decir 2 82 dólar por 1 libra.

Nos hospedamos en el Hotel Washington, cuarto No 316, siempre doña Chila es mi compañera de cuarto.

El Hotel es pequeño, pero muy bonito y moderno. Nosotros estábamos supuestas a ir al Hotel Picadilly que es mejor Hotel tanto por su categoría como porque está mejor situado, nada menos que en Picadilly

Circus, pero quién sabe qué tropiezo tuvieron que no pudieran alojarnos en el Picadilly.

Fuimos a misa a la Iglesia de la Inmaculada Concepción

AGOSTO, 17

PRIMER TOUR DE LONDRES

Hicimos nuestro primer Tour por la ciudad de Londres

Vimos el Monumento a Wellington y la casa donde él vivió

Vimos Hyde Park y al otro lado de este parque, está Kensington, que es donde ahora vive la Princesa Margarita

Hay en Londres pasajes subterráneos para que los peatones puedan cruzar las calles sin ningún peligro

Me llamaron la atención en Londres los carros y taxis con el timón a la derecha y donde va el chofer es sin puerta

Pasamos por el lago artificial Serpentina, muy grande para ser artificial

Pasamos por el Museo de Victoria y Alberto, por la Bahía de Agua y por el Arco de Mármol, por el Museo Británico y por la Universidad de Londres

Nos paramos ante "The Old Curiosity Shop" lugar donde Dickens se inspiró para escribir el libro "La calle de las curiosidades"

En la Plaza Trafalgar vimos el monumento de Nelson, y vimos el reloj Big Ben marcaba las 10 y 32 minutos

Vimos El Parlamento, donde está la Cámara de los Lores y de los Comunes

Pasamos por Scotland Yard

ABADIA DE WESTMINSTER

Bajamos en la Abadía de Westminster, donde coronan a los reyes

Hay cantidades de monumentos en la Abadía, tantos que parece un panteón

Vimos la silla o trono donde son coronados los reyes

Debajo de la silla está colocada una enorme piedra escocesa que creo tiene su significado

Entre las tumbas que vimos de personajes que nos son más conocidos, está la de María Estuardo frente a la de Isabel I, la que la mandó a decapitar

La tumba de Isabel está arriba, es decir sobre la del Confesor Eduardo, rey que fué un santo Ironías de la historia

San Eduardo el Confesor, reinó a Inglaterra como Eduardo III, de 1042 a 1066 El trono de Inglaterra estaba ocupado por usurpadores y Eduardo hizo promesa de que si recuperaba el trono iría a Roma en peregrinación Como no pudo cumplir su promesa pidió al Papa que se la conmutara y el Papa le concedió que en vez de la peregrinación construyera un templo dedicado a San Pedro. Ese templo fue la Abadía de Westminster donde está enterrado el Santo y donde se consagran todos los reyes La corona con que son

coronados la siguen llamando la corona de San Eduardo, pero en realidad es otra

Está también la tumba de Dickens y un gran monumento a Shakespeare

Al salir de aquí fuimos directamente al Palacio de Buckingham, en la plaza del mismo nombre Allí nos encontramos de casualidad con María Peugnet de Frawley ¡Cómo se alegra una de encontrarse con sus compatriotas! En ese momento iba a haber un cambio de guardia en el Palacio de Buckingham y el público corría para acomodarse en buen lugar y poder ver bien el cambio de guardia

Nosotros lo vimos desde las gradetas del monumento a la Reina Victoria que está enfrente al Palacio, en la plaza de Buckingham, pero estábamos muy lejos y sólo pudimos apreciar un grupo de la guardia real que llegaba a sustituir a la que ya estaba Regiamente vestida la guardia real con su uniforme negro y rojo y en la cabeza sus grandes morriones de piel de oso ¡Qué gran gentío el que se congregó en la plaza!

LA TORRE DE LONDRES

Después visitamos La Torre de Londres Vimos el tesoro de la Corona, todas las joyas que han usado las reinas de Inglaterra No he visto deslumbramiento igual Hay un brillante en la corona de Isabel, la reina actual, de 108 kilates

Vimos el lugar conmemorado por una lápida donde fueron decapitadas Ana Bolena, Catalina III, la esposa de Enrique VIII y María Estuardo

Vimos la torre donde fueron asesinados los dos niños herederos del trono por su tío que quiso apoderarse de la corona cometiendo este doble y atroz asesinato

El Duque de Gloucester, Ricardo, hermano de Eduardo IV, hizo declarar bastardos a los hijos de éste Eduardo V y Ricardo, Duque de York, encerrándolos en la Torre de Londres, en la que murieron asesinados según la creencia más general

Hay en la Torre de Londres un parque lleno de antiguos y bellos árboles

Estos árboles están llenos de cuervos que impresionan muy desagradablemente, se parecen mucho a los zopilotes, pero más grandes

Hay una leyenda de la cual el pueblo inglés es fanático creyente Dicen que el día que los cuervos se vayan de ese parque caerá el imperio inglés, y ellos, amantes de su reina y de su tradición, quieren sostener por todos los medios lo que tanto aman, y es divertido cómo tienen la devoción de llevarles comida a los cuervos para mantenerlos contentos y que no se les ocurra hacer viaje

Y allí están los cuervos tan gordos que parece que las ramas de los árboles van a quebrarse de tanto peso que están soportando

Igual cosa creen de los monos de Gibraltar

ELEGANCIA LONDINENSE

Londres me pareció muy señorial, la gente muy elegantemente vestida Vi a muchas mujeres vesti-

das de suits de lino en colores pastel, se ven más modernas que en París

Londres es una ciudad hermosísima y enorme

La elegancia de los hombres ingleses es auténtica. Con razón tienen fama desde in illo tempore. Pero creo que les ayuda mucho sus buenas figuras que les permite lucir bien lo que se ponen. ¡Y qué trajes más bien llevados! ¡Si parecen unos maniqués!

Vimos muchos señores con bombin y bastón, especialmente en la sección donde están los Bancos

Llama también la atención en Londres la elegancia de los policías. En primer lugar, son altísimos y muy bien plantados, vestidos de oscuro y con guantes blancos

De pasada vimos las tiendas en Londres, me parecieron regias, modernas. En París los almacenes como Las Galerías de Fayette y el Printemps y el Louvre son muy hermosos y de un lujo suntuoso, algo del siglo pasado, pero bello

Aquí en Londres encuentro que son más modernos los almacenes

Los jardines en Londres son bellísimos, muy florecidos y bien cuidados

La comida es regia y las frutas riquísimas. Tanto en Londres como en París, la comida nos pareció muy buena, pero en París son mejores los pescados y aves y aquí en Londres muy buenas las carnes, especialmente el roastbeef y los jamones y todo tan bien servido y tan bien presentado

Encuentro que los Estados Unidos, están muy por debajo en este respecto; pero en asuntos de baño y de confort higiénico, se llevan la palma los americanos

La moneda inglesa la encontramos algo complicada, pero ya nos desenredamos bien

La vida aquí es cara como en París, pero allí tuvimos la ventaja de que al pagar con los cheques del viajero obteníamos rebajas del 20% y en algunas casas hasta del 40%. (Esta ventaja sólo la tuvimos en Francia).

AGOSTO, 18

CASTILLO DE WINDSOR

Hoy fuimos al Castillo de Windsor que fue hecho en el siglo X por Guillermo el Conquistador

Este día era día libre y nosotros estamos haciendo este Tour por nuestra cuenta, nos costó el tiquete 4 dólares. Tuvimos la suerte de llegar a tiempo para ver el cambio de guardia en el patio de Windsor.

Fue una ceremonia regia y ahora sí la pudimos ver bien en todos sus detalles, pues quedamos muy cerca. Vino una tropa de guardias uniformados con sus chaquetas rojas galonadas en dorado y pantalones negros y en la cabeza grandes morriones de piel de oso y guantes blancos, avanzan haciendo unas maniobras militares; se ven imponentes. Después llega una banda escocesa con trajes típicos escoceses y tocando las gaitas, hacen ceremonias, y se quedan los que llegaron y se retiran los que estaban antes

Después visitamos el Castillo. ¡Qué magnificencia! Tiene como 30 regias cámaras amuebladas con gran lujo.

Hay bellas pinturas de Van-Dyck de Rubens y de otros famosos pintores.

Tienen enormes alfombras y regias arañas y muebles, no hay una idea del lujo que hay allí

De lejos nos enseñaron las habitaciones donde vive la reina actual, Isabel. Dicen que esas habitaciones son también de gran lujo; pero lujo moderno

Las salas antiguas solo las ocupan para ciertas recepciones, para nombrar caballeros u otras dignidades.

Al salir del Castillo de Windsor, llovía a torren-tes, ya me extrañaba a mí, que en Londres, que es tan lluvioso, en 3 días no nos había caído nada de agua.

Temimos que más de alguno se enfermaría con semejante remojada, pero gracias a Dios a nadie le pasó nada

De regreso atravesamos el Puente de Waterloo sobre el río Támesis

Vimos la Catedral de San Pablo que es una copia de la de San Pedro en Roma.

San Pablo y la Abadía de Westminster son ahora Iglesias anglicanas.

Enrique VII terminó de hacer la Abadía

Vimos la casa blanca que es donde vive la reina madre y pasamos por el Parque St James

AGOSTO, 18

A SUIZA

Salimos en un bus para el aeropuerto para dirigirnos a Ginebra a las 7 de la noche. Tomamos un avión de la B.O.A.C., pero después de luchar una hora por quererse levantar el avión sin resultado, se dieron por vencidos y nos hicieron bajar del avión y regresar a la estación del aeropuerto. Una hora y media después nos llevaron a otro avión de la misma Compañía B.O.A.C. y volvimos a tener la misma dificultad, pero al fin pudo elevarse.

Qué susto pasamos! Todas con los rosarios en las manos y había que ver aquellas caras de angustia.

El vuelo fue bueno, pero nosotros no descansamos hasta que aterrizamos, cerca ya de las doce de la noche, en Ginebra

Cuando llegamos al Hotel Beau Rivage eran las doce y media de la noche.

Nos esperaban en el Hotel con el comedor abierto y nos sirvieron una buena cena caliente. Esta es una prueba de las atenciones a que es acreedor el viajero en estos países de Europa

Un clima muy agradable estaba haciendo en Ginebra, algo frío, pero seco y con buen sol. En París y en Londres tuvimos hasta calor algunos días

El Hotel Beau Rivage, donde estamos hospedados, es muy bonito y está muy bien situado; frente al lago de Ginebra, que es el lago más grande de Suiza.

Hay en Ginebra 1711 lagos. El comedor del Hotel queda frente al lago más grande de Suiza.

Ginebra tiene 300,000 habitantes y el cambio es más o menos como el cambio Francés; aquí son francos suizos los que corren.

A doña Chila y a mí nos dieron el cuarto No 311. Queda el Hotel frente a un parque con jardines bellos haciendo figuras simétricas.

Toda la gama de colores se luce allí en esos cuadros de flores que se destacan sobre lomas de césped verde claro. Vimos un reloj perfecto, todo hecho de diferentes flores y en variedad de colores. Un avión y un barco hechos igualmente, y otras figuras como estrellas, canastas, medias lunas.

Todo está tan bien hecho que parecen bordados en punto de marca.

En el parque frente al Hotel hay en el centro un gran monumento. Allí está enterrado el Príncipe Brunschwig, que vivía en el Hotel Beau Rivage y allí mismo murió, legando su fortuna, que era muy grande, al Estado con la condición que lo enterrarán y le hicieran ese monumento allí, pues quería descansar para siempre frente al parque de Ginebra.

Hay otra historia triste en este Hotel. La Emperatriz Isabel, la que fue esposa de Francisco José I, Emperador de Austria, fue un día a almorzar al Hotel Beau Rivage y cuando salía del Hotel para tomar un barco en el lago fue brutalmente asesinado en la acera del Hotel por un anarquista. Sisi, en la película. Frente al Hotel se atraviesa la calle y hay una gran explanada hasta llegar al lago, donde hay un hermoso malecón con jardines lindos.

En el propio lago frente al Hotel hay una fuente maravillosa que levanta un chorro de agua de 106 metros de altura, es algo estupendo.

Suiza es un país lindo, con bellos paisajes rodeados de montañas que casi todas se conservan blancas por la nieve que perdura allí, pero hay algunas pequeñas montañas que ahora se ven verdes.

AGOSTO, 19

LAUSANNE

Hoy fuimos de Ginebra a Lausanne en un bus particular, es decir solo para 17 personas del grupo. El viaje es de una hora que no la sentimos porque íbamos admirando los bellísimos paisajes; fuimos casi todo el tiempo a orillas del lago de Ginebra, los campos que ahora se ven muy verdes son lindos y hacen un contraste con lo blanco de las montañas de fondo y la base azul del lago.

Los jardines en los pueblecitos que pasamos son lindos, y por todos lados se ven lagos y laguitos diminutos, bueno, parece un nacimiento!

Pasamos por un Castillo antiguo llamado Rolle y también pasamos por Nyon, con jardines bellísimos.

FERIA DE LAUSANNE

Llegamos a Lausanne y fuimos directamente a la Feria. La Feria es muy diferente a la de New York, pero nos pareció muy interesante. Es muy grande y todo es ultramoderno, los edificios y todo, tanto que hubo algunas cosas que no las comprendimos.

Casi todo es referente al desenvolvimiento de Suiza. Entre las cosas raras que vimos había una

Iglesia muy moderna y extraña. Le preguntamos a un Fraile que salía de la Iglesia y nos habló en Italiano, pudimos entender que esa Iglesia estaba allí para todas las religiones. Después vimos un cartelón que anunciaba para los católicos un día y otros para diferentes religiones, es decir que a cada religión le toca un día para celebrar sus ritos.

Hay por todos lados muchos geroglíficos extraños y muy moderno todo.

Una de las cosas muy bien presentadas es la exposición de las comidas y flores.

Por medio de espejismos como en el Museo Grévin de París, se ven bellezas de frutas y flores muy bien presentadas como en galerías que se extienden indefinidamente. Después tienen en vitrinas los platos regios de comida. Principian con las carnes crudas preparadas para cocinarse y después, diversidad de comidas en plátanos de plata preparados con arte y maestría.

Vimos postres y quesos riquísimos.

Pero lo más lindo en esta feria es la exhibición de las modas.

Hicieron una enorme piscina redonda rodeada de baranda por donde trafica el público. En esa piscina flotan como 20 redondeles, movibles por electricidad, y en cada redondele van de 3 a 4 maniqués con vestidos regios, van también algunos hombres con trajes perfectos de los paños que allí fabrican. Pero en lo que ellos se lucen más es en los trajes de las mujeres, de bordados y encajes suizos, de lo más ricamente laborados.

Esos redondeles flotan de un lado a otro, en el agua exhibiendo por todos lados a los maniqués, y desde los balcones del contorno de la baranda se ve estupendo con las luces indirectas con que está iluminado. Hay otras exhibiciones muy modernas de la moda; como en unos túneles oscuros va uno caminando y en los huecos surgen figuras iluminadas como saliendo de un tubo que da vueltas, y siempre luciendo bellezas de bordados y encajes.

El modo de exhibir las joyas nos pareció muy nuevo. En grandes bolas de cristal puestas en un pedestal de varias bolas de plástico en diferentes tamaños y colocadas dispares, se ve formidable.

Vimos el Circarama, es una especie de Cinerama. En un gran cuarto circular por las paredes pasa un cine fantástico.

Nos representaron la historia del ferrocarril. Allí se ven los pasajes más lindos del campo, de las montañas y de las ciudades suizas, con figuras tan vívidas que parecían naturales, y siempre en estos paisajes hay un tren que pasa y lo hacen con tanta perfección que parecía que el tren se nos venía encima.

En la feria hay también una representación de lagos artificiales en miniatura tomando en cuenta la topografía del país.

Tienen también cosas nucleares, cohetes y asuntos relacionados con la luna, debe ser muy interesante para las personas que saben de esas cosas.

Hay un lugar reservado para niños donde hay

automovilitos, muy chicos, pero verdaderos, allí enseñan a los niños a manejar carros

Las regiones que atravesamos para venir a Lausanne son campos de agricultura. Vimos cantidades de viñedos lindos, bien cuidados y chiquitos y cargados de frutas

Del ganado suizo vimos muy poco, dicen que el ganado se cría en otras regiones de Suiza

Almorzamos en un restaurante de la Feria llamada "La Piazza". Este almuerzo fue por nuestra cuenta y pagamos cinco dólares, pero eso sí, nos dieron muy buena comida, un beefsteak de muy buena carne.

Quedamos muy satisfechos de Ginebra, el hotel nos resultó bueno, pero no era ese el hotel donde estábamos supuestos a ir, sino al Hotel Du-Rhone, no sé como será este hotel porque no lo conocí, pero dudo que sea mejor y esté tan bien situado como el Beau Rivage.

El servicio aquí es muy esmerado, se ve educación en el pueblo.

Las comidas excelentes, muy buenos quesos y la carne es exquisita.

En tan poco tiempo que estuvimos en este país y tanto que había que ver, no pudimos visitar almacenes, pero algunas compañeras fueron a comprar los relojes suizos y llegaron muy satisfechas con sus compras, apesar de que las hicieron tan de carrera.

AGOSTO, 20

ITALIA

Tomamos un avión de la Compañía Alitalia para Venecia, a la 1 y 40 minutos, vuelo 318.

Vimos desde el avión El Monte Blanco, cubierto de nieve (nunca desdice de su nombre) y muchas montañas blancas, esto es muy hermoso y lo admiré, pero me gustan más los paisajes verdes.

MILAN

Llegamos a Milán a las 3 de la tarde. Aquí debíamos cambiar de avión para seguir nuestro viaje a Venecia, pero la Compañía Air France no había hecho reservaciones para nosotros, y era difícil encontrar embarque siendo tan grande el grupo.

Julio se movió para conseguirnos el avión, pero no había nada hasta las 7 de la noche. Tendríamos que pasar 4 horas en el campo de aterrizaje de Milán. Este atraso nos permitió tomar un taxi e ir a conocer algo de la ciudad de Milán.

Cambiamos dólares por liras. 600 liras por 1 dólar. Que divertidos son los billetes, parecen diplomas de colegio de tan grandes, y que cantidad de papeles se recibe por una pequeña cantidad de dólares.

El taxi nos costó 2 dólares por persona con todo y la propina del chofer.

Milán, o Milano como le llaman aquí, tiene ahora 2 millones de habitantes.

Vimos la Catedral de Milán, bellísima, monumental, con 4 000 estatuas por fuera y por dentro del edificio. Entramos y la vimos por dentro, es enorme y con unos altares magníficos y en la parte de arriba

en toda la Iglesia, miles de imágenes de todos los santos. Frente a la Catedral está el antiguo Palacio de los Príncipes de Milán.

Vimos los balcones desde donde Mussolini hablaba al pueblo cuando llegaba a Milán.

Vimos el antiguo Castillo de Sforza. En la Catedral vimos la bella imagen de Nuestra Sra. de la Gracia, que se encontraba allí temporalmente.

LEONARDO DE VINCI: LA ULTIMA CENA

Después fuimos a la Iglesia de Nuestra Sra. de la Gracia y en un anexo de la Iglesia vimos la verdadera Cena de Leonardo de Vinci, es enorme y regia, ocupa todo el ancho de la pared de una gran nave y llega casi desde el techo al suelo. Lástima que está bastante deteriorada, como desteñida en algunas partes.

Hay una historia muy interesante respecto a este cuadro de la Cena.

Vinci había pintado anteriormente un cuadro del Niño Jesús, y le sirvió de modelo un niño muy bello. Este cuadro es también famoso. Años después el Papa le encargó a Vinci la famosa Cena.

El pintor se entregó a la tarea poniendo todo su ardor en ella, y todo iba muy bien hasta que llegó a querer pintar a Judas. No podía captar la expresión felónica que Judas estaba supuesto a tener. Tenía muchos días de luchar con esta dificultad sin poder finalizar el cuadro.

Una noche al pasar Vinci cerca de un antro de vicio vio salir a un hombre desorbitado con la cara fiera que él perseguía para su Judas. Se fue tras él y le habló, el hombre confesó haber matado a una persona en ese momento y dijo que por ese motivo huía de la justicia. Vinci le ofreció protegerlo con la condición de que posara para pintar a Judas y él aceptó ser ese modelo, y resultó un éxito completo.

Durante el tiempo que este hombre posó llegaron a tener pláticas el pintor y el modelo y en una de esas pláticas el pintor dijo que a él le parecían familiares las facciones del modelo, a lo que aquel aclaró. Hace 20 años Ud. pintó un niño Jesús, ese era yo. El vicio había cambiado la expresión de este sujeto que fue bello de niño cuando era inocente.

Frente a ese cuadro de la Cena está otro de las mismas dimensiones, se llama la Crucifixión, y es bellísimo. Su autor es Donatuo Motofamow.

Pagamos 200 liras por ver estos dos regios y famosos cuadros, son más o menos \$ 0.35.

Vimos después la Iglesia de San Francisco con un parquecito enfrente y una estatua del Santo.

No tuvimos tiempo de ver la Scala de Milán, tan famosa, pero el tiempo apremiaba y no queríamos exponernos a perder el avión.

VENECIA

A las 7 de la noche tomamos un avión de Alitalia, vuelo 172, para Venecia.

Llegamos a las 8½ de la noche.

En una lancha-gasolina fuimos del aeropuerto al Hotel Luna, desde ese momento empezamos a apre-

ciar lo bello que es Venecia, nos encontramos al paso con cantidades de góndolas que transitan en los canales. Qué bonitas que son, muy angostas y con las puntas levantadas muy altaneramente, los gondoleros usan una especie de uniforme, pantalón azul y una como camiseta blanca y un sombrero de ala tiesa en paja de galleta con una cinta roja alrededor de la copa y que cae atrás en dos colas, se ven de lo más simpáticos, se oyen los cantos de las tiernas canciones italianas, que le agrega una nota más de romanticismo a esta ciudad tan especialmente romántica. Creo que es la única en el mundo donde todo el tráfico es por agua.

El Hotel Luna es bonito, a orillas de un canal bastante grande, queda muy cerca de la Plaza de San Marcos y se puede ir del Hotel a la Plaza a pie.

Los cuartos del Hotel son algo pequeños. La comida es muy rica, ya principiamos a comer las pastas italianas. El servicio del Hotel es inmejorable, hay mucha atención y son como dulces y suaves en el trato, esta finura la notamos no sólo en el Hotel sino por todos lados donde hemos ido.

Al principio nos parecía una cosa muy difícil eso de subir a las góndolas y después desembarcar, pero después lo hacíamos con gran facilidad, por supuesto que con la ayuda de los gondoleros. Incluso doña Chila de Caldera, que al principio nos tenía preocupados su embarque, lo hizo con tanta destreza que nos sorprendió, y ella tan campante se carcajeaba ya dentro de la góndola diciendo "Dónde la fulana y la sutana podrían hacer todo esto que estoy haciendo yo".

Es de admirar la salud y la energía de esta señora que nunca decayó y que siempre nos dio ejemplo de valor y entereza.

En Venecia encontramos a José Ramiro Reyes que se unió al grupo.

AGOSTO, 21

Venecia tiene 170 000 habitantes y 114 islas. Se ve un gran movimiento en esta ciudad que no corresponde al número de sus habitantes, seguramente es debido a las grandes cantidades de turistas de todos los países del mundo que la visitan.

AGOSTO, 22

EXCURSION EN VENECIA

Hoy fue nuestra primer excursión en Venecia.

El Hotel está tan bien situado que todo lo principal está cerca.

Fuimos andando hasta la Plaza de San Marcos, esta plaza está rodeada de tiendas, cafés, restaurantes y comercios de toda clase. En la noche hay orquestas y gran afluencia de gente en la Plaza y en las arcadas de las tiendas que son como corredores frente a ellas y que dan a la plaza de San Marcos.

La Plaza está llena de sillas y mesitas y es de lo más agradable irse a sentar allí a tomar algún refresco y oyendo linda música italiana. Este es el mejor paseo de Venecia.

Visitamos el Castillo del Dogo que queda frente a la Plaza de San Marcos; regio con sus enormes salones

de audiencias, con pinturas en los cielos realizadas y bañadas en oro y las paredes con mosaicos de espejos y mármoles de diversos colores que no son todos italianos, sino traídos de Siria, Líbano y el África.

Desde una ventana del edificio vimos el puente llamado de los Suspiros, donde por última vez veían la luz del sol los presos que pasaban por allí antes de ser ejecutados.

Vimos tenebrosas cárceles que horrorizan.

Fuimos a la Catedral de San Marcos, es de lo más linda, está completamente frente a la Plaza y millares de palomas revolotean por allí, es algo típico de esta ciudad.

El frente de la Iglesia es linda con sus cinco naves con pilastras formadas por cantidades de pilarcitos de mármol y con dibujos mosaicos de mármol y varias torrecillas que parecen agujas que apuntan al cielo.

Hay al lado un lindo campanario en el mismo estilo de la Iglesia, con dos grandes figuras de metal que dan la hora en el reloj.

En el Altar Mayor están sepultados los restos de San Marcos, que murió en Alejandría y años después trajeron aquí sus restos.

San Marcos es el patrono de Venecia.

Visitamos la fábrica de murano. Vimos hacer varias figuras en el horno ¡Que admirable! Esta gente es artista. Dicen que ya nacen con esta disposición que la heredan de sus mayores. Por lo general siempre trabajan los de las mismas familias, es decir descendientes de los que siempre se han distinguido en este trabajo.

Vimos cómo con una pelotita de amasijo de cristal hacían un lindo florero, y en la punta de un palo lo hornaban.

También hicieron un animalito, que creo fue un perito y todo perfecto. Después pasamos a los almacenes donde admiramos bellezas en arañas, jarrones, cristalerías y la mar de objetos.

Compramos algunas cosas pequeñas fáciles de traer, como collares y rosarios.

Me pareció muy interesante esta visita a la fábrica de murano.

En la tarde de este mismo día fuimos, en góndola, de paseo por la ciudad. Vimos Palacios y Castillos lindos con ese sello de aristocrática antigüedad.

Iglesias como la de San Jorge y nuestra Sra. de la Salud, pero la Iglesia más regia, donde bajamos para verla de cerca es la Iglesia de los frailes Franciscanos.

Allí vimos pinturas famosas de Giovanni Bellini, que fue el maestro de El Tiziano.

La pintura que está al centro de una de las naves La Virgen en una silla con el Niño desnudo, de pie, es de Bellini.

En el Altar Mayor hay una pintura de El Tiziano La Asunción de la Virgen, y hay otras pinturas lindas y famosas.

Por el paseo vimos un monumento al famoso escultor Canova y otro monumento a El Tiziano.

Pasamos por la casa que fue de Marco Polo, donde él vivió siempre. La conservan como una reliquia. El pueblo italiano vive agradecido a la memoria de este gran viajante que les llevó la pólvora y las

pastas alimenticias de China y que ahora constituyen, esas pastas, la base de la alimentación con que se deleita el pueblo italiano

Pasamos debajo del puente Rialto, que tanto figura en "El mercader de Venecia", de Shakespeare

AGOSTO, 23

Como me levanto tan temprano me entretengo sentada en la puerta de la salida del Hotel, mientras llaman para el desayuno viendo descargar las provisiones con que proveen al Hotel de las lanchas y góndolas. Me divierto con la entrega que están haciendo. Cajas y cajas enrejilladas por donde se ven peras, uvas, duraznos

Enormes cestos llenos de pescados chatos, estos son, soles

Y siguen más cestas de mariscos, unos me son desconocidos, no pude averiguar como se llaman, parecen arañas pica-caballos, hay caracoles, camarones y otros que parecen pulpos

Hoy fuimos a misa de 7 a la Catedral de San Marcos. Nos tomamos unas fotos con las palomas en la Plaza de San Marcos, Luisa, doña Chila, Margariita y yo. En los ratos que teníamos libres visitamos las tiendas que son muy bonitas y hay mucho a buen precio. Nos quedan cerca del Hotel

Fui con Emilia de Lacayo y Yelbita y compramos cosas de oro bonitas y baratas, y unos chales que sólo en Italia los hacen; de lo más simpáticos

Por la tarde hicimos un paseo en barca y visitamos la playa del Lido, muy linda playa, muy concurrida, en las calles lindas alamedas de árboles, muy limpio y todo muy ordenado

Fuimos al Casino del Lido, muy elegantes y lujosos los salones

Este Tour al Lido fue por cuenta nuestra y nos costó 4 70 dólares. Por ser Domingo teníamos día libre que nosotros utilizamos por la mañana en ir de tiendas, que aquí las abren los Domingos para darle facilidades al turista, y por la tarde hicimos el paseo al Lido

AGOSTO, 24

PADUA - SAN ANTONIO

A las 8 de la mañana tomamos góndola para ir a tierra firme donde tomaríamos un bus para ir a Florencia, en una carretera muy buena

Pasamos por Padua y visitamos la bella Basílica de San Antonio de Padua

Vivos en el relicario la lengua y la dentadura del santo, y la piedra sobre la que el dormía, y parte de sus vestiduras y del cordón que usaba en la cintura

Vimos de paso la Plaza de Pra con cantidades de estatuas.

Pasamos sobre un puente que atravieza al río Po, y enseguida por un bellissimo boulevard de unos árboles largos, lindos, que se llaman árboles de biope

Pasamos por Ferrara una gran ciudad industrial, y por el Castillo de Centa rodeado de fosos, hay allí una estatua de Savonarola.

Paramos en la ciudad de Bologna y almorzamos allí en el restaurante Sampieri. Pasamos por el pueblo que se llama Saso Marconi, le pusieron este nombre para glorificar a Saso Marconi, que fue el que inventó el telégrafo sin hilos. Hay allí un monumento para él

FLORENCIA

Llegamos a Florencia a las 4 de la tarde, 8 horas de viaje que no las sentimos pues el trayecto fue muy distraído en magnífica carretera, la mayor parte del tiempo arbolada con bellos boulevares, con vistas bellísimas a un lado y a otro. Campos sembrados con árboles frutales cargados de frutas y todo verde tierno de alfalfa que parece que está engramado.

Nos hospedamos en el Hotel Baglione en el cuarto No 101. El Hotel Baglioni es regio, tiene como 10 salones, varias televisiones, 2 enormes comedores, uno para desayuno y otro para almuerzo y comidas en una bella terraza con pérgolas, con yedras raras y plantas con flores, y con farolitos que en la noche se encienden

Por la noche, de las 7 a las 10, hay orquesta con lindas canciones italianas. ¡Que dulce es la música y canto italiano, parece un arrullo de tan suave que es!

Florencia tiene medio millón de habitantes

Los árboles de júpiter y de narciso son preciosos elementos de decoración tanto en Italia como en Ginebra. Ahora están muy florecidos y lucen todos los colores desde el blanco, rosado, lila, rojo, morado y hasta amarillo y los tienen muy bien educados

Los júpiteres tienen un solo vástago y arriba les dejan las ramas, se ven como paraguas o plumeros con las flores encima

En los parques y calles hay filas de ellos y se ve lindo, como muy adornado

También los narcisos, los hay en diversos colores y los educan como un buquet que arranca del suelo, o como bolas. Se ve que hay mucho cuidado en ellos

Florencia es una ciudad lindísima y hay mucho que ver en ella

AGOSTO, 25

RIQUEZA ARTISTICA DE FLORENCIA

Visitamos en nuestro primer tour en Florencia la Capilla o residencia que fue de los Médicis

La Capilla fue empezada en 1604

Hay bellezas en mosaicos y en gobelinos florentinos

La Capilla fue hecha y decorada por Miguel Angel y hay allí esculturas famosas de él, como La Noche, El Día, El Alba y el Crepúsculo, todas son auténticas obras suyas

Los frescos de la Capilla fueron pintados por Pedro Benvenuto

Entre los mosaicos lindos que nos llamaron la atención está la última Cena y un escudo de Florencia hecho con pedacitos de piedras y mármoles de diferentes países y en gran variedad de colores

Lorenzo, Duque de Urbino, está enterrado allí. El fue el Padre de Catalina de Médicis, reina de Fran-

cia, que fue la que ordenó la matanza de San Bartolomé. Ella fue casada con Enrique II rey de Francia.

La última Médicis se llamó Ana María Ludovica y donó al morir todas las riquezas de los Médicis al Estado.

Fuimos al Bautisterio. Lo más importante que hay allí es una puerta que llaman Del Paraíso. Es de bronce y con toda la historia del antiguo testamento en figuras realizadas, es magnífica.

Vimos la tumba del antipapa en Avignon, Juan XXIII, con gran monumento.

Una imagen de la Magdalena tallada en madera muy original, es un trabajo rústico y en el color natural de la madera.

Fuimos a la Catedral que se llama Sta. María de Fiori, fue empezada en 1296, es enorme. 114 m de largo por 48 m de ancho, y sin ninguna pilastra central. Por fuera la Catedral es de mármoles mezclados, mármoles verdes de Egipto, rosados de los Urales y blancos de Carrara.

El campanario es símbolo florentino. El coro es un gran redondel de mármol, se ve mucha magnificencia en él.

Está en esta Iglesia la tercera Pietá de Miguel Angel, que la dejó inconclusa. Es muy diferente a la primera que hizo, que es la del Vaticano y que ahora está en la Feria de New York, que sólo es la Virgen sentada y el Jesús muerto en sus brazos, pero es bellísima y está completamente terminada.

Las cuatro Piedades que hizo Miguel Angel son cuatro versiones distintas.

Esta Pieta de la Catedral representa a Jesús sostenido por Nicodemus cuando lo está bajando de la cruz. Nicodemus aquí es el auto-retrato de Miguel Angel. Las otras figuras del grupo son la Virgen y la Magdalena a los lados.

De regreso pasamos por el Palacio Gondi que es donde Leonardo de Vinci pintó la Gioconda.

Vimos sobre una colina la Iglesia de San Miniato, del siglo XI.

Pasamos el famoso Puente Viejo y pasamos sobre la avenida de las Colinas.

Subimos a una colina donde está la Plaza de Miguel Angel. En el centro está una perfecta imitación en bronce del David, de Miguel Angel. La Plaza está llena de estatuas, todas ellas reproducciones muy buenas de las esculturas de él. Entre ellas: El día, La Noche, El Alba, El Crepúsculo.

Desde esta Plaza se aprecia lo linda que es la ciudad de Florencia.

Está haciendo un día hermosísimo muy soleado y todo se ve muy claro. Los muros de la fortificación, los edificios, los parques, carreteras, y el río Arno que se ve metiéndose por todos lados con sus riveras de un verde intenso.

Aquí, en esta Plaza de Miguel Angel, tomamos una foto de todo el grupo.

Miguel Angel era protegido de los Médicis. Vivió en el Palacio con ellos y en el parque o jardín que está frente al Palacio trabajaba él en sus esculturas.

Por la tarde fuimos al museo "Academia de Bellas Artes".

Al centro de la galería principal de esculturas está el David verdadero de Miguel Angel. Es de mármol de Carrara. Tiene 3 veces más del tamaño de un hombre corriente. Lleva la piedra y la honra en la mano. ¡Que perfección! Estupendo, Magnífico. Me pareció un Apolo.

También está en Bellas Artes la segunda Pietá de Miguel Angel, también quedo inconclusa. Los personajes son Jesús, la Virgen y María Magdalena de pie.

La cuarta Pietá está en Milán en el Museo Sforza. También vimos en Bellas Artes "Los prisioneros" de Miguel Angel, también inconclusos.

Vimos bellezas en gobelinos flamencos del siglo XVII que representan la creación del mundo.

AGOSTO, 26

MUSEO DE UFFIZI

Por la tarde fuimos al Museo de Uffizi. Este Museo es de 1560, contiene obras del siglo XII al XVIII. Las cosas notables que vimos allí son: Una pintura de la Virgen, por Giotto.

Un cuadro de la Adoración de los Reyes por Gentilis Fabriano, del siglo XV.

Madonna del Bambino, pintura de Fra Angélico. La Virgen de la Silla es una pintura regia de Filippo Lippi. El es florentino.

Alegoría de la Primavera con las tres gracias. El nacimiento de Venus entre las Ninfas.

La Virgen del Magnificat. Estas tres pinturas son de Botticelli.

El Bautismo de Jesucristo, por Andrea Verrocchio, es una regia pintura.

En esculturas vimos lo siguiente. La Venus de los Médicis, de autor desconocido. La Venus de Urbino de Tiziano y el Jabalí.

Después visitamos el Palacio de la Señoría y vimos aquí:

Estatuas de Hércules y Caco.

Una copia de David.

El Rapto de las Sabinas (el verdadero).

La Plaza aquí es un museo abierto con la fuente de Neptuno y muchas estatuas, entre ellas la de Judit y Holofermes, La cabeza de Medusa y otras esculturas más.

Fuimos después a la Iglesia de la Sta. Cruz, llamada así porque los frailes franciscanos que la regentan tienen la reliquia de un pedacito de la Cruz en un relicario y la muestran al público dos o tres veces al año, tienen también reliquias de San Francisco, un pedazo del hábito y uno del cordón que usaba en la cintura.

En esta Iglesia de La Santa Cruz, están enterrados los restos de Miguel Angel Buonarroti con gran monumento. Hay sobre su tumba tres estatuas de mármol que representan arquitectura, pintura y escultura.

Hay en esta Iglesia un monumento a El Dante, poeta florentino.

Está también la tumba del gran político Nicolás Machiavelli. Y la del músico Rossini que fue el que compuso, El Barbero de Sevilla.

Visitamos la fábrica de mosaicos de piedra, muy interesante. Hacen allí bellezas muy trabajadas, formando figuras con pequeños trocitos de diferentes colores y clases de piedras.

AGOSTO, 26

SIENA

Fuimos en autobus particular para las 18 personas a Siena. Pasamos por la fábrica del vino Chianti y nos paramos a comprar vino. 250 liras una botella o sea garrafa de paja, menos de \$ 0.50 dólares.

Bellísimo es el camino a Siena, todo sembrado de viñedos, que ahora están cargados de uvas y de grandes olivares, qué lindos son estos arbolitos, pequeños, coposos, de un verde grisáceo, y con un fondo de colinas con Castillos antiguos, y lindas casitas de campo pintadas de colores pastel con sus jardincitos, son unos paisajes lindos, y estaba haciendo un sol como los del trópico, pero con agradable temperatura, muy fresco. Como me acordé de Sor Conchita Versacci cuando hace 50 años nos hablaba en el colegio de todas estas bellezas de Italia, y decía muy satisfecha que en el mundo no había un cielo mejor que el cielo de Italia. Como que tenía razón!

Llegamos a Siena y visitamos la Iglesia de Sto. Domingo fundador de los dominicanos. Allí tienen la auténtica Cabeza de Sta. Catalina de Siena en un relicario.

Después fuimos a la casa donde vivió la santa y nos cansamos mucho en una enorme subida que hay para llegar a la casa.

En la casa de Sta. Catalina, vimos el lugar donde se hacía el pan y que ella lo multiplicaba junto con el vino para poder favorecer a todos los pobres.

Almorzamos en Siena, en el restaurante Mangia. De vuelta llegamos a un pueblo llamado Gimignano, vimos allí la Iglesia de Sta. María Asunta y en la Iglesia el monumento para Sta. Fina.

AGOSTO, 27

PISA

Salimos en autobus particular para Pisa a las 9 de la mañana.

Pisa tiene 95 mil habitantes.

Antes era un puerto, ahora le faltan como 8 millas para llegar al mar, dicen que por eso en Pisa el terreno es suave y que a eso se debe la inclinación de la Torre de Pisa. Yo creía que así la habían hecho, expofeso. La torre es linda, tiene 4½ metros de desplome.

Pisa tiene una gran Universidad de 17 000 estudiantes.

La Catedral de Pisa se llama Sta. María la Mayor, es bellísima, tiene un púlpito enorme de mármol labrado con toda la historia de la Iglesia en relieve, es una obra de arte.

Vimos una araña negra de bronce, hecha por Galileo, la Inquisición condenó a muerte a Galileo, por una teoría que él sostenía respecto al sol y a la

luna, esta teoría era contraria a la de la Inquisición.

Después vimos su tumba en la Iglesia de Santa Cruz con gran monumento.

Vimos el Bautisterio de Pisa, bellissimo con pilas-tras lindas de mármol traídas de Iglesias Mahometanas y de otras religiones en tiempo de las Cruzadas.

Vimos el Panteón, los muros de fortificación de la ciudad y visitamos la fábrica de mármoles y alabastros.

Hay bellezas en exhibición. Yo compré un cenicero de alabastro.

No sentimos este viaje a Pisa, pues íbamos deleitándonos con el campo, que por todos lados es bellissimo en Italia.

Los viñedos son como si fuesen monte de tan abundantes, pero eso sí, muy bien cuidados, chiquitos los arbolitos y ahora están cargados de uvas.

Parece que trabajan el campo a lo primitivo, vimos varios arados de bueyes y carretas cargadas de pasto.

Estamos encantadas de Italia y especialmente de Florencia donde lo hemos pasado tan bien, lástima que ya la vamos a dejar.

AGOSTO, 28

CUMPLEAÑOS

Hoy es día del cumpleaños de Ruth del Carmen Lacayo, la cumiche del grupo.

Reinaldo y Matilde, obsequiaron una tenida en su cuarto, y vino Chianti en la cena. El Hotel se portó a la altura, le envió un ramo de flores y la Orquesta tocó el Happy Birthday en el comedor de la terraza.

El grupo la obsequió con un queque con 19 candelitas que el Hotel completó sirviéndonos un helado y todas le hicimos regalitos. Pasamos de lo más contentas y muy satisfechas de haber celebrado a Ruth que es tan encantadora y dulce y que se ha portado insigne con todas.

Una de las cosas más simpáticas de este viaje es la agradable compañía de este grupo que ahora es de 18 personas con José Ramiro Reyes. Hay una gran unión y creo que ni que nos hubiéramos propuesto hubiéramos hecho nada tan bien avenida. Por acuerdo de todas nombramos a Julio Cardenal el jefe, y qué buena ocurrencia fue esa pues nos desempeña en grandes, claro él habla inglés y francés y ha viajado mucho y tiene un carácter muy amable y muy bien dispuesto para todo. Siempre estaba buscándonos los tours extras cuando no teníamos de la Compañía, y así aprovechamos de ver mucha cosa interesante que casi nos iba saliendo al paso, y se estaba informando siempre de los teatros y diferentes espectáculos y cualquier dificultad nos ayudaba a resolverla.

EL PUENTE VIEJO

Hoy es un día libre de tours, descansaremos e iremos a las tiendas.

Fuí con doña Chila a misa en la Iglesia de Sta. María la Nueva y después a las tiendas, al Puente Viejo sobre el río Arno, este río se ve por todas partes.

donde vamos en Florencia y contribuye a darle realce y belleza a la ciudad, es un río muy grande

Qué sortilegio, qué fascinación ejerció en todas nosotras el Puente Viejo que todo rato que teníamos libre de los tours coríamos allá. El gran comercio de Florencia es en este puente, allí hay de todo, bellezas en oro, plata, corales, murano, y todo lo que a uno se le pueda ocurrir, tiene además mercado con toda clase de comestibles y flores y tienditas lindas de solo joyas y tiendas grandes de todo lujo

En oro hay bellezas y barato todo y lindamente trabajado, es el oro más barato del mundo y no es porque sea bajo, pues es de 18 ks

Varias de las compañeras que compraron relojes "Omegas" en Ginebra llevaron una decepción, ellas como era de esperarse creían que estaban comprando muy bien, pero al llegar a Florencia en el Puente Viejo vieron relojes iguales, de la misma marca Omega mucho más baratos y es que el oro aquí es muy barato, traen las máquinas de Suiza y los trabajan aquí. Olga hizo la cuenta de lo que entre todas habían pagado de más en Ginebra y llegaba a US\$ 1 000 00 el exceso de precio. Esto, aunque parezca mentira, es auténtico

Todas compramos cosas de oro y corales y algunos recuerdos de cosas típicas italianas y chales lindos

AGOSTO, 29

ROMA

Salimos de Florencia para Roma a las 8½ de la mañana, en autobús. Paramos 15 minutos en la ciudad de Arezzo y vimos allí una Iglesia de San Francisco. Arezzo es la patria de Guido Monaco el que inventó la escala musical. Vamos en la autopista. Es regia. Pasamos a la orilla del enorme lago Trasimeno

Pasamos por Pirurgia y vimos la gran fábrica de Chocolates Pirugina

Pirurgia, es una ciudad de 120 000 habitantes. Allí está también la fábrica de ropa tejida, tricot italiano, se llama "Luisa Españolli"

Pasamos por la fortaleza Paulina y por la Plaza Garibaldi

En Pirurgia, se ven fábricas por todos lados, es una ciudad muy industrial

SAN FRANCISCO DE ASIS

Almorzamos en Pirurgia en un restaurante muy elegante, el Excesior, en el Hotel Lili. Nos sirvieron unos raviolis muy buenos

Llegamos a Asís, y fuimos directamente a la Basílica de San Francisco de Asís que está situado en una colina de piedras rojas. La tumba del Santo está abajo del altar mayor. Esta tumba es de piedra de la Montaña del Subas. En este altar solamente el Papa o un delegado de él puede decir Misa. San Francisco nació en 1193, y murió en 1226

Hay en la Iglesia un retrato de él. Tenía 1 45 m de altura, flaquito, trigüeño y feito. Sus padres fueron ricos, fabricantes de telas, y él renunció a todo

para consagrarse a Dios

En 1224, dos años antes de que él muriera se le apareció el Señor, dejándole las 5 llagas en el costado, manos y pies

Hay en la Iglesia conservados como reliquias
El hábito del Santo que es de color gris y no café como hemos creído siempre,
El látigo con que el Santo se azotaba,
El cordón de la cintura
La llaga del costado conservada en relicario
Los zapatos de lona hechos por Sta Clara
Una túnica blanca que usaba dentro del hábito
La piedra sobre la que él dormía
Los dos pañuelos con que le taparon la cara cuando murió
Y una bendición del Sto que está escrita en pergamino y dice así

"El Señor te bendiga y te guarde

Te muestre su cara y tenga misericordia de tí

Vuelva su rostro hacia tí y te de la paz

El Señor te bendiga"

Hay en esta Basílica una Virgen linda, llamada Del Crepúsculo, pintada por Lorenceti

La Basílica tiene 6 siglos

Han habido 10 Papas franciscanos

El lema de la orden es castidad, pobreza y obediencia

San Francisco murió ciego en el lugar donde hoy está la Capilla de los Angeles

En la misma área está el convento y en la Basílica está sepultada Sta Clara que llevó una vida de gran sacrificio y murió jovencita

Los franciscanos que son de la orden primera que fundó San Francisco de Asís visten de negro y no de café como las otras órdenes disgregadas de la primitiva orden

A las 7½ de la noche llegamos a Roma, el viaje fue largo (11 horas). Algo entretenido al principio con los lugares que visitamos y con lo lindo que es el campo en Italia en este tiempo, pero al final nos cansamos

Roma la ciudad eterna tiene 1 555,773 habitantes

Nos hospedamos en el Hotel Marini Strand, 17 Vía del Tritone, 673-941. El cuarto es No 202

Frente al Hotel, que está muy bien situado, está la Iglesia de Sta María de Vía

El Hotel Marini Strand es muy diferente al Baglioni, mejor dicho muy inferior, no se ve tan lujoso como aquel, y los ascensores son angostísimos. Es que el Baglioni es Señor Hotel y lo estamos añorando

La comida siempre es muy buena, no hemos encontrado diferencia a pesar de que el guía de Pisa nos dijo que la comida de la Toscana, era superior a la del resto de Italia, hemos visto que en todas partes en Italia es buena

TOUR DE ROMA

Fuimos a misa a Sta María de Vía y después nuestro primer tour en Roma. Fuimos en autobús ¡Que bellísima es Roma! Vimos las ruinas llamadas de Dioclesiano, Emperador de Roma de hace 1 600 años que martirizó a los Cristianos.

Pasamos por la Vía Veneto. Hay allí muchas tiendas elegantes y Cafés al aire libre en las aceras que son bien anchas, como en París con sus tapa-soles o marquesinas de lona.

Las murallas que rodean la ciudad, hechas por Aureliano tienen 1 700 años.

Vimos el enorme parque que antes fue propiedad de la familia Borghese y que ahora es propiedad nacional.

La Avenida de las magnolias, linda.

La Calle Sixtina, inaugurada por el Papa Sixto.

La Colina del Quirinal, y en ella el Palacio, Plaza y Fuentes del Quirinal.

En el Palacio del Quirinal vive ahora el Presidente de la República.

Vimos la Fuente de Tiedi o del Deseo. Es magnífica. Derroche de mármoles, lujo y arte. Apoteósica.

Qué haber fuentes en Roma y qué bellas son. Vimos la Colina de Marco Aurelio, Emperador.

Pasamos por la Plaza del Pueblo, que tiene un obelisco egipcio de hace 2 000 años.

Recorrimos la Avenida Miguel Angel.

Hay un Foro Itálico moderno con monumento a Mussolini, es de mármol de Carrara, (él mismo se lo mandó hacer en sus tiempos), es de 1936.

En la colina hay una Virgen de bronce.

La tumba de Augusto, está en ruinas, enorme.

Vimos el Palacio de Justicia y pasamos un gran puente sobre el río Tiber.

El monumento considerado como uno de los más importantes en Roma es El Panteón, data de 27 años antes de Jesucristo. Antiguamente era un Templo Pagano que fue erigido para los dioses, Marte, Júpiter, Neptuno etc.

La cúpula de este templo es enorme, tiene 43 metros de alto por 43 de ancho.

En el centro tiene una enorme claraboya abierta, por allí salía el humo de los sacrificios que hacían a sus dioses los paganos. Ahora por allí entra la luz y el agua cuando llueve.

El edificio está consagrado pero no hay oficios religiosos en él.

La acústica es perfecta.

El edificio está construido con 25 clases de mármoles.

La puerta principal tiene 20 toneladas de bronce.

Después, recorriendo la ciudad, vimos la Fuente de los Cuatro Ríos, que se llama así porque conmemora el Nilo en Egipto, el Danubio en Europa, el Ganges en la India y el Plata en América del Sur.

Divisamos desde un puente sobre el río Tiber la cúpula de la Catedral de San Pedro, la más grande

cúpula del mundo, y desde allí vimos también la colina de Janículo.

La tumba del Emperador Adriano es enorme, redonda, parece más bien una fortaleza. Llegamos a la Catedral de San Pedro, es la más grande en el mundo. Tiene cabida para 60 000 personas. No hay donde sentarse, las ceremonias se presencian de pie.

Me sentí muy impresionada ante tanta grandeza de este antiguo y bello Templo.

Por dentro, la Iglesia tiene bellísimos mosaicos, en el altar mayor, en el centro, hay un enorme palio de columnas de mármol, es suntuoso.

La Catedral de San Pedro fue principiada por Miguel Angel.

Hay una estatua del Papa Pío XII de tamaño natural, es toda de bronce que relumbra de tan brillante.

Abajo en la Cripta hay una capilla donde está enterrado San Pedro. Allí no se puede entrar. En el piso de abajo, o sea el sótano están enterrados casi todos los Papas. Rezamos ante la tumba de Pío XII y de Juan XXIII.

En la colina que se llama del Capitolio hay una columna de mármol de Carrara diseñada por Miguel Angel que se conoce como la columna del Capitolio.

En esa colina del Capitolio está también el Conservatorio, el Archivo y un Museo. Una parte del Capitolio es antigua. 79 años antes de J. C. La otra parte es moderna. Frente a la Colina del Capitolio está la Colina del Palatino y entre estas dos colinas está el Foro Romano en ruinas. Está allí el Arco de Tito bastante conservado aún. Fue erecto cuando Tito regresó triunfante después de destruir Jerusalén.

Sobre el río Tiber, en el corazón de Roma está una pequeña isleta que se llama de San Bartolomé. Toda la isleta está ocupada por un regio hospital rodeado de jardines que también se llama de San Bartolomé.

Fuimos a la Basílica de San Pablo. En tamaño es esta Basílica la segunda en el mundo. Tiene 160 columnas, o sea que hay 80 columnas por fuera y 80 por dentro del Templo. Estas columnas son de mármol y famosas por ser de un solo bloque de mármol y son de un tamaño monumental. Están aquí los retratos de los 263 Papas que han habido, hechos en mosaicos de piedra y mármol, son en forma de medallones, bien grandes y están colocados en lo alto de las paredes de la Basílica de San Pablo. Las ventanas son de alabastro.

Bajo un regio palio hay un altar reservado al Papa, sólo el Papa dice Misa allí. Hay un cuadro lindo en mosaico "La coronación de la Virgen".

Está la imagen de San Benito y la de Sta Escolástica, que era hermana de San Benito. Ella fundó la Orden de las Benedictinas y San Benito fundó la Orden de los Frailes Benedictinos.

Contiguo a San Pablo está el claustro de los Benedictinos. Este claustro es bellísimo, muy grande. El de la ciudad de Washington es una imitación de éste.

Es estilo morisco con pilarcitos de mármol que forman las arcadas y con lindos mosaicos de mármoles diferentes.

Esto enclaustra un gran patio, cuadrado muy grande con un bello jardín con enormes rosas, se ve muy bien cuidado. Los frailes son pintores, escultores, músicos y miniaturistas, y muy famosos por el vino benedictino que hacen.

De lejos vimos el lugar donde tienen la destilación del vino, porque ellos son de clausura y no se puede entrar al lugar donde ellos están enclaustrados. Allí venden el vino, y muy barato pero no pudimos comprar, porque viajando de un lugar a otro se hace difícil acarrear esas cosas.

También venden diversidad de objetos religiosos y miniaturas, todo trabajado a mano por los frailes.

Vimos la Pirámide de Cayo Sixto frente a la Puerta Romana.

El Circo Máximo enfrente del Arco de Constantino, primer Emperador cristiano, 400 años después de Jesucristo.

Vimos el Coliseo que fue terminado 70 años después de Jesucristo.

El Coliseo fue construido por los prisioneros hebreos. Está en ruinas, pero se ven en él vestigios de su grandeza. Han puesto en el centro del Coliseo una cruz de madera para conmemorar la muerte de tanto cristiano que sacrificaron allí.

Visitamos la Iglesia de San Pedro ad Vinculas, llamada así porque allí conservan las cadenas con que encadenaron a San Pedro cuando las persecuciones de Nerón a los cristianos.

En esta Iglesia de San Pedro ad Vinculas está el famoso Moisés de Miguel Ángel.

Está sobre la tumba del Papa Julio II.

A los lados del Moisés están las dos estatuas de las esposas de Jacob, Lia y Raquel, que también son obras de Miguel Ángel.

El Moisés es perfecto con expresión severa, enojado, representa el momento de cuando bajó del monte y quebró las tablas de la ley, lleno de indignación al ver a su pueblo adorando al becerro de oro.

El Moisés está considerado como una de las mejores obras de Miguel Ángel, y dicen que cuando él la terminó quedó tan satisfecho que golpeándole la rodilla al Moisés con la palma de la mano dijo "Bueno, ahora, habla"!

Por la noche fuimos a ver la Opera Aída en el Teatro Terme de Caracalla.

Este teatro es al aire libre y solamente funciona en verano nos costó 4 000 liras \$ 6 66.

El estrado y telón está ocupando las ruinas de lo que fueron los famosos baños públicos romanos, y allí se ven restos de lo que estos baños fueron en las grandes columnas de mármol que aún perduran. Lo Opera fue muy buena. Regias las voces y también los vestidos con mucho lujo.

AGOSTO, 31

EL VATICANO

Este día nuestro tour fue al Vaticano.

Pasamos por la Vía Sixtina, al fondo se ve la Basílica de Santa María la Mayor, a la derecha el Monte Mario, allí está el Observatorio Astronómico.

Pasamos las murallas que rodean el Vaticano. El Vaticano se halla saturado de historia.

Hace 2 000 años aquí era un cementerio y desde hace 6 siglos ha sido la residencia principal de los Papas.

El laberinto del Palacio con sus salones llenos de famosas colecciones es como un museo abierto al público.

Hay 400 metros de salones que recorrer para llegar a la Capilla Sixtina.

Cuánta cosa bella y rica hay en este recorrido. Jarrones lindos en tamaños descomunales, gobelinos y cuadros regios.

Por las ventanas de estos salones vimos el parque donde pasea el Papa con los Cardenales cuando está en Roma. Ahora está de temporada en Castel Gandolfo.

El jardín o parque es bello, con plantas extrañas, muy florecido, se ve muy bien cuidado y hay lindas fuentes y un kiosco. En los salones que vamos recorriendo, hay una gran biblioteca y archivo de toda la historia de la Iglesia y del Vaticano.

Vimos una Biblia del año 1471.

Un libro escrito por Galileo, y otro libro escrito por Savonarola y una carta de Lutero. Y más salones con pinturas famosas, en su mayor parte de Miguel Ángel y de Rafael.

Hay un salón donde está el tesoro.

Este salón está lleno de deslumbrantes joyas. Vimos allí un crucifijo de oro de un metro de alto con enormes piedras preciosas. Una bellísima custodia toda llena de brillantes. Anillos papales descomunales en tamaño y belleza, vasos sagrados de oro con brillantes y otras piedras de diversos colores, de gran valor, como esmeraldas, rubies, amatistas y otras.

CAPILLA SIXTINA

Llegamos finalmente a lo que constituye la principal atracción. La capilla Sixtina. La capilla Sixtina fue construida en 1480 como capilla oficial privada del Papa.

Se celebran en ella oficios religiosos varias veces en el año, y cuando muere un Pontífice es allí donde los Cardenales de todo el mundo se congregan para elegir a su sucesor.

Y allí es donde han sido electos todos los Papas con excepción del Papa Pío VI que fue electo en Venecia, en tiempos de Napoleón.

Los frescos de la Capilla son hechos, algunos de Boticelli, el que pintó la famosa Primavera, y otros son de Miguel Ángel y de Leonardo de Vinci.

Se supone que las dimensiones de esta gigantesca sala corresponden a las del templo de Salomón. 40 metros de largo por 13 metros de ancho y 20 metros de altura.

Fue el Papa Sixto IV quien decidió la construcción de la capilla que lleva su nombre, pero correspondió a su sobrino Julio II coronarla de gloria, cuando en el año de 1508 pidió a Miguel Ángel Buonarrotti que decorase al fresco la bóveda del recinto.

Las estupendas pinturas que la adornan han sido aclamadas desde entonces por sucesivas generaciones como una de las maravillas del mundo

Ya Miguel Angel a los 34 años de edad, enjuto, rudo e irascible había alcanzado renombre como escultor. Su Pietá era muy admirada en la Basílica de San Pedro

Su monumental David era el orgullo de Florencia, su ciudad natal

Necesitó Miguel Angel 4½ años para pintar los 540 metros cuadrados de la bóveda de la Capilla Sixtina

Por esta obra recibió Miguel Angel 3 000 coronas de oro

Cuando retiraron los andamios quedó al descubierto una obra de belleza indescriptible, inefable, algo que vino a revolucionar el arte y que consagró a Miguel Angel Buonarrotti como uno de los más poderosos genios creadores de su época

La pintura es una reproducción de la creación del mundo y todas las figuras parecen animadas por el soplo de la vida

La imagen de Dios en el primer día del Génesis como flotando en el caos y haciendo la luz donde sólo había tinieblas

De allí pasan nuestros ojos a contemplar la creación del sol, la luna y las estrellas, y vemos a Dios Padre atravesando raudamente los cielos en su vuelo

Después está la creación del hombre, y vemos a Adán, un Adán gigante y bello en su desnudez, y para atenuar la tensión emocional con una broma, pinta en el muslo izquierdo de Adán, un cuerpo femenino sin cabeza, como un significado de la mujer que saldría de él: "Eva su compañera"

Después vemos siempre en la bóveda varias escenas del paraíso terrenal

Adán y Eva bajo árbol, felices, Adán y Eva arrojados del paraíso y varios pasajes de la vida de Noé

21 años después fue llamado Miguel Angel por el Papa Paulo III para pintar en el muro de enfrente del altar de la capilla Sixtina; el Juicio Final

El muro tiene 17 metros de altura

Trabajó Miguel Angel 5 años en el Juicio Final. Aquello es un verdadero torbellino de imágenes. Cuando nuestros ojos se acostumbren a aquel laberinto podemos distinguir a la diestra de Jesucristo a los bienaventurados que parecen despertar de un sueño y que se elevan hacia las alturas como impulsados por fuerzas invisibles sobrenaturales.

En el centro del mural está la tierra y muchas figuras vivientes allí, entre ellas está el autorretrato de Miguel Angel. Mas abajo en terrible confusión están las almas de los condenados que se derrumban a la izquierda de Jesucristo

BROMAS DE MIGUEL ANGEL

Antes de que la obra estuviera concluída hubo críticos que la tacharon de indecente pues había muchas figuras desnudas. Esto llevó a Biagio de Cesena maestro de ceremonias del Papa a comentar que el fresco era más adecuado para sala de baño que para

la Capilla Sixtina. El artista rabioso e irónico condenó al infierno al crítico

Retrató las facciones de Biagio Cesena en el Rey Minos con orejas de burro y con una serpiente enrollada en el cuerpo. Y allí está en una esquina del infierno. El susto de Biagio Cesena fue muy grande cuando se vio en el infierno y acudió al Papa y le contó la historia, pidiéndole que ordenara a Miguel Angel que lo sacara de allí

El Papa que era de carácter bromista y sarcástico le contestó que en sus poderes no entraba el de sacar almas del infierno

Esto como es de suponer armó gran revuelo en ese tiempo

Años después otro Papa muy estricto y aconsejado de algunos Obispos y Cardenales mandó que le pintaran vestimentas a algunas figuras que Miguel Angel pintó desnudas y que ellos juzgaban indecentes

Algunos críticos opinan que se quitó arte a la obra de Miguel Angel.

Dicen que en una ocasión cuando él estaba pintando estos famosos frescos había un Cardenal que llegaba a ver las pinturas y lo molestaba diciéndole cosas que a Miguel Angel no le gustaban. Una de tantas veces le tiró Miguel Angel, como al descuido, un pote de pintura y con tan mala suerte para el Cardenal que lo bañó de pintura desde la cabeza a los pies

Hay también otras pinturas muy famosas en el Vaticano, del Beato Angélico llamado así porque sus obras siempre fueron místicas. De sus pinturas vimos la vida de San Lorenzo, (una serie de cuadros) y como final, el Santo quemándose en la parrilla, este cuadro tiene la especialidad de las expresiones. La del Santo es como de éxtasis, de arrobamiento y no de dolor ni desesperación como sería de suponer

Y la expresión de los que están ejecutando el martirio es de que están cumpliendo un deber, no se nota saña en ellos. Así era, el pintor todo lo dulcifica porque pintaba inspirado en la doctrina de Cristo

También está allí pintada por Beato Angélico la vida de San Esteban, que murió apedreado

MISS DORIS SE PIERDE

Por la tarde de este día 31 de Agosto no tuvimos tour, descansamos y algunos fuimos de tiendas, y Julio, Luisa, doña Chila y Dorita, se fueron a San Pedro, a la Catedral, pues no quedaron satisfechos de nuestra primer visita por lo rápida que fue y hay tanto que ver allí que quisieron aprovechar esta tarde libre, para visitar otra vez la Catedral de San Pedro. Pero con tan mala suerte que se les perdió Miss Doris

Mientras los tres ellos rezaban o veían algo en un altar, Dorita se fué a ver otra cosa, vino una avalancha de gente como es cosa corriente allí y quedaron desconectados

Los grupos de gente que visitan la Catedral y todas las Iglesias principales son como procesiones y hasta parece que van rezando pues los guías van explicando todo

Como media hora pasó Miss Doris perdida, muy afligida y llorosa la encontramos. Ella se había diri-

gido a un fraile que encontró en la Iglesia para contarle lo que le pasaba. El fraile a pesar de no hablar español, le entendió y la llevó a la puerta principal por donde había entrado. Los otros que andaban locos buscándola pensaron lo mismo, que en esa puerta debían encontrarla, y dichosamente así fué.

Esta no era la primera vez que Miss Doris se perdía. En París cuando nosotros fuimos a visitar el Museo Grevin, ella no fué con nosotros sino con el grupo de las jóvenes. Magda Ligia, Margarita y Cristina que estaban deseosas de ir a Montmartre para ver todas las cosas raras que cuentan de esos artistas bohemios que allí se congregan.

En medio del laberinto de este recinto se confundió Dorita y allí sí, según nos contó después, se afligió de verdad al verse sola entre tanto tipo raro y estafalario que se encuentra allí, y más aún al ver que ya estaba anocheciendo. Pero gracias a Dios encontró a las compañeras después de haber pasado su buen rato muy afligida.

En la noche nos invitó Elisa Gil de Lacayo que vive en Roma a comer a un restaurante muy simpático. Fuimos Julio, Luisa, Margarita, Adela, Nela, Trini, Ruth del Carmen, José Ramiro y yo.

La comida fue, como siempre en Italia, muy buena. Comimos los famosos tallarines blancos, que son una delicia y un pollo que es como asado pero lo llevan a la mesa en platonos de plata y va en llamaradas, así lo presentan, está en licor y cuando lo mueven para voltear las piezas y le chorrean la salsa se aviva el fuego y más llamas, lo sirven encendido, estaba muy bien cocinado y riquísimo.

Hubo música bonita, suave y dulce.

Tanto los músicos como los sirvientes vestían con trajes regionales con gran peto rojo y pantalones negros recogidos abajo de las rodillas, creo que eran corsos.

Después fuimos en el carro de Elisa y en el de José Ramiro a dar un paseo de noche por Roma. Qué lindo es!

Vimos la fuente de Trevi o del Deseo iluminada, es algo fantástico. Y el Coliseo iluminado en la noche parece un cuento de hadas. Inefable.

SEPTIEMBRE, 1

Por la mañana no hubo tour, fuimos de tiendas y por la tarde fuimos a la Catedral de Roma San Juan de Letrán.

Vimos allí la estatua de León XII, magnífica! Fue el promotor de la política de la Iglesia.

En esta Catedral de San Juan de Letrán lo mismo que en la de San Pedro y en las Basílicas de San Pablo y de Santa María la Mayor, no hay donde sentarse, a todas las ceremonias se asiste de pie en estos templos.

El techo de San Juan de Letrán es artesonado con oro y en las pilastras de las arcadas en mármol y en tamaños enormes están los Dode Apóstoles.

La puerta de bronce, la que fué antiguamente del Senado Romano, es formidable.

Después fuimos a la Iglesia de la Escala Santa que fué inaugurada por el Papa Sixto V.

A la entrada de la Iglesia hay una escalera de mármol, esta escalera que fue traída de Jerusalem es la misma que subió y bajó Nuestro Señor cuando Pilato lo presentó al pueblo.

A cada lado del comienzo de la escalera están dos esculturas de mármol. Una de ellas es de Jesús recibiendo el beso de Judas y la otra es también de Jesús presentado al pueblo por Poncio Pilato.

La escalera de mármol la tienen revestida de madera para protegerla, pero en los costados se ve el mármol.

Pasamos por la Vía Apia, hay allí un arco de hace 2 000 años. Lo mandó hacer Bruto el que mató a Julio César.

En la Vía Apia vimos la Capilla famosa "Quo Vadis" conmemorando la aparición del Señor a San Pedro en este mismo lugar.

Fuimos a la Iglesia Santa María la Mayor. Esta es una de las cuatro Basílicas patriarcales.

Hay allí una Capilla que se llama La Capilla Borghese allí está enterrada Paulina Bonaparte de Borghese, hermana de Napoleón I.

La familia Borghese es aquí muy importante, tanto como la de los Médicis en la Toscana. En todas las Iglesias o museos que hemos visitado hay alguno de ellos enterrado o alguna estatua para ellos o algo que los recuerde.

En la Capilla Borghese dijo su primera Misa Pío XII.

Hay otra capilla donde está enterrado el Papa Sixto V.

En el altar mayor, en un relicario, tienen un pedazo del pesebre en que nació Jesús. También vimos en el altar mayor una gran estatua de Pío IX, arrodillado.

La Margarita Cardenal de Chamorro escribió, desde Nicaragua, a Monseñor Lahgi a quien ella conoció en Managua como secretario del Nuncio.

Ella le pedía en la carta que nos consiguiera una audiencia con el Papa y Monseñor contestó muy atentamente diciendo que podíamos tener seguridad de ver al Papa el miércoles que pasaríamos en Roma y que es el día de las audiencias papales. Y que el martes 1 de Septiembre por la noche recibiríamos las invitaciones.

Cuando regresamos del tour nos encontramos con la agradable sorpresa de las invitaciones para la audiencia papal.

SEPTIEMBRE, 2

AUDIENCIA PAPAL

Salimos en autobus particular para Castel Gandolfo, que es el Castillo donde el Papa está de temporada. Ibamos todas muy nerviosas pues el bus se retrasó y nos parecía que no llegaríamos a tiempo de la audiencia, por fin llegamos un poco tarde y no pudimos por esa tardanza ocupar los asientos que según las invitaciones nos estaban destinados. Tuvimos que caminar cuerdas de cuerdas para llegar a la puerta numerada que era por la que nos correspondía en-

trar según las invitaciones, pero preguntando se llega a Roma, y así fue que llegamos

Qué elegante y bien puesta nos pareció la guardia Suiza o sea la Guardia del Papa, da gusto verlos tan bien parecidos y bien plantados, y cuanta finura y educación. Amablemente contestaban a nuestras preguntas y así nos fuimos encausando bien hasta llegar al enorme recinto donde estaban congregadas más de 10 000 personas

El espectáculo que vimos era admirable. Primeramente que en semejante cantidad de gente el silencio era profundo y toda la gente con gran devoción

El escenario era como el de un teatro.

El Papa Paulo VI estaba sentado en un trono con dosel de terciopelo rojo, y a los lados de él estaban, un sacerdote, creo que era el secretario o ayudante y un Cardenal.

El sacerdote vestía de sotana negra, el Cardenal de morado y el Papa de blanco

La figura del Papa es como frágil, delgado, no es muy alto, se ve fino y me pareció mejor parecido que como se ve en las fotografías

El Papa hablaba en italiano cuando llegamos nosotros. Muy sonora y armoniosa su voz. El español se parece tanto al italiano que pudimos entender bastante de lo que decía. Habló respecto al Concilio Ecuménico, de la unión de la Iglesia y de la necesidad de ayudar a los seminarios. Habló del cielo. "LA MIA PATRIA ESPIRITUAL"

Después habló en francés para bendecir a las delegaciones, llegadas de Francia

Después habló en alemán y lo mismo bendijo a las delegaciones de Alemania

Después en inglés, para Norte América y nombró a 3 o 4 Estados de donde habían delegaciones

Cada bendición que impartía el Papa a estos países los grupos que eran aludidos aplaudían y decían "Viva el Papa", con gran entusiasmo

Después habló en perfecto español para unas delegaciones de España y para México y aquí alabó la labor de una congregación de niños que se dedican al salvamento de personas en peligro

Habló tan bien en español que sólo pudimos notar una pequeña falla, cuando dijo "robuser la fe" por robustecer la fe

Después le tocó el turno a Nicaragua y la nombró muy claramente y con sonoridad, dando su bendición a las personas de Nicaragua allí presentes y sus familiares y a todo el país en general.

Al oír el nombre de Nicaragua la emoción nuestra fue muy grande y lloramos, al extremo de que yo no pude vivir al Papa como tenía pensado hacerlo, pero como el grupo de Nicaragua estaba diseminado por aquí y por allá se oyó el grito de "Viva el Papa" en español!

El Papa se puso de pie y con las manos cruzadas sobre el pecho pidió que se cantara el credo en latín. Y toda aquella multitud cantó a una sola voz. Que grandioso fue ese momento, conmovedor!

Después pude verlo a 3 o 4 varas de distancia cuando lo pasaron por el centro del salón sentado en su sillón y llevado en andas. El iba dando la mano a

los de las orillas que se la tendían, y echando bendiciones

Una madre levantó en brazos a su hijo enfermo y el Papa le puso la mano sobre la cabeza. La emoción en nosotros era cada vez más intensa. Reinaldo muy emocionado, detrás de mí gritó "VIVA EL PAPA" y Miss Doris, que estaba adelante, se atacó en llanto. Todos estábamos muy impresionados. Qué fuerza tan grande la de nuestra religión

El lugar donde está el Castillo es de lo más pintoresco. Al pie del Castillo hay un lago que se llama el Lago Gandolfo y hay parques y jardines lindos

Al regreso de Castel Gandolfo nos venimos por otro camino y pasamos por la ciudad de Frascati y por la fábrica de vinos de ese nombre.

Las carreteras en Italia son muy buenas, no tienen nada que envidiarle a las de Estados Unidos

Da gusto ver en los pequeños pueblecitos de Italia por donde pasamos cuando vamos a los tours o de una ciudad a otra, las casitas humildes, pero muy limpias, pintadas de diversos colores pastel y con macetas de flores, y pequeños jardincitos muy floridos

Otra cosa muy digna de mencionar en Italia son los policías, muy bien vestidos, de oscuro, creo que es azul marino, con guantes blancos. Muy bien parecidos y muy educados, y siempre dispuestos a servir en lo que se ofrece, se siente uno muy protegido con ellos. Dichosos países donde uno se siente tan bien asegurado con la policía

Viniendo de Castel Gandolfo pasamos por los estudios cinematográficos, que son como una ciudadela rodeada de muros. Pasamos por la portada de San Juan de Letrán. Frente a esta portada está el monumento de San Francisco en bronce.

Pasamos por la Plaza de Lucrecia Borgia y vimos el regio monumento a Víctor Manuel

Y en la Plaza de España, vimos la imagen de La Virgen de la Inmaculada erigida en una alta columna, ésta la hicieron cuando fue declarado el dogma de la Inmaculada Concepción

SEPTIEMBRE, 3

CUMPLEAÑOS DEL CAPORAL

Hoy es día libre, no tenemos tour de la Compañía. Estos días libres los aprovechamos para ir a las tiendas. Son muy lindas en Italia. Cerca del Hotel hay una que se llama Renisencia, allí compramos telas de seda natural, encajes, y otras cosas

Hoy es el cumpleaños de Julio Cardenal. Principiamos a celebrarlo desde muy temprano con una Misa que doña Chila Caldera dio a decir a las 7 de la mañana en la Iglesia de Sta. María di Vía, que nos queda frente al hotel. Todo el grupo asistió a la Misa para celebrar al Caporal como le llamamos todos, pues en realidad él es el jefe por voluntad de todas

Para el almuerzo pusieron a todo el grupo en una sola mesa larga muy bien arreglada, con flores

Cantó Ruth del Carmen el happy birthday en español

Olga Núñez de Saballos habló muy bonito haciendo mención de las cualidades del caporal y de su

NIZA, FRANCIA

vida tan correcta y llena de labores útiles para su familia, para la sociedad y para el prójimo

La comida fue muy buena, se vio que el hotel se había esmerado más ese día.

Doña Chila y yo le obsequiamos el champán El hotel se hizo presente con un hermoso queque y con un helado

Doña Chila brindó hablando con mucho entusiasmo y recitó unos versos Esto fue después de dos copas de champán

Julio agradeció con cálidas frases el homenaje que en realidad estuvo muy simpático Por la noche hubo una tenida en el cuarto de Julio y Luisa Asistimos además de los 18 del grupo, Alberto Chamorro B y Gabriel Pasos Wolff, que de paso, estaban en Roma

SEPTIEMBRE, 1

VISITA DE UNA VIEJA AMIGA

Este ha sido otro día libre que yo no pude aprovechar por estar un poco mal con la presión algo alta Me perdí del viaje a Nápoles, Pompeya y Capri. Este es un tour particular que Julio organizó y yo cedí mi lugar a Teresita de Ortega en el carro que Eljisa Gil de Lacayo envió a Julio para esta excursión

Estando en el salón del Hotel Marini Strand en compañía de Trini que, delicada también de salud como yo, no pudo hacer la excursión mencionada, fui sorprendida muy agradablemente al ver a Rosita Turcios de Vaquero que llegaba con su marido y el Ministro de Nicaragua, E Argüello Ellos llegaban a visitar a Olga

Rosita fue mi amiga en París hace 42 años Las dos habitamos el mismo edificio La familia de ella un piso, y nosotros el piso contiguo

Nos alegramos mucho de encontrarnos y pasamos un rato muy agradable hablando de los viejos tiempos Le conté de mi estadía en París Ella es una de las pocas personas con quien puedo comentar mi gira sentimental al barrio de Passy pues ella convivió conmigo ese tiempo en ese bello barrio que siempre se conserva tan atractivo

Qué de recuerdos agradables!

Rosita está ahora en una gran posición, su marido y su hijo son pintores de fama mundial, y su marido es el Director de Bellas Artes en Roma

En Roma no hay subterráneo para trenes como en París y Londres y Madrid pero tienen unos pasajes subterráneos para que los peatones puedan atravesar las calles sin ningún peligro

Fuimos a visitar las Catacumbas Solo pude ver las primeras catacumbas, las de San Calixto, pues hay que bajar y subir mucho y nos resultó muy cansado, y me volví con Dorita que también no está muy fuerte

Ya hoy es el último día que pasaremos en Roma Con gran pesar la dejamos; todo lo que vimos en Italia nos encantó La gente en Italia es muy simpática y agradable el pueblo muy educado, el clima bello, y el sol como muy luminoso

Llevamos magníficos recuerdos de Italia y de las gentes de este país.

Tomamos Avión de la Air France para Niza Vuelo 643 Llegamos a Niza a las 12½ del día Nos hospedamos en el Hotel Plaza, Avenue Verdun, Cuarto No 211

Qué bella es la Costa Azul Lo que hemos visto al venir del Campo de Aviación nos dejó maravillados

Una magnífica carretera a orillas de un mar de un azul intenso bellísimo, jardines preciosos, buenos edificios, muchos hoteles El Hotel donde nos hospedamos es muy bueno Tiene salones enormes, adornados con grandes ramos de flores naturales (En todos los hoteles europeos no se ven flores artificiales) En México y Estados Unidos vimos las últimas flores plásticas y otros artículos plásticos En las ciudades europeas que hemos visitado no figuran los artículos plásticos

El cuarto que doña Chila y yo tenemos es hermosísimo, con gran baño y con dos regias camas de bronce de las que ahora se están volviendo a usar

Por la noche fuimos a Mónaco

MONACO

Este fue un tour particular El tiquete nos costó \$ 7 50 dólares y comprendía el paseo en bus a Mónaco y Montecarlo y entrada a un Night Club con un show y una copa de champán

Nos bajamos frente al Palacio del Príncipe Rainiero y la Grace Algo triste me pareció el lugar, todo estaba apagado, quizás ellos no estaban, solo se veían unas luces muy tenues en el piso de arriba, que se ve muy inferior al resto del edificio, creo que allí vive el servicio

La ciudad de Niza tiene 300 000 habitantes y el principado de Mónaco 20 000

MONTE CARLO

Después fuimos a Monte Carlo, entramos en el Casino, es regio con grandes salones, con arañas, espejos y cuadros bellos, todo de estilo pasado pero muy señorial

Muy pequeño se ve Mónaco, no hay terrenos para sembrar, la riqueza del lugar es el turismo y el juego Hay que pagar un impuesto para entrar a los salones donde se juegan cantidades fuertes

Algunas de las compañeras jugaron unos pocos dólares, yo no quise, pues me desilusionó ver como la paleta arrastraba siempre las grandes cantidades tendidas en el tapete, sin embargo la Magda Ligia Cuadra ganó \$ 50 00

Por la noche fuimos al Night Follies que es un Night Club como casi todos los de Francia, mucha desnudez, y este no era tan artístico como los que vimos en París, solamente un baile de una pareja de la que él cantaba lindo y ella bailaba magistralmente, fue lo que de veras nos gustó Después nos dieron una copa de champán, y se terminó la noche.

LA COSTA AZUL

Después de ir a Misa a Santa Dominica que es la Iglesia que nos queda más cerca nos regresamos atravesando el parque que está frente al Hotel y que es enorme y bello. Nuestro cuarto da frente a este parque y después está el mar azul lindísimo.

Que belleza de vegetación admiramos en el parque. Limoneros y naranjos enanos como del alto de una persona y cargados de frutas, palmeras de dátiles que parecen unos plumeritos, también pequeños y con los grandes racimos de dátiles amarillos colgando.

A las 10 de la mañana tomamos el bus para hacer la primera excursión de la compañía en Niza. Subimos por la Corniza Alta. La carretera corre a ratos a orillas del mar y a ratos orillando montañas. Esta carretera fue hecha en tiempos de Napoleón I.

Linda se ve la ciudad de Niza desde lo alto de la carretera, vimos la Colina del Castillo y la ciudad de Mónaco se ve como pequeña, compacta. Hay algunos edificios de 12 y 15 pisos pero son pocos, por lo general, las casas son de 5 pisos. Parece un pueblecito de nacimiento, allá abajo, a orillas del mar, lindo, poético y como acurrucado en las faldas de las montañas. Que bien puesto el nombre de Costa Azul, a toda hora del día está el mar de un azul intenso, bellissimo. Seguimos por la Corniche como lo llaman ellos. Todo este camino es panorámico, la vegetación es bella. Las palmeras de dátiles cargadas de frutos y las higueras es lo que más domina en esta región.

Las higueras del Mediterráneo merecen capítulo aparte. Son completamente diferentes a los higos de aquí de Nicaragua que son ramudos. Estos son árboles de tamaño pequeño y de troncos gruesos que se ven añosos ya, coposos y verdes que son un repollo fresco y cargado de pelotas grandes que quedan muy a la vista entre los cogollos de las hojas. Los hay morados que se ven casi negros de tan maduros, y blancos amarillentos y el comerlos es una delicia, destilan miel.

Todos los árboles y palmeras aquí son como de tamaño mediano, parece que adrede los educan así, no se si por embellecimiento o por técnica para que rindan mejor fruto.

Desde lo alto de la Corniza se ve lindo el Cementerio, está como en una explanada, se ve como un jardín o porque lleno de estatuas; detrás del cementerio está la ciudad de Niza y al fondo los Alpes Franceses. En una roca saliente muy alta y entrando al mar vimos el Castillo de Madrid que es ahora un restaurante muy elegante.

Bajamos en el punto más alto de la carretera en un pueblo que se llama Belvedere D'Eze. Allí tomamos una foto del grupo.

Subimos a una terraza sobre el mar en un restaurante. La vista desde allí es bellísima y muy clara.

El Cabo de Ferrat parece una península muy pronunciada adentro del mar Mediterráneo.

Majestuosa se ve la bahía. Todo parece pintado tal se ven de vivos los colores, se ve también una carretera regia, que es en la que venimos. Se ve una montaña horadada por la carretera.

Debe haber costado muchos millones esa carretera. Seguimos nuestro recorrido y llegamos al pueblo llamado Turbie. Allí bajamos para ver de cerca las ruinas que llaman de Augusto, que es una edificación que fue hecha años antes de Jesucristo para conmemorar las batallas ganadas a los pueblos enemigos.

Desde la cumbre de una colina en este pueblo se ve muy lindo el Principado de Mónaco y Monte Carlo. En el Principado se ve que realza el Palacio del Príncipe y la Catedral.

En Monte Carlo se destaca, muy claramente, el Casino.

En la dirección donde está Italia se ve una bahía que se llama de Mónaco y que está en territorio francés. Aquí se ve muy claro, el Cabo Martín de Francia entrando en el Mediterráneo. Todo esto se veía también porque el día era muy soleado y claro.

Fuimos después a la ciudad de Mentón y almorzamos allí en el restaurante Las Arcades. Fuimos otra vez a Monte Carlo y entramos en el Casino había poca gente por ser de día.

Fuimos al Acuario en Mónaco, tienen algunas cosas buenas, pero he visto otros mejores.

Pasamos una hora paseando en el Jardín Tropical. Muy bello este jardín, con raras plantas tropicales en su mayoría los cactus de México, los tienen de diferentes especies.

Todo en este jardín está artísticamente presentado, entre piedras y con diferentes niveles, con pequeñas lomas y puentecitos. Completamente estilo japonés.

Después regresamos por otra carretera también muy buena, y siempre las vistas bellísimas. Creo que este camino es el que llaman de la Corniza Baja. A un lado las montañas y al otro lado abajo, las ciudades y pueblos como nacidos en las rocas, y más allá el azul del mar. La carretera pasa en algunos lugares muy a la orilla de las montañas, y al otro lado hay enormes precipicios y en el fondo de ellos se ven pueblecitos o caseríos.

Tuvimos mucho miedo en algunos puntos muy accidentados de esta carretera.

TIENDAS Y DULCES

Hoy fue día libre, fuimos a las tiendas.

Aquí hay también Galerías de la Fayette, y es lindo almacén, del mismo estilo del de París. Tiene como éste el aspecto de un teatro. Desde el primer piso se ve la Cúpula del edificio, y los pisos que son como 5 ó 6 son como mezanines en contorno, con barandas que miran al centro, exactamente como en los teatros.

Los almacenes aquí son de estilo antiguo pero suntuosos, muy señoriales.

Todo es aquí muy caro, no se comparan los precios ni las calidades, con lo que compramos en Italia. Los perfumes sí, como es de esperarse en Francia, muy buenos y compramos a precios regulares.

Lo que es una belleza en Niza son las tiendas de dulces, de frutas azucaradas que tienen fama de ser

las mejores del mundo Qué linda presentación en las vitrinas!

Hace 42 años que estuve en París, me deslumbró una tienda de confites, no recuerdo si era en la Calle Rivoli o en la Royal Presentaban grandes canastas llenas de frutas azucaradas, artísticamente arregladas, pero lo que más me sorprendía era ver la piña y el melón enteros y de tamaño natural azucarados y junto con otras frutas formaban parte de esas canastas

Ha pasado tanto tiempo de eso que llegué a creer que lo había soñado Pero no fue sueño En la confitería Vogade he vuelto a ver esas bellas canastas con enormes lazos de cinta de tafetan ancha y con la piña tan entera que hasta el cogollo verdicito era de azúcar y los melones del tamaño de una bola de foot-ball

CANNES

Por la tarde hicimos un tour a Cannes Este tour es por nuestra cuenta y nos costó 13 francos, esta es nuestra despedida de la Costa Azul

Tomamos un bus particular, sólo para el grupo En una regia carretera, a la derecha teníamos al río Var, a la izquierda el Mediterráneo Vivos el Hipódromo, muy grande

Vimos enormes viveros de plantas, las mejores rosas del mundo se cosechan aquí

En una colina sobre rocas está una fortificación, que antiguamente fue Cuartel de los soldados de Luis XIV, después fue fuerte de Napoleón, y hoy es centro de ejercicios físicos de militares

Vimos un monumento al Príncipe Alberto I de Bélgica, hecho en recompensa de todo lo bueno que el hizo por este país

Pasamos por la ciudad Juan de los Pinos y entramos en una calle llamada Napoleón Hay una columna con un busto de Napoleón conmemorando que en ese lugar pasó él la noche cuando iba derrotado en viaje a Sta Elena

A la derecha están las Montañas de Oro, las llaman así porque en Enero y Febrero se cubren de florecitas amarillas que se llaman mimosas Llegamos al pueblo que se llama Super Cannes Allí bajamos del bus y subimos en un ascensor a una torre llamada "OBSERVATOIRE"

Qué vista tan linda se ve desde allí!

En el Mediterráneo una isla muy larga y angosta que se llama Sta Margarita En ella se destaca un castillo, que es una fortaleza Paralela a esta isla más al fondo se ve otra isla también larga y angosta, aunque menos grande, esta se llama Sta Honorat, en ella se ve claro un convento

Hay una península que es un balneario que se llama Palm Beach y se ve muy poblado

Al fondo de este paisaje se ven varias montañas de Italia, entre ellas una que se llama Argentera

Se ve el pueblo de Belvedere D'Eze, que es el pueblo donde estuvimos antes y donde tomamos una foto del grupo.

En este pueblo que dicen que antes fue un pueblo griego se ven muy claras unas ruinas.

De todo esto pudimos saber sus nombres porque todos los nombres con sus explicaciones están grabados en la baranda de piedra del Observatorio

Vimos en el pueblo de Villauris, una fábrica de cerámica y vimos trabajarla. Qué admirable la habilidad que tiene en las manos esa gente

Pasamos por el Castillo del Horizonte

Llegando a Cannes, bajamos en la fábrica de perfumes Funel Muy interesante nos pareció esta visita Nos mostraron los aparatos y destilatorios donde fabrican los perfumes, y también vimos los ingredientes, como rosas, claveles, mimosas, lavande y otras flores Pero lo más sorprendente es que para hacer los perfumes usan glándulas de animales como el castor del Canadá, el cachalote de Chile, y algunos mariscos Pero la base de los perfumes es el perfume "CHIPRE" que viene de la isla de ese nombre y, que fue el primer perfume que hace 3 000 años existió

Cannes se ve muy grande Hemos visto en la bahía más de 1 000 yates atracados, es decir los vimos en el embarcadero

El paseo principal en Cannes se llama 'LA CRUZ' Se llama así porque los transeúntes se cruzan, unos van y otros vienen

Tiene Cannes un lindo balneario con arena blanca El balneario se ve muy lleno de gente, pero no tanto como se ve en los balnearios de Estados Unidos Esa es una de las cosas muy simpáticas de aquí, en todas partes hay movimiento pero no es esa afluencia de gente que hace desagradable y dificultoso el tráfico

Hay un muelle grande donde atracan los barcos Hay bellos y suntuosos hoteles frente a la costa El Hotel Carlton regio, el Hotel Martínez, muy bueno El Festival, que es un Casino donde dan premios a los artistas

Hay residencias muy lujosas de millonarios y artistas, entre ellas una de Maurice Chevalier

Fuimos en la plaza Cresett a tomar algo en un café que hay allí al aire libre

Pasamos por el balneario de San Juan de los Pinos, y regresamos por otra carretera.

Esta carretera es casi en la costa, muy abajo de la otra Siempre muy lindo el camino Cantidades de hoteles y residencias bellas.

En una roca está el restaurante "LA CASA DEL PESCADOR" Lindo se ve, casi dentro del mar. En otra roca hay un Hotel suntuoso donde se hospedan solo millonarios Es carísimo Se llama Eden Roca

Tiene gran piscina privada hacia el mar

El Hotel Provençal es enorme y se ve regio, este es de los mejores que hay.

Observé por todos los balnearios que fuimos encontrando en esta costa del Mediterráneo que tienen balnearios especiales para niños con muritos que dividen y defienden de las olas. Pasamos por una residencia magnífica del nieto de los Dubonet, fabricantes del aperitivo de ese nombre

Pasamos por la residencia del pintor Renoir y por la Bahía de Los Angeles.

Después tomamos el paseo que va del aeropuerto al Jardín Tiene 7 kilómetros este paseo que se llama Alberto I

Por la noche como las anteriores pasadas en Niza fuimos al Malecón frente al Hotel. Tienen en el Malecón una gran calzada para paseo, con sillas largas,

o de vapor que llaman también. Que bien se está allí gozando del paseo que es de lo más transitado, bien descansadas en esas cómodas sillas y oyendo el ruido del mar y con un clima delicioso. Me fascinó la Costa Azul, lástima que ya mañana nos vamos.

En el Hotel Plaza de Niza nos dieron siempre muy buena comida, pero no nos sirvieron la famosa langosta del Mediterráneo y no nos quisimos venir sin satisfacer ese antojo. Nos fuimos Julio, Luisa, Miss Doris y yo a un restaurante frente al mar y allí nos sirvieron una rica langosta.

SEPTIEMBRE, 8

LOURDES

A las 2 de la tarde tomamos un avión de la Air France (línea interna) para Lourdes.

El aterrizaje fue en el pueblo de Tarbes que queda muy cerca de Lourdes, pues en Lourdes no hay campo de aterrizaje, de Tarbes fuimos en bus a Lourdes, media hora, cantando los cantos a la Virgen.

Nos hospedamos en el Hotel Imperial, cuarto 404. Lourdes tiene 15 000 habitantes.

En el trayecto de este viaje en el bus pudimos apreciar lo pintoresco del lugar. Qué vistas tan maravillosas! De frente, los Pirineos que se ven bien cerquita y a los lados todo verde de grama y de pinos.

Fué una desilusión que la Compañía nos mandara a ese Hotel tan malo. Los cuartos no tienen baños completos, en unos cuartos de baño no hay inodoros, en otros lo que falta es el baño y si hay son pésimos, ridículos.

Nosotros estábamos supuestos a ir al Hotel Grotta que es mucho mejor Hotel. Seguramente fallaron por la cantidad de gente que hay en Lourdes, que está ahora en peregrinación.

En tiempo de peregrinación se calcula que la población de Lourdes llega a 100 000 habitantes.

Nos encontramos con la peregrinación más hermosa que pueda haber.

Esta noche hubo procesión de las antorchas encendidas. Como la Basílica está en alto y hay rampas como en caracol con barandas (son bien anchas las rampas) para subir y bajar de la Basílica, la gente que iba y venía en gran multitud con su antorcha encendida, en la oscuridad de la noche y de lejos semejaban ríos de fuego que iban y venían subiendo y bajando.

Qué espectáculo más grandioso, y qué devoción con la que va aquella gente!

Se ven delegaciones de diferentes países que van rezando el rosario.

Fue tarea difícil para nuestra edad subir hasta la cúpula rezando el rosario. Doña Chila, Reynaldo, Matilde y yo en grupo lo hicimos y aunque nos cansamos un poco, regresamos al Hotel muy satisfechos.

Todas esas masas de gente iban con tanta devoción que allí no se oía cuchicheos, ni hubo ningún desorden, allí todo fue perfecto.

Fue un espectáculo edificante que nos dio la satisfacción de comprobar la gran fuerza de la religión católica.

Yo diría que además de la devoción que es enorme hay también mucho de educación, pues según me han dicho a estas peregrinaciones asiste mucha gente turista por curiosidad, pues es algo que da gusto ver.

Lourdes es un pueblo que se ha engrandecido mucho desde hace 40 años que yo estuve. Hoy se ve una ciudad muy regular, llena de hoteles y de negocios, especialmente tiendas de artículos religiosos.

Lourdes es una ciudad muy pintoresca por todos lados se ven montañas de pinos y entré ellos se ven casitas bonitas. Parece un nacimiento.

SEPTIEMBRE, 9

PROCESION

Hoy es el día del cumpleaños de Magda Ligia. Lástima que no le pudimos hacer nada como era nuestra intención porque el Hotel no se presta para nada. El comedor parece el de una fonda barata.

Magda Ligia es una joven muy simpática que siempre está tratando de ayudarnos en todo, es servicial y amable, nos ha dado pesar no celebrarle su cumpleaños.

Hoy fuimos a Misa y comulgamos en la propia gruta, miles de miles de enfermos habían en sillas y camillas.

Diez Padres dieron la comunión, iban llevados en palios que son unos enormes paraguas con flecos, transitando entre aquella cantidad de gente enferma postrada. La gente sana comulgaba en la propia banda de la gruta.

Doña Chila y yo comulgamos allí en la primera misa que hubo.

Qué organización más perfecta tienen aquí en Lourdes, de enfermeras, doctores y ayudantes que manejan a los enfermos.

Hay una cuadrilla de vigilantes del orden con uniforme azul y gran correa de cuero terciada al pecho, estos tienen gran autoridad y mantienen en perfecto orden aquella multitudes.

Hoy a las 4 de la tarde asistimos a la procesión del Santísimo, que llaman la procesión de los enfermos.

Esta procesión de los enfermos fue también enorme, grandiosa; la recorrimos toda.

Fue muy emocionante cuando el padre levantó la Custodia para dar la bendición rodeado de miles de enfermos en camillas y sillas. Ellos son los que tienen el lugar de preferencia.

SEPTIEMBRE, 10

BAÑOS

Fuí a Misa con doña Chila a la Capilla del Pabellón de los Baños.

Al salir de Misa ya empezaba en los patios del pabellón el trajín de los enfermeros y camilleros llevando a los baños a los enfermos.

Al llegar al Hotel nos encontramos con la mala noticia de que no hay ninguna reservación para nosotros y que tenemos que hacer el viaje por tren. Esto nos contraría mucho pues además de que resultará

muy cansado 10 horas de tren, nos disminuye nuestra estadía en Barcelona que ya de por sí es corta

Dicen que iremos en tren de primera clase esto tal vez subsane la cosa

HACIA TOLOSA Y LUEGO, ESPAÑA

A las 9 de la mañana tomamos el tren de primera clase para Tolosa

Almorzamos en el vagón restaurante muy bueno el almuerzo, nos costó cinco dólares

A este tren se le veía su categoría de primera Llegamos a Tolosa a las 12½ del día y esperamos en la estación hasta las dos de la tarde que tomamos otro tren para Puigcerda, que es la frontera entre Francia y España

A este tren se le ve su categoría de segunda Muy lindo el campo de estas regiones, por las ventanas del tren vemos pasar lindas hortalizas y grandes campos de viñedos y los Pirineos siempre como fondo

Pasamos por Tarascón, la tierra de Tartarín, cómico imaginario Pasamos por el Castillo de Foix

Que mal nos fue en este segundo tren Estaba haciendo un gran calor, cosa rara por este tiempo en estos países. No había agua en el tren ni modo de bajar a tomarla, pues el tren no paraba y si lo hacía era por poco tiempo y en unos pueblos tan pobres, donde no se veía nada que pudiera auxiliarnos

Así pues que con aquel gran calor, pasamos hasta sed, y cosa rara nunca pasó por los vagones ningún empleado que nos ayudara en esta situación Es el colmo que ni el tiquetero llegó jamás a pedir los tickets

Atravesamos los Pirineos, varios túneles en las propias montañas Hubo un túnel que tardó 10 minutos el tren en pasarlo Que terrible oscuridad Por fin a las seis y media de la tarde llegamos a la frontera Puigcerda se llama el pueblo Bajamos del tren y tomamos refrescos y bocadillos, como dicen ellos

Puigcerda es un pueblo como los pueblos pobres de Nicaragua La gente ruda en la Aduana y en los puestos de venta, sin ninguna cultura Este es el único lugar de Europa donde nos registraron el equipaje; las valijas de mano, pues el resto del equipaje venía manifestado hasta Barcelona Es una cosa de admirar la cortesía de que fuimos objeto en todos los lugares que visitamos de Europa no nos abrieron el equipaje y siempre fueron muy deferentes con el grupo

Tomamos un tren español para continuar nuestro viaje, este tren es de lo más malo que puede haber, peor que los trenes viejos de Nicaragua, se movía como una cocktelera.

Pasamos por horribles precipicios en este desventajado tren

BARCELONA

Llegamos a Barcelona después de las 11 de la noche La Aduana estaba cerrada ya, y no pudimos sacar el equipaje, teníamos que ir a recogerlo al día siguiente Estábamos supuestos a ir al Hotel Plaza y

nos lo cambiaron por el Manila que es inferior Si que está en la Rambla y parece bueno

Doña Chila y yo ocupamos el cuarto 331

Tanta penuria pasada en el viaje fue compensada cuando llegamos a España, al oír nuestra lengua, —qué gusto le da a uno oír su idioma, y qué bello es el español!—, sobre todo cuando hace tiempo uno se está entendiendo con dificultad en otras lenguas

Barcelona es una ciudad bella, muy señorial, sus paseos y ramblas son estupendos

Tiene 2 millones de habitantes esta bella ciudad, pero como en todas partes donde vamos parece de más por el gran movimiento del turismo Los españoles se muestran muy satisfechos de que España es ahora el país donde ha habido más turismo, 12 millones de turistas entraron este verano

Además de que España tiene muchos atractivos para ser visitada, la vida aquí es barata por lo bajo de la moneda El cambio es a 59 pesetas por 1 dólar.

En Italia la moneda es mucho más baja pero la vida allí es más cara que en España

SEPTIEMBRE, 11

MONUMENTOS

Muy temprano, fuimos a la estación a recoger el equipaje No tuvimos ninguna dificultad Como en todas partes, no lo abrieron

A las 10 de la mañana salimos en nuestro primer tour en Barcelona Vimos un magnífico monumento a Colón en una Plaza frente a la bahía

Vimos la Plaza de toros Monumental 26 000 personas sentadas caben en esta Plaza

Vimos la Iglesia de la Sagrada Familia Es de un estilo de mucho requilorio parece un encaje labrado en piedra La torre del centro que aun está en construcción tendrá de alto 186 metros Será la torre más alta del mundo

Hay otras torrecillas a los lados, son de mosaico de plata, marfil y oro, y todo el cuerpo de la Iglesia es de piedra labrada a mano, es una filigrana preciosa

El que ideó y comenzó a hacer esta Iglesia es un gran artista del cual hay otras obras en Barcelona, se llama Antonio Gandí El murió dejando la obra inconclusa pero siguen trabajándola con su idea

Dicen que para terminar una cosa tan grande y laboriosa tendrán que trabajar 25 años más Vimos otra plaza de toros, se llama Arena Es también muy grande

Fuimos a la Catedral, muy bella nos pareció

Admiramos allí el famoso Cristo de Lepanto, con el que don Juan de Austria ganó la batalla de Lepanto En esta batalla perdió Cervantes un brazo

La Catedral es del siglo X como todas las de Europa La notamos muy oscura

El puerto de Barcelona es el primero de España y lleva el tercer puesto de los puertos del Mediterráneo

Está anclada en la bahía, en el puerto, la Caravela Santa María, de Colón Esta es una imitación exacta de la verdadera, en tamaño y en todos sus detalles Hay otra Caravela igual a ésta que actualmente se está exhibiendo en la feria de Nueva York

Vimos el edificio de la Estación del Ferrocarril la más grande Estación de España

Vimos un gran parque, con una bella fuente que fue hecha por el famoso Gandí el que hizo la Iglesia de La Sagrada Familia

Pasamos por el paseo San Juan, con palmeras africanas y juegos infantiles, y por la Vía Layetana, muy hermosa con comercios y edificios muy buenos

Fuimos a lo que llaman "LA CIUDAD ESPAÑOLA", tiene esta pequeña ciudad un encanto muy especial, es una reproducción de toda España. Allí están representadas todas las provincias de España, con edificios y patios típicos de cada lugar. Allí venden los productos de cada provincia, y en algunos sitios los están trabajando. Estaban trabajando estos artículos

Vimos bordar las mantillas y mantones, y en la parte que corresponde a Toledo vimos el oro con acero y los cueros repujados

Compramos algunas cosas de las que produce Toledo. Compramos turrón de Gijón y Alicante, y algo de bordados en la parte que representa a Mallorca

TIBIDABO

Vimos las murallas de 211 años antes de Jesucristo

Por la tarde fuimos al Tibidabo, la Iglesia fundada por San Juan Bosco en la montaña de este nombre, a 532 m de altura

Don Bosco soñó y oyó en sueños deletreado el nombre Ti-bi-da-bo, y principió a buscar tratándole de dar solución a su sueño, por fin encontró esa montaña que se llamaba Tibidabo

El millonario Sr. Andreo que lo supo compró la montaña y se la regaló a Don Bosco para su obra, la cual fue terminada en 1896

Esta Iglesia fue hecha con donaciones de la América Latina

Hay en la Iglesia una capillita muy sencilla y pequeña con un altar también muy sencillo, que es donde San Juan Bosco decía Misa

Desde la cumbre del Tibidabo se ve bien claro el Mediterráneo como fondo de esta linda vista, la montaña de Montserrat y toda la bella y gran ciudad de Barcelona con sus edificios y parques

Ya bajando del Tibidabo al regreso vimos un regio Colegio Salesiano que también fue hecho en 1896 y un gran Colegio de Jesuitas

El Colegio Salesiano dicen que es el más grande del mundo

También un gran campo de fútbol

Pasamos por la Vía Augusta, en honor del Emperador de ese nombre le pusieron así. Esta Vía va de Barcelona hasta Zaragoza

La Avenida Franco es linda, ancha, con palmeras, muchos hoteles y negocios

En el paseo de Gracia hay un regio edificio de piedra y hierro labrado en el mismo estilo de encaje muy trabajado del mismo autor de la Sagrada Familia, se llama Gandí

Al llegar al Hotel me encontré con la agradable sorpresa de la visita de mi amiga Verna Selva de Piani

Tenía 40 años de no verla pero hemos conservado esa vieja amistad escribiéndonos con alguna frecuencia

Cómo nos emocionamos y alegramos las dos de volver a vernos

Por la noche estuvimos en agradable reunión todo el grupo con Mario Castillo que estudia aquí y con el amigo Cónsul Dr. Ernesto Selva, gran conversador y muy simpática persona

SEPTIEMBRE. 12

MONTSERRAT

Muy temprano a las 8 de la mañana fuí con Luisa a la casa de comercio "NIETO", que nos esperaba para hacer unas compras para la tienda. A las 9¼ ya estábamos en el Hotel y como la excursión del tour era a las 10 tuve tiempo de llamar por teléfono a otro Señor agente y embarcador y arreglar algunos asuntos pendientes. Ya a la hora convenida estaba lista para el viaje a Montserrat. Por dicha pude hacer todas las diligencias antes del tour, si no me hubiera perdido de una cosa tan bella, y como me decía Ernesto Selva "SI TU NO VAS A MONTSERRAT COMETES UNA HEREJIA PECADO SEGURO"

Así pues que a las 10 salimos como siempre en un bus particular para el grupo

Pasamos por la Avenida de José Antonia o sea la Gran Vía Regia

Por la Avenida Franco de 9 kilómetros de largo, que atraviesa diagonalmente la ciudad, por eso le llaman también La Diagonal

Por la Plaza Calvo Sotelo al final de la Avenida Franco

Pasamos por la Ciudad Universitaria, bellísima, por el Palacio de Pedralbes, donde se hospeda Franco cuando llega a Barcelona

Pedralbes está rodeado de jardines y parques bellos y en el centro está el edificio

A la derecha está El Colegio de Arquitectura, La Facultad de Derecho, edificios modernos muy buenos

Los jardines que llaman de Cervantes son regios, muy florecidos y bien cuidados. Pasamos por un pueblo que se ve lindo, todo verde y florido. A este pueblo le llaman La Despensa de Barcelona. Está todo sembrado de árboles frutales y con grandes hortalizas y muchas flores

Ha sido de notar que en Ginebra, en las ciudades de Italia donde estuvimos, en la Costa Azul y aquí en España los árboles de decoración de ciudades y carreteras en su mayor parte son los júpiteres de todos colores muy bien educados y muy florecidos parecen unos bouquet

El narciso es otro árbol que mucho figura en todas esas tierras que he nombrado

Pasamos por el pueblo de Pruth, que fue donde los españoles engañaron a los ejércitos de Napoleón I con un tambor que tocaban y ayudados del eco de la montaña de Montserrat, el enemigo creyó que venía un gran ejército y se retiraron las tropas francesas. Esto fue cuando la Independencia. En este lugar hicieron el monumento que llaman Del Tambor conmemorando el hecho. Viniendo de Montserrat se ve muy clara la posición de Barcelona entre dos montañas, la

montaña del Tibidabo y la del Mont Juich o sea El Monte Judío

Vimos primero el Monasterio de Montserrat, de monjas Benedictinas

La Iglesia se destaca bellísima entre rocas, está como rodeada de una especie de herradura de montañas de piedras naturales, estas piedras parecen lavadas, de tan lucias que se ven, y son enormes, gigantes, semejan castillos de cuentos de hadas y forman un redondel que le hace un medio marco a la Iglesia, bellísima e imponente vista

Valía la pena los sustos que pasamos en la carretera tan accidentada para llegar a ver esta belleza de la Montaña de Montserrat

Muy nerviosas nos pusimos con los precipicios en la carretera, especialmente la Yelbita que sufre con estas cosas

En el frontispicio de la Iglesia, en lo alto de la portada está Jesús con los 12 Apóstoles, de tamaño natural. Derroche de diferentes mármoles y de bronce

Para llegar a la Iglesia subimos en una escalera de caracol de mármol. 76 escalones, pues son tres pisos

La cruz del altar mayor es de oro y marfil; es un regalo de los doctores de Barcelona

A las 12 del día oímos en la Iglesia el canto del Coro famoso que se llama Escolanía, está formado por 40 niños de 9 a 14 años

Este coro es famoso y hay hasta discos de él y se oye de viva voz, todos los días a las 12. Fue algo bello y arrobador ese canto acompañado de una música suave

Subimos después por una escalera de alabastro en una especie de túnel de paredes de mármol. 51 escalones para ver de cerca a la Virgen

Pasamos completamente a la orilla de la Virgencita. Es negra, chiquita, carona, parece más bien una figura de nuestra tierra, como si fuera india

Es talla romana del siglo XII

Al bajar se hace por la parte de atrás en otra escalera, detrás del altar. Hay allí una capillita linda, redonda, con vitrales bellos y arcadas con pilastrillos de mármoles diferentes, bronce y mosaicos, parece un joyero labrado

Al salir de la Iglesia vimos un casamiento que entraba y otro que salía, con sus cortejos, el primero se veía muy elegante, llevaba madrinas con bellas mantillas y tejas españolas, el otro se veía más humilde

Visitamos también el tesoro de esta Iglesia. Regias cosas en alhajas y vestiduras bordadas en oro, copas, borlas, banderillas. Obsequios de diferentes países, de Reinas y de toreros y de infinidad de personas que agradecen alguna gracia concedida

De la Iglesia que está situada en la cumbre de la montaña bajamos dos pisos para llegar al restaurante Montserrat

Almoizamos allí la famosa "paella" con una rica sangría servida en unos pichales en forma de barrilitos de cristal. Muy bueno estaba todo

Regresamos por la misma carretera, otra vez los precipicios que tanto miedo nos dan, pero ya pasada esa parte triste, gozamos de lo bello del campo sembrado de almendros y olivares

De lejos, desde Montserrat, pudimos darnos cuenta del lugar donde está la Gruta Manresa donde San Ignacio de Loyola vino de su patria a pie para hacer penitencia en la montaña

Por la tarde fuí con Verna y Matilde R. de Lacayo a ver a doña Josefina de Selva, la mamá de Verna. Subimos 96 escalones para llegar al cuarto piso que es donde ella vive

Tenía más de 50 años de no ver a doña Josefina y me quedé maravillada. Una señora que tiene 93 años, que aún es bonita, sin arrugas, muy recta, anda con agilidad y ve bien, oye bien y su cabeza está perfecta. Conversamos muy agradablemente con ella, que recuerda a toda la gente de Nicaragua, apesar de que tiene más de 50 años de haberse venido de allá

Ahora me explico que Verna esté tan bien conservada que parece de 40 años. Ya se ve que es de raza

Doña Pina nos contó su régimen de vida. Se baña diario con agua helada, aun en invierno y su alimentación es casi solo de frutas y verduras

Después fuimos con Verna a pasear por Barcelona. El marido de Verna, José Piani fue también con nosotros, llevando él el carro. Fuimos a la colina de Mont Juich. Qué bellezas de parques y jardines y fuentes. Hay una fuente en este lugar que es una de las maravillas del mundo. La vimos iluminada a las 10 de la noche, es en la Plaza Monumental y se llama La Fuente Luminosa y también le dicen la Fuente Mágica. Es enorme con un juego de aguas único en el mundo, cambia cada 5 minutos y así mismo cambia de colores. Dicen que es manejada por un técnico, con pedales, como se maneja un órgano. Es lo más maravilloso que he visto. Después que los chorros de agua se levantan a gran altura formando como árboles, palmeras, castillos, cosas redondas como un queque descomunal el agua después se desborda por graderías y cae en una gigantesca fuente, y todo esto en colores que varían que a ratos parece de jade, a ratos oro y fuego, coral, y todos los colores del arco iris. Bueno, es algo estupendo, creo que este espectáculo es único en el mundo

La vista de Barcelona en la noche desde el Mont Juich con las luces es algo fantástico

Qué lástima que ya nos vamos de esta ciudad tan linda. Una cortesía del Hotel Manila que quiero mencionar es que cuando fuimos a pedirles las cuentas de las comunicaciones telefónicas, no quisieron cobrar nada diciéndonos que era una cortesía del Hotel para el grupo Managua como nos llamaban por todas partes. No tuvimos tiempo de visitar almacenes en Barcelona. Sólo por fuera vimos vitrinas y me pareció todo muy bueno y elegante

SEPTIEMBRE. 13

MADRID

A las 10 de la mañana salimos para Madrid en un avión de la Compañía Iberia. Llegamos al aeropuerto Barajas a las 12 menos 15 minutos

Nos hospedamos en el Hotel Plaza en el cuarto No 514

Madrid tiene 2½ millones de habitantes. Pero como ahora el turismo está en su furor se ve muchísima gente. El Hotel está tan lleno que a pesar de que el comedor es enorme hay que hacer cola para entrar si uno no llega bien temprano.

El Hotel es muy hermoso, tiene muchos salones y está muy bien situado. Está enfrente de la Plaza de España. Hay en esta plaza un gran monumento a Cervantes con varias figuras alusivas a sus obras, por supuesto que las principales figuras son don Quijote y su Rocinante y Sancho Panza. El monumento está rodeado de un parquesito.

Viniendo de Barajas al Hotel, recorrimos el Paseo de la Castellana y vimos el monumento a Castelar, y al final del paseo, hay un monumento a Colón.

Vimos la Biblioteca Nacional, el Edificio de Correos que es de un estilo muy elaborado.

En la Plaza Cibeles hay un monumento lindo, mitológico, dentro de una fuente, una carroza tirada por caballos y una mujer con corona dentro del carro. Según la mitología esta mujer es la madre de Júpiter, Juno, Plutón y Neptuno.

Pasamos por la calle de Alcalá y por la Avenida de José Antonio.

Ese día que llegamos no teníamos tour de la Compañía y tomamos uno particular que nos facilitó el Hotel, y que consistía en una corrida de toros en la Plaza Monumental y después a un Night Club llamado Lido.

EN LA PLAZA DE TOROS

El tiquete nos costó \$ 7.50 dólares por persona. Salimos después de almorzar en un gran bus, pues era un tour en su mayor parte de americanos.

La Plaza de toros Monumental, de estilo Mudéjar, es enorme. Caben en ella 29.000 personas sentadas. La guía nos explicaba la historia de los toros. Que en la edad de piedra eran sacrificados a los Dioses y la importancia que siempre han tenido los toros en España.

El lleno era completo, el calor era muy fuerte, cosa rara en este tiempo, pero así fue, todo el tiempo en España tuvimos calor, y no usamos ningún abrigo.

En asientos de piedra sin respaldo, sin más ayuda que un cojincito que nos dieron al entrar, estuvimos más de tres horas viendo aquel espectáculo sangriento, pero que me pareció magnífico.

Se puede decir que esta fue mi primera corrida de toros.

Lidieron y mataron 6 toros, eran 3 los toreros Oscar Cruz, Curri de Camas y el Zorro de Toledo. El Zorro un gran torero pero mal matador, le bailaba en los cuernos al toro. Delgado, pando, la figura ideal para torero, fue muy aplaudido pues hizo proezas, pero al matar lo hizo en tres intentos y no en el primero como está supuesto a hacerlo un buen matador. El Curri fue cogido muy pronto por un toro y no pudimos verlo desarrollar sus habilidades. Aunque su herida no fue de gravedad, pero se vio al toro ensañarse contra él cuando lo tenía en el suelo, y le dio varias cornadas en el trasero. Y qué cuernos tan agudos, puñales son poco. Esto me dio mucho pesar.

Oscar Cruz, el colombiano, estuvo regular. El Zorro, al final, fue levantado en el aire por el toro dos veces, y aunque siguió toreando como enfurecido contra el toro, vimos que estaba herido, pues en su pantalón se veían grandes manchas de sangre, pero al fin mató al toro y casi lo llevaron en brazos desmayado.

Esto fue lo triste de la corrida que el toro hubiera cogido a esos dos toreros, por lo demás es tan regio el espectáculo de aquella plaza totalmente llena, aquel paseo de los toreros tan bien vestidos con sus trajes de luces, y el mismo juego del toro con el torero cuando la cosa no llega a la sangre es muy hermoso, emocionante, imponente.

Pero el público español es exigente con los toreros, al menor desliz silvan desaprobando con estruendo. Pero eso sí, la aprobación es unánime y surtida de Olés y de aplausos cuando hacen algo temerario. Y cuando el torero es cogido parece que el teatro se viene abajo de entusiasmo. Pareciera que celebraban el fracaso, pero no, es que celebran la hombría, la buena jugada.

Observé que los toros son pequeños y casi todos de color negro, son Miuras.

De allí fuimos a terminar el tour al Lido, este es un cabaret. Allí tenían un show típico español, con hailes flamencos y canto jondo. No me gustó mucho pues lo encontré algo monótono. Después nos dieron copas de sangría con bocadillos como llaman ellos a los sandwiches.

Si Barcelona me gustó en su estilo de seriedad y señorío, donde se ve la gente como ocupada, lo que es Madrid me encantó.

Es la ciudad más alegre que he visto.

La gente en las calles se ve bullanguera, dicharachera, parece que para los madrileños la vida comienza mañana, de tan felices y despreocupados que se ven.

Las horas de las comidas son disparatadas a las 2 o 3 de la tarde están almorzando y a las 10 u 11 de la noche cenando.

La comida es rica y tan abundante que no es posible comer todo lo que le dan a uno. En las comidas, en el Hotel, nos dan vino, gratis, en almuerzo y cena. Las frutas son riquísimas, los melones y uvas dulcísimos y el jugo de naranjas valencianas es una delicia y como perfumado a azahares y, qué color más amarillo!

SEPTIEMBRE, 14

MUSEO DEL PRADO

El primer tour de la Compañía, en Madrid, fue al Museo del Prado. De paso para allá vimos, los jardines de Sabadini, frente al Palacio Real, y enfrente, La Plaza de Oriente con la estatua de Felipe IV.

La Avenida Bailén conmemorando la batalla de la Independencia.

La calle Mayor, la arteria principal del viejo Madrid.

La Plaza de la Vía y el Ayuntamiento de Madrid. Un monumento a Alvaro Bazán que se distinguió en la batalla de Lepanto junto con Don Juan de Austria y Cervantes.

La Puerta del Sol, centro activo comercial El reloj enorme, antiguo, que está allí, antes era el que daba la hora para toda España

La Plaza de Benavente dedicada al dramaturgo Jacinto Benavente

El Palacio de Santa Cruz que antiguamente fue prisión

La Plaza Mayor es el corazón de Madrid En el centro está el monumento a Felipe III En esta Plaza se celebraban antiguamente los grandes acontecimientos como toros, ejecuciones, y allí estuvo el tribunal de La Inquisición

Felipe II trasladó la Capital de Toledo a Madrid, y Felipe III siguió embelleciéndola

Calle de Alcalá Carrera de San Jerónimo

Las Cortes Españolas con leones a las puertas, hechos del hierro de cañones avanzados al enemigo

Llegamos al Museo del Prado que está frente a la Plaza del Prado Allí, en esa Plaza, hay un monumento a Goya

Cada pintor famoso tiene su portada y su galería, Velásquez, Murillo, Goya, El Greco y otros

Hay al entrar al Museo del Prado una estatua de bronce de Carlos V en acción de dominar a los turcos

Las pinturas flamencas son de tonos muy fuertes y las de la escuela española son con profusión de dorado

Vimos la galería de Ribera del siglo XVII Cultivó Ribera el género religioso, sus cuadros más famosos son San Bartolomé, María Magdalena Para este cuadro le sirvió de modelo su propia hija que huyó de la casa de sus padres y después volvió arrepentida Este es un bello cuadro

El sueño de Jacob, perfecto, plácidamente dormido San Andrés, San Juan Bautista, La Trinidad con Cristo muerto, Santiago el Mayor, San Pablo, El Ermitaño, San Bartolomé y Jacob con la piel de cordero recibiendo la bendición de su padre Isaac

El Greco nació en Grecia, era un pintor místico Pintaba las figuras tendiendo a alargarlas, unos creen que esto se debió a que él padecía de estigmatismo y otros creen que porque él era de estatura muy pequeña

Otra de las particularidades de sus pinturas es que en todas se observa que dos dedos de la mano están juntos, como pegados Sus cuadros son El Nacimiento, La Resurrección, La Crucifixión, San Francisco de Asís, La Santa Faz, Cristo con la Cruz Este cuadro es bellísimo en los ojos se le ve el agua de las lágrimas También pintó El Martirio de San Sebastián, ¡regio cuadro!

A Velásquez le llamaron el pintor abúlico porque estaba sometido a los caprichos de los reyes de quienes él era pintor Felipe III y Felipe IV lo manejaban a su antojo y lo hacían hacer una cosa hoy y otra diferente al día siguiente Sus cuadros famosos son Varios retratos de los reyes Felipes y de sus familiares, La Fragua de Vulcano Los borrachos, El Duque de Olivares, El Dios Marte, La rendición de Breda que también se llama de las lanzas Las hilanderas y Las Meninas Y su incomparable Cristo

En la galería de Murillo vimos una de sus Inmaculadas, otra está en la Feria de New York El buen

pastor, La Casulla de San Ildefonso, Los niños de la Concha y El sueño de los padres de la Virgen

De Carreño vimos un magnífico retrato de Mariana de Austria, la que se casó con su tío Felipe IV *Ella era novia del hijo, y como este murió se casó con el padre* De este matrimonio hubo un hijo anormal que llegó a reinar Carlos II

En la galería de Goya vimos retratos de toda la familia de Carlos IV, Retrato de la esposa de Goya, Josefa Bayen, La Crucifixión, La Sagrada Familia, El juego de la Pelota, La gallina ciega, La Riña en la venta, El fusilamiento, este cuadro es de la época en que Napoleón guerreó contra España El retrato de Fernando VII Último rey que fue de Nicaragua y de otros países de América La merienda sobre el río Manzanares

Después vimos las pinturas negras de Goya las que él hizo cuando estaba medio ciego y loco y con gran miedo a la muerte Estas pinturas son macabras, entre ellas vimos *El Sátiro* y *La Vejez*

Volvimos por la calle de Alcalá que principia en la Puerta del Sol y termina en la Plaza de toros Monumental

Visitamos el Palacio Real, que es ahora patrimonio nacional Es enorme y todo en él es regio Los salones con paredes tapizadas de seda recamada de oro y terciopelo, alfombras regias, inmensas y ricas consolas, arañas descomunales Los cielos son con reales de frutas y flores de estuco con oro Mesas con mosaicos florentinos, jarrones y adornos regios de porcelana de Sevres Hay un salón que se llama de Carlos III Estupendo Hay un enorme comedor con una mesa para 100 personas que fue inaugurado en el matrimonio de Alfonso XIII y Victoria, que fueron los últimos Reyes de España Bellezas de platería y porcelanas en el comedor

Hay un salón con colección de relojes, más de 70 relojes de todas formas y estilos, todos caminando bien El Rey Carlos IV era coleccionista de relojes

Vimos la Capilla Real En el Altar Mayor un San Miguel Arcángel y en un altar lateral un bello cuadro de la coronación de la Virgen

El salón de los espejos, muy lujoso con 16 enormes espejos con ricos marcos

La cámara de la Reina Cristina con un oratorio lindo, pequeñito como un closet

El salón del trono El último que ocupó este trono fue Alfonso XIII Aquí se celebran algunas recepciones conmemorando algunas fiestas patrias, a ellas asiste Franco, pero él nunca se ha sentado en ese trono

Regresamos por la calle de La Princesa que viene del Arco del Triunfo y termina en la Plaza de España, frente a esta plaza está el Hotel Plaza que es donde estamos hospedados Vimos el Palacio de la Duquesa de Alba La Iglesia del Buen Suceso, El Hospital Militar, La Ciudad Universitaria con 40 mil estudiantes Allí hay Facultades de Medicina, de Farmacia, de Derecho, Filosofía y Letras y otras

Vimos el Palacio Moncloa habitado ahora por el Príncipe Carlos con su esposa Sofía El es nieto de Alfonso XIII y pretendiente al trono Se nota mucha simpatía por el Príncipe y descontento con Franco, a

pesar de que reconocen que ha hecho bien por España en materia de progreso

Por todos lados se ven grandes cartelones que dicen "25 años de paz y progreso", pero estamos claros que a nadie le gustan las dictaduras, solo a los que las están ejerciendo o gozándolas

Pasamos por el Parque Del Oeste que antes fue terreno de caza para los reyes, y hoy es un parque lindo con una rosaleda maravillosa La Fuente de Villa Nueva

Pasamos sobre el puente en el río Manzanares Este río es pequeño pero como es el único que hay en Madrid ha sido muy nombrado por poetas y cantores y pintores

Aquí en este río es donde Goya pintó su famoso cuadro "La merienda a orillas del Manzanares" que nosotros admiramos en la galería de Goya en el Museo del Prado

Vimos la Catedral que está en construcción La Torre de España y el Edificio de Madrid de 32 pisos La Puerta de Toledo erigida por Fernando VII en el siglo XVIII.

Visitamos el viejo Madrid que recuerda a las chulas y todas las cosas que caracterizan al Madrid Castizo La Glorieta de Atocha o de Carlos IV El Parque El Retiro, que en tiempos de los Reyes Católicos era lugar de meditación y descanso Este es el único lugar del mundo donde hay una estatua al demonio Allí está en bronce negro, es el ángel caído Dicen que la mandaron poner allí para meditar sobre la soberbia y desobediencia

En este parque hay un lindo lago artificial, es muy grande En una de las orillas de este lago bajamos para tomar refrescos El calor sigue terrible. La Coca-Cola y la Pepsi se venden por todos los sitios en Europa, y también los conos de sorbetes "Los conos Motta", como los llaman en Italia, son una ricura

Fuimos a otro parque que llaman La Casa de Campo, y también le llaman el Pulmón de Madrid, por la razón de que allí va la gente de paseo, y se pasan el día respirando aire puro

Salimos por la Avenida de Portugal

Paseo de Extremadura

Hay un barrio que se llama de Goya

Plaza de Roma con Obelisco dedicado a Isabel II

El Estadio Santiago Bernabeo para foot ball, es enorme

Aquí el foot ball tiene mucho incremento, después de los toros, es el deporte favorito

Hay un edificio moderno conmemorando los 25 años de paz de Franco

Iglesia del Espíritu Santo

SEPTIEMBRE, 15

TOLEDO

Todo el grupo recibió tarjeta de invitación del Ministro de Nicaragua, Vicente Urcuyo, para celebrar en la Embajada las fiestas patrias

No pudimos asistir por tener ya el compromiso del tour a Toledo, en el cual estamos muy interesados

Salimos para Toledo a las nueve de la mañana. Fuimos por la carretera a orillas del río Manzanares

Pasamos por el Puente Toledo, es de estilo barroco del siglo XVIII

Vimos en la Colina de Los Angeles un monumento al Corazón de Jesús Esta Colina está considerada el centro de la península Ibérica

Al salir de Madrid hay bellos paisajes castellanos, pero ya alejándonos hay grandes llanuras que ya se están laborando para la siembra del trigo Sólo eso siembran allí Las llanuras son inmensas, tanto, que hasta se pierden de vista en el horizonte, no hay allí ninguna montaña, ninguna elevación de terreno, todo plano, solo llanura y más llanura Los campos los trabajan al estilo primitivo, con arados de mulas y gente trabajando con palas Muy pocos tractores vimos

Después de atravesar esta enorme llanura Castellana empezamos a ver olivares, ¡qué lindos son estos árboles!, chiquitos, copudos, parecen enanitos y son de un verde que tira a plateado

Vimos varios rebaños de corderos trasquilados

Toledo fue, antiguamente, capital de España

Hay en ella restos de civilización antigua

Muy buena Plaza de Toros Palacio del Duque de Armas, que hoy han convertido en un Hospital La Puerta de la Bisagra Plaza Zocover que era la plaza donde antes negociaban los judíos

Puerta del Sol de un estilo árabe

Los judíos eran dueños de casi todo Toledo, hasta que llegó la Inquisición que principió en tiempo de los Reyes Católicos, y les quitaron todo y los echaron de España

Toledo tiene calles muy angostas y hasta sin acera, parecen galillos de tan angostas que son, están empedradas con piedritas pequeñas finas Tienen en Toledo bellezas de oro y acero toledano en las tiendas

Vimos transitando por las angostas callecitas burritos cargados de cacharros de loza de toda clase, loza que fabrican en Toledo y que venden baratísima Algunas tomaron fotos a orillas del burrito

Vimos la Catedral de Toledo La patrona de la Catedral es Santa María, la Blanca

La imagen de la Virgen es de alabastro, tiene una mirada muy dulce Se ha ennegrecido de tanta vela que los devotos le ponen

En la Catedral una torre es gótica y otra de estilo Renacimiento

La Catedral tiene 5 naves con enormes pilastras de 44 metros de elevación Es estilo gótico Pasaron construyéndola 266 años del siglo XII al XV Tiene vitrales bellísimos, un suntuoso coro al centro (esto es muy corriente en todas las Catedrales e Iglesias antiguas) es algo que como que las divide a la mitad

En el coro, la parte de arriba y las sillas son de madera muy labradas, estilo barroco, la parte de abajo es de mármol y alabastro con pilarcitos de diferentes mármoles

En el altar mayor, hay un retablo bello, tallado en el siglo XIV y XV, con escenas del nuevo y viejo Testamento

El Cardenal Primado tiene su silla allí en el coro Allí en esas sillas se sentaban los reyes comuneros de

Castilla, entre ellos Sancho, el Bravo y Sancho, el Prudente

Está en la Catedral la tumba del Cardenal Mendoza, confesor de la Reina Isabel la Católica, y fue ella la que le mandó hacer esa tumba

Hay un altar bello de alabastro, que se ve como transparente, es de estilo barroco. Cuando lo terminó el autor mandó abrir una claraboya en el centro para darle luz a su obra, y se ve como iluminado y da visos de diferentes colores opalinos, como irisados. En este altar está la Virgen de la Asunción con el Niño en los brazos

Visitamos allí mismo en la Catedral, lo que llaman la Sala Capitular. Allí se celebran reuniones de los Prelados. Hay allí armarios, de madera de peral labradas, en las paredes, y en el cielo realces con angelitos o querubines con oro

Las puertas son estilo Renacimiento. Todos los retratos de los Cardenales de Toledo están allí en cuadros al óleo, entre ellos el Cardenal Borbón, se distingue entre los otros Cardenales por su tipo con su gran nariz y su labio saliente, típico borbón

Hay varios cuadros de Goya, entre ellos uno, regio, de La Gloria

En la sacristía hay muchas obras de arte. Pinturas del Greco. San Lucas que es un auto-retrato del Greco. San Pablo, Lucas Jordán, San Andrés, San Juan Evangelista y el cuadro que llaman "Las Lágrimas de San Pedro" este es un cuadro bellísimo. El Prendimiento de Jesús en el Huerto. El expolio, y siempre se nota en todos, su particularidad, de figuras alargadas estilizadas y con dos dedos de la mano juntos.

Vimos una escultura de la casulla de San Ildefonso

Hay un salón con vestiduras sacerdotales

Riquísimas casullas y copas bordadas en oro y con piedras preciosas, muchas de ellas regalo de la Reina Isabel la Católica. Albas y roquetes de ricos encajes trabajados a mano, todo conservado perfectamente dentro de urnas de cristal, apesar de los siglos que han pasado por ellos

Vimos libros como la Biblia de San Luis, gótico francés, con 5 000 dibujos de oro laminado, del primero y segundo Testamento

Dos banderas tomadas a los árabes en la batalla de Lepanto

Vimos colgados del cielo de la Catedral, con cordones de seda, los capelos de los Cardenales muertos

Fuimos al salón del tesoro. El cielo de este salón corresponde al lugar donde está la torre más alta de la Catedral. Hay allí lo siguiente. Cruz regalada por Juan XXIII. Cruz regalo del Mariscal Petain. Varias espadas de Franco. Están los 5 continentes en platino, con figuras relacionados a los mismos. Una bella bandera redonda de plata con el rapto de las Sabinas, labrada. Hay una cruz de oro de 1½ m de alto con piedras preciosas. El arca de oro donde Doña Juana la Loca guardaba sus joyas

La corona de Isabel la Católica, de oro y piedras preciosas

Hay una custodia de oro en un templete de oro de 2 metros de alto, con piedras preciosas en gran pro-

fusión, es un deslumbramiento, es como una capillita bien labrada; en la cúpula tiene campanillas de oro que las hacen sonar el día de Corpus Cristi, que ponen allí el Santísimo

El templete con la custodia pesa 82 kilos y fue hecho con el primer oro que Colón les mandó de América a los Reyes Católicos

Hay un bello San Francisco de Asís. Es de una sola pieza de madera, está considerado como una obra de arte

Hay una Virgen de marfil, toda ella de una sola pieza, es de un solo colmillo de elefante, está tallada por un artista, la figura es ladeada siguiendo la forma del colmillo

Está una Imagen de la Virgen de Montserrat en plata y hay un medallón, tallado en madera, de la Virgen. Esta la guardan como una reliquia, pues es la que besaban los soldados antes de ir a la guerra

Hay un bello Cristo de oro con profusión de colores

Después fuimos a la Iglesia de Santo Tomás. Allí está el famoso cuadro que pintó el Greco

"El entierro del Conde de Orgaz" Todos los personajes en este cuadro son autorretratos

El cuadro representa al Conde de Orgaz que era un hombre muy bueno, en el momento en que ya muerto lo van a enterrar. San Agustín y San Ambrosio llevándolo al cielo. Arriba, en el cielo, los ángeles recibiendo el alma del Conde. El prodigio es presenciado por varios caballeros vestidos con trajes de la época con gorgueras blancas, hay también un Obispo y hasta un niño. Los personajes que el Greco usó son sus amigos Duques y Condes de Toledo. Miguel de Cervantes, quien fue gran amigo del Greco. Donatizo de la Vega, Covarrubias, el Obispo Covarrubias, hermano del otro del mismo nombre. San Francisco, el propio Greco que es el autorretrato de uno de los caballeros, y el niño es el hijo del Greco, y otros personajes más conocidos de esa época

Después fuimos a la Sinagoga Judía del siglo XIV. Samuel Levy, uno de los judíos más ricos e importantes de ese tiempo, fue uno de los fundadores de esta Sinagoga. Cuando la persecución de los judíos él murió en el tormento ordenado por Pedro, el Cruel

Más tarde la Sinagoga fue Iglesia Católica para los Caballeros de la Orden de Calatrava

Al salir de la Sinagoga hay una calle estrechísima de 2½ metros de ancho. Se llama calle Samuel Levy. Las calles por todo ese barrio son angostísimas, solo puede pasar un vehículo y que no sea muy ancho. En esas callecitas abundan los burritos cargados de cacharros Toledanos como el que vimos a la entrada de Toledo

Después fuimos a la casa del Greco, que está en el propio lugar donde vivió, todo allí es típico, estilo castellano. La cocina con ladrillos de cerámica de Talavera. El caldero colgado a la lumbre, y sillitas de madera como taburetes. Contiguo a la casa del Greco está el Palacio de Valle Inclán que fue donada por el dueño para Museo

Desde un punto alto de la carretera vimos la vista panorámica de Toledo. El río Tajo cruza la ciudad, la Academia Militar está en una de las orillas del Ta-

jo, y enfrente en la otra orilla está el Alcázar de Toledo.

EL ALCAZAR DE TOLEDO

Visitamos el Alcázar. A la entrada hay una maqueta que da una idea de como quedó esta fortaleza después de la guerra civil. Casi completamente destruido. Ahora la han reconstruido igual a como era.

La guerra civil que tardó 3 años fue sangrienta y terrible para España, como ya es sabido.

En el Alcázar pasaron hambres durante el sitio, no sólo los hombres sino las mujeres y niños, familiares de los militares o soldados que se protegieron allí. Se comieron hasta los caballos y se mantenían con una mínima ración de agua y de pan y qué pan, una torta de trigo machacado que parece un adobe. Nos mostraron esa masa y la cantidad pequeña que comían y tomaban de agua. Vimos la radio Portuguesa con la que se comunicaban las noticias, con estas noticias hacían un periódico llamado el Alcázar, aún existe el periódico de ese nombre en Madrid.

EL GENERAL MOSCARDÓ Y SUS HIJOS

El General Moscardó, El Apóstol, como le llaman aquí, perdió 2 hijos en la guerra civil contra los rojos, uno en batalla y el otro fue cogido en rehenes y fusilado por las tropas enemigas.

El Alcázar al mando de Moscardó fue sitiado por los rojos por 72 días tratando de obligar a rendirse al entonces Coronel.

Es muy conmovedora la historia de los Moscardó.

Vimos la fotografía del Gral. Moscardó a un lado y al otro lado la de su hijo Luis de 18 años de edad, delgado, simpático.

Están allí también los dos teléfonos en los que dialogaron las dos partes. Y entre las dos fotografías como en un cuadro de honor está el famoso diálogo que hubo por los dos teléfonos.

"El jefe de Milicias (rojo). Son Uds. los responsables de las matanzas y crímenes que están ocurriendo. Le exijo que rinda el Alcázar en un plazo de 10 minutos, y de no hacerlo así, fusilaré a su hijo Luis, que le tengo aquí en mi poder.

El Coronel Moscardó. Lo creo.

El jefe de Milicias. Para que vea que es verdad ahora se pone su hijo al aparato.

Luis Moscardó: ¡Papá!

El Coronel Moscardó. Qué hay, hijo.

Luis Moscardó. Nada. Que dicen que me van a fusilar si no rindes el Alcázar.

El Coronel Moscardó. Pues encomienda tu alma a Dios, de un grito de ¡Viva España! y muere como un patriota.

Luis Moscardó. Un beso muy fuerte, papá.

El Coronel Moscardó. Un beso muy fuerte, hijo mío. (Dirigiéndose al jefe de Milicias) Puede ahorrarse el plazo que me ha dado, puesto que el Alcázar no se rendirá jamás."

José Moscardó, murió en acción el 23 de Julio de 1936 y Luis fue fusilado el 23 de Agosto del mismo año. Y el padre o sea el que después fue General Moscardó, murió en 1956. Están enterrados los tres en el Alcázar en una sola tumba.

Por la noche fuimos a distraer esa emoción tan grande al teatro llamado "Zarzuela". Vimos dos piezas. La Verbena de la Paloma y la Revoltosa. Muy bonitas las dos y muy buenas voces y mucha gracia en las ocurrencias salerosas de estas dos piezas.

SEPTIEMBRE, 16

EL ESCORIAL

Salimos a las 9 de la mañana para El Escorial. Pasamos la Puerta de Hierro una de las entradas simbólicas de Madrid. Pasamos por el Pardo que es donde vive actualmente el Generalísimo Franco.

Dirigiéndonos hacia la Coruña vimos restaurantes y Night Clubs muy elegantes. Pasamos por la Serranía que es donde veranea la gente elegante de Madrid. El camino muy pedregoso, cercos de piedras como en las haciendas de Nicaragua, casitas de pura piedra, preciosas.

Llegamos al pueblo El Escorial a 49 kilómetros de Madrid. Su construcción fue ordenada por Felipe II para conmemorar la batalla de San Quintín en 1557. El Palacio del Escorial se considera como uno de los monumentos católicos más importantes, es como la octava maravilla del mundo.

El Palacio tiene lo siguiente. La Basílica, El Palacio que habitó el Rey fundador y otro Palacio del siglo XVIII, y el Monasterio.

En el frontispicio del Monasterio está la estatua en mármol de San Esteban y en lo más alto del frontispicio de la Basílica están 6 reyes del antiguo testamento, son de mármol y con coronas de bronce. Estos 6 reyes y el San Esteban fueron sacados de un solo bloque de mármol de Carrara y aún sobró, y eso originó el dicho así. De un solo bloque de mármol salieron 6 reyes y un santo y aún sobró para otro tanto.

La Basílica es grandiosa en su gran severidad. Hay un altar de pura plata que es movable y es el que Carlos V llevaba en sus viajes.

En un lujoso recinto abajo de la Basílica está el Panteón de los Reyes y allí están desde Carlos V hasta Alfonso XII con sus esposas, solo falta Alfonso XIII que aún reposa en Roma en la Iglesia de Montserrat y aunque siempre están diciendo que lo van a traer aquí, aún no lo han hecho.

Hay en otra galería otras tumbas de príncipes importantes. Allí está una tumba suntuosa de mármol, es la de la Infanta María Teresa hermana de Alfonso XIII.

Sobre la tumba de Don Juan de Austria está la figura de él en mármol, con traje de guerrero, con su espada al cinto, y como un símbolo tiene los guantes quitados y puestos al lado, esto quiere decir que él no murió en acción, (murió de fiebres malignas). La estatua tiene en sus dedos 31 anillos labrados en el mismo mármol de Carrara, símbolos de 31 amores que él tuvo.

Don Juan era hijo bastardo de Carlos V y de Bárbara Blombers

Hay una tumba que parece un enorme queque de boda, allí están enterrados varios príncipes que murieron niños

La parte del Palacio que fue habitada por Felipe II y que llaman de los Habsburgos es de un estilo muy sobrio, monacal, en todos los detalles se ve gran austeridad. Hay allí muchas fotos de los Borbones, narizones y feos

A Felipe le llamaron el "Monarca negro", por su austeridad en vestir, siempre de negro y a su guardia también le llamaban "La guardia negra" por la misma razón de vestir, siempre de negro. Vimos el cuarto de la hija de Felipe II Clara Eugenia y vimos el cuarto y cama donde murió Felipe II. Desde esta cama él oía misa por una puertecita abierta que comunicaba con el altar mayor de la Basílica. Esto fue cuando ya él estaba postrado de su enfermedad. Vimos en la entrada al Salón del Trono, regias puertas de marquetería, de ébano, peral y otras maderas preciosas

En este salón del Trono están todos los mapas de los países que ellos dominaban cuando en sus dominios no se ponía el sol, como decía Carlos V. Entre esos países está el mapa de Centroamérica

Está allí la silla donde Felipe II apoyaba su pie cuando padecía de gota

Vimos un regio cuadro de Don Juan de Austria con los leones que eran su insignia, vimos un cuadro de Santa Margarita devorada por una boa y que cuando ella hizo la señal de la Cruz la boa explotó dejándola sana y salva

Conservan allí la litera en que Felipe II fue llevado de la capital al Escorial que es donde él quiso morir, tardaron una semana en llevarlo al Escorial, murió de 72 años, reinó 46 años, se casó 4 veces

Ana de Austria, española fue la cuarta esposa de Felipe II y está enterrada junto con él donde están los reyes en el Escorial.

En la Sala Capitular hay cuadros bellos de Rivera El Nacimiento y San Juan Bautista y hay también cuadros famosos de Rafael, de Miguel Angel y del Greco

El otro Palacio del siglo XVIII y que llaman de los Borbones es muy lujoso, haciendo contraste con la sobriedad del de los Habsburgos

Está lleno de tapices regios de esa época, en unos colores muy vivos, que ahora no logran darlos igual

Tienen extensos salones dedicados a la música. Tienen grandes obras maestras de artistas famosos, y una de las mejores bibliotecas del mundo. Hay porcelanas, arañas y alfombras bellísimas. Hay un bello tapiz reproducción del cuadro de Goya "La merienda a orillas del río Manzanares"

Hay un enorme comedor regalo de Las Filipinas. Vimos el cuadro de Goya "Jugando a la cometa" reproducido en lápiz

Hay una habitación que llaman Pompeyana con figuras pintadas que parecen de relieve

Hay una Sala de Batallas de 55 metros de largo. Aquí está el cuadro de la Batalla naval de Lepanto. Vimos un cuadro de la familia real en el Palacio de Aranjuez y otra colección de relojes de Carlos III

Los parques y jardines del Escorial son sombríos y austeros en consonancia con los gustos monacales de Felipe II que fue su fundador pero son lindos en su estilo, allí no hay flores, solo verdor, y muy bien cuidados, todas las plantas recortadas simétricamente y con grandes árboles sombríos

Almorzamos en el Escorial en el restaurante "Las Cuevas". Este restaurante tiene un gran patio largo enclaustrado, todo este patio tiene un tendido o pérgola con una parra. Se ven 4 troncos añosos y arriba, en la pérgola, tendida la parra, y como un prodigio de exuberancia más de 1 000 enormes ramos de uvas moradas colgadas. Era una belleza que tentaba fotografiarla

VALLE DE LOS CAIDOS

Por la tarde fuimos al Valle de los Caídos. Enorme Iglesia que se adentra 300 metros en la roca. Detrás de la Iglesia rompiendo siempre la piedra de la montaña está el Convento de los Benedictinos que tiene su entrada detrás de la Iglesia

Arriba de la Iglesia se ve la cumbre de la montaña linda y en el punto más elevado de la montaña hay una enorme Cruz de granito de 150 metros de alto y el ancho de la Cruz es tal que en los brazos de ella podrían pasar 2 camiones a la vez

Hay una lápida conmemorativa de Juan XXIII con su bendición para los 100 000 caídos. Hay a la entrada ángeles de hierro haciendo guardia simbólica a los caídos en esta guerra civil que fue tan sangrienta

Hay muchos objetos de arte, tapices, esculturas y pinturas

Virgenes bellas pintadas por buenos artistas

En el frontispicio de la Iglesia está una copia de la Pietá en granito

La tumba de José Antonio Primo de Rivera está enfrente del Altar Mayor. Él fue fusilado en Alicante en Octubre de 1936, en la guerra civil. Él es aquí el emblema de los caídos como ha sido en París "El soldado desconocido"

En la tumba de José Antonio, hay siempre una corona de hojas naturales de laurel, bien verdes y frescas

En el Altar Mayor hay un Cristo lindo que regaló Franco

Es una obra de arte labrada en madera de enebro

El altar es de mármol y bronce y en la cúpula correspondiente a este altar hay una iluminación especial que hace ver bellísimo al Cristo

En este altar dicen Misa todos los Domingos y el día que Primo de Rivera cumple años hay una misa de gala con asistencia del Generalísimo

Hay una Capilla de alabastro con el Santo Entierro

Abajo de esta Capilla están sepultados todos los caídos

En el coro está la silla de Franco que es como un trono, está a la par de la del Abad de los Benedictinos

Este monumento a los caídos, es una de las cosas más regias que hemos visto. Es grandioso

Después dimos vuelta para ver la parte de atrás de la montaña, donde está el monasterio de los Benedictinos. No pudimos entrar pues ellos son de clausuro. Ellos tienen allí Colegios de Estudios.

SEPTIEMBRE, 17

AVILA

A las 8 de la mañana salimos para Avila a 110 kilómetros de Madrid. El viaje nos resultó largo y monótono. El campo en estas regiones es sumamente árido y pedregoso. Los paisajes son desolados.

Al principio fue algo ameno pues fuimos por la carretera La Coruña. Pasamos por los estudios cinematográficos "Samuel Bronston". Ellos hicieron la película "La caída del Imperio Romano" y ahora están preparando la que se llamará "Bengala" dicen que será una regia película.

Pasamos un enorme túnel moderno. Pasamos por el pueblo de Guadarrama con gran Sanatorio para los tuberculosos en las montañas. Llegamos a la Iglesia Bella Castel hecha por el mismo Ingeniero que hizo el Escorial, Juan de Herrera.

Después siguieron horas de monotonía en un camino que es lo más árido que he visto.

Por fin llegamos a Avila. Avila es una ciudad medioeval donde se han conservado intactos los recuerdos de Castilla.

Hay un lugar con cuatro postes de cemento y una gran Cruz en medio, esto es para señalar el lugar donde Santa Teresa y su hermano Alonso, cuando eran niños, fueron encontrados por uno de sus criados cuando ellos iban huyendo de su casa para las misiones.

La ciudad de Avila está rodeada de murallas bellas que parecen fortalezas y que se conservan intactas. Estas murallas están edificadas sobre piedra viva.

El nombre de Santa Teresa es Teresa de Zepeda y Ahumada. Por eso el lugar donde nació la Santa le llamaban el Solar de los Zepedas. En este lugar está ahora la Iglesia y en el lugar donde nació ella, hay ahora un altar dorado, estilo barroco.

Hay en la Iglesia un Jesús atado a la columna, que es bellissimo, obra de arte de Gregorio Hernández.

Se conservan como reliquias de la Santa, el báculo, una suela de zapato, un dedo en un relicario, el rosario y otros objetos más.

Fuimos a visitar la Catedral de Avila. Esta Catedral tiene la particularidad de ser una Catedral fortaleza, en el frontispicio tiene dos guerreros de piedra y leones encadenados. Los arcos de la Iglesia están contruidos con piedras ferruginosas que han tomado con el tiempo un color rojizo.

Toda la Catedral está como empotrada en la muralla que rodea la ciudad.

Hay un retablo de alabastro.

Hay un cuarto con el tesoro. Hay allí una custodia en su templete toda de oro, hay vasos sagrados de oro con piedras preciosas.

Cuadros religiosos famosos de Murillo, El Greco y otros.

SEGOVIA

De allí pasamos a Segovia, el camino aquí mejoró mucho, aunque había trechos áridos, vimos campos sembrados de encinas y de olivares.

A orillas del río Eresma, vimos el Alcázar de Segovia estilo medioeval. En Segovia admiramos el acueducto que tiene 29 90 metros de alto, es contruido con enormes lajas, como basas muy finas, se ven como lucías, no llevan entre sí ningún amarre de cemento ni mezcla ninguna, es inexplicable como se sostienen esas piedras en arquerías tan altas y tan pesadas, y en tantos siglos que han pasado no tienen ningún desperfecto, aún ahora se sirven del agua por ese acueducto. Es algo increíble.

Frente al acueducto está el Mesón de Cándido donde fuimos a almorzar.

De antemano nos habían anunciado a Cándido como el mejor mesonero de Castilla, famoso por sus cochinitos y chivitos asados.

EL MESON DE CANDIDO

El Mesón de Cándido es un verdadero mesón antiguo. Una escalerita angosta para subir al segundo piso que es donde sirven. En la vitrina de la calle están exhibidos los cochinitos asados totalmente aplandados, abiertos.

Es un lugar de lo más visitado por turistas, y el lleno era completo, pues la fama de Cándido como cocinero bueno, es conocida en toda España. Dicen que es un cocinero "laureado".

Como nosotros teníamos reservación, por eso pudimos pasar a sentarnos sin dificultad.

Nos dieron una torta de huevos con verduras y tocino para principiar, estaba de novedad, tanto que pedí la receta y el Camarero me explicó la manera de hacerla.

El asado lo pedimos de cordero. Un trozo de carne muy bien partido con su hueso debajo y su piel encima bien dorada y después la carne perfectamente asada, jugosa, estaba riquísima, el dulce fue un queque de yemas también muy bueno. En realidad, Cándido es un gran cocinero.

LA CATEDRAL DE SEGOVIA

Después pasamos a visitar la Catedral en Segovia, es suntuosa, estilo barroco y los coros románicos. Hay un Cristo yacente, obra de arte de Gregorio Hernández, el Cristo es bello en su expresión de dolor y paz.

Vimos también una carroza dorada antigua, linda que parece la de los cuentos de Hadas. Aún la usan para llevar al Santísimo el día de Corpus Cristi.

Esta Catedral de Segovia es considerada en España como la dama de las Catedrales por su estilo puro, sobrio y perfecto.

LA GRANJA

Después fuimos a la Granja. El Palacio que Felipe V y su esposa María Farnesio, mandaron construir

imitando Versalles, para disipar la nostalgia que ella sentía de las cosas francesas. Regio el Palacio, tiene bellezas en gobelinos y alfombras y en muebles y arañas.

Hay un escritorio de pedacitos de ricas maderas mezcladas con conchanácar y marfil, tardaron 12 años haciéndolo, es una obra de arte.

Vimos la cama de palo santo de Fernando VII.

Los jardines de este Palacio recuerdan los de Versalles, con bellísimas fuentes y tan frescos, con tantas flores y tan bien cuidados que uno se extasia en ellos.

SEPTIEMBRE, 18 y 19

REGRESO A MADRID

Volvimos a Madrid por otra carretera. Vimos extensos pinares y terribles precipicios y unas montañas lindas. Allí en el invierno esquían y celebran campeonatos.

Estos fueron días libres y los dedicamos a descansar y a hacer compras.

Bien necesitadas estábamos de descanso, pues los 4 días anteriores en Madrid fueron muy ajetreados.

Visitamos el almacén Corte Inglés, muy elegante y bien presentado todo. Visitamos el almacén Galerías Preciado frente a la Plaza del Callao, muy grande y hermoso.

Fuimos a la Librería M. Aguilar en Goya 18, compramos libros, que ellos se encargaron de despachar directamente a Nicaragua.

Fuimos al mejor salón de belleza de Madrid llamado "Edouard", muy bien presentado, es como un negocio de artículos de tocador. Está situado en la Calle José Antonio, o sea La Gran Vía.

En esa misma calle visitamos el almacén de Don Hilario Alfaio el suegro de Celia Ch. de Alfaro. Visitamos un almacén de especialistas en platería. ¡Qué bellezas de artículos de pura plata!

Nos anunciaron en el Hotel que como despedida querían obsequiarnos al grupo Managua, con una paella. Para que estuviéramos todas a la misma hora nos lo avisaron.

Nos sirvieron una rica paella con sangría. Aquí en verano sirven la paella con sangría.

Por la noche fuimos al Teatro Goya y vimos la pieza "Una estatua para las palomas". No nos gustó. Es de un género extraño nuevo y muy cruda.

¡Con cuanto pesar dejamos España!

SEPTIEMBRE, 20

PORTUGAL

Tomamos un avión de la Iberia para ir a Lisboa. En una hora y veinticinco minutos llegamos a Lisboa. El cambio es a 27 70 escudos por 1 dólar. En Lisboa nos hospedamos en el Hotel Fénix. En el cuarto 312.

Esa noche fuimos al Teatro Monumental y vimos una función de variedades, bailes folklóricos lindos,

todos los números eran de un género nuevo y con mucha gracia en los números cómicos. Pudimos entender mucho, incluso los chiles que es lo más difícil coger en otro idioma. Es que el portugués se parece bastante al español.

El Hotel Fénix está situado frente a la Plaza Pombal, en esta Plaza hay un parque y la estatua del Marqués de Pombal.

Pombal fue el primer Ministro de Carlos I. Pombal reconstruyó la ciudad de Lisboa después del terremoto que fue en 1755.

Persiguió a los Jesuitas con gran saña, martirizó a un Jesuita llamado el Padre Maradiaga que era el confesor de la Reina.

Lo acusó de querer matar al Rey y le hicieron proceso y lo condenaron. Lo quemaron vivo, y expulsaron a los Jesuitas de Portugal.

SEPTIEMBRE, 21

PRIMER TOUR

La Avenida de la Libertad es muy hermosa con anchas aceras en mosaico, aquí todas las aceras son de una piedra blanca calcárea que parece mármol, cortada en cuadritos chiquitos y asimismo son las calles.

Hay un magnífico monumento a las tropas que combatieron contra Alemania en la Guerra Mundial. Y hay otro monumento muy bueno que conmemora la separación de Portugal de España.

De la Plaza del Rocio sale la calle de Carmo o Del Oro.

Aquí están todos los Bancos y casas de cambio. El oro en Portugal es uno de los oros más altos, es de 19 kilates.

LISBOA

La ciudad de Lisboa está a orillas del río Tajo. Aquí está la parte más ancha del río, tanto que parece un mar o playa, tiene 6 kilómetros de ancho. En Toledo queda la parte más angosta del río y sin embargo también allí es ancho. Es un hermosísimo río que le da gran belleza a Lisboa. Los portugueses se muestran muy orgullosos de la posición geográfica de su ciudad y dicen que una ciudad sin agua, es como una muchacha joven y bonita sin espejo.

La ciudad está hecha sobre 7 colinas, las calles parecen escaleras.

Hay un enorme puente colgante sobre el Tajo.

Aún tienen tranvías de rieles, de todas las ciudades de Europa que visitamos, es el único lugar donde vimos tranvías.

En la Plaza de Comercio están algunos Ministerios, en esta plaza está la estatua de José I.

El barrio de Alfama es antiguo, fue el único que quedó parado después del terremoto de 1755. Las calles en ese barrio son muy estrechas y las edificaciones han conservado su estilo antiguo.

Hay una Iglesia de Nuestra Sra. de la Concepción, de la cual solo quedó la fachada, la han dejado

como una reliquia, y demostración de las cosas bellas que hacían en ese tiempo

Sobre una elevada colina vimos un Cristo con los brazos abiertos, fue erigido en acción de gracias por haber escapado Portugal de los desastres de la guerra civil de España en 1936 a 1939

Pasamos por el Palacio Rosa, que es donde vive el Presidente de la República, Almirante Tomás. Dicen que el que manda en este país es el Primer Ministro Salazar

Dichosamente es un buen católico y ha tenido arreglos con la Sta Sede y han vuelto a recuperarse algunos Monasterios e Iglesias, y aunque en los conventos aún no hay monjas, pero las ocupan para orfanatos, hospitales y otros centros de beneficencia

Hay en Lisboa un monumento regio y raro en su estilo. Parece el filo de un barco y está adentrándose en el mar. Le llaman el Monumento a Enrique el Navegante

Pero en realidad es en honor y loor a los que descubrieron el Atlántico del Sur y los mares de la India. Allí están esculpidos en piedra todos los que tomaron parte en este descubrimiento. Enrique el Navegante, Vasco de Gama, algunos monjes y otras personalidades más

Vimos la torre de Belén, para defender la ciudad, es del siglo XVI, de arquitectura portuguesa. En ese tiempo los portugueses crearon un nuevo estilo de arquitectura después del descubrimiento de los mares, y por eso en el monumento de Enrique el Navegante, en el Monasterio y en la Iglesia Parroquial se notan siempre motivos náuticos que le dan gran particularidad a todo lo que fue construido en esa época

La Iglesia Parroquial es bellísima, de estilo Manuelino, llamado así porque fue hecha en tiempo de Manuel I de Portugal. Allí está enterrado el Rey Manuel y su esposa

La Iglesia es de piedra calcárea, de la cual hay muchas en Portugal, da unos tonos rosáceos y en algunas partes que están al alcance de las manos, la piedra ha cogido un brillo que parece de mármol pulido

Los cielos de las naves semejan velas de barcos sopladas al viento, siguiendo el estilo náutico que dominó en la época

El tabernáculo es de plata macisa. La Misa que se dice en esta Iglesia es del estilo Gregoriano o sea, que el altar es con la cara hacia el público por consiguiendo el Padre queda de frente al público

Antiguamente dicen que esta Misa Gregoriana principiaba con la consagración

El terremoto no hizo mucho daño en esta Iglesia, solo algunos vitales se rompieron

En esta Iglesia están enterrados, el gran poeta portugués Camoens y Vasco de Gama

El Monasterio que también es estilo Manuelino queda contiguo a la Iglesia, también es de la misma piedra calcárea blanca con unos tonos rosáceos, es bellísimo todo tan labrado que parece un encaje, es algo muy original y parece un palacio y no un convento

Los claustros son enormes con arquerías y pilares labrados, y al centro un enorme patio cuadrado, sem-

brado de jardín con bellas rosas, se ve que está muy bien cuidado, en ninguna parte vimos ningún patio más lindo que éste, enmarcado con esos bellos claustros

En el lado que el convento da con la Iglesia, tiene una serie de confesionarios empotrados en la pared con portadas lindas del mismo estilo labrado de los claustros. Estos confesionarios tienen otra portada labrada igual en la Iglesia y por allí entraban los fieles a confesarse y los frailes como eran de clausura entraban por la puerta del claustro

Hoy ese claustro es un orfanato

En 1836 todos los frailes fueron expulsados y las Iglesias confiscadas y todas las propiedades de la Iglesia y de las comunidades religiosas fueron declaradas propiedades nacionales y hasta ahora que la Sta Sede intervino y hubo arreglos para rescatar las propiedades de la Iglesia, permitieron que esos centros sean ocupados para Hospitales y Orfanatos

Subimos al Mont Sant, allí están haciendo un gran restaurante en forma circular, en la cumbre de la colina, desde allí se ve de lo más pintoresca la vista

El río Tajo parece un mar y las severas laderas grises de las montañas como acurrucando la bella ciudad

De paso vimos El Liceo francés, colegio y gimnasio y el mejor Hotel Ritz del mundo, todo revestido de mármol por dentro y fuera. Las cocinas y baños también son de mármol

Vimos el parque Eduardo VII. Le pusieron este nombre por encontrarse él de visita cuando lo inauguraron. Es un bosque bello

Hay en el parque una área como de 6 a 8 manzanas que llaman la Estufa Fría. Se bajan unas gradas y se encuentra uno en una área rodeada de pedregales con plantas y toda ella está cubierta de un cielo muy alto de reglitas separadas, que lo dejan sombrío pero dejando pasar algo de sol, luz y aire. Este techo está sostenido por pilastras de piedras rústicas llenas de plantas verdes muy frescas, hiedras de diferentes clases, piñasnonas, velillos, allí vi todas nuestras plantas tropicales, más otras desconocidas para mí

Hay en este jardín diferentes niveles, como en los jardines, chinos o japoneses, escaleras y puentes, rústicos, de piedras con plantas colocadas con mucho arte que solo puede ser comparado con Alicia en el país de las Maravillas, también me recordó el espejismo que vimos en la ciudad de Lausanne en la exposición, pero aquí esas enormes galerías de plantas, piedras y flores eran auténticas

Hay un laguito artificial con patos y cisnes nadando y hay riachuelos debajo de los puentecitos y pocitas de aguas transparentes con infinidad de peces de color

Se oyen cantos de pájaros y goigeos y se ven bellísimas mariposas de diversos colores, bueno, las mil y una noche en este jardín que parecía encantado, un cuento de Hadas maravilloso

Hay en Lisboa una Iglesia de Nuestra Sra. de Fátima donde todos los días por la tarde se reza el rosario con gran concurrencia

Hay una enorme plaza de toros

Vimos el monumento de Las Victorias, conmemorando las guerras con Napoleón

Vimos un barrio con muy buenas residencias modernas y la Avenida Roma, con casas de apartamentos formidables

Hay una calle que se llama Juan XXI en honor al único Papa portugués que ha habido. Hay una avenida que se llama Alfonso Enrique, este fue el primer rey de Portugal. Me ha encantado e interesado mucho este país, al cual vine sin gran ilusión, pues no conocía nada de su historia, ni tenía noción de lo que era, pero la verdad es que es un trozo de lo que fue antes España que es un país lleno de historia y de arte y creo que por eso me gustó tanto. Antes de conocer Portugal para mí solo tenía la atracción de Fátima y las apariciones de la Virgen.

Fuimos a las tiendas y compramos algunas cosas de oro, muy bonitas y surtidas las tiendas y encuentro que todo es barato especialmente los bordados que los venden por las calles en profusión.

SEPTIEMBRE, 22

VIAJE A FATIMA

Salimos en un bus a las 8 50 minutos en una carretera magnífica. Son 3½ horas de viaje.

El campo es muy pintoresco en las regiones que atravesamos, hay extensos olivares, y muchos árboles de fresno, que me satisfizo conocerlos pues los había oído nombrar mucho en las lecturas pero nunca, hasta ahora, los había visto.

Pasamos el primer puente sobre el río Tajo. Vimos muchos árboles de sicomoros o castaños de las Indias, enormes campos sembrados de uvas. En esta región se fabrica mucho vino. Vimos en la carretera muchos carritos como carretones pero con la caja bien alta, cargados de uvas y halados por un caballo o mulo. Son de pequeños cosecheros que llevan sus frutos al lagar para que se los muelan o que van a vender la uva al que tiene los medios de hacer el vino.

Llegamos a Santaren que es la mitad del camino de Lisboa a Fátima, aquí bajamos a tomar refrescos, estaba haciendo mucho calor. Santaren es una ciudad de Provincias, con Obispado, se ve que es una ciudad grande. La carretera de aquí a Fátima es buena pero inferior a la que viene de Lisboa, porque es más angosta.

Siempre seguimos viendo viñedos lindos y muy bella vegetación.

Vimos enormes campos de alcornoque que es donde sacan el corcho. Esta es la industria más grande que tiene Portugal, representa el 17½ por ciento de todos los productos que este país exporta y el 55% de todo el corcho que se gasta en el mundo lo suministra Portugal.

Los campos de alcornoque son lindos pues el árbol es muy bonito.

Vimos campos donde les acaban de quitar la corteza a los árboles. Se las quitan como dos metros del suelo para arriba del árbol, así que los troncos se ven rojos hasta la altura de 2 metros, parejitos todos.

Vimos otros árboles de alcornoque donde los árboles ya están creando nueva corteza, ellos reponen la corteza por la transpiración del árbol y al contacto del aire. Necesitan 9 años para que la corteza esté otra vez de poderla utilizar para sacarle el corcho. Y para que el árbol dé su primera cosecha necesita de 50 a 60 años y por eso hay el decir que lo siembra el abuelo para que el nieto lo coseche. El árbol bota una bellota por la que se reproduce con facilidad, esta bellota la comen los animales, como cerdos, cabros, chivos y toda clase de ganado.

Vimos también grandes campos de pinos en explotación. Cada árbol tiene un cobado como una ventanita por donde sale la resina de que hacen el aguarrás.

Ya acercándonos a Fátima entramos en una región donde la tierra es arcillosa, de un blanco amarillento, y empezamos a ver rebaños de corderitos que nos hacían recordar a los 3 niños de Fátima. Y siempre los campos sembrados de viñedos y por la carretera mulas con dos enormes canastas como cubas cargadas de uvas negras, de tan maduras. Como íbamos en bus particular sólo para el grupo de 18 personas, cuando ya íbamos llegando a Fátima empezamos a cantar los cantos de la Virgen en coro, lo mismo hicimos cuando íbamos llegando a Lourdes.

Fátima debe su nombre a una historia muy romántica.

Alfonso Ermiges en una batalla que les ganó a los moros, trajo a muchos prisioneros, entre ellos a la Princesa Fátima.

Ermiges se enamoró de ella y consiguió del Rey el perdón de todos los reos, que fueron puestos en libertad. El Rey consintió en la boda con la condición de que la Princesa se hiciera católica, y ella consintió.

Se bautizó, el Rey fue su padrino de boda, y la dotó para el matrimonio. Como en los cuentos de Hada, fueron muy felices. Como la mujer agarena es sumisa y muy adaptable al marido, ella se avino a todo, hasta al cambio de nombre. Se llamó Aureana, y el pueblo quedó con el nombre de ella, Fátima.

Al morir Aureana, Don Ermiges sufrió mucho, no quiso nada más con el mundo y se metió a fraile y llegó a ser el abad del monasterio, vendió todo y convirtió en conventos todas sus propiedades.

Los moros dominaron 800 años en una parte de la península Ibérica.

Después de 700 años de la historia de la Princesa de Fátima, cuando ya estaba hasta olvidado el nombre de ese pueblecito de Fátima hasta para los portugueses, en 1917 Fátima comenzó a ser el centro de las miradas del mundo, con las apariciones de la Virgen a los niños Francisco, Jacinta y Lucía en Cova de Ira, que es como una covacha grande en la serranía.

A la entrada a Fátima está una tienda de objetos religiosos, bajamos allí y compramos rosarios, medallas y otros artículos. Como ya era tarde pasamos de allí a un restaurante llamado Santa Cruz, allí nos sirvieron un buen almuerzo y después fuimos a visitar la Iglesia y sus dependencias.

Al frente de la Iglesia se extiende una gran explanada como de 4 manzanas, quizás de más, está en cementada, esto lo han hecho para congregar allí a la

gente cuando hay alguna peregrinación o procesión, a un lado de esta explanada está la caseta con la capillita en el propio lugar donde fueron las apariciones

Frente a la explanada está la Iglesia de estilo moderno, tiene una forma como herradura formada por 14 arcadas, 7 a cada lado de la Viasacra

Adentro de la Iglesia hay 14 capillitas, 7 a cada lado con los misterios del rosario, los altares son de mármol y arriba tienen un gran cuadro de cobre y en realce los misterios, cada altar con el misterio que le corresponde hasta llegar al Altar Mayor que es donde está el 15º misterio. En el cielo del altar está la Coronación de la Virgen y en el propio altar está la bola del mundo. Allí es donde ponen al Santísimo. A los lados del altar mayor están enterrados Francisco y Jacinta, uno en cada pilastra

Lucía vive aún, ella estuvo en España desterrada como otras personas pertenecientes a órdenes religiosas, pero ahora que las cosas en Portugal han mejorado para los católicos ella volvió

Es Carmelita y está en un convento de clausura, está dedicada a trabajos muy duros y padeciendo de la vista. Se encuentra casi ciega

Después pasamos al lugar donde fueron las apariciones. Fueron debajo de un árbol de encina, esta encina se secó y hay en ese lugar un poste de cemento para resguardar lo que queda del tronco del árbol

En esa pilastra ponen a la Virgen cuando hay peregrinación. Allí besamos y tocamos con nuestros objetos religiosos y después los pasamos también por la imagen que está en la capilla, haciéndole a la Virgen nuestras peticiones

Hay otro árbol de encina igual al que se secó, un poco más allá del lugar donde fueron las apariciones

Después fuimos al lugar donde tienen el agua, que sale en pajas de una pared de piedra

Tomamos del agua

Regresamos de Fátima y pasamos por el Monasterio de Bathala, este Monasterio es de estilo gótico, flamante, lindo, ahora hay allí un Orfanato

Fuimos al pueblito que se llama Nazare

Muy interesante, es un balneario en el Atlántico, o más bien es un pueblo de pescadores

El pueblo es muy limpio con sus casitas blancas con techos de tejas rojas y se ve muy arbolado

La bahía está defendida por un lado por una punta de pura roca que está bien adentrada en el mar, al otro lado hay otra punta de tierra que se ve como una península, hay en esa punta un balneario que se llama San Martiño de Oporto

La costa está llena de bañistas y hay también en la costa cantidades de barcos pesqueros en forma de góndolas que están anclados allí en espera del buen tiempo para hacerse a la mar a pescar, y hay cantidades de ventas de mariscos en canastas

En Nazare usan un traje típico muy particular, las mujeres de negro hasta las medias, y en la cabeza una capucha que cubre la cabeza y se extiende como capa hasta la orilla del vestido, otras llevan en la cabeza un pañuelo negro puesto como turbante y usan adentro de las faldas negras que son bien amplias siete sayas o sea faldas o fustanes con lo cual se ven de

lo más embonadas. Parecen monjas

Los hombres también van de negro con pantalones como moros recogidos o embuchados en las pantorrillas y con gran fajón en la cintura, camisas a cuadros de color y en la cabeza gorras con picos y borlas caídas al lado

En la costa vimos a un grupo echando su red al mar para hacer su pesca, otros en la costa tejían las redes, todo esto hace ver al pueblecito de lo más pintoresco e interesante

San Martín Oporto, es otro balneario. Es de poco calado, especial para niños, pues está muy bien protegido

Pasamos por el pueblo de la Reina con fuente de aguas sulfurosas calientes, con grandes propiedades para la salud

Pasamos también por la Vía Elenquer, ciudad mora con murallas antiguas

Entramos a lo que llaman el Valle del Taja, muy fértil y fresco

Todos los pueblecitos que íbamos viendo en este viaje al regresar de Fátima son lindos, limpios, con sus casitas blancas con jardincitos bellos, muy floridos y con macetas de plantas con flores

Bajamos en el camino para comprar uvas, que vimos tantas cuando íbamos que no quisimos quedarnos con el antojo, qué belleza de uvas!, las moradas casi negras de tan maduras, y enormes del tamaño de un coyol y las blancas, estaban en ese punto de madurez que toman un color como de ámbar. Estaban dulcísimas

SEPTIEMBRE, 23

QUELUZ

Muy temprano de la mañana salimos de Lisboa para Queluz. Pasamos por la Plaza de Rocío, allí está la estatua de Pedro IV de Portugal, primer Emperador del Brasil

En la calle del Argenal, está el Palacio del Ayuntamiento

En la Plaza del Duque de Texeira hay una estatua del Duque de ese nombre

Vimos la Iglesia de la Estrella del siglo XVIII. El Monumento a Pedro Alvarez Cabral descubridor del Brasil

Vimos el acueducto que aún provee de agua a Lisboa

Principiamos a ver las montañas de Sintra, las más altas de Lisboa

El Palacio real de Queluz es de fines del siglo XVIII. En el patio de la entrada del Palacio hay un monumento a la Reina María I. Fue ella la primera Reina que habitó el Palacio con su esposo Pedro II

Hay un salón que es todo de cerámica realizada de fabricación portuguesa. Esta cerámica forma cuadros de figuras alegóricas en las paredes y en el cielo

Hay un salón que llaman "De los Espejos". El salón está lleno de espejos y a los lados están los palcos reales para la presentación de los reyes. Este salón es de gran lujo. Hay el salón de Audiencias Privadas al estilo pompeyano, con piso de maderas ricas en mosai-

cos de dos colores que contrastan Estas maderas son del Brasil

En otro salón hay una linda araña de color celeste, es de porcelana veneciana

El salón de la Reina María I con paredes rococó, en la cámara un camarín lleno de requilorios y adentro la imagen de la Virgen amamantando al niño

En la cámara donde durmió y murió la reina, está su regia cama y un oratorio lindo, todo dorado

Pedro IV nació y murió en este Palacio de Queluz

Hay una sala que se llama "Quijote" Esta está inspirada en la obra de Cervantes, con decoraciones con motivos del Quijote y Sancho

Hay una urna con pequeños utensilios de mano, abanicos, monóculos, relojes, joyeros, todos son recuerdos de la familia de Juan VI

Hay una serie de habitaciones lindas amuebladas con gran lujo

Hay una habitación donde dominan los muebles y adornos de malaquita

Hay una capilla preciosa

El comedor privado de Pedro IV con un cielo de estilo árabe

Salita íntima de la Reina María, que usaba para tomar el café

Hay tres cuartos amueblados, uno de cada una de las tres hijas de la Reina María I Uno de estos cuartos es estilo portugués y dos son estilo francés, todo es muy lujoso y regio y muy bien conservado

Hay un regio salón de conciertos o de música con gran piano de cola, con arpa y otros instrumentos musicales, biombos bordados de oro y consolas y muebles ricos

Hay una linda mesa de mármol de Cariara muy bien labrada, que fue de Juan VI

Hay un magnífico retrato al óleo de Miguel de Braganza que fue uno de los que luchó por Portugal contra Napoleón

En la sala del trono hay espejos y arañas monumentales

La sala que llaman de los cisnes, tiene 17 enormes cisnes realzados en el cielo en diferentes posiciones

El jardín es lo más bello de este Palacio, con cercos de plantas cortadas simétricamente, con grandes rosaledas llenas de enormes rosas que perfuman el ambiente, y con fuentes bellas

Hay una fuente en forma ovalada que se llama La Fuente de Europa, es Europa representada con figuras alegóricas

Hay otra fuente redonda que se llama Neptuno, esta es con figuras mitológicas, y todo verde, fresco, florido y soleado es un verdadero sueño este jardín

SINTRA

Pasamos a Sintra el punto más alto de estas montañas es de 615 metros

El origen del nombre Sintra es el de una Princesa mora que habitó allí y se llamaba Sintra Al Palacio le llaman Castillo de Sintra Es lindo este Castillo, es del siglo XIV al XIX La capilla tiene techo y piso mosaico moro

Hay una sala que llaman de Los Blasones.

El Rey Manuel I quiso rendir homenaje a sus antecesores y mandó a pintar todos sus escudos con sus emblemas

Vimos el aposento con el despacho del Rey Sebastián del siglo XVIII y vimos también la sala de las Sirenas

En la Sala Juan I, una vez este rey entró en esta habitación con una muchacha linda y agraciada La puerta quedó abierta y la Reina entró e hizo gran escándalo y la alharaca fue grande

El Rey quiso defender el honor de la joven que era inocente y en ese mismo cuarto mandó a pintar en el cielo cantidad de aves que en Portugal se llaman Pega y que es la urraca nuestra Esta ave tiene fama de robar y así es la pega igual Las pintaron con una divisa en la boca o pico que dice POR BIEN significando que allí no había pasado nada incorrecto y como una reprobación para la maledicencia que llega hasta la calumnia y roba la honra

Hay una historia triste y fea entre los dos hermanos Alfonso VI y Pedro III Alfonso era casado con la Reina que se llamaba María, Pedro se enamoró de ella, declaró a su hermano enfermo y loco e incapacitado, lo puso preso, lo desposeyó del trono y le hizo un proceso que fue lo más ruidoso y sucio de la historia de Portugal Dicen que hay puntos allí de los que no se puede ni hablar Roma falló a favor de Pedro III que se casó con María

Alfonso VI estuvo preso por su hermano 9 años Vimos el cuarto donde el Rey cumplió esta condena Allí está su cama y muebles y los ladrillos gastados y quebrados de sus continuos paseos por el cuarto

Algunas veces le permitían ir por un pasadizo a oír la Misa en la Capilla por una ventanita Todo eso está allí conservado intacto Cuando Alfonso salió de esa prisión, entonces sí que estaba realmente loco

Vimos también en el Castillo de Sintra la enorme cocina, con grandes marmitas y con un asador inmenso o sea barbacoa en forma de caballete de hierro como para asar las bestias enteras Un enorme horno de azulejos Bueno, esta cocina es como para cocinar para un pueblo

Al salir del Palacio de Sintra vimos enfrente una montaña de piedra y en la cumbre está el Castillo del Moro, que también le llaman de La Pena Se ve lindo, como algo irreal como los castillos que figuran en los cuentos de hadas

De regreso a Lisboa pasamos por Cascaj, playa donde acostumbraban veranear los últimos reyes Esta playa ha conservado su estilo típico Portugués Américo Tomás, el presidente actual habita allí en el verano También Salazar el primer Ministro vive allí Su residencia es regia y así es también la del Presidente, pero la de Salazar parece una fortaleza rodeada de jardines Cascaj tiene bellas residencias con lindos jardines

Este día Cascaj estaba de fiesta

Celebraba 6 siglos de existencia, por eso estaba todo embanderado

Vimos pasar al Presidente en un lujoso carro escoltado por 4 motocicletas de la policía.

En Cascaj están construyendo un gran Hotel de 400 habitaciones con todo confort y lujo moderno. Este Hotel se llamará Estoril Sol. Este paseo a orillas del Atlántico es bello, se llama La Costa del Sol.

La Playa de Caravelo es la más grande de la costa del Sol. Hay allí un fuerte, San Julián, se ve como una punta entrando en el mar y tiene un faro del siglo XVII.

Este faro está allí como una señal de donde principia el Atlántico y donde el río Tajo que se confunde con el mar, allí se nota una ligera diferencia en el color de las aguas, tal es la fuerza de este río que entra en el mar.

En la carretera a izquierda y derecha fuimos viendo desfilar regios hoteles y cafés con jardines y magníficas residencias de gente muy rica, y centros de beneficencia.

Hay un edificio donde los niños pobres vienen a pasar 3 semanas de vacaciones a orillas del mar. Esto es sin que les cueste ni un centavo, porque todo es costado por un periódico que se llama Sécolo.

Hay un Sanatorio que se llama Niño Tuberculoso, fue iniciado por Amelia de Orleans y Braganza.

Vimos una Iglesia antigua y un monasterio moderno.

Cuando llegamos a Lisboa después de este paseo tan lindo nos encontramos con la mala noticia de que la Compañía Air France no había hecho reservaciones en avión para París, como estaban supuestos a hacerlo para el grupo. Esto era grave pues nos exponíamos a perder el barco que nos iba a llevar del Havre a New York, y que tanta ilusión teníamos todos en este viaje en barco.

Inmediatamente Julio se puso en actividad, y muy enérgicamente les dijo a los de la Compañía que de cualquier manera ellos tenían que solucionar ese problema. Convinieron en que al día siguiente iríamos todos al campo de aterrizaje y que allí nos acomodaría en diferentes aviones, ya que la cosa era difícil porque éramos 17 personas.

SEPTIEMBRE, 24

REGRESO A PARIS

Salimos para el Aeropuerto a las 8½ de la mañana. Puestos allí nos notifican que sólo hay 15 pasajes en un avión que salía una hora después. Así que tenían que quedar 2 personas para irse más tarde en otro avión.

La Margarita Cardenal de Chamorro, que en todo el viaje se portó regiamente con todos los del grupo, ayudándonos en todo, como intérprete, ya que ella habla inglés y francés, con sus conocimientos en medicina, pues ella era nuestro médico, llevaba el aparato para medir la presión arterial y nos tomaba la presión a los que lo necesitaban y nos recetaba y nos ayudaba con sus conocimientos generales, ya que ella es una persona que ha viajado mucho, es valiente y experta en todo.

Pues bien, Margarita dijo inmediatamente "Yo me quedo", y la Nela de Reyes, que todo el tiempo fue

compañera de cuarto de Margarita, dijo "yo la acompaño".

Nos aseguraron que ellas tomarían otro avión 2 o 3 horas más tarde, y bajo esa impresión nos fuimos, pero tristes de la separación. Esta era la primera vez que viajábamos separadas.

Llegamos a París a las 11 de la mañana.

Desde el avión volvimos a admirar la belleza de Lisboa con los picos de sus montañas y esa belleza del Río Tajo que por todas partes se ve escoltado de verdor.

El clima en París estaba fresco y hacía un sol muy agradable.

Encontre a París bello, aún mejor que en Agosto. Creo que esto es lo mejor de todo lo que vimos y eso que todo me gustó tanto.

Hay algo en la atmósfera, en el ambiente, que encanta, que fascina.

Nos volvimos a hospedar en el Gran Hotel en el cuarto 703.

Cuando llegamos era ya la hora de almuerzo. Estaba el comedor atestado de gente, habían entrado varios tours.

En el centro del comedor del Gran Hotel hay una mesa grande, decorada con frutas frescas de la estación.

Cuando pasamos la primera vez lucía la mesa higos blancos y morados que destilaban miel, arreglados artísticamente en canastitas de mimbre con las hojas de higo. También había canastitas con peras y duraznos bellos, aunque pequeños, pero exquisitos.

Ahora la mesa estaba igualmente arreglada pero con otras frutas, habían manzanas, uvas, naranjas y bananos.

Esta mesa con frutas así lo vimos en todos los buenos hoteles donde estuvimos, lo mismo que el carrito de 2 pisos, lleno de riquísimos postres, que lo van pasando entre las mesas para que uno escoja.

La platería en los hoteles de Europa es regia. Los servicios de mesa son en todos los hoteles de plata. Unos carritos con enormes recipientes de plata y tapa cóncava giratoria donde sirven roast-beef o jamón o pavo. Otros carros con anaqueles giratorios de plata con recipientes de cristal para el "ordres", antipasto o entrada, todo de lo más lujoso.

Encontré magnificencia en el servicio de mesa de los hoteles europeos.

Los baños en el Gran Hotel son excesivamente grandes, con unas tinas muy altas, como de estilo muy antiguo son divertidos, algo cómicos. Hacen recordar la tina donde fue asesinado Marat por Carlota Corday.

Según la costumbre francesa las toallas de baño son enormes de tamaño, parecen sábanas, además ponen en el baño batas de toallas blancas, una para cada persona que habita en el cuarto. Y las servilletas de mesa son tan grandes que casi tienen un metro en cuadro. Semejante despilfarro en ropa no va de acuerdo con la economía que tienen en otras cosas. Por ejemplo en los baños jabón, casi no ponen, y es de pésima calidad y el papel higiénico es de lo peor que puede haber. Esta deficiencia es notable en todos los países de Europa que visitamos.

El café es otra cosa que encontramos que es muy malo

Pero cuando pedíamos Nescafé nos lo daban

El pan europeo es excelente, especialmente en Francia. Como ya eran las 3 de la tarde y Margarita y Nela, no llegaban, nos fuimos a la oficina de la Air France que nos queda al lado del Hotel, Doña Chila, Adela, Dorita y yo y les contamos el caso diciéndoles que si las dos compañeras no llegaban nosotros no saldríamos para el Havre sin ellas, así que ellos perderían los 17 tiquetes del barco. Inmediatamente la Srita que nos atendía fue a hablar por teléfono y volvió asegurándonos que en el avión de la 6 de la tarde ellas saldrían de Lisboa para París

Fuimos en taxi a dar un paseo por la ciudad, visitamos el Printemps que se conserva igual que hace 42 años

Fuimos a la Iglesia de la Magdalena

Pasamos por el restaurante famoso Maxim's el que viene figurando desde el tiempo de La Viuda Alegre

Fuimos a visitar el almacén de la Samaritana y al regreso, pude ver el Café de la Rotonda, donde se reúnen los estudiantes y artistas. Está igual, con sus mesitas en las aceras, como hay muchos cafés en París y con sus toldos o marquesinas de lona a rayas para capear el sol. Parece que en París no hubiera pasado el tiempo, todo está igual de como lo dejé hace 42 años. Esta ciudad bien podía llamarse también La Ciudad Eterna

A las 9 de la noche estábamos en el salón del Gran Hotel esperando la llegada de Margarita y Nela. Por dicha aparecieron después de las 9 y que alegría la de todas cuando las vimos llegar

Por la noche nos fuimos al Teatro Chatelet, frente al Teatro de la Sara Bernhardt. Dieron la pieza "Mediterranee". Muy buena, y más para nosotros que acabamos de conocer la costa mediterránea

Al salir del teatro buscando un taxi que nos fue difícil encontrar, fuimos a dar con el lugar donde almacenan las comidas del mercado, miles de miles de cajas enrejilladas de madera con todas las verduras y frutas que se consumen en un día, estaban a la vista. Me gustó ver esto que hace 40 años también me divertía

SEPTIEMBRE, 25

AL HAVRE

Con gran tristeza nos despedimos de París. A las 12 y 15 minutos de la mañana tomamos el tren para el Havre

En este tren pasamos por la Catedral de Rouen. Llegamos al Havre a las 4½ de la tarde. Fuimos directamente al barco

Del Havre sólo pudimos ver el muelle muy ocupado con muchos barcos, muchas chimeneas, se ve que es un puerto muy movido

El barco es muy grande, se llama "France". Es el barco más largo que existe. Tiene de largo 315 66 metros de largo

No se mueve del todo parece que es debido a unos estabilizadores especiales que tiene

A las 9 de la noche atravesamos el Canal de La Mancha que siempre es muy agitado, pero nadie lo sintió, y nadie se mareó en todo el tiempo, llegamos hasta olvidarnos que íbamos embarcados

A las 10 de la noche paró el barco en Southampton (Inglaterra) y bajaron algunos pasajeros y subieron otros

El barco tiene grandes y regios salones. Enormes comedores. Un gran salón de cine donde dan varias funciones al día. Tiene piscina y una capilla preciosa muy moderna

Las Misas son en el nuevo estilo que ha autorizado el Concilio Ecuménico. El Padre dice la Misa dando la cara al público. Hay 5 misas diarias, cuatro en la mañana y una a las cinco de la tarde. Las Misas de la mañana son cada media hora

El camarote que nos tocó es para 4 personas, es amplio, tiene cuatro pequeños closet independientes unos de otros. Tenemos un baño para las cuatro

Doña Chila y yo ocupamos las camas de abajo, y en las de arriba están Olga Núñez de Saballos y Magda Ligia Cuadra. Muy simpáticas las compañeras y gracias a Dios caminamos muy de acuerdo sin ninguna dificultad

Las provisiones que lleva el barco en cada viaje son cifras apoteósicas

El barco tiene cabida para 2 000 pasajeros fuera de la tripulación, pero ahora lleva sólo 1 600 personas. Hay 40 cocineros

Llevar en cada viaje 7 000 botellas de Champaña, 18 000 de vino, 70 000 huevos, 4 000 litros de leche, 1 000 de crema, 3 000 langostas, 5 toneladas de pescado, 3 toneladas de queso, 9 toneladas de harina, 5 000 botellas entre Whisky y aperitivos, y así por el estilo las demás provisiones

La comida es regia y muy variada, hay muy buena atención del servicio, y una abundancia tan grande en los tres tiempos que es imposible consumir todo lo que ofrecen

Además de los tres tiempos sirven sobre cubierta, galletas, té, consomé. Bueno, es como para pasar el día entero comiendo

En el comedor, tomamos una mesa para cuatro. Julio, Luisa, doña Chila y yo. Así comíamos casi siempre en los hoteles, cuando las mesas eran de cuatro.

En el almuerzo y comida nos ponen para cada mesa de cuatro personas dos botellas de vino, una de vino blanco y otra de tinto

Hay en el barco un magnífico salón de belleza, tiendas de diferentes artículos de uso y perfumería

Hay un salón de lectura con biblioteca bien provista, la que bien aprovechamos

El barco es tan grande que nos costó aprender a caminar por él. Al principio nos confundíamos

Tomamos sillas largas de descanso sobre cubierta, esto nos costó una extra de 3 50 dólares, por cada silla, pero las aprovechamos bien, especialmente la Trini y yo. ¡Qué bien lo pasábamos allí y que descansados después de los últimos días tan ajetreados de España y de Lisboa!

Conversando agradablemente o leyendo con un clima fresco, rico y muy bien abrigadas La Trini es una gran simpática En realidad vamos muy felices en este barco, sin preocupaciones, algunas veces jugamos canasta o vamos al cine

Se nos han ido los días volando

EN EL "FRANCE"

SEPTIEMBRE, 26

Fuí a Misa temprano con doña Chila Hubo este día simulacro de naufragio y estuvo muy movido

SEPTIEMBRE, 27

Fuí a Misa a las 7½ y a las 10 de la mañana hubo Misa solemne que se celebró en el salón del teatro, hubo gran concurrencia

La Misa fue anunciada con gran revuelo de campanas

SEPTIEMBRE, 28

Fuí a Misa de 8 y por la noche a la gran comida de gala Regio el menú que nos pusieron Lo guardo como un recuerdo

Comimos un plato de pescado que era de solé llamado "Pescado France" Estaba rico, adornado con cachitos o medias lunas de pasta del vol-au-vent y con uvas frescas peladas y con una salsa de crema, yemas de huevos y tomate.

Ensayaré a hacerlo en casa

Tuvimos en el barco días algo fríos pero muy agradables pues estaba haciendo un buen sol

Por las noches hay orquesta, baile y juegos

Hubo una fiesta de despedida con baile y juegos de caballitos y rifas de varios objetos Magda Ligia volvió a demostrarnos su suerte, sacándose 37.00 dólares en una rifa o creo más bien que fue en las carreras de los caballitos

Tengo un foto donde estamos varias del grupo en esta fiesta

SEPTIEMBRE, 29

Fuimos a Misa a las 5½ de la tarde y después al cine.

SEPTIEMBRE, 30

LA ADUANA EN NEW YORK

La parte desagradable del viaje es la llegada por barco a los muelles de New York ¡Qué larga y difícil hacen la desembarcada! Nos hicieron levantarnos de madrugada para el desembarco y no logramos salir del barco sino hasta las 10½ de la mañana La Inmigración despacha muy lentamente

Que cosa más desagradable y horrible es la aduana en los muelles Aquello es un enorme bodegón oscuro y sucio sin ninguna comodidad, los equipajes en el suelo Hay que carrerear de acá para allá en se-

mejante local, tan grande, tratando de localizar las piezas del equipaje Los contadores o agentes aduaneros no ayudan en nada Por fin nos registraron los equipajes en el puro suelo, agachándonos hasta allí

Tenemos que establecer una diferencia muy grande entre la cultura Yankee y la Europea

Los yankees se sienten tan poderosos con su Don Dólar que se han hecho como muy independientes de todo, no pierden con nadie, el turismo para ellos es cero a la izquierda Parece mentira que un país tan avanzado sea tan "rough"

Por fin ya casi a las once nos trasladamos al Hotel Taft (New York)

LA FERIA MUNDIAL

Pasamos aquí los días 1, 2 y 3 de Octubre sin más novedad que visitar la Feria Mundial

Cuando yo visité varias veces la Feria en Mayo, vi los pabellones más destacados, es decir los que tenían más fama de estar mejores Ahora visité el pabellón de Bélgica que en Mayo aún no estaba listo Muy interesante me pareció. Es una representación de los pueblos y ciudades de Bélgica, con sus típicos estilos de construcción y sus costumbres Vimos bailes y oímos música popular en los patios embaldosados de la ciudadela Las callecitas se veían alegres con un gran bullicio, comimos comidas típicas belgas, como un postre de pasta de waffles con crema y fresas Me hizo recordar la ciudad española que vimos en Barcelona Reproducción exacta de usos y costumbres de todo el país de Bélgica, así era aquella una reproducción en pequeño de España.

Visitamos el pabellón del Hawaii Muy bonito, todo en estilo hawaiano Aquí también vendían comidas típicas, pero más que todo frutas; las piñas congeladas, deliciosas sandías, y helados en conos

OCTUBRE, 1

EN MIAMI

Salimos para Miami a las 4 de la tarde en un avión de la National Dormimos en el Hotel del Aeropuerto

El grupo se disgregó ese día.

Julio, Luisa, Margarita, Adela, Nela y Trini se quedaron por unos días más en New York Reynaldo, Matilde, Ruth del Carmen, Yelbita, Emilia, Teresita y Dorita, se quedaron en Miami Olga se fue para Washington

Doña Chila, Madga Ligia y yo salimos para Nicaragua en avión de Lanica, vuelo 411, el día 5 de Octubre

REGRESO A NICARAGUA - IMPRESIONES

Llegamos a Nicaragua, el día 5 de Octubre a las 11 de la mañana

Este grupo de compañeros de viaje fue siempre de lo mejor avenida, de un compañerismo único, creo

que será difícil hacer otro viaje tan agradable como éste. Todo se prestó para que saliera bien. Nadie se enfermó con nada serio y no tuvimos más que ligeros contratiempos que después de pasados hasta nos divertía recordar.

Tuvimos tan buen tiempo que casi no nos llovió, solamente una vez en Londres cuando visitamos el Castillo de Windsor.

Encontramos tal atención en los hoteles, que yo, debido a un malestar de la columna, necesito dormir sobre una tabla debajo del colchón, pues bien, en todos los hoteles la pedí y me la pusieron siempre.

En las aduanas fueron tan gentiles que no nos registraban los equipajes, solamente en un pequeño pueblo de la frontera de España y Francia. Puigcerda. Allí nos registraron las valijas de mano que era lo que llevábamos, pues lo grueso iba manifestado hasta Barcelona.

Me llamó la atención en todos los países que recorrimos que casi no vimos mendigos. Sólo en México vimos muchos y en España también, especialmente en las entradas de las Iglesias.

El método de locomoción de estos países por lo general es el autobús. En algunos países hay tren subterráneo.

En París se llama el Metro. En Londres el Tube y en Madrid el Metropolitano. Todos los ví de lejos pero nunca los usamos. Se necesita conocimiento para transitar por ellos y estuvimos muy poco tiempo en cada lugar.

En París hay mujeres taxistas. En Lisboa hay tranvías los que ya no se ven en los otros países de Europa.

Quedé muy pagada del viaje en tour.

Así, en grupo grande, se tienen muchas ventajas. Primeramente se despreocupa uno de las molestias que los viajes traen consigo, como son reservaciones de hoteles y de aviones u otro modo de locomoción, y después se conoce mucho más pues se obliga uno a seguir la corriente y siempre se está asesorado por personas conocedoras, y en las que uno tiene completa confianza. Hay también la comodidad de encontrar a alguien que lo acompañe a uno, ya sea para quedarse en el hotel, o para ir al teatro u otro espectáculo cualquiera, o bien a los almacenes.

Para culminar con éxito este viaje hasta el idilio de José Ramiro Reyes y Ruth del Carmen Lacayo se gestó allí.

Nació el idilio en el romanticismo de Venecia y en Florencia bajo las pérgolas del comedor terraza del Hotel Baglioni y fue progresando a la vista de tan bellos países que recorrimos hasta terminar en cosa seria.

Ya celebraron esponsales y pronto van a casarse. (Ya se casaron)

Al llegar a Nicaragua, fuí a darle gracias a Dios por haberme permitido hacer un viaje tan lindo y agradable, en tan buena compañía y sin ningún contratiempo, y gozando de bastante buena salud.

FIN



Saluda a su estimable clientela y al público en general con motivo de

NAVIDAD Y AÑO NUEVO

y les desea salud y prosperidad en el año que se iniciará con la celebración del

**CENTENARIO DEL NACIMIENTO
DE
RUBEN DARIO**

gloria de Nicaragua y de las letras hispanoamericanas.

BANCO DE AMERICA

SERIEDAD

Nicaragua

PRESTIGIO

LLANTAS

GINSA

CENTROAMERICANAS

RINDEN MAS PORQUE SON MEJORES

NOGUERA & CIA. LTDA.

1ª Calle Sureste No. 111-A — Teléfono 3611



A SU DINERO SAQUELE EL JUGO COMPRANDO EN FERRETERIA LUGO

MANAGUA:
FRENTE A
BIBLIOTECA NACIONAL
TEL : 50-00

MANAGUA
MERCADO
BOER
TEL.: 67-87

GRANADA
TEL.: 4-3

TODO PARA: ELECTRICISTAS - CONSTRUCTORES
- MECANICOS - FONTANEROS - PINTORES - AL-
BAÑILES - CARPINTEROS - AMAS DE CASA, ETC.

HACEMOS TODA CLASE DE LLAVES PARA CERRA-
DURAS, CANDADOS, AUTOMOVILES, MOTOCI-
CLETAS Y CAJAS DE SEGURIDAD.

INDICE GENERAL DE REVISTA CONSERVADORA DEL PENSAMIENTO CENTROAMERICANO

VOLUMEN XV - 1966

No. 71 - Agosto, 1966			
ISRAEL			
Homenaje	1	caragüenses	8
Nuestro Presidente en Israel	2	Llamado a la unidad, Tomás Martínez	10
Israel, un vistazo	4	Llamado a las almas, José Dolores Estrada	11
Nuestra Iglesia y los judíos, Bruno Hussar	10	Nuestros miserables recursos al servicio de la Patria, La contribución de un segoviano	12
Nuestra lengua y los judíos	12	Proclama del bello sexo hondureño	13
Los sefardíes y nuestra madre patria, Arturo Capdevila	15	La sensualidad del poder, Salvador Calderón Ramírez	14
Hacia la conservación del judeo-español, Moshé Lazar	20	El D'Artagnan Centroamericano, Federico Hernández de León	15
Departamento de estudios latino-americanos en Israel, Salomon Lewinsky	22	Ultimas Aventuras de Walker, José Dolores Gámez	22
Los marranos en las Indias, Boleslao Lewin	23	El Libro del Mes:	23
Visión y realidad en el sueño de Herzl, Gregorio Veibisky	31	La Guerra en Nicaragua, William Walker Versión de Ricardo Fernández-Guardia	31
Autobiografía de Herzl	33	No. 73 - Octubre, 1966	
La ciencia y la investigación en el desarrollo de Israel, Levi Eshkol	43	Ratificando nuestra posición	1
Nuevas forma de vida en Israel, Armando de María y Campos	45	Libros y Documentos para la Historia de Nicaragua, José Coronel Uitecho	2
El Derecho Israelí, Natan Lerner	49	E. George Squier: yanqui versátil en Centro América, Charles L. Stan-sifer	13
Yo sé que en una noche, Jaim Najman Bialik	53	Seis Documentos Fundamentales para la Historia Centroamericana del s XVI, Carlos Meléndez Ch	21
Dos aspectos de la Poesía contemporánea en Israel, Moshé Lazar	54	La justicia menor, Uriel Mendieta G	27
Visita al Rey David, M. Paines	60	Libertad de comunicación, Leonard H Marks	29
Trompetas y luceros, Octavio Ville-gas	61	Geografía de las Islas Galápagos, Francisco Terán	31
El Cantar de los Cantares	62	Apuntamientos biográficos de J. Rufino Barrios, Enrique Palacios	37
Bellezas del Talmud	70	75 años de labor misionera: Madre Cabini en Nicaragua	41
El libro del mes:		Enrique Guzmán, Adán Vivas	43
Rubén Darío y la Política, René Schick		Darío en un poético discurso, José Andrés Uitecho	48
Eios y Cronos en la Poesía de Rubén Darío, Moshé Lazar		Darío y la política, Diego Manuel Chamorro	51
Rubén Darío y los judíos, Gilberto Barrios		Darío, Gramática y Misterio, Avelino Herrera Mayor	56
No. 72 - Septiembre, 1966			
14 y 15			
Días Patrios	1	Darío, "No hay escuelas, hay poetas", José Agustín Balseiro	3
La derrota de la esclavitud en Centro América	2	Andanzas de un emigrado, Agustín Bolaños Chamorro	4
La Paz	3	Sección Económica: Trato Preferencial — El Mercado Común Centroamericano — El Adeudamiento en el	63
Cómo se celebran los Días Patrios	4	exterior — El Parque Industrial Las Mercedes	77
La Constitución del año 1858, He-menegildo Zepeda	6	El Libro del Mes: Los Filibusteros en Nicaragua, por el Dr. Miguel Angel Alvarez	10
El pueblo de Nicaragua al pueblo de los Estados Unidos, Unos cien ni-		No. 74 - Noviembre, 1966	
		Faz y antifaz del humor nicara-güense	1
		El Güegüence, Introducción, Pablo Antonio Cuadra	2
		El Güegüence, comedia-bailete	5
		Romances y Corridos, Ernesto Mejía Sánchez	29
		La adivinanza en Nicaragua, María Benios Mayorga	44
		Cuentos del Tío Coyote y Tío Conejo	51
		Cuentos de Monseñor Lezcano y Ortega	62
		Los humoristas: Ge Ene Ene	70
		El Duende Rojo	73
		Opera Bufo	76
		Chinfonía Buguesa	88
		Sección Económica: El hombre de empresa y el burócrata — Desarrollo financiero de Nicaragua, Orlando Barreto Argüello	90
		El Algodón, pasado, presente, futuro, Roberto Incer Barquero	90
		El Libro del Mes: De Tierra y Agua, (cuentos) Fernando Silva	90
		No. 75 - Diciembre, 1966	
		Nuestro eterno femenino	1
		La mujer nicaragüense en los cronistas viajeros, José Coronel Uitecho y Ernesto Mejía Sánchez	2
		La mujer nicaragüense, Edmundo Mendieta	24
		La mujer latinoamericana, Aníbal Buitron	27
		La mujer norteamericana, Claude Marcheix	30
		La mujer francesa, Max Lerner	35
		Nuestra mujer prodigio de Hispanoamérica, Julio Enrique Avila	41
		La tierra de Rubén, vista por Rubén, Francisco Terán	45
		3 mujeres en 3 poetas: La María Martínez, Francisco Pérez Estrada; La Juana Fonseca, Pablo Antonio Cuadra; La María Kautz, José Coronel Uitecho	52
		Palabras de Vigilio Rodríguez Beteta	58
		Sección Económicos: Mercado extranjero: mercado de sacrificio para el aceite de algodón de C. A., Cerámica Chiltepe, etc.	60

